叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 棕色猫头鹰：一个童话故事(the Brown Owl A Fairy Story) 000001

2. 棕色猫头鹰：一个童话故事(the Brown Owl A Fairy Story) 000002

3. 棕色猫头鹰：一个童话故事(the Brown Owl A Fairy Story) 000003

4. 棕色猫头鹰：一个童话故事(the Brown Owl A Fairy Story) 000004

5. 棕色猫头鹰：一个童话故事(the Brown Owl A Fairy Story) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

棕色猫头鹰：一个童话故事(The Brown Owl A Fairy Story)

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['laɪbrəri]
THE **CHILDREN'S** **LIBRARY**
这 孩子们的 图书馆

儿童图书馆

['vɒlju:m] [wʌn]
VOLUME **ONE**
体积 一

第一卷

[ðə; ði] [braʊn] [aʊl]
THE **BROWN** **OWL**
这 棕色的 猫头鹰

棕色猫头鹰

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['laɪbrəri] .
THE **CHILDREN'S** **LIBRARY** **.**
这 孩子们的 图书馆 .

儿童图书馆。

[ðə; ði] [braʊn] [aʊl] .
THE **BROWN** **OWL** **.**
这 棕色的 猫头鹰 .

棕色猫头鹰。

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kʌp] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] .
THE **CHINA** **CUP** **,** **and** **other** **Stories** **.**
这 中国 杯子 , 和 其他 故事 .

中国杯及其他故事。

['stɔ:riz] [frɒm; frəm] ['feərilænd] .
STORIES **FROM** **FAIRYLAND** **.**
故事 从 仙境 .

来自仙境的故事。

[ðə; ði]
THE
这

这

[braʊn] [aʊl]
BROWN **OWL**
棕色的 猫头鹰

棕色猫头鹰

[ə; eɪ] ['feəri] ['stɔ:ri]
A **Fairy** **Story**
一个 仙女 故事

一个童话故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[fɔːd] [eɪtʃ] . ['mædɒks] [hʊfɚ]
FORD H . MADOX HUEFFER
福特 H . 马多克斯 休弗

福特·H·马多克斯·休弗

[tuː] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
TWO ILLUSTRATIONS BY
二 插图 经过

两幅插图

[ef] . ['mædɒks] [braʊn]
F . MADOX BROWN
F . 马多克斯 棕色的

F·马多克斯·布朗

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kæsəl] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
CASSELL PUBLISHING COMPANY
卡塞尔 出版 公司

卡塞尔出版公司

- & - [fɔːθ] AVENUE1892
104 & 106 FOURTH AVENUE1892
- & - 第四 AVENUE1892

第四大道104号和106号，1892年

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [[wʌn]]
THIRD EDITION [1]
第三 版 [1]

第三版[1]

[ðə; ði] [braʊn] [aʊl]
THE BROWN OWL
这 棕色的 猫头鹰

棕色猫头鹰

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ,
ONCE upon a time ,
一次 之上 一个 时间 ,

曾几何时，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] — [ɪn] [fækt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['iːdʒɪpt] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]
a long while ago — in fact long before Egypt had risen to power and before
一个 长的 尽管 前 — 在 事实 长的 前 埃及 有 升起 到 力量 和 前
[rəʊm] [ɔː(r)] [griːs] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm]
Rome or Greece had ever been heard of — and that was some time
罗马 或者 希腊 有 曾经 到过 听到 的 — 和 那 曾是 一些 时间
[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
before you were born ,
前 你 是 出生 ,

很久以前——事实上，远在埃及崛起之前，甚至在罗马或希腊出现之前——那还是在你出生之前很久的事了。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [rein] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l]
you know — there was a king who reigned over a very large and powerful
你 知道 — 那里 曾是 一个 国王 WHO 统治 超过 一个 非常 大的 和 强大的
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

你知道吗？曾经有一位国王统治着一个幅员辽阔、实力强大的王国。

[naʊ] [ðɪs] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][əʊld] , [hiː; hi][hæd; həd] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [hɪm'self] ,

Now	this	king	was	rather	old	,	he	had	founded	his	kingdom	himself	,
现在	这	国王	曾是	相当	老的	,	他	有	创立	他的	王国	他自己	,

这位国王年纪较大，他的王国是他自己建立的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rein] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	he	had	reigned	over	it	nine	hundred	and	ninety	-	nine	and	a
和	他	有	统治	超过	它	九	百	和	九十	-	九	和	一个

[hɑːf] [j'iəz] [ɔːl'redi] .

half	years	already	.
一半	年	已经	.

他统治这个国家已经九百九十九年半了。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['kɪŋdəm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]

As	I	have	said	before	,	it	was	a	very	large	kingdom	,	for	it	contained
作为	我	有	说	前	,	它	曾是	一个	非常	大的	王国	,	为了	它	包含

, [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

,	among	other	things	,
,	之中	其他	事物	,

正如我之前所说，这是一个非常庞大的王国，因为它包含了（除其他方面外）

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

the	whole	of	the	western	half	of	the	world	.
这	所有的	的	这	西	一半	的	这	世界	.

整个西方世界。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [[ˌtuː'tuː]]

The	rest	of	[	2	]
这	休息	的	[	2	]

其余部分[2]

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][smɔːlə(r)] ['kɪŋdəmz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz] [ruːld]

the	world	was	divided	into	smaller	kingdoms	,	and	each	kingdom	was	ruled
这	世界	曾是	分割	进入	较小的	王国	,	和	每个	王国	曾是	裁决

['əʊvə(r)][baɪ] ['seprət] ['prɪnsɪz] ,

over	by	separate	princes	,
超过	经过	分离	王子们	,

世界被划分成许多小王国，每个王国都由不同的王子统治。

[huː] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ][əʊld][æz; əz] - , [æz; əz][hiː; hi]

who	,	however	,	were	none	of	them	so	old	as	Intafernes	,	as	he
WHO	,	然而	,	是	没有任何	的	他们	所以	老的	作为	-	,	作为	他

[wɒz; wəz] [kɔːld] .

was	called	.
曾是	称为	.

然而，他们之中没有一个人像因塔弗内斯那样年长。

[naʊ] [kɪŋ] - [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['paʊəf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] — [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi]

Now	King	Intafernes	was	an	exceedingly	powerful	magician	—	that	was	why	he
现在	国王	-	曾是	一个	非常	强大的	魔术师	—	那	曾是	为什么	他

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [səʊ] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ;

had	remained	so	long	on	the	throne	;
有	剩余	所以	长的	在	这	王座	;

国王因塔弗内斯是一位极其强大的魔法师——这就是他能够长期统治王位的原因；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː]

for	you	must	know	that	in	this	country	the	people	were	divided	into	two
为了	你	必须	知道	那	在	这	国家	这	人们	是	分割	进入	二

['klɑːsɪz] — [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][mə'dʒɪʃ(ə)nz] ,

classes	—	those	who	were	magicians	,
课程	—	那些	WHO	是	魔术师	,

你必须知道，在这个国家，人民分为两类——一类是魔法师，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜːrnt] .

and	those	who	weren't	.
和	那些	WHO	不是	.

以及那些没有参与的人。

[ðə; ðiː][məˈdʒɪʃ(ə)nz] [kɔːld] [ðəmˈselvz] [ˈærɪstəkræt] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][ˈʌðə(r)z] [kɔːld] [ðəmˈselvz] [wɒt]

The	magicians	called	themselves	Aristocrats	,	and	the	others	called	themselves	what
这	魔术师	称为	他们自己	贵族	,	和	这	其他的	称为	他们自己	什么

[ðeɪ] [laɪkt] ; [ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

they	liked	;	also	in	this	country	,
他们	喜欢	;	还	在	这	国家	,

魔术师们自称为贵族，其他人则随意称呼自己；在这个国家也是如此，

[æz; əz][ɪn][ɔːl][ˈʌðə(r)] [ˈkʌntriz] , [ðə; ðiː] [rɪtʃ] [məˈdʒɪʃ(ə)nz][hæd; həd][ðə; ðiː][ˈʌpə(r)] [hænd][ˈəʊvə(r)][ðə; ðiː] [rest]

as	in	all	other	countries	,	the	rich	magicians	had	the	upper	hand	over	the	rest
作为	在	全部	其他	国家	,	这	富有的	魔术师	有	这	上	手	超过	这	休息

,

,

,

与其他所有国家一样，富有的魔法师们凌驾于其他人之上。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ðiː][ˈʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [ˈgrʌmb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈbædli] [ˈtriːtɪd] [ɒn][ðə; ðiː]

but	still	the	others	did	not	grumble	,	for	they	were	not	badly	treated	on	the
但	仍然	这	其他的	做过	不是	叽	,	为了	他们	是	不是	糟糕	治疗	在	这

[həʊl] .

whole	.
所有的	.

但其他人并没有抱怨，因为他们总体上并没有受到不好的待遇。

[naʊ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðiː][məˈdʒɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ðiː] [ˈkʌntri] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [ˈgreɪtɪst] ,

Now	of	all	the	magicians	in	the	country	the	King	was	the	greatest	,
现在	的	全部	这	魔术师	在	这	国家	这	国王	曾是	这	最	,

全国所有的魔法师中，国王是最伟大的。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ɐpɹˈəʊtʃt] [hɪm][ɪn][ˈmædʒɪk][ˈpaʊə(r)][bʌt; bət][ðə; ðiː] [ˈtʃɑːnsələ(r)] , [huː] [wɒz; wəz]

and	no	one	approached	him	in	magic	power	but	the	Chancellor	,	who	was
和	不	一	接近	他	在	魔法	力量	但	这	校长	,	WHO	曾是

[kɔːld] - ,

called	Merrymineral	,
称为	-	,

除了名叫梅里米纳拉的宰相之外，没有人能用魔法力量接近他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [kɪŋ] . [[θriː]]

and	he	even	was	no	match	for	the	King	.	[	3	]
和	他	甚至	曾是	不	匹配	为了	这	国王	.	[	3	]

他甚至连国王都不是对手。[3]

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [kɪŋ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] ,

Among	other	things	King	Intafernes	had	a	daughter	,
之中	其他	事物	国王	-	有	一个	女儿	,

除此之外，因塔弗尼斯国王还有一个女儿。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ɔːl] [prɪnˈsesɪs] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə]

who	was	exceedingly	beautiful	—	as	indeed	all	princesses	are	or	ought	to
WHO	曾是	非常	美丽的	—	作为	的确	全部	公主们	是	或者	应该	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

她美得惊人——正如所有公主都应该如此一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] [ðæt] [fel] ['əʊvə(r)]

She	had	a	very	fair	face	,	and	a	wealth	of	golden	hair	that	fell	over
她	有	一个	非常	公平的	脸	,	和	一个	财富	的	金的	头发	那	跌倒	超过

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

her	shoulders	,
她	肩膀	,

她脸色白皙，一头金色长发披散在肩上。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtəfɔːl] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['rɪplz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

like	a	shining	waterfall	falling	in	ripples	to	her	waist	.
喜欢	一个	灼灼	瀑布	坠落	在	涟漪	到	她	腰部	.

宛如一道闪耀的瀑布，涟漪般倾泻而下，直至她的腰间。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['θaʊznθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [reɪn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ,

Now	in	the	thousandth	year	of	her	father's	reign	the	Princess	was	eighteen	,
现在	在	这	千分之一	年	的	她	父亲的	在位	这	公主	曾是	十八	,

在她父亲统治的第千年，公主十八岁了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

and	in	that	country	she	was	already	of	age	.
和	在	那	国家	她	曾是	已经	的	年龄	.

而在那个国家，她已经成年了。

[θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [fel] [sɪk]

Three	days	before	her	nineteenth	birthday	,	however	,	her	father	fell	sick
三	天	前	她	第十九	生日	,	然而	,	她	父亲	跌倒	生病的

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['wiːkənd] ,

and	gradually	weakened	,
和	逐步地	减弱	,

然而，在她十九岁生日前三天，她的父亲生病了，身体逐渐虚弱。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [streŋθ] [left] [tuː; tə][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [bed] .

until	at	last	he	had	only	strength	left	to	lie	in	his	royal	bed	.
直到	在	最后的	他	有	仅有的	力量	左边	到	说谎	在	他的	皇家	床	.

最后，他只剩下力气躺在自己的王床上。

[stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] ,

Still	,	however	,	he	retained	his	faculties	,
仍然	,	然而	,	他	保留	他的	学院	,

然而，他仍然保留着所有能力。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['bɜːθdeɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz] [faɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][bed]

and	on	the	Princess's	birthday	he	made	all	the	magicians	file	before	his	bed
和	在	这	公主的	生日	他	制成	全部	这	魔术师	文件	前	他的	床

[ænd; ənd][sweə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

and	swear	to	be	faithful	for	ever	to	the	Princess	.
和	发誓	到	是	忠实	为了	曾经	到	这	公主	.

在公主的生日那天，他让所有的魔法师列队站在他的床前，发誓永远忠于公主。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] , [ðə; ði]['paɪəs] - ,

Last	of	all	came	the	Chancellor	,	the	pious	Merrymineral	,
最后的	的	全部	来了	这	校长	,	这	虔诚的	-	,

最后出场的是校长，虔诚的梅里米纳拉尔。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [əʊθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [glɑːns]

and	as	he	took	the	oath	the	King	looked	at	him	with	a	loving	glance
和	作为	他	采取	这	誓言	这	国王	看起来	在	他	和	一个	爱	瞥一眼

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

当他宣誓时，国王慈爱地看着他，说道：

- [ɑː] ! [maɪ][dɪə(r)] - , [ɪn] [[fɔːr]]
' **Ah ! my dear Merrymineral , in [4]**
- 啊 ！ 我的 亲爱的 - , 在 [4]

啊！我亲爱的 Merrymineral，在[4]

[truːθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [əʊθ] ,
truth there was no need for thee to have taken the oath ,
真相 那里 曾是 不 需要 为了 你 到 有 已采取 这 誓言 ,

事实上，你根本无需宣誓。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðaɪ] ['neɪtʃə(r)] ,
for it is thy nature to be faithful ; and it being thy nature ,
为了 它 是 你的 自然 到 是 忠实 ; 和 它 存在 你的 自然 ,

因为忠诚是你的本性；既然这是你的本性，

[ðaʊ] [kʊdst] [nɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] .
thou couldst not but be faithful .
你 可以 不是 但 是 忠实 .

你不可能不忠诚。

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paɪəs] - ['ɑːnsə(r)d] :
' **To which the pious Merrymineral answered :**
- 到 哪个 这 虔诚的 - 回答 :

虔诚的梅里米纳拉尔回答道：

- [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [bʌt; bət] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l]
' **To such a master and to such a mistress how could I but be faithful**
- 到 这样的 一个 掌握 和 到 这样的 一个 情妇 如何 可以 我 但 是 忠实
?
?
?

“面对这样的主人和这样的女主人，我怎能不忠诚呢？”

- [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənt] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [mə'dʒɪʃ(ə)nz]
' **and to this noble sentiment the three hundred and forty - seven magicians**
- 和 到 这 高贵 情绪 这 三 百 和 四十 - 七 魔术师
[kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ə'kɔːdɪŋ] [juː'nænɪməs] [ə'plɔːz] .
could not help according unanimous applause .
可以 不是 帮助 根据 一致 掌声 .

对于这种高尚的情操，三百四十七位魔术师都情不自禁地报以热烈的掌声。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪət] [ə'gen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :
When they were quiet again the King said :
什么时候 他们 是 安静的 再次 这 国王 说 :

他们再次安静下来后，国王说道：

- [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] - , [duː; də] [ðaʊ] ['ɔːlweɪz] [ækt] [ʌp] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːdz] .
' **So be it , good Merrymineral , do thou always act up to thy words .**
- 所以 是 它 , 好的 - , 做 你 总是 行为 向上 到 你的 字 .

“那就这样吧，善良的梅里米纳拉，你一定要言出必行。”

[bʌt; bət] [naʊ] [liːv] , [gʊd] [men] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɪə(r)] [maɪ] [end] ,
But now leave , good men all , for I am near my end ,
但 现在 离开 , 好的 男人 全部 , 为了 我 是 靠近 我的 结尾 ,

但现在请各位好人离开吧，因为我已接近生命的尽头。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [spend] [maɪ] [lɑːst] ['məʊnts] [wɪð] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [hɪə(r)] .
and would fain spend my last moments with my daughter here .
和 会 欣然 花费 我的 最后的 时刻 和 我的 女儿 这里 .

我多么希望在这里和我的女儿共度最后的时光。

- ['sɒrəʊfəli] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [left] , ['wɪʃɪŋ] [hɪm][ðeə(r)][lɑ:st] [ə'dju:z] .
' **Sorrowfully , one by one , the courtiers left , wishing him their last adieux .**
- 悲伤地 , 一 经过 一 , 这 朝臣 左边 , 祝 他 他们的 最后的 再见 .

朝臣们悲伤地一个个离开，向他道别。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] , [ɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [reɪn] ,
He had been a good king to all , all through his long reign ,
他 有 到过 一个 好的 国王 到 全部 , 全部 通过 他的 长的 在位 ,

在他漫长的统治期间，他一直是一位善待所有人的君主。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɒri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑ:st] . [[faɪv]]
and they were sorry that he had to leave them at last . [5]
和 他们 是 对不起 那 他 有 到 离开 他们 在 最后的 . [5]

他们很遗憾他最终不得不离开他们。[5]

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [gɒn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [gʊd] - , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [tu:]
Soon they were all gone except the good Merrymineral , and at last he too
很快 他们 是 全部 已消失 除了 这 好的 - , 和 在 最后的 他 也
[went] ,
went ,
去 ,

很快，除了善良的梅里米纳勒之外，其他人都走了，最后他也走了。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [sə'prest] [sɒbz] ; [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [si:md] ['paʊələs] [wɪð] [gri:f] ,
his whole frame shaking with suppressed sobs ; his body seemed powerless with grief ,
他的 所有的 框架 摇晃 和 被抑制 啜泣 ; 他的 身体 似乎 无力 和 悲伤 ,

他全身都在颤抖，强忍着抽泣；他的身体似乎因悲痛而变得无力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðeə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] .
and his limbs seemed to refuse their functions .
和 他的 四肢 似乎 到 拒绝 他们的 函数 .

他的四肢似乎都失去了功能。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] , ['keəfəli] ['nəʊtɪsɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] .
The King looked after him , carefully noticing whether the door was shut .
这 国王 看起来 后 他 , 小心 注意到 无论 这 门 曾是 关闭 .

国王留意着他，仔细查看门是否关好。

[ðen] [hi:; hi] [spəʊk] :
Then he spoke :
然后 他 辐 :

然后他开口说道：

- [maɪ][dɪə(r)] ['dɔ:tə(r)] , - [hi:; hi] [sed] , - [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɒn] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] ['evri] [wʌn] ,
' **My dear daughter , ' he said , ' when I am gone be kind to every one ,**
- 我的 亲爱的 女儿 , - 他 说 , - 什么时候 我 是 已消失 是 种类 到 每一个 一 ,

“我亲爱的女儿，”他说，“我走后，要善待每一个人。”

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [aʊl] — [du:; də] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [aʊl] — ['prɒmɪs] [ˌem 'i:][tu:; tə]
and , above all , cherish the Owl — do cherish the Owl — promise me to
和 , 多于 全部 , 珍惜 这 猫头鹰 — 做 珍惜 这 猫头鹰 — 承诺 我 到
['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [aʊl] . -
cherish the Owl . '
珍惜 这 猫头鹰 . -

最重要的是，要珍惜猫头鹰——一定要珍惜猫头鹰——答应我，你要珍惜猫头鹰。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [aʊl] ? - [kraɪd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌprɪn'ses] ; - [haʊ] [kæn; kən]
' **But how can I cherish the Owl ? ' cried the poor Princess ; ' how can**
- 但 如何 能 我 珍惜 这 猫头鹰 ? - 哭 这 贫穷的 公主 ; - 如何 能
[aɪ] ,
I ,
我 ,

“可是我该如何珍惜这只猫头鹰呢？”可怜的公主哭喊道，“我该如何……”

[ən'les] [ai] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ?
unless **I** **know** **who** **he** **is** **?**
除非 我 知道 WHO 他 是 ?

除非我知道他是谁?

- [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] :
' **But** **the** **King** **only** **answered** **:**
- 但 这 国王 仅有的 回答 :

但国王只是回答说:

- [dɪə(r)] - , [duː; də] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [aʊl] !
' **Dear** **Ismara** **,** **do** **promise** **to** **cherish** **the** **Owl** **!**
- 亲爱的 - , 做 承诺 到 珍惜 这 猫头鹰 !

亲爱的伊斯玛拉，请答应我好好珍惜这只猫头鹰!

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
' **And** **he** **said** **nothing** **else** **for** **a** **long** **time** **,**
- 和 他 说 没有什么 别的 为了 一个 长的 时间 ,

“他很长一段时间都没再说话了。”

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə][let] [hɪm] [rest] [ɪn] [piːs] [wɒz; wəz]
until **at** **last** **the** **Princess** **saw** **that** **the** **only** **way** **to** **let** **him** **rest** **in** **peace** **was**
直到 在 最后的 这 公主 锯 那 这 仅有的 方式 到 让 他 休息 在 和平 曾是
[tuː; tə] ['prɒmɪs] ,
to **promise** **,**
到 承诺 ,

直到最后，公主才明白，让他安息的唯一办法就是答应他:

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :
and **she** **said** **:**
和 她 说 :

她说:

- [aɪ] ['prɒmɪs] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [[sɪks]]
' **I** **promise** **,** **dear** **father** **,** **but** **still** **I** **[** **6** **]**
- 我 承诺 , 亲爱的 父亲 , 但 仍然 我 [6]

“我向亲爱的父亲保证，但我仍然[6]

[duː; də] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] . -
do **wish** **I** **knew** **who** **or** **what** **the** **Owl** **is** **that** **I** **am** **to** **cherish** **.** **'**
做 希望 我 知道 WHO 或者 什么 这 猫头鹰 是 那 我 是 到 珍惜 . -

我真希望知道我应该珍惜的那只猫头鹰是谁，或者它是什么。

- [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' **You** **will** **see** **that** **in** **good** **time** **,** **'** **answered** **the** **King** **.**
- 你 将要 看 那 在 好的 时间 , - 回答 这 国王 .

“你很快就会明白的,”国王回答道。

- [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] - , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ['hæpi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .
' **Now** **,** **my** **dear** **Ismara** **,** **I** **shall** **die** **happy** **,** **and** **you** **will** **be** **safe** **.**
- 现在 , 我的 亲爱的 - , 我 将 死 快乐的 , 和 你 将要 是 安全的 .

“现在，我亲爱的伊斯玛拉，我会安然离世，你也会平安无事。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] ['prɒmɪst] — [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [let] [ðæt] [rest] [ʌn'sed] .
If **you** **had** **not** **promised** **—** **however** **,** **we** **will** **let** **that** **rest** **unsaid** **.**
如果 你 有 不是 承诺 — 然而 , 我们 将要 让 那 休息 未说出口的话 .

如果你没有做出承诺——但是，我们就让这件事保持沉默吧。

[naʊ] [wiːl] [ðə; ði][bed][tuː; tə] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [siː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Now **wheel** **the** **bed** **to** **where** **I** **can** **see** **out** **of** **the** **window** **.**
现在 车轮 这 床 到 在哪里 我 能 看 出去 的 这 窗户 .

现在把床推到我能看到窗外的地方。

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] .

'	The	Princess	did	as	she	was	told	.
-	这	公主	做过	作为	她	曾是	讲述	.

公主照做了。

[naʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [ˌprɪn'ses] —

Now	from	this	you	must	not	imagine	that	she	was	a	very	strong	princess	—
现在	从	这	你	必须	不是	想象	那	她	曾是	一个	非常	强的	公主	—

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][məʊst] [prɪn'sesɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] ;

for	she	was	no	stronger	than	most	princesses	of	her	age	;
为了	她	曾是	不	更强	比	最多	公主们	的	她	年龄	;

但由此你千万不要以为她是一位非常强壮的公主——因为她并不比同龄的大多数公主强壮;

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ]

but	the	old	King	,	who	was	a	very	powerful	magician	,	as	I	have	told	you
但	这	老的	国王	,	WHO	曾是	一个	非常	强大的	魔术师	,	作为	我	有	讲述	你

[ɔ:l'redi] ,

already	,
已经	,

但是，正如我之前告诉过你的，那位老国王是一位非常强大的魔法师。

[meɪd] [ðə; ði][bed] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [mu:v] .

made	the	bed	easy	for	her	to	move	.
制成	这	床	简单的	为了	她	到	移动	.

让床更容易移动。

[hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mu:v] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔ:d] ,

He	might	have	made	it	move	of	its	own	accord	,
他	可能	有	制成	它	移动	的	它是	自己的	符合	,

他或许能让它自行移动。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][hɪm] ,

but	he	knew	that	it	would	please	his	daughter	to	be	of	service	to	him	,
但	他	知道	那	它	会	请	他的	女儿	到	是	的	服务	到	他	,

但他知道，女儿为他效力会让她高兴。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][let][hɜ:(r); hə(r)] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:] .

and	so	he	let	her	move	it	.
和	所以	他	让	她	移动	它	.

于是他让她搬走了。

[ðə; ði] [vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] .

The	view	from	the	window	was	very	fine	.
这	看法	从	这	窗户	曾是	非常	美好的	.

窗外的景色非常优美。

[ə; eɪ] [dɑ:k] [wʊd] [gru:] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] , [ænd; ənd][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tri:] - [tɒps]

A	dark	wood	grew	in	the	foreground	,	and	far	away	over	the	tree	-	tops
一个	黑暗的	木头	生长	在	这	前景	,	和	远的	离开	超过	这	树	-	最高额

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [blu:] [hɪlz] ,

were	the	blue	hills	,
是	这	蓝色的	丘陵	,

前景是一片茂密的树林，远处树梢之上是蔚蓝的山丘。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ]

behind	which
在后面	哪个

背后

[ðə; ði] [['sɛvən]]

the	[	7	]
这	[	7	]

[sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] .

sun	was	just	preparing	to	retire	.
太阳	曾是	只是	准备	到	退休	.

太阳当时正准备退休。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['æŋgri] , [ðə; ðɪ] [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] ,

And	it	seemed	angry	,	the	sun	,	for	its	face	was	dark	and	clouded	,
和	它	似乎	生气的	,	这	太阳	,	为了	它是	脸	曾是	黑暗的	和	阴天	,

太阳似乎很生气，因为它的脸庞阴沉多云。

[ænd; ənd] [ɪts] [biːmz] [smәʊt] ['fɪəsli] [ɒn] ['evriθɪŋ] ,

and	its	beams	smote	fiercely	on	everything	,
和	它是	光束	猛击	激烈地	在	一切	,

它的光束猛烈地照射着一切，

[ænd; ənd] ['gɪldɪd] [ðə; ðɪ] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [triːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pjʊrər] [gəʊld] [ðæn; ðən] [ðeə(r)]

and	gilded	the	tops	of	the	autumn	trees	with	a	purer	gold	than	their
和	镀金	这	最高额	的	这	秋天	树木	和	一个	更纯净	金子	比	他们的

['nætʃ(ə)rəl] [tɪnt] .

natural	tint	.
自然的	着色	.

并用比树木天然颜色更纯净的金色为秋天的树梢镀上了一层金。

[bʌt; bət] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [spred] ['dɑːkli] ,

But	overhead	the	clouds	spread	darkly	,
但	开销	这	云	传播	黑暗	,

但头顶上乌云密布，一片昏暗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [pɔːl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hə'raɪz(ə)n] ,

and	they	reached	in	a	black	pall	to	the	verge	of	the	horizon	,
和	他们	达到	在	一个	黑色的	灵柩	到	这	边缘	的	这	地平线	,

它们像黑色的帷幕一样延伸到地平线的边缘。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [freɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [red] - [gəʊld] ['sʌnset] ;

forming	a	black	frame	to	the	red	-	gold	sunset	;
成型	一个	黑色的	框架	到	这	红色的	-	金子	日落	;

为红金色的日落勾勒出一个黑色的边框；

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [west] [wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['weɪnɪŋ] [laɪt] .

for	only	the	extreme	west	was	bright	with	the	waning	light	.
为了	仅有的	这	极端	西方	曾是	明亮的	和	这	减弱	光	.

只有最西边还残留着渐弱的光线。

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [sæt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bed] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

The	Princess	sat	on	the	bed	beside	the	King	,
这	公主	卫星	在	这	床	旁	这	国王	,

公主坐在国王身旁的床上，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [sʌn] [lɪt] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌdi] [gleə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [kɪŋz]

and	the	dying	sun	lit	them	both	and	fell	with	a	ruddy	glare	on	the	King's
和	这	垂死	太阳	点燃	他们	两个都	和	跌倒	和	一个	红润	强光	在	这	国王学院

[hɑːd] ['kaʊntənəns] ,

hard	countenance	,
难的	面容	,

夕阳西下，余晖洒在他们两人身上，在国王坚毅的脸上投下一片绯红的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,

as	if	it	knew	that	his	work	on	earth	for	the	day	,	and	for	ever	,
作为	如果	它	知道	那	他的	工作	在	地球	为了	这	天	,	和	为了	曾经	,

[wɒz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

仿佛它知道，它在地球上的这一天，以及永远的工作，已经完成了。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][grænd] ? - [kraɪd][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] ,
' Is it not grand ? ' cried the old King ,
- 是 它 不是 盛大 ? - 哭 这 老的 国王 ,

“这难道不壮观吗？”老国王喊道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [saɪt] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [jʌŋ]
as if the glorious sight warmed his blood again and made him once more young
作为 如果 这 辉煌 视线 温暖 他的 血 再次 和 制成 他 一次 更多的 年轻的
.
:
.

仿佛这壮丽的景象再次温暖了他的血液，让他重返青春。

- [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][grænd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ?
' And is it not grand to think of the power that thou hast , my daughter ?
- 和 是 它 不是 盛大 到 思考 的 这 力量 那 你 哈斯特 , 我的 女儿 ?

“想想你所拥有的力量，我的女儿，难道不觉得很了不起吗？”

[ɪf] [ðaʊ] [bʌt; bət] [reɪz] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] ['ɑːmiz] [wɪl] [muːv] [frɒm; frəm] [wɜːrldz] [[eit]]
If thou but raise thy little finger armies will move from world's [8]
如果 你 但 增加 你的 小的 手指 军队 将要 移动 从 世界的 [8]

如果你举起你的小指，世界各大军队就会从[8]

[end][tuː; tə] [wɜːrldz] [end] .
end to world's end .
结尾 到 世界的 结尾 .

从世界尽头到世界尽头。

[fliːts] [kʌm] ['deɪli] [frɒm; frəm] ['evri] [lænd][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ə'ləʊn] ; [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [siːst] [ɪz] [ðaɪn] ,
Fleets come daily from every land for thee alone ; all that thou seest is thine ,
舰队 来 日常的 从 每一个 土地 为了 你 独自的 ; 全部 那 你 西斯特 是 你的 ,

每日都有来自世界各地的舰队只为你而来；你所看到的一切都是你的。

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ]['paʊə(r)] .
and utterly within thy power .
和 完全地 之内 你的 力量 .

完全在你的掌控之中。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] , [ðə; ði][grænd]['paʊə(r)] , [ɒv; əv] ['sweɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] .
Think of the power , the grand power , of swaying the world .
思考 的 这 力量 , 这 盛大 力量 , 的 摇晃 这 世界 .

想想那该有多大的力量，多么强大的力量，能够左右世界。

- [bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ðʌs] [fɑː(r)] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] —
' But long before he had got thus far , the Princess was weeping bitterly —
- 但 长的 前 他 有 得到 因此 远的 , 这 公主 曾是 哭泣 苦涩地 —
['pɑːtli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['prɒspekt] ,
partly at the overwhelming prospect ,
部分 在 这 压倒 前景 ,

但早在她走到这一步之前，公主就已痛哭流涕——部分原因是她难以承受的前景。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [griːf] .
and partly from her great grief .
和 部分 从 她 伟大的 悲伤 .

部分原因是她极度悲痛。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['pæʃənətli] .
She seized her father's hand and kissed it passionately .
她 查获 她 父亲的 手 和 亲吻 它 热情地 .

她抓住父亲的手，热情地吻了上去。

- [maɪ]['fɑːðə(r)] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [seɪ] [nɒt] [səʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðaɪn] , [nɒt] [maɪn] ,
' My father , my father , ' she cried , ' say not so ; they are all thine , not mine ,
- 我的 父亲 , 我的 父亲 , - 她 哭 , - 说 不是 所以 ; 他们 是 全部 你的 , 不是 矿 ,

“我的父亲，我的父亲，”她哭喊道，“不要这么说；他们都是你的，不是我的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [l'aɪvst] [stɪl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [jet] [wel] .
for thou livest still , and all is yet well .
为了 你 活的 仍然 , 和 全部 是 然而 出色地 .

因为你仍然活着，一切都还好。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] :
' But the old King cut her short :
- 但 这 老的 国王 切 她 短的 :

但老国王打断了她的话：

- [dʌst] [ðaʊ] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ?
' Dost thou see the sun ?
- 多斯特 你 看 这 太阳 ?

你看见太阳了吗?

[lʊk] , [ɪts] ['ləʊə(r)] [rɪm] [ɪz] [ɔːl'redi] [kʌt] [baɪ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
Look , its lower rim is already cut by the mountains .
看 , 它是 降低 轮缘 是 已经 切 经过 这 山脉 .

你看，它的下边缘已经被群山切割掉了。

[wen] [ɪts] [dɪsk] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [aɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] ,
When its disc is hidden I too shall have joined the majority ,
什么时候 它是 光盘 是 隐 我 也 将 有 加入 这 多数 ,

当它的圆盘被隐藏起来时，我也会加入多数派的行列。

[ænd; ənd] [maɪ] [səʊl] [wɪl] [hæv; həv] [left] [maɪ] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪn] .
and my soul will have left my body , and the power will be thine .
和 我的 灵魂 将要 有 左边 我的 身体 , 和 这 力量 将要 是 你的 .

我的灵魂将离开我的身体，而力量将归你所有。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [aʊl] .
But above all cherish the Owl .
但 多于 全部 珍惜 这 猫头鹰 .

但最重要的是要珍惜猫头鹰。

['nevə(r)] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [duː; də] , [sʌm; səm] [hɑːm] [wɪl] ['hæpən] .
Never go out of its sight , for if thou do , some harm will happen .
绝不 去 出去 的 它是 视线 , 为了 如果 你 做 , 一些 伤害 将要 发生 .

千万不要离开它的视线，否则就会发生不好的事情。

- [æz; əz] [hiː; hi] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [[naɪn]]
' As he stopped speaking a flash of [9]
- 作为 他 停止 请讲 一个 闪光 的 [9]

“当他停止说话时，一道闪光[9]

['laɪtnɪŋ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌlən] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] ['fɒləʊd] .
lightning lit up the sky , and the sullen roar of distant thunder followed .
闪电 点燃向上 这 天空 , 和 这 忧郁 吼 的 遥远 雷 随后 .

闪电划破夜空，远处传来沉闷的雷声。

[frɒm; frəm] ['evri] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [bel] [t'əʊld] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒləm]
From every church in the land the passing bell tolled forth and the solemn
从 每一个 教会 在 这 土地 这 通过 钟 收费 前进 和 这 庄严
[saʊndz] [keɪm] ['swelɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [briːz] .
sounds came swelling on the breeze .
声音 来了 肿胀 在 这 微风 .

全国各地的教堂都响起了路过的钟声，庄严的钟声随风飘荡。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] ,

Again	**came**	**the**	**flash**	**of**	**lightning**	**,**	**and**	**again**	**the**	**thunder**	**,**
再次	来了	这	闪光	的	闪电	,	和	再次	这	雷	,

闪电再次划破夜空，雷声再次响起。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] [ə'kʌmp(ə)nid] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['draʊnd] [ðə; ði]

and	**now**	**the**	**splash**	**of**	**falling**	**rain**	**accompanied**	**and**	**almost**	**drowned**	**the**
和	现在	这	溅	的	坠落	雨	伴随	和	几乎	溺水	这

['θʌndə(r)] .

thunder	**.**
雷	.

现在，雨水的飞溅声伴随着雷声，几乎盖过了雷声。

[ðə; ði] [sʌnz] [rɪm] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [daʊn] .

The	**sun's**	**rim**	**was**	**now**	**almost**	**down**	**.**
这	太阳的	轮缘	曾是	现在	几乎	向下	.

太阳的边缘已经快要落山了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['wiːpɪŋ] [ɒn]

For	**the**	**last**	**time**	**the**	**old**	**King**	**kissed**	**his**	**daughter**	**,**	**as**	**she**	**hung**	**weeping**	**on**
为了	这	最后的	时间	这	老的	国王	亲吻	他的	女儿	,	作为	她	悬挂	哭泣	在

[hɪz; ɪz] [nek] .

his	**neck**	**.**
他的	脖子	.

老国王最后一次亲吻了他的女儿，她依偎在他的脖子上哭泣。

[ə'gen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]

Again	**the**	**lightning**	**came**	**,**	**but**	**this**	**time**	**the**	**thunder**	**was**	**drowned**	**in**	**a**	**more**
再次	这	闪电	来了	,	但	这	时间	这	雷	曾是	溺水	在	一个	更多的

['fɪəf(ə)l] [saʊnd] .

fearful	**sound**	**.**
可怕	声音	.

闪电再次袭来，但这一次雷声被更加可怕的巨响所掩盖。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [saʊnd] [biːn] [hɜːd] , [ɪk'sept] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz]

Never	**before**	**had**	**the**	**sound**	**been**	**heard**	**,**	**except**	**at**	**the**	**death**	**of**	**the**	**Princess's**
绝不	前	有	这	声音	到过	听到	,	除了	在	这	死亡	的	这	公主的

['mʌðə(r)] .

mother	**.**
母亲	.

除了公主母亲去世时，此前从未有人听到过这种声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

It	**was**	**the**	**passing**	**bell**	**of**	**the**	**cathedral**	**of**	**the**	**town**	**.**
它	曾是	这	通过	钟	的	这	大教堂	的	这	镇	.

那是镇上大教堂的过路钟声。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [saʊnd] [went] [fɔːθ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [lænd] [men] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn]

And	**as**	**its**	**sound**	**went**	**forth**	**throughout**	**the**	**whole**	**land**	**men**	**shook**	**their**	**heads**	**in**
和	作为	它是	声音	去	前进	自始至终	这	所有的	土地	男人	摇晃	他们的	头部	在

['sɒrəʊ] ,

sorrow	**,**
悲哀	,

当这声音传遍整个大陆时，人们都悲伤地摇头叹息。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

for	**they**	**knew**	**that**	**the**	**soul**	**of**	**the**	**good**	**King**	**had**	**left**	**his**	**body**	**.**
为了	他们	知道	那	这	灵魂	的	这	好的	国王	有	左边	他的	身体	.

因为他们知道，这位贤君的灵魂已经离开了他的身体。

[θruː] [ðə; ði] [həʊl] [lænd][ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [nəʊn] — [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði]

Through	the	whole	land	the	news	was	known	—	to	every	one	except	to	the
通过	这	所有的	土地	这	消息	曾是	已知	—	到	每一个	一	除了	到	这

[ˌprɪn'ses] . [-]

Princess	.	[	10	]
公主	.	[	-	]

全国上下都知道了这个消息——除了公主。[10]

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][bed] ['pæʃənətli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [ded] [feɪs] — [nɒt] [jet] [kəʊld][ɪn] [deθ]

For	she	lay	on	the	bed	passionately	kissing	the	dead	face	—	not	yet	cold	in	death
为了	她	躺	在	这	床	热情地	接吻	这	死的	脸	—	不是	然而	寒冷的	在	死亡

— [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] ;

—	and	calling	on	his	name	in	vain	;
—	和	呼叫	在	他的	姓名	在	徒劳	;

她躺在床上，热情地亲吻着那张尚未冰冷的死者面容，徒劳地呼唤着他的名字；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] - [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːmə(r)] ,

for	the	ears	of	the	dead	are	closed	'	to	the	voice	of	the	charmer	,
为了	这	耳朵	的	这	死的	是	关闭	-	到	这	嗓音	的	这	魔术师	,

因为死者的耳朵对蛊惑者的声音充耳不闻。

[tʃɑːm] [hiː; hi]['nevə(r)][səʊ] ['waɪzli] .

charm	he	never	so	wisely	.
魅力	他	绝不	所以	明智地	.

他从未如此巧妙地展现过魅力。

- ['grædʒuəli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ləʊ] [sɒbz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

'	Gradually	the	voice	of	the	Princess	died	away	into	low	sobs	and	her
-	逐步地	这	嗓音	的	这	公主	死亡	离开	进入	低的	啜泣	和	她

['briːðɪŋ] [keɪm] [mɔː(r)] ['regjələli] ,

breathing	came	more	regularly	,
呼吸	来了	更多的	经常	,

“公主的声音渐渐消失，只剩下低低的抽泣，呼吸也变得规律起来。”

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] - [bel] [ʃiː; ʃi] [slept] , [wɔːn] [aʊt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

and	in	spite	of	the	tolling	of	the	death	-	bell	she	slept	,	worn	out	by	her
和	在	尽管如此	的	这	收费	的	这	死亡	-	钟	她	睡着了	,	磨损	出去	经过	她

[griːf] .

grief	.
悲伤	.

尽管丧钟已敲响，她却因悲伤过度而沉睡。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

No	one	came	near	her	,
不	一	来了	靠近	她	,

没有人靠近她。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt]

for	at	the	Court	no	one	was	allowed	to	enter	the	royal	presence	without
为了	在	这	法庭	不	一	曾是	允许	到	进入	这	皇家	在场	没有

[ə; eɪ] [kə'mɑːnd] ,

a	command	,
一个	命令	,

因为在宫廷里，没有命令，任何人不得觐见国王或王后。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənd] .

whatever	happened	.
任何	发生	.

无论发生了什么。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [slept][ɒn] , [klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [stɪl] [feɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

So	for	a	time	the	Princess	slept	on	,	clasping	the	still	face	to	her
所以	为了	一个	时间	这	公主	睡着了	在	,	紧握	这	仍然	脸	到	她

[wɔːm] [tʃiːk] .

warm	cheek	.
温暖的	脸颊	.

于是，公主就这样睡了一会儿，双手紧紧地抱着自己温暖的脸颊，脸颊纹丝不动。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [deθ] - [kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['weikən] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

But	at	last	the	death	-	cold	of	the	face	wakened	her	once	more	to	the
但	在	最后的	这	死亡	-	寒冷的	的	这	脸	醒来	她	一次	更多的	到	这

[deθ] - [kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

death	-	cold	of	the	world	.
死亡	-	寒冷的	的	这	世界	.

但最终，脸上的冰冷让她再次感受到了世界的冰冷。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hɜː(r); hə(r)] ['weɪkənɪŋ] [driːmz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːst] ,

For	a	time	her	wakening	dreams	refused	to	let	her	believe	the	worst	,
为了	一个	时间	她	觉醒	梦境	拒绝	到	让	她	相信	这	最差	,

有一段时间，她醒来后的梦境让她不愿相信最坏的情况会发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɜːn] [ri'æləti] [fɔːst] [ɪt'self][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

but	the	stern	reality	forced	itself	on	her	.
但	这	船尾	现实	强制	本身	在	她	.

但残酷的现实还是摆在了她面前。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɑːmz][ænd; ənd] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [æt; ət][ðə; ði]

She	raised	herself	on	her	two	arms	and	gazed	through	the	darkness	at	the
她	提高	她自己	在	她	二	武器	和	凝视	通过	这	黑暗	在	这

[waɪt] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [-]

white	face	that	made	[	11	]
白色的	脸	那	制成	[	-	]

她用两只胳膊撑起身子，透过黑暗凝视着那张苍白的脸[11]

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌdə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] [æt; ət][lɑːst] [treɪst] [aʊt][ɪts][laɪnz][æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ]

her	shudder	when	her	longing	eyes	at	last	traced	out	its	lines	as	a	flash
她	不寒而栗	什么时候	她	渴望	眼睛	在	最后的	追踪	出去	它是	线条	作为	一个	闪光

[ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [lɪt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

of	lightning	lit	it	up	.
的	闪电	点燃	它	向上	.

当一道闪电照亮它时，她渴望的目光终于描绘出它的轮廓，她不禁颤抖了一下。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ɒf] [ðə; ði][bed] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help] .

She	sprang	off	the	bed	with	a	wild	impulse	of	calling	for	help	.
她	弹簧	离开	这	床	和	一个	荒野	冲动	的	呼叫	为了	帮助	.

她猛地从床上跳起来，出于一种强烈的本能呼救。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][kɔːl][ðæn; ðən]

But	no	sooner	had	she	got	to	the	door	and	had	given	the	call	than
但	不	很快	有	她	得到	到	这	门	和	有	给定	这	称呼	比

[ʃiː; ʃi][wʌns][mɔː(r)] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ['laɪfləs] .

she	once	more	fainted	and	seemed	for	a	time	lifeless	.
她	一次	更多的	昏厥	和	似乎	为了	一个	时间	无生命	.

但她刚走到门口，喊完电话，就再次晕倒，一时之间似乎失去了生命迹象。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][bed][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

When	she	came	to	herself	again	she	was	in	bed	in	her	own	room	.
什么时候	她	来了	到	她自己	再次	她	曾是	在	床	在	她	自己的	房间	.

当她再次恢复意识时，她发现自己躺在自己房间的床上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [naɪt] ,

It	was	still	night	,
它	曾是	仍然	夜晚	,

夜色依旧深沉。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed][ə; eɪ] [naɪt] - [laɪt] [wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][glɑːs] [ʃeɪd] .

and	at	the	side	of	her	bed	a	night	-	light	was	burning	in	a	glass	shade	.
和	在	这	边	的	她	床	一个	夜晚	-	光	曾是	燃烧	在	一个	玻璃	阴影	.

床边，一盏小夜灯在玻璃灯罩里亮着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪd] [eɪk] [səʊ] ,

She	could	not	understand	what	it	all	meant	;	but	her	head	did	ache	so	,
她	可以	不是	理解	什么	它	全部	意思是	;	但	她	头	做过	疼痛	所以	,

她无法理解这一切意味着什么；但她的头确实很痛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	she	could	not	tell	why	they	were	making	such	a	noise	at	the	far	end	of	the	room	.
和	她	可以	不是	告诉	为什么	他们	是	制作	这样的	一个	噪音	在	这	远的	结尾	的	这	房间	.

她无法判断为什么房间另一头的人会发出这么大的噪音。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ləʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpiləuz] ,

For	you	see	she	was	lying	on	her	back	low	down	in	the	pillows	,
为了	你	看	她	曾是	说谎	在	她	后退	低的	向下	在	这	枕头	,

你看，她仰面躺在枕头底下，

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

and	so	she	could	not	see	beyond	the	foot	of	the	bed	.
和	所以	她	可以	不是	看	超过	这	脚	的	这	床	.

因此，她看不到床脚以外的地方。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːˈself] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈelbəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] .

However	,	she	raised	herself	on	her	elbow	and	looked	.
然而	,	她	提高	她自己	在	她	弯头	和	看起来	.

然而，她用手肘撑起身子，向外望去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [dɑːk] ,

For	a	short	time	she	could	see	nothing	,	for	the	room	was	somewhat	dark	,
为了	一个	短的	时间	她	可以	看	没有什么	,	为了	这	房间	曾是	有些	黑暗的	,

有那么一小会儿，她什么也看不见，因为房间有点暗。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] - [laɪt] [geɪv] [-]

as	the	night	-	light	gave	[	12	]
作为	这	夜晚	-	光	给予	[	-	]

夜灯亮了[12]

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [laɪt] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ,

but	little	light	But	at	the	other	end	of	the	room	a	large	fire	was	burning	,
但	小的	光	但	在	这	其他	结尾	的	这	房间	一个	大的	火	曾是	燃烧	,

但房间光线昏暗。然而，房间的另一端却燃着一堆大火。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sɔ:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [si:n] .

and	by	its	light	the	Princess	saw	a	strange	scene	.
和	经过	它是	光	这	公主	锯	一个	奇怪的	场景	.

借着灯光，公主看到了奇异的景象。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [θri:] ['leɪdɪz] -

For	in	the	middle	of	the	floor	she	could	make	out	a	group	of	three	ladies	-
为了	在	这	中间	的	这	地面	她	可以	制作	出去	一个	团体	的	三	女士们	-

[ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,

in	-	waiting	,
在	-	等待	,

因为在舞池中央，她隐约看到三个侍女。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]

who	were	struggling	with	a	large	black	object	—	what	it	was	the
WHO	是	挣扎	和	一个	大的	黑色的	目的	—	什么	它	曾是	这

[ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] ,

Princess	could	not	see	,
公主	可以	不是	看	,

他们正费力地搬动一个巨大的黑色物体——公主看不清那是什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [kɔ:t] ['dɒktə(r)] ,

but	it	seemed	to	be	attempting	to	attack	the	Court	doctor	,
但	它	似乎	到	是	尝试	到	攻击	这	法庭	医生	,

但它似乎试图攻击宫廷医生。

[hu:] [wɒz; wəz] ['hʌdld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

who	was	huddled	up	in	a	corner	with	his	umbrella	spread	out	before	him	,
WHO	曾是	蜷缩着	向上	在	一个	角落	和	他的	伞	传播	出去	前	他	,

他蜷缩在角落里，雨伞在他面前摊开。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

and	he	was	gradually	sinking	down	behind	it	,
和	他	曾是	逐步地	下沉	向下	在后面	它	,

他渐渐地沉入了它后面。

['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [grəʊnz] [ænd; ənd] [ʃri:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] ,

giving	vent	to	the	most	horrible	groans	and	shrieks	for	mercy	,
给予	发泄	到	这	最多	可怕	呻吟	和	尖叫	为了	怜悯	,

发出最凄厉的呻吟和求饶的尖叫，

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .

and	calling	to	the	ladies	to	keep	it	off	.
和	呼叫	到	这	女士们	到	保持	它	离开	.

并呼吁女士们不要这样做。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['efəts] ,

However	,	in	spite	of	their	efforts	,
然而	,	在	尽管如此	的	他们的	努力	,

然而，尽管他们做出了努力，

[ðə; ði] - [θɪŋ] - [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['drɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

the	'	thing	'	was	gradually	drawing	them	nearer	and	nearer	to	the
这	-	事物	-	曾是	逐步地	绘画	他们	更近	和	更近	到	这

[pɔ:(r); pʊə(r)]['dɒktə(r)] .

poor	doctor	.
贫穷的	医生	.

那东西正逐渐将他们越拉越近，逼近那位可怜的医生。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðæt][ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs][wɒz; wəz][lɪt][ʌp][baɪ] [tuː]

But	the	strangest	thing	of	all	was	that	the	doctor's	face	was	lit	up	by	two
但	这	最奇怪的	事物	的	全部	曾是	那	这	医生的	脸	曾是	点燃向上		经过	二

[dɪ'stɪŋkt] [raʊndz][ɒv; əv] [laɪt] .

distinct	rounds	of	light	.
清楚的	回合	的	光	.

但最奇怪的是，医生的脸上竟然出现了两道截然不同的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ]

It	was	just	as	if	some	one	had	turned	the	light	of	a	bull's	-	eye
它	曾是	只是	作为	如果	一些	一	有	转向	这	光	的	一个	公牛的	-	眼睛

['læntən] [ɒn][hɪm] , [-]

lantern	on	him	,	[	13	]
灯笼	在	他	,	[	-	]

就好像有人用靶心灯照着他一样，[13]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][ɔːl] .

and	this	the	Princess	could	not	understand	at	all	.
和	这	这	公主	可以	不是	理解	在	全部	.

而公主对此却完全无法理解。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

However	,	she	lay	still	and	watched	.
然而	,	她	躺	仍然	和	观看	.

然而，她却静静地躺着，看着。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][gɒt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ʌn'tɪl]['əʊnli][hɪz; ɪz] [hed]

The	doctor	got	farther	and	farther	behind	the	umbrella	until	only	his	head
这	医生	得到	更远	和	更远	在后面	这	伞	直到	仅有的	他的	头

[ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

appeared	over	the	top	of	it	.
出现	超过	这	顶部	的	它	.

医生越躲越远，直到只剩下他的头露在伞顶上。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ʃriːk] :

At	last	he	shrieked	:
在	最后的	他	尖叫	:

最后他尖叫起来：

- [send][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['laɪfgɑːd] — [let][ðem; ðəm] [ʃuːt] [ðə; ði] [aʊl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

'	Send	for	a	regiment	of	Lifeguards	—	let	them	shoot	the	Owl	—	it	is
-	发送	为了	一个	团	的	救生员	—	让	他们	射击	这	猫头鹰	—	它	是

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

necessary	for	the	health	of	the	Princess	.
必要的	为了	这	健康	的	这	公主	.

“派一队皇家卫队去——让他们射杀猫头鹰——这关乎公主的健康。”

[aʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [bæd] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn]['bedrʊmz; 'bedruːmz] — [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌskɑːlə'tiːnə] ,

Owls	are	very	bad	things	to	have	in	bedrooms	—	they	bring	scarlatina	,
猫头鹰	是	非常	坏的	事物	到	有	在	卧室	—	他们	带来	猩红热	,

卧室里最好不要养猫头鹰——它们会带来猩红热。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] [ˌepɪ'demɪk] .

and	they	always	carry	the	influenza	epidemic	.
和	他们	总是	携带	这	流感	流行性	.

他们总是引发流感疫情。

['laɪfgɑːd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [send][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Lifeguards	,	I	tell	you	,	send	for	them	.
救生员	,	我	告诉	你	,	发送	为了	他们	.

救生员们，我告诉你们，快去叫他们。

- [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] - [θɪŋ] - [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]['ægəˌnaɪzd] [ʃriːk] [ɒv; əv] - [ðə; ði]

'	But	still	the	'	thing	'	came	nearer	,	and	with	an	agonised	shriek	of	'	The
-	但	仍然	这	-	事物	-	来了	更近	,	和	和	一个	痛苦的	尖叫	的	-	这

[aʊl] !

Owl	!
猫头鹰	!

但那东西还是越来越近，伴随着一声痛苦的尖叫："猫头鹰！"

- [hiː; hi][sæŋk][ˌɔːltə'geðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][rɪm] .

'	he	sank	altogether	under	the	rim	.
-	他	沉没	共	在下面	这	轮缘	.

他完全沉入了边缘之下。

[ðɪs] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv] - [ðə; ði] [aʊl] - [raʊzd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

This	loud	cry	of	'	The	Owl	'	roused	the	Princess	,
这	大声	哭	的	-	这	猫头鹰	-	唤醒	这	公主	,

"猫头鹰"的响亮叫声惊醒了公主。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [aʊl] .

and	she	remembered	her	promise	to	cherish	the	Owl	.
和	她	记得	她	承诺	到	珍惜	这	猫头鹰	.

她想起了自己要珍惜猫头鹰的承诺。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ə'stɒnɪʃt] , [let][gəʊ][ðə; ði]

So	she	called	to	the	ladies	-	in	-	waiting	,	and	they	,	astonished	,	let	go	the
所以	她	称为	到	这	女士们	-	在	-	等待	,	和	他们	,	惊讶	,	让	去	这

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

于是她叫来了侍女们，侍女们惊愕不已，松开了那东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [ɪ'miːdiətli] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] [ʌm'brelə] , [ˌʌndə'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)]

and	the	Owl	immediately	flew	at	the	umbrella	,	underneath	which	the	doctor
和	这	猫头鹰	立即地	飞翔	在	这	伞	,	下	哪个	这	医生

[wɒz; wəz] [kɔɪld] [ʌp] ,

was	coiled	up	,
曾是	卷曲	向上	,

猫头鹰立刻飞向医生蜷缩在伞下的那把伞。

[ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][tɒp] . [-]

and	perched	on	the	top	.	[	14	]
和	栖息	在	这	顶部	.	[	-	]

栖息在顶端。[14]

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [haʊ'evə(r)] ,

The	Princess	,	however	,
这	公主	,	然而	,

然而，公主

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ræʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [aʊl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

thought	it	was	rather	rash	to	have	promised	to	cherish	the	Owl	if	it
想法	它	曾是	相当	皮疹	到	有	承诺	到	珍惜	这	猫头鹰	如果	它

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [fɪ'zɪʃən] [ɪn] [ðæt] ['rekləs] ['mænə(r)] .

was	going	to	eat	up	her	physicians	in	that	reckless	manner	.
曾是	去	到	吃	向上	她	医生	在	那	鲁莽	方式	.

她觉得，如果猫头鹰会以如此鲁莽的方式吃掉她的医生，那么答应珍惜猫头鹰就太草率了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [aʊl] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ə'gresɪv] ,

However	,	the	Owl	did	not	seem	aggressive	,
然而	,	这	猫头鹰	做过	不是	似乎	挑衅的	,

然而，这只猫头鹰看起来并不具有攻击性。

[ænd; ənd]['ənli] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['ɔ:dərs] .

and	only	seemed	as	if	it	were	waiting	for	further	orders	.
和	仅有的	似乎	作为	如果	它	是	等待	为了	更远	订单	.

看起来好像只是在等待进一步的指令。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] .

The	Princess	determined	to	see	if	it	would	come	when	it	was	called	,	like	a	dog	.
这	公主	决定	到	看	如果	它	会	来	什么时候	它	曾是	称为	,	喜欢	一个	狗	.

公主决定看看它会不会像狗一样，一叫就过来。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] , [pə'sweɪsɪv] [vɔɪs] :

So	she	called	in	a	sweet	,	persuasive	voice	:
所以	她	称为	在	一个	甜的	,	有说服力的	嗓音	:

于是她用甜美而富有说服力的声音打了个电话：

- [kʌm] [hɪə(r)] , [gʊd] [aʊl] .

'	Come	here	,	good	Owl	.
-	来	这里	,	好的	猫头鹰	.

“过来，好猫头鹰。”

- [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [dɑ:k] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] [flit] ['nɔɪzləsli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .

'	Immediately	the	dark	shape	of	the	Owl	flitted	noiselessly	to	her	side	as	she	sat	on	the	bed	.
-	立即地	这	黑暗的	形状	的	这	猫头鹰	飞掠	无声	到	她	边	作为	她	卫星	在	这	床	.

“就在她坐在床上时，猫头鹰的黑色身影立刻无声地飞到了她身边。”

[ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [ɪts] [flaɪt] [blu:] [aʊt] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [naɪt] - [laɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑ:s] [ʃeɪd] .

The	wind	of	its	flight	blew	out	the	flickering	night	-	light	in	spite	of	the	glass	shade	.
这	风	的	它是	航班	吹	出去	这	闪烁	夜晚	-	光	在	尽管如此	的	这	玻璃	阴影	.

尽管有玻璃灯罩，但它飞行时产生的风还是吹灭了闪烁的夜灯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ru:m] ,

But	the	glittering	eyes	of	the	Owl	lit	up	the	whole	room	,
但	这	闪闪发光	眼睛	的	这	猫头鹰	点燃	向上	这	所有的	房间	,

但猫头鹰闪亮的眼睛照亮了整个房间。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [laɪt] .

so	that	there	was	no	need	of	light	.
所以	那	那里	曾是	不	需要	的	光	.

所以就不需要光了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [ɪts] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] ,

As	it	alighted	on	the	bed	it	turned	its	eyes	on	the	Princess	as	much	as	to	say	,
作为	它	下车	在	这	床	它	转向	它是	眼睛	在	这	公主	作为	很多	作为	到	说	,

它落在床上时，目光转向公主，仿佛在说：

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [du:; də] [naʊ] ?

'	What	shall	I	do	now	?
-	什么	将	我	做	现在	?

我现在该怎么办?

- [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪəs] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɒz; wəz] ['sɔfənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

'	But	the	fierce	light	of	the	eyes	was	softened	as	it	turned	to	her
-	但	这	凶猛的	光	的	这	眼睛	曾是	软化	作为	它	转向	到	她

, [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [-]

,	as	if	the	[	15	]
,	作为	如果	这	[	-	]

但当那双眼睛转向她时，那凌厉的目光却柔和了下来，仿佛[15]

[aʊl] [fɪəd] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [reɪz] .

Owl	feared	to	hurt	her	with	the	blinding	rays	.
猫头鹰	害怕	到	伤害	她	和	这	失明	射线	.

猫头鹰害怕刺眼的光线会伤害到她。

- ['tʃerɪʃt] [aʊl] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , - [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [hɜːt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ?

'	Cherished	Owl	,	'	said	the	Princess	,	'	why	didst	thou	hurt	the	physician	?
-	珍爱	猫头鹰	,	-	说	这	公主	,	-	为什么	迪斯特	你	伤害	这	医生	?

“亲爱的猫头鹰，”公主说，“你为什么要伤害医生？”

- [ðə; ði] [aʊl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;

'	The	Owl	shook	his	head	;
-	这	猫头鹰	摇晃	他的	头	;

猫头鹰摇了摇头；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ]

but	the	Princess	could	not	understand	whether	he	meant	that	he	did	not	know
但	这	公主	可以	不是	理解	无论	他	意思是	那	他	做过	不是	知道

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːt] [hɪm] ,

why	he	had	hurt	him	,
为什么	他	有	伤害	他	,

但公主无法理解他的意思是否是指他不知道自己为什么会伤害他。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːt] [hɪm] .

or	if	he	meant	he	had	not	hurt	him	.
或者	如果	他	意思是	他	有	不是	伤害	他	.

或者他的意思是，他没有伤害他。

[səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [təʊld][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ʌm'brelə]

So	the	Princess	told	one	of	the	ladies	-	in	-	waiting	to	remove	the	umbrella
所以	这	公主	讲述	一	的	这	女士们	-	在	-	等待	到	消除	这	伞

[frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

from	over	the	doctor	.
从	超过	这	医生	.

于是公主吩咐一位侍女把医生头上的伞拿开。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ,

But	this	was	not	so	easy	as	it	sounded	,
但	这	曾是	不是	所以	简单的	作为	它	听起来	,

但这并不像听起来那么容易。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][held] ['fɜːmli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

for	the	doctor	held	firmly	on	to	the	handle	,
为了	这	医生	握住	牢牢	在	到	这	处理	,

因为医生紧紧地握住了把手。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [hiː; hi]

and	in	spite	of	the	united	efforts	of	the	three	ladies	-	in	-	waiting	he
和	在	尽管如此	的	这	团结的	努力	的	这	三	女士们	-	在	-	等待	他

['mænɪdʒd] [tuː; tə][həʊld][ɒn] .

managed	to	hold	on	.
管理	到	抓住	在	.

尽管三位侍女齐心协力，他还是坚持了下来。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lɒst] ['peɪʃ(ə)ns] .

At	last	the	Princess	lost	patience	.
在	最后的	这	公主	丢失的	耐心	.

公主最终失去了耐心。

- [gəʊ][ænd; ənd][help][ðem; ðəm] , [gʊd] [aʊl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [fluː]

' Go	and	help	them	, good	Owl	, ' she	said	; and	the	Owl	, overjoyed	, flew
- 去	和	帮助	他们	, 好的	猫头鹰	, - 她	说	; 和	这	猫头鹰	, 欣喜若狂	, 飞翔

[tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

to	the	doctor	,
到	这	医生	,

“去帮助他们吧，善良的猫头鹰，”她说；猫头鹰欣喜若狂，飞到医生那里去。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [fluː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

and	seizing	the	top	of	the	umbrella	flew	with	it	up	to	the	ceiling	,
和	抓住	这	顶部	的	这	伞	飞翔	和	它	向上	到	这	天花板	,

他抓住伞顶，带着伞飞向天花板。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [stɪl] [held] [ɒn] , [hiː; hi] [fluː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)]

and	as	the	doctor	still	held	on	,	he	flew	round	and	round	,	until	the	doctor
和	作为	这	医生	仍然	握住	在	,	他	飞翔	圆形的	和	圆形的	,	直到	这	医生

,

,

,

医生仍然紧紧抓住不放，他便不停地旋转，直到医生……

['hɪtɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌbəd] , [let][gəʊ] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

hitting	the	top	of	a	cupboard	,	let	go	,	and	fell	in	a	heap	in	the	middle	of
击中	这	顶部	的	一个	橱柜	,	让	去	,	和	跌倒	在	一个	堆	在	这	中间	的

[-]

[	16	]

[-]

撞到橱柜顶上，松手，摔倒在[16]中间。

[ðə; ði][flɔː(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [hɑːf] [ʌn'kɒnʃəs] , [rɪ'piːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][sæt] :

the	floor	,	where	he	lay	half	unconscious	,	repeating	as	he	sat	:
这	地面	,	在哪里	他	躺	一半	无意识	,	重复	作为	他	卫星	:

他半昏迷地躺在地板上，坐着，嘴里不停地重复着：

- ['ɒrɪndʒ] [dʒuːs][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnflu'enzə] ; [traɪ][ə; eɪ] ['sedlits] ['paʊdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [pɪl] ,

' Orange	juice	for	influenza	; try	a	seidlitz	powder	and	a	blue	pill	,
- 橙子	汁	为了	流感	; 尝试	一个	塞德利茨	粉末	和	一个	蓝色的	丸	,

“橙汁可以治疗流感；试试赛德利茨粉和蓝色药丸。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [aʊlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] —

and	keep	the	owls	out	of	the	room	and	take	a	warm	bath	,	and	—
和	保持	这	猫头鹰	出去	的	这	房间	和	拿	一个	温暖的	洗澡	,	和	—

[send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['laɪfgɑːd] .

send	for	the	Lifeguards	.
发送	为了	这	救生员	.

把猫头鹰赶出房间，洗个热水澡，然后——叫救生员来。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

' But	the	Princess	did	not	seem	inclined	to	send	for	them	;
- 但	这	公主	做过	不是	似乎	倾斜	到	发送	为了	他们	;

但公主似乎并不打算派人去接他们；

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][get][ɪn]

and	in	truth	it	would	have	been	rather	awkward	for	the	horses	to	get	in
和	在	真相	它	会	有	到过	相当	尴尬的	为了	这	马匹	到	得到	在

,

,

,

事实上，马匹进入车厢会相当尴尬。

[æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .

as	the	room	was	on	the	second	floor	.
作为	这	房间	曾是	在	这	第二	地面	.

因为房间在二楼。

[səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [təʊld][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

So	the	Princess	told	the	ladies	-	in	-	waiting	to	drag	him	out	of	the	room	,
所以	这	公主	讲述	这	女士们	-	在	-	等待	到	拖	他	出去	的	这	房间	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'bei] ;

and	they	obeyed	;
和	他们	服从	;

于是公主吩咐侍女们把他拖出房间，侍女们照做了；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [sed] : - ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ˌʌn'eəd] [ʃiːts] ['kɔːzɪz] ['ruːmətɪzəm] , [saɪ'ætɪkə]

but	as	he	went	he	said	:	'	Sleeping	in	unaired	sheets	causes	rheumatism	,	sciatica
但	作为	他	去	他	说	:	-	睡眠	在	未播出	纸张	原因	风湿病	,	坐骨神经痛

, ['plʊərəsi] , [njuː'məʊniə] [ænd; ənd] — [aʊlz] ;

,	pleurisy	,	pneumonia	and	—	owls	;
,	胸膜炎	,	肺炎	和	—	猫头鹰	;

但他边走边说：“睡在不通风的床单上会导致风湿病、坐骨神经痛、胸膜炎、肺炎和——猫头鹰；

- [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , - ['gregəri] ['paʊdə(r)][ænd; ənd]['epsəm]

'	and	as	the	door	closed	they	heard	him	say	,	'	Gregory	powder	and	Epsom
-	和	作为	这	门	关闭	他们	听到	他	说	,	-	格雷戈里	粉末	和	埃普索姆

[sɔːlts; sɒlts] .

salts	.
盐	.

门关上时，他们听到他说：“格雷戈里粉和泻盐。”

- [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌprɪn'ses] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ə'gen] ,

'	The	poor	Princess	,	however	,	began	to	weep	again	,
-	这	贫穷的	公主	,	然而	,	开始	到	哭泣	再次	,

然而，可怜的公主又开始哭泣起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [sæt] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][bed] - [pəʊst][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	Owl	sat	perched	on	the	bed	-	post	at	her	feet	,	watching	her
和	这	猫头鹰	卫星	栖息	在	这	床	-	邮政	在	她	脚	,	观看	她

[wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] .

with	his	bright	eyes	.
和	他的	明亮的	眼睛	.

猫头鹰栖息在她脚边的床柱上，用明亮的眼睛注视着她。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kraɪd] [ðʌs] [-]

However	,	after	she	had	cried	thus	[	17	]
然而	,	后	她	有	哭	因此	[	-	]

然而，在她这样哭泣之后[17]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][stɒp][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

for	a	long	time	,	she	thought	it	would	be	better	to	stop	her	tears	,
为了	一个	长的	时间	,	她	想法	它	会	是	更好的	到	停止	她	眼泪	,

很长一段时间里，她都觉得最好还是止住眼泪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [bʌt; bət] [tuː] [wel] .

for	they	were	all	in	vain	,	as	she	knew	but	too	well	.
为了	他们	是	全部	在	徒劳	,	作为	她	知道	但	也	出色地	.

她太清楚了，这一切都是徒劳的。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ;

So	she	rose	from	her	bed	;
所以	她	玫瑰	从	她	床	;

于是她从床上起身；

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [leɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [wen] [ʃiː; ʃi]

for	you	must	know	she	had	only	been	laid	on	her	bed	when	she
为了	你	必须	知道	她	有	仅有的	到过	铺设	在	她	床	什么时候	她

[hæd; həd] ['feɪntɪd] ,

had	fainted	,
有	昏厥	,

你应该知道，她昏倒时才刚刚被放在床上。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɒn] .

and	so	she	still	had	all	her	clothes	on	.
和	所以	她	仍然	有	全部	她	衣服	在	.

所以她当时还穿着全套衣服。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [blaɪndz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ]

Through	the	window	-	blinds	the	light	of	dawn	was	already	beginning	to	show
通过	这	窗户	-	百叶窗	这	光	的	黎明	曾是	已经	开始	到	展示

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

透过窗帘，黎明的曙光已经开始显现。

[səʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

So	the	Princess	went	to	the	window	and	drew	back	the	curtains	,
所以	这	公主	去	到	这	窗户	和	画	后退	这	窗帘	,

于是公主走到窗边，拉开了窗帘。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ʃaɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

and	let	the	bright	sunlight	shine	into	the	room	.
和	让	这	明亮的	阳光	闪耀	进入	这	房间	.

让明媚的阳光照进房间。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [wɒz; wəz] ['dɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [naɪts] [reɪn] ,

A	beautiful	day	was	dawning	after	the	last	night's	rain	,
一个	美丽的	天	曾是	黎明	后	这	最后的	夜晚	雨	,

昨夜的雨过后，迎来了美好的一天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['braɪtli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [siː] .

and	the	sun	was	rising	brightly	over	the	edge	of	the	blue	sea	.
和	这	太阳	曾是	上升	明亮地	超过	这	边缘	的	这	蓝色的	海	.

太阳正从蔚蓝的大海边缘冉冉升起。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ,

For	a	moment	,	as	she	looked	out	,
为了	一个	片刻	,	作为	她	看起来	出去	,

她向外望去，那一刻，

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃrɪl] [tʃɜːp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɒlətri] ['spærəʊ] [ðæt] [siːmd]

everything	was	quiet	except	the	shrill	chirp	of	a	solitary	sparrow	that	seemed
一切	曾是	安静的	除了	这	尖锐	啁啾	的	一个	孤	麻雀	那	似乎

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [tuː] ['ɜːli] .

to	have	awakened	too	early	.
到	有	觉醒	也	早期的	.

除了孤零零的麻雀发出尖锐的鸣叫声外，一切都很安静，这只麻雀似乎醒得太早了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [ruːft] [taʊn] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [sməʊk] [wɒz; wəz]

From	the	chimneys	of	the	red	-	roofed	town	below	her	no	smoke	was
从	这	烟囱	的	这	红色的	-	有顶棚	镇	以下	她	不	抽烟	曾是

['raɪzɪŋ] ,

rising	,
上升	,

她脚下那座红瓦小镇的烟囱里没有一丝烟雾升起。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [stɪl] .

for	all	in	the	town	were	asleep	still	.
为了	全部	在	这	镇	是	睡着了	仍然	.

因为镇上所有人都还在睡梦中。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [-]

Suddenly	,	with	a	rush	,	the	morning	[	18	]
突然	,	和	一个	匆忙	,	这	早晨	[	-	]

突然，一阵急促，早晨[18]

[briːz] [keɪm] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

breeze	came	from	over	the	land	behind	her	,
微风	来了	从	超过	这	土地	在后面	她	,

微风从她身后的陆地吹来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]

and	with	the	rustle	of	the	wind	everything	seemed	to	wake	and	come	to
和	和	这	沙沙	的	这	风	一切	似乎	到	唤醒	和	来	到

[laɪf] [wʌns] [mɔː(r)] .

life	once	more	.
生活	一次	更多的	.

伴着风的沙沙声，万物仿佛都苏醒过来，重新焕发生机。

[ðə; ði] ['sɒlətri] [tʃɜːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊ] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ðæt] [pɔː]

The	solitary	chirp	of	the	sparrow	was	drowned	in	the	flood	of	song	that	poured
这	孤	啁啾	的	这	麻雀	曾是	溺水	在	这	洪水	的	歌曲	那	倾倒

[fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːd(ə)n] ,

forth	from	the	trees	in	the	palace	garden	,
前进	从	这	树木	在	这	宫殿	花园	,

宫廷花园里，树木间传来阵阵鸟鸣，淹没了麻雀孤零零的鸣叫声。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [bɜ·dz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] [ə'wəʊk] ,

and	with	the	birds	the	rest	of	the	living	animals	awoke	,
和	和	这	鸟类	这	休息	的	这	活的	动物	醒来	,

随着鸟儿醒来，其余的动物也都醒了过来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][fɑː(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd][ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði]

and	from	far	inland	the	lowing	of	the	cows	was	borne	on	the
和	从	远的	内陆	这	低	的	这	牛	曾是	出生	在	这

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

从内陆很远的地方，牛的哞叫声随风飘来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [dɒg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	now	and	again	came	the	joyful	bark	of	the	shepherd's	dog	as	it
和	现在	和	再次	来了	这	快乐	吠	的	这	牧羊人的	狗	作为	它

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪts] ['maːstəz] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

recognised	its	master's	whistle	as	he	called	it	to	work	again	among	the	sheep	,
已确认	它是	硕士学位	哨	作为	他	称为	它	到	工作	再次	之中	这	羊	,

牧羊犬不时发出欢快的吠叫，因为它认出了主人呼唤它再次到羊群中工作的哨声。

[huːz] ['pleɪntɪv] [bliːt] [keɪm] ['sɒftli] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [tuː; tə][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz]

whose	plaintive	bleating	came	softly	,	as	if	from	a	distance	,	to	the	Princess's
谁	哀怨	咩咩叫	来了	轻轻	,	作为	如果	从	一个	距离	,	到	这	公主的

[ɪə(r)] .

ear	.
耳朵	.

公主的耳朵里传来一声哀怨的叫声，仿佛是从远处传来的。

['evriθɪŋ] [siːmd] ['dʒɔɪfl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

Everything	seemed	joyful	at	the	sight	of	the	beautiful	morning	except	the	Princess
一切	似乎	快乐	在	这	视线	的	这	美丽的	早晨	除了	这	公主

, [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt]

,	and	she	felt
,	和	她	毛毡

看到这美丽的清晨，万物似乎都充满了喜悦，唯独公主例外，她感到.....

[əʊ][səʊ] ['ləʊnli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [frend] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm]

oh	so	lonely	,	for	it	seemed	as	if	her	only	friend	had	gone	from
哦	所以	孤独	,	为了	它	似乎	作为	如果	她	仅有的	朋友	有	已消失	从

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

her	for	ever	.
她	为了	曾经	.

哦，她好孤独，因为她唯一的朋友似乎永远地离开了她。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊ] [ə'freʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri]

And	at	the	thought	her	tears	began	to	flow	afresh	,	for	she	felt	very
和	在	这	想法	她	眼泪	开始	到	流动	重新	,	为了	她	毛毡	非常

['ləʊnli] ,

lonely	,
孤独	,

想到这里，她的眼泪再次夺眶而出，因为她感到非常孤独。

[waɪl] ['evriθɪŋ] [els] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] .

while	everything	else	seemed	to	rejoice	.
尽管	一切	别的	似乎	到	麾	.

其他一切似乎都在欢庆。

[bʌt; bət][æz; əz] [-]

But	as	[	19	]
但	作为	[	-	]

但正如[19]

[ʃiː; ʃi] [lent] [ðʌs] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,

she	leant	thus	against	the	window	-	sill	,
她	倾斜	因此	反对	这	窗户	-	窗台	,

她就这样倚靠在窗台上。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɒt] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

with	a	great	lump	in	her	throat	and	the	hot	tears	in	her	eyes	,
和	一个	伟大的	块	在	她	喉	和	这	热的	眼泪	在	她	眼睛	,

她喉咙哽咽，眼里噙满了滚烫的泪水。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] [weɪvd]

she	suddenly	felt	a	weight	on	her	shoulder	and	a	rushing	wind	waved
她	突然	毛毡	一个	重量	在	她	肩膀	和	一个	匆忙	风	挥手

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

her	hair	,
她	头发	,

她突然感到肩膀上压着什么东西，一阵狂风吹拂着她的头发。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

and	as	she	turned	her	head	to	see	what	it	was	,
和	作为	她	转向	她	头	到	看	什么	它	曾是	,

当她转头去看那是什么时，

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [braʊn] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] ,

her	face	was	covered	in	the	soft	brown	feathers	of	the	Owl	,
她	脸	曾是	涵盖	在	这	柔软的	棕色的	羽毛	的	这	猫头鹰	,

她的脸上覆盖着猫头鹰柔软的棕色羽毛。

[hu:] [hæd; həd] [pɜ:tʃt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

who	had	perched	on	her	shoulder	.
WHO	有	栖息	在	她	肩膀	.

它曾栖息在她的肩膀上。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['drɪvn] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] ,

The	touch	of	the	Owl	seemed	to	have	driven	away	her	grief	,
这	触碰	的	这	猫头鹰	似乎	到	有	驱动	离开	她	悲伤	,

猫头鹰的触碰似乎驱散了她的悲伤。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [kwaɪt] [laɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌnʃaɪn] .

and	she	felt	quite	light	and	joyful	in	the	beautiful	sunshine	.
和	她	毛毡	相当	光	和	快乐	在	这	美丽的	阳光	.

阳光明媚，她感到无比轻松愉悦。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

For	it	seemed	as	if	the	Owl	had	become	a	companion	to	her
为了	它	似乎	作为	如果	这	猫头鹰	有	变得	一个	伴侣	到	她

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ;

that	would	take	the	place	of	her	father	;
那	会	拿	这	地方	的	她	父亲	;

因为猫头鹰似乎成了她的伙伴，取代了她的父亲；

[səʊ][ʃi:; ʃi] [li:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [aʊl] ,

so	she	leaned	her	head	against	the	Owl	,
所以	她	倾斜	她	头	反对	这	猫头鹰	,

于是她把头靠在了猫头鹰身上。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌski] [braʊn] ['feðər] ,

and	her	golden	hair	mixed	with	the	dusky	brown	feathers	,
和	她	金的	头发	混合	和	这	昏暗	棕色的	羽毛	,

她金色的头发与暗褐色的羽毛混杂在一起，

[tɪl] [i:tʃ] [stri:k] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] [ʃɒn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] .

till	each	streak	of	golden	hair	shone	again	in	the	bright	sunlight	.
直到	每个	条纹	的	金的	头发	闪耀	再次	在	这	明亮的	阳光	.

直到每一缕金发在明媚的阳光下再次闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [tu:] [si:md] ['veri] ['hæpi] .

And	the	Owl	too	seemed	very	happy	.
和	这	猫头鹰	也	似乎	非常	快乐的	.

猫头鹰看起来也很高兴。

[səʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [di:p] - [blu:] [si:] .

So	for	a	time	the	Princess	stood	looking	over	the	deep	-	blue	sea	.
所以	为了	一个	时间	这	公主	站立	寻找	超过	这	深的	-	蓝色的	海	.

于是，公主伫立片刻，眺望着蔚蓝的大海。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['fʊtstep] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [-]

Suddenly	,	however	,	a	footstep	sounded	in	the	courtyard	below	,	and	[	20	]
突然	,	然而	,	一个	脚步	听起来	在	这	庭院	以下	,	和	[	-	]

然而，突然，楼下的院子里传来一阵脚步声，[20]

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['ɪntuː]

the	Princess	drew	back	from	the	window	,	for	a	thought	suddenly	came	into
这	公主	画	后退	从	这	窗户	,	为了	一个	想法	突然	来了	进入

[hɜː(r); hə(r)] [hed] :

her	head	:
她	头	:

公主从窗边退了回来，因为她脑海中突然闪过一个念头：

- [əʊ] [dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Oh	dear	,	'	she	said	,
-	哦	亲爱的	,	-	她	说	,

“哦，天哪，”她说。

- [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['kraɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [red] ,

'	I	have	been	crying	such	a	lot	that	my	eyes	must	be	quite	red	,
-	我	有	到过	哭泣	这样的	一个	很多	那	我的	眼睛	必须	是	相当	红色的	,

“我哭得太厉害了，眼睛肯定都红了。”

[ænd; ənd][maɪ][heə(r)][ɪz][ɔːl] ['rʌfld] .

and	my	hair	is	all	ruffled	.
和	我的	头发	是	全部	褶皱的	.

我的头发也乱了。

[ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] .

This	will	never	do	.
这	将要	绝不	做	.

这绝对行不通。

- [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɑː] , [dʒʌst][æz; əz][ai] [θɔːt] .

'	And	as	she	looked	in	the	glass	she	said	,	'	Ah	,	just	as	I	thought	.
-	和	作为	她	看起来	在	这	玻璃	她	说	,	-	啊	,	只是	作为	我	想法	.

她看着镜子说：“啊，果然不出我所料。”

[kʌm] , [maɪ] ['tʃerɪʃt] [aʊl] ,

Come	,	my	cherished	Owl	,
来	,	我的	珍爱	猫头鹰	,

来吧，我亲爱的猫头鹰，

[sɪt] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [freɪm] [ænd; ənd] [weɪt] [waɪl] [ai]

sit	there	on	the	crown	on	the	top	of	the	looking	-	glass	frame	and	wait	while	I
坐	那里	在	这	王冠	在	这	顶部	的	这	寻找	-	玻璃	框架	和	等待	尽管	我

[wɒʃ] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self]['taɪdi] .

wash	my	hands	and	face	and	make	myself	tidy	.
洗	我的	双手	和	脸	和	制作	我	整齐的	.

你坐在镜子框架顶部的皇冠上等我洗手洗脸，把自己收拾干净。

- [ðə; ði] [aʊl] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] ,

'	The	Owl	did	as	he	was	told	,
-	这	猫头鹰	做过	作为	他	曾是	讲述	,

猫头鹰照做了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]

and	the	Princess	began	to	wash	in	cold	water	—	a	thing	she	had	never
和	这	公主	开始	到	洗	在	寒冷的	水	—	一个	事物	她	有	绝不

[dʌn] [bɪ'fɔː(r)] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,

done	before	—	but	she	did	not	like	to	call	to	her	ladies	-	in	-	waiting	,
完毕	前	—	但	她	做过	不是	喜欢	到	称呼	到	她	女士们	-	在	-	等待	,

于是公主开始用冷水洗澡——这是她以前从未做过的事——但她不愿叫侍女们过来。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [red] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] .

lest	they	should	see	how	red	her	eyes	were	.
免得	他们	应该	看	如何	红色的	她	眼睛	是	.

免得他们看到她的眼睛有多红。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

So	she	had	to	put	up	with	the	cold	water	,	and	very	pleasant	she	found	it
所以	她	有	到	放	向上	和	这	寒冷的	水	,	和	非常	令人愉快的	她	成立	它

,

,

,

所以她不得不忍受冷水，但她觉得很舒服。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ðə; ði][teə(r); tɪə] - [mɪst] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

for	it	cleared	the	tear	-	mist	out	of	her	eyes	and	made	her
为了	它	已清除	这	撕	-	薄雾	出去	的	她	眼睛	和	制成	她

[fiːl] [kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'gen] :

feel	quite	happy	and	cheerful	again	:
感觉	相当	快乐的	和	快乐	再次	:

因为它驱散了她眼中的泪雾，让她再次感到无比快乐和愉悦：

- [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] , - [ðæt] ['wɒʃɪŋ] [ɪn] [-]

'	And	I	have	heard	,	'	she	thought	to	herself	,	'	that	washing	in	[	21	]
-	和	我	有	听到	,	-	她	想法	到	她自己	,	-	那	洗涤	在	[	-	]

“而且我听说，”她心想，“在[21]中洗涤

[kəʊld]['wɔːtə(r)][ɪz] ['mætʃləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] .

cold	water	is	matchless	for	the	complexion	.
寒冷的	水	是	无比	为了	这	肤色	.

冷水对皮肤有无可比拟的功效。

- [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['wɒʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [kəʊmd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

'	When	she	had	finished	washing	she	went	and	combed	her	hair	before	the
-	什么时候	她	有	完成的	洗涤	她	去	和	梳理过的	她	头发	前	这

[glɑːs] .

glass	.
玻璃	.

她洗完澡后，走到玻璃前梳头。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɑː'tɪstɪk] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [laɪkt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

For	she	was	a	very	artistic	Princess	,	and	liked	looking	at	beautiful	things	,
为了	她	曾是	一个	非常	艺术	公主	,	和	喜欢	寻找	在	美丽的	事物	,

因为她是一位非常有艺术天赋的公主，喜欢欣赏美好的事物。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .

and	so	she	liked	sometimes	to	look	at	herself	in	the	glass	.
和	所以	她	喜欢	有时	到	看	在	她自己	在	这	玻璃	.

所以她有时喜欢对着镜子看看自己。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'siːtɪd] .

Not	that	she	was	in	the	least	conceited	.
不是	那	她	曾是	在	这	至少	自负	.

倒不是说她自负。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kəʊmd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [kəʊm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kəʊmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	she	combed	her	hair	with	a	gold	comb	,	and	when	she	had	finished	combing	it	,
所以	她	梳理过的	她	头发	和	一个	金子	梳子	,	和	什么时候	她	有	完成的	梳理	它	,

于是她用一把金梳子梳头，梳完之后，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][gəʊld]['sɜːklət][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ræŋk] ,

she	put	on	her	gold	circlet	as	a	sign	of	her	rank	,
她	放	在	她	金子	圆环	作为	一个	符号	的	她	秩	,

她戴上金冠，以示身份地位。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] ,

and	then	she	said	to	the	Owl	,
和	然后	她	说	到	这	猫头鹰	,

然后她对猫头鹰说：

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf]

who	had	been	sitting	patiently	on	the	looking	-	glass	blinking	at	her	as	if
WHO	有	到过	坐着	耐心	在	这	寻找	-	玻璃	眨眼	在	她	作为	如果

[hiː; hi] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] :

he	quite	enjoyed	himself	:
他	相当	享受	他自己	:

他一直耐心地坐在镜子上，眨着眼睛看着她，好像很享受这个过程：

- [naʊ] , ['tʃerɪʃt] [aʊl] , [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ə'gen] .

'	Now	,	cherished	Owl	,	you	may	sit	on	my	shoulder	again	.
-	现在	,	珍爱	猫头鹰	,	你	可能	坐	在	我的	肩膀	再次	.

“现在，我亲爱的猫头鹰，你可以再次停在我的肩膀上了。”

- [wen] [ðə; ði] [aʊl] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [hiː; hi] [bliŋk] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]

'	When	the	Owl	was	again	in	his	place	he	blinked	in	the	glass	at	his	own
-	什么时候	这	猫头鹰	曾是	再次	在	他的	地方	他	眨眼	在	这	玻璃	在	他的	自己的

[rɪ'flekʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

reflection	as	if	the	light	were	too	strong	for	him	,
反射	作为	如果	这	光	是	也	强的	为了	他	,

“猫头鹰回到原位后，对着镜子里的自己眨了眨眼，仿佛光线太强了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [wʌn] [fʊt] ['ɪntuː]

and	he	shut	his	eyes	and	drew	in	his	neck	and	lifted	up	one	foot	into
和	他	关闭	他的	眼睛	和	画	在	他的	脖子	和	抬起	向上	一	脚	进入

[hɪz; ɪz] ['feðər] ,

his	feathers	,
他的	羽毛	,

他闭上眼睛，缩起脖子，抬起一只脚，藏进羽毛里。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [-]

as	if	he	felt	quite	happy	and	comfortable	,	and	the	Princess	[	22	]
作为	如果	他	毛毡	相当	快乐的	和	舒服的	,	和	这	公主	[	-	]

仿佛他感到十分快乐和舒适，而公主[22]

[smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hæpi] [lʊk] ,

smiled	at	his	happy	look	,
微笑	在	他的	快乐的	看	,

看到他开心的表情，我笑了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

for	she	seemed	quite	to	have	forgotten	her	sorrow	in	the	company	of
为了	她	似乎	相当	到	有	被遗忘的	她	悲哀	在	这	公司	的

[ðə; ði] [aʊl] .

the	Owl	.
这	猫头鹰	.

因为在猫头鹰的陪伴下，她似乎完全忘记了悲伤。

[səʊ][ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ðə; ði] [aʊl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

So	she	,	with	the	Owl	on	her	shoulder	,	went	to	the	window	.
所以	她	,	和	这	猫头鹰	在	她	肩膀	,	去	到	这	窗户	.

于是，她把猫头鹰扛在肩上，走到窗边。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps]
Here 这里 **in** 在 **the** 这 **courtyard** 庭院 **already** 已经 **a** 一个 **large** 大的 **crowd** 人群 **had** 有 **collected** 集 **to** 到 **catch** 抓住 **a** 一个 **glimpse** 一瞥
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
of 的 **the** 这 **Princess** 公主 **if** 如果 **possible** 可能的 **,** ,

庭院里已经聚集了一大群人，都想一睹公主的风采。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] [ɒv; əv]
so 所以 **that** 那 **it** 它 **fell** 跌倒 **about** 关于 **that** 那 **when** 什么时候 **they** 他们 **saw** 锯 **her** 她 **they** 他们 **raised** 提高 **a** 一个 **mighty** 强大的 **shout** 喊 **of** 的
[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pɪti] :
joy 喜悦 **and** 和 **pity** 遗憾 **:** :

于是，当他们看到她时，便发出了一声既喜悦又怜悯的欢呼：

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] , - [ðeɪ] [kraɪd] .
' - **The** 这 **King** 国王 **is** 是 **dead** 死的 **,** , **'** - **they** 他们 **cried** 哭 **.** .

“国王驾崩了！”他们喊道。

- [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kwi:n] !
' - **Long** 长的 **live** 居住 **the** 这 **Queen** 女王 **!** !

女王万岁！

- [ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [fɑ:(r)][ænd; ənd] [waɪd] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [ðə; ði][kraɪ] :
' - **And** 和 **throughout** 自始至终 **the** 这 **city** 城市 **far** 远的 **and** 和 **wide** 宽的 **echoed** 回声 **and** 和 **re** 关于 **-** - **echoed** 回声 **the** 这 **cry** 哭 **:** :

“整个城市，乃至更远的地方，都回荡着这声呼喊：”

- [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kwi:n] - ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:]
' - **Long** 长的 **live** 居住 **the** 这 **Queen** 女王 **'** - **;** ; **and** 和 **it** 它 **seemed** 似乎 **as** 作为 **if** 如果 **the** 这 **waves** 波浪 **of** 的 **the** 这 **sea** 海
[m'ɜ:məd] [ðə; ði] [saʊnd] .
murmured 低声说道 **the** 这 **sound** 声音 **.** .

“女王万岁！”仿佛海浪也低声回应着这句话。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [haʊ'evə(r)] , [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][tu:; tə] [stɪl] [ðə; ði]['tju:mʌlt] ,
The 这 **Princess** 公主 **,** , **however** 然而 **,** , **held** 握住 **out** 出去 **her** 她 **little** 小的 **hand** 手 **to** 到 **still** 仍然 **the** 这 **tumult** 骚乱 **,** ,

然而，公主伸出小手平息了骚动。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] [kraɪz] [stɒpt] .
and 和 **as** 作为 **if** 如果 **by** 经过 **magic** 魔法 **the** 这 **cries** 哭泣 **stopped** 停止 **.** .

仿佛魔法一般，哭声停止了。

- [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][klɪə(r)] ['rɪŋɪŋ] [təʊnz] , - [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [gʊd]
' - **Good** 好的 **people** 人们 **all** 全部 **,** , **'** - **she** 她 **said** 说 **in** 在 **clear** 清除 **ringing** 铃声 **tones** 音调 **,** , **'** - **I** 我 **thank** 感谢 **you** 你 **for** 为了 **your** 你的 **good** 好的
['wɪʃɪz] ,
wishes 愿望 **,** ,

“你们都是好人，”她用清晰洪亮的声音说道，“感谢你们的美好祝愿。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] .
and 和 **I** 我 **will** 将要 **try** 尝试 **always** 总是 **to** 到 **be** 是 **worthy** 值得 **of** 的 **them** 他们 **as** 作为 **my** 我的 **father** 父亲 **was** 曾是 **.** .

我将永远努力成为像我父亲一样配得上他们的人。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'dʒɔɪs] [nɒt] ; [-]
For **to** **-** **day** **,** **however** **,** **rejoice** **not** **;** **[** **23** **]**
为了 到 - 天 , 然而 , 麾 不是 ; [-]

但今天，不要高兴；[23]

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] - , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [wɪtʃ]
remember **that** **the** **great** **King** **Intafernes** **,** **the** **founder** **of** **the** **kingdom** **to** **which**
记住 那 这 伟大的 国王 - , 这 创始人 的 这 王国 到 哪个
[wiː; wi][ɔːl] [bɪ'lɒŋ] ,
we **all** **belong** **,**
我们 全部 属于 ,

记住，伟大的国王因塔弗尼斯，我们所有人所属王国的缔造者，

[hæz; həz][bʌt; bət][dʒʌst][left][ðə; ði] [ɜːθ] — ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ;
has **but** **just** **left** **the** **earth** **—** **sorrow** **for** **him** **but** **a** **short** **time** **;**
有 但 只是 左边 这 地球 — 悲哀 为了 他 但 一个 短的 时间 ;

他刚刚离开人世——对他而言，悲伤只是暂时的；

[dʒɔɪ] [wɪl] [kʌm] [suːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
joy **will** **come** **soon** **enough** **for** **all** **.**
喜悦 将要 来 很快 足够的 为了 全部 .

幸福终将降临到每个人身上。

- [səʊ][ðə; ði] [kraʊd] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['pensɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [dɪ'spɜːst] [ɪn] [gruːps] .
' **So** **the** **crowd** **,** **silent** **and** **pensive** **for** **a** **time** **,** **dispersed** **in** **groups** **.**
- 所以 这 人群 , 沉默的 和 沉思的 为了 一个 时间 , 分散的 在 团体 .

于是，人群沉默沉思了一会儿，然后三三两两地散开了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz]
More **than** **one** **of** **them** **asked** **what** **had** **been** **perched** **on** **the** **Princess's**
更多的 比 一 的 他们 问 什么 有 到过 栖息 在 这 公主的
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder **,**
肩膀 ,

不止一个人问，公主的肩膀上停着的是什么。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] ,
and **those** **who** **had** **been** **near** **enough** **,**
和 那些 WHO 有 到过 靠近 足够的 ,

以及那些曾近在咫尺的人，

[sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [aʊl] — [ðəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] .
said **that** **it** **was** **an** **owl** **—** **though** **what** **it** **meant** **they** **knew** **not** **.**
说 那 它 曾是 一个 猫头鹰 — 尽管 什么 它 意思是 他们 知道 不是 .

他们说那是一只猫头鹰——尽管他们并不知道这意味着什么。

- [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]
' **To** **me** **it** **seemed** **as** **if** **the** **head** **of** **the** **old** **King** **were** **looking** **over**
- 到 我 它 似乎 作为 如果 这 头 的 这 老的 国王 是 寻找 超过
[hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['ʃəʊldə(r)] ,
his **daughter's** **shoulder** **,**
他的 女儿的 肩膀 ,

“在我看来，就好像老国王的头颅正越过他女儿的肩膀向外望去。”

- [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsnər] [huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
' **said** **one** **of** **the** **listeners** **who** **stood** **on** **the** **outskirts** **of** **the** **crowd** **.**
- 说 一 的 这 听众 WHO 站立 在 这 郊区 的 这 人群 .

“一位站在人群边缘的听众说道。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['sɪtəznz] [lɑ:ft] [æt; ət]

But	she	was	only	a	little	hunchback	,	and	the	rich	citizens	laughed	at
但	她	曾是	仅有的	一个	小的	偻	,	和	这	富有的	公民	笑了	在

[hɜ:(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] :

her	,	saying	:
她	,	说	:

但她只是个有点驼背的人，富人们都嘲笑她，说：

- [tʊʃ] , [tʃaɪld] — [ðaɪ] ['fænsi] [ɪz] [nɒt] [saʊnd] !

'	Tush	,	child	—	thy	fancy	is	not	sound	!
-	屁股	,	孩子	—	你的	想要	是	不是	声音	!

“呸，孩子——你的幻想不靠谱！”

[ɔ:(r)] [els] [bɪ'fɔ:(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðaʊ] [dɪdst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɪəs] [sʌn] ,

Or	else	before	looking	at	the	Princess	thou	didst	look	at	the	fierce	sun	,
或者	别的	前	寻找	在	这	公主	你	迪斯特	看	在	这	凶猛的	太阳	,

或者，在你看到公主之前，你曾凝视过炽热的太阳。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] - [spɒts][ɪn][ðaɪ] [aɪz] [kɔ:zd] [ði:] [tu:; tə][si:] [ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] .

and	the	sun	-	spots	in	thy	eyes	caused	thee	to	see	it	thus	.
和	这	太阳	-	地点	在	你的	眼睛	导致	你	到	看	它	因此	.

你眼中的日晒斑使你看到了这一切。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [-]

It	was	[	24	]
它	曾是	[	-	]

它是[24]

[bʌt; bət][æn; ən] [aʊl] .

but	an	owl	.
但	一个	猫头鹰	.

但那是一只猫头鹰。

- [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] [held][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] .

'	But	the	little	hunchback	held	to	her	own	opinion	.
-	但	这	小的	偻	握住	到	她	自己的	观点	.

但那个驼背小女人坚持己见。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'pɑ:t] , [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði]

But	while	the	Princess	stood	watching	them	depart	,	a	tapping	came	at	the
但	尽管	这	公主	站立	观看	他们	离开	,	一个	窃听	来了	在	这

[dɔ:(r)] ,

door	,
门	,

但就在公主目送他们离开时，门上传来敲门声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kraɪd] - [kʌm] [ɪn] .

and	the	Princess	cried	'	Come	in	.
和	这	公主	哭	-	来	在	.

公主喊道：“进来吧。”

- [ə; eɪ][peɪdʒ] ['entəd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] , - , [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ]

'	A	page	entered	and	said	that	the	Chancellor	,	Merrymineral	,	was	below
-	一个	页	进入	和	说	那	这	校长	,	-	,	曾是	以下

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] ['ɔ:diəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

and	requested	audience	of	the	Princess	.
和	请求	观众	的	这	公主	.

“一名侍从进来禀报说，大臣梅里米纳拉尔在楼下，请求觐见公主。”

- [let] [hɪm][bi:; bi] [ʃəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['tʃeɪmbə(r)][tu:; tə][ə'weɪt][ˌem 'i:][ðeə(r)] .

'	Let	him	be	shown	into	the	audience	chamber	to	await	me	there	.
-	让	他	是	所示	进入	这	观众	房间	到	等待	我	那里	.

“让他进入觐见厅，在那里等候我。”

- [ðə; ði][peɪdʒ] [baʊd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] ,

'	The	page	bowed	and	departed	on	his	errand	,
-	这	页	鞠躬	和	已离开	在	他的	差事	,

侍从鞠躬后便出发去办事了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs]

and	the	Princess	went	to	another	door	in	the	room	and	down	the	staircase
和	这	公主	去	到	其他	门	在	这	房间	和	向下	这	楼梯

[ðæt] [led][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)] ,

that	led	from	it	to	the	audience	chamber	,
那	引领	从	它	到	这	观众	房间	,

于是公主走到房间里的另一扇门前，沿着通往觐见厅的楼梯往下走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] .

and	the	Owl	remained	seated	on	her	shoulder	until	they	reached	the	room	.
和	这	猫头鹰	剩余	坐着	在	她	肩膀	直到	他们	达到	这	房间	.

猫头鹰一直栖息在她的肩膀上，直到她们到达房间。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['entəd] ,

When	they	got	there	the	Chancellor	had	not	yet	entered	,
什么时候	他们	得到	那里	这	校长	有	不是	然而	进入	,

他们到达时，校长还没有进去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steəkeɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['bedruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)]

for	the	staircase	from	the	Princess's	bedroom	to	the	audience	chamber
为了	这	楼梯	从	这	公主的	卧室	到	这	观众	房间

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] ,

was	much	shorter	than	that	from	the	entrance	hall	,
曾是	很多	较短	比	那	从	这	入口	大厅	,

因为从公主卧室到觐见厅的楼梯比从门厅到觐见厅的楼梯短得多。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['nɪmb(ə)l][ðæn; ðən] - ,

and	then	you	see	the	Princess	was	much	more	nimble	than	Merrymineral	,
和	然后	你	看	这	公主	曾是	很多	更多的	灵活	比	-	,

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] ,

who	was	an	old	man	,
WHO	曾是	一个	老的	男人	,

然后你会发现，公主比年迈的梅里米纳勒尔敏捷得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] [ˌdaʊn'steəz] [-]

and	she	ran	quickly	downstairs	[	25	]
和	她	跑	迅速地	楼下	[	-	]

她迅速跑下楼[25]

[waɪlst] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp] .

whilst	he	walked	slowly	up	.
而	他	步行	缓慢地	向上	.

他缓缓走上来。

[haʊ'evə(r)] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['entəd] .

However	at	last	he	entered	.
然而	在	最后的	他	进入	.

然而，他最终还是进去了。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] :

As	he	came	in	the	Princess	said	:
作为	他	来了	在	这	公主	说	:

他进来时，公主说道：

- [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [dɪə(r)] - .

'	Good	morning	,	dear	Merrymineral	.
-	好的	早晨	,	亲爱的	-	.

“早上好，亲爱的Merrymineral。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [leɪt] ?

How	is	it	you	are	so	late	?
如何	是	它	你	是	所以	晚的	?

你怎么这么晚才到?

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [faɪn] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ə'gen] .

I	shall	have	to	fine	you	if	you	keep	me	waiting	like	this	again	.
我	将	有	到	美好的	你	如果	你	保持	我	等待	喜欢	这	再次	.

如果你再让我这样等下去，我就要罚款了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

And	now	what	do	you	want	with	me	?
和	现在	什么	做	你	想	和	我	?

现在你又想从我这里得到什么?

- [ðə; ði] [gʊd] ['tʃɑːnsələ(r)] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] [rɪ'prəʊtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [daʊn] .

'	The	good	Chancellor	received	her	laughing	reproach	with	his	head	bowed	down	.
-	这	好的	校长	已收到	她	笑	责备	和	他的	头	鞠躬	向下	.

“这位仁慈的首相低着头，接受了她带着笑意的责备。”

[hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

He	heaved	a	deep	sigh	,
他	喘息	一个	深的	叹	,

他深深地叹了口气。

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	drew	his	pocket	-	handkerchief	from	his	pocket	and	applied	it	to
和	画	他的	口袋	-	手帕	从	他的	口袋	和	应用	它	到

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他从口袋里掏出手帕，敷在眼睛上。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['fləʊɪŋ] [fɑːst] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪðəd]

As	he	drew	it	away	the	tears	could	be	seen	flowing	fast	down	his	withered
作为	他	画	它	离开	这	眼泪	可以	是	已见	流动	快速地	向下	他的	干枯

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

当他抽回手时，可以看到泪水顺着他干瘪的脸颊迅速流淌下来。

- [ai] [keɪm] , - [hiː; hi] [məʊn] , - [tuː; tə] [kən'səʊl] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [lɒs] .

'	I	came	,	'	he	moaned	,	'	to	console	you	for	your	great	loss	.
-	我	来了	,	-	他	呻吟	,	-	到	安慰	你	为了	你的	伟大的	损失	.

“我来，”他呻吟道，“是为了安慰你，让你从巨大的悲痛中走出来。”

[ai] [tuː] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð] [sɒbz] , - [ai] [tuː] [ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .

I	too	,	'	he	continued	in	a	voice	choked	with	sobs	,	'	I	too	am	an	orphan	.
我	也	,	-	他	持续	在	一个	嗓音	窒息	和	啜泣	,	-	我	也	是	一个	孤儿	.

“我也是，”他哽咽着继续说道，“我也是孤儿。”

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['wiːpɪŋ] [ðʌs] ,

'	It	seemed	funny	to	the	Princess	to	see	him	weeping	thus	,
-	它	似乎	有趣的	到	这	公主	到	看	他	哭泣	因此	,

“公主看到他这样哭泣，觉得很好笑。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [suːn] [keɪm] [bæk] .

and	she	could	hardly	help	laughing	at	him	,	but	her	grief	soon	came	back	.
和	她	可以	几乎	帮助	笑	在	他	,	但	她	悲伤	很快	来了	后退	.

她忍不住笑出了声，但悲伤很快又涌上心头。

- [pɔː(r); pʊə(r)] - , - [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [-]
' Poor Merrymineral , ' she sighed , [26]
- 贫穷的 - , - 她 叹了口气 , [-]

“可怜的梅里米纳拉，”她叹了口气[26]

- [tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][sæd] [bləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]
' to you also it must be a sad blow , for you were always
- 到 你 还 它 必须 是 一个 伤心 吹 , 为了 你 是 总是
['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] .
faithful and attached .
忠实 和 随附的 .

对你来说，这一定也是一个沉重的打击，因为你一直忠贞不渝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] ['hæpən] [ðʌs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [traɪ][ænd; ənd]
But it was fated to happen thus , and you must really try and
但 它 曾是 命中注定 到 发生 因此 , 和 你 必须 真的 尝试 和
[biː; bi] ['kʌmfət] ,
be comforted ,
是 安慰 ,

但事情注定如此，你真的应该试着接受这个事实。

[fɔː(r); fə(r)] ['kraɪɪŋ] [wɪl] [nɒt] [mend] ['mætəz] .
for crying will not mend matters .
为了 哭泣 将要 不是 修补 事情 .

哭泣并不能解决问题。

- [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [bɪ'gæn] [ə'gen] :
' The Chancellor began again :
- 这 校长 开始 再次 :

财政大臣再次开口：

- [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [kɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] - ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][sɒbz] [tʃəʊkt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪd]
' The beloved King your father ' ; but his sobs choked him , and he hid
- 这 心爱 国王 你的 父亲 - ; 但 他的 啜泣 窒息 他 , 和 他 隐藏
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

“你敬爱的国王，你的父亲”；但他的抽泣声哽咽了，他掩面而泣。

- [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [kɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , - ['ekəud] [ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [ɪg'zæktlɪ] ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði][təʊnz]
' The beloved King your father , ' echoed a loud voice , exactly mimicking the tones
- 这 心爱 国王 你的 父亲 , - 回声 一个 大声 嗓音 , 确切地 模仿 这 音调
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
of the Chancellor ,
的 这 校长 ,

“你们敬爱的国王，你们的父亲，”一个洪亮的声音回荡着，完全模仿着宰相的语气。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .
but where the voice came from no one could tell .
但 在哪里 这 嗓音 来了 从 不 一 可以 告诉 .

但谁也说不清这声音是从哪里传来的。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] ['stɑːtɪd] .
The Chancellor started .
这 校长 开始 .

校长开始了讲话。

- [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
' Did you say that ? ' said the Princess .
- 做过 你 说 那 ? - 说 这 公主 .

“你刚才说了这话？”公主问道。

- [nɒt] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , - ['ɑːnsə(r)d] - .
' Not the second time , ' answered Merrymineral .
- 不是 这 第二 时间 , - 回答 - .

“不是第二次了，”梅里米纳拉回答道。

- [huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;
' Who could it be ? ' said the Princess ;
- WHO 可以 它 是 ? - 说 这 公主 ;

“会是谁呢？”公主问道；

- [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [aʊl] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt]
' for there is no one in the room except the cherished Owl ; and you can't
- 为了 那里 是 不 一 在 这 房间 除了 这 珍爱 猫头鹰 ; 和 你 不能
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

因为房间里除了你心爱的猫头鹰之外，没有其他人；而你却无法说话。

[kæn; kən][juː; jʊ] , [aʊl] [dɪə(r)] ?
can you , Owl dear ?
能 你 , 猫头鹰 亲爱的 ?

可以吗，亲爱的猫头鹰?

- [ðə; ði] [aʊl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɪzməli] .
' The Owl shook his head dismally .
- 这 猫头鹰 摇晃 他的 头 令人沮丧地 .

猫头鹰沮丧地摇了摇头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)] - [-]
But the change that came over Merrymineral [27]
但 这 改变 那 来了 超过 - [-]

但 Merrymineral[27] 的变化

[wɒz; wəz][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [lɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [aʊl] — [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz]
was most astonishing as his eye suddenly lit upon the Owl — for since his
曾是 最多 惊人 作为 他的 眼睛 突然 点燃 之上 这 猫头鹰 — 为了 自从 他的
['entrəns] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .
entrance he had not raised his eyes from the floor .
入口 他 有 不是 提高 他的 眼睛 从 这 地面 .

最令人惊讶的是，他的目光突然落在了猫头鹰身上——因为自从他进来后，他的目光就一直没有离开过地板。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['bækwədz] ['əʊvə(r)] [θriː] [rəʊz] [ɒv; əv] [siːts] ,
He jumped backwards over three rows of seats ,
他 跳了起来 向后 超过 三 行 的 座位 ,

他向后跳过了三排座位，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [rəʊz] ,
for you see the seats in the audience chamber were arranged in rows ,
为了 你 看 这 座位 在 这 观众 房间 是 安排 在 行 ,

你看，观众席里的座位是排成一排的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
and he alighted in a sitting posture on the other side .
和 他 下车 在 一个 坐着 姿势 在 这 其他 边 .

他坐在另一边下了飞机。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [aʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['mænə(r)] ,
As he sat on the floor he looked up at the Owl in a terrified manner ,
作为 他 卫星 在 这 地面 他 看起来 向上 在 这 猫头鹰 在 一个 恐惧 方式 ,

他坐在地上，惊恐地抬头看着猫头鹰。

[ðen] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .

then	threw	up	his	arms	and	fainted	.
然后	扔	向上	他的	武器	和	昏厥	.

然后他举起双臂，昏了过去。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌprɪn'ses] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,

The	poor	Princess	did	not	know	what	to	do	,
这	贫穷的	公主	做过	不是	知道	什么	到	做	,

可怜的公主不知所措。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ðæt] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] .

so	she	rang	a	bell	that	stood	on	the	table	in	front	of	the	throne	.
所以	她	响铃	一个	钟	那	站立	在	这	桌子	在	正面	的	这	王座	.

于是她摇响了放在王座前桌子上的铃铛。

['sevrəl] ['peɪdʒɪz] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] [ɪn] .

Several	pages	at	once	came	in	.
一些	页面	在	一次	来了	在	.

一次性收到了好几页文件。

- [dʒʌst] [brɪŋ] [ðæt] [mæn] [tuː; tə] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

'	Just	bring	that	man	to	,	'	said	the	Princess	.
-	只是	带来	那	男人	到	,	-	说	这	公主	.

“把那个人带来，”公主说。

[ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [baʊd] [ləʊ] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] ['vaɪələntli] .

The	pages	bowed	low	,	and	went	and	shook	the	Chancellor	violently	.
这	页面	鞠躬	低的	,	和	去	和	摇晃	这	校长	暴力	.

侍从们深深鞠躬，然后猛烈地摇晃着校长。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [səʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	showed	no	signs	of	recovering	,	so	one	of	the	pages	turned	to	the
他	显示	不	标志	的	恢复中	,	所以	一	的	这	页面	转向	到	这

[ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [sed] :

Princess	and	said	:
公主	和	说	:

他丝毫没有康复的迹象，于是其中一个侍童转向公主说道：

- [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ,

'	May	it	please	your	Majesty	,	but	the	Chancellor	refuses	to	come	to	,
-	可能	它	请	你的	威严	,	但	这	校长	拒绝	到	来	到	,

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [brɪŋ] [hɪm] . - [-]

and	we	can't	bring	him	.	'	[	28	]
和	我们	不能	带来	他	.	-	[	-	]

“陛下，恕我直言，大臣拒绝前来，我们无法把他带来。”[28]

- [səʊ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

'	So	he	refuses	to	obey	my	orders	,	'	said	the	Princess	.
-	所以	他	拒绝	到	服从	我的	订单	,	-	说	这	公主	.

“所以他拒绝服从我的命令，”公主说道。

- [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

'	He	must	be	punished	for	this	.
-	他	必须	是	受到惩罚	为了	这	.

他必须为此受到惩罚。

[haʊ'evə(r)] , [naʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['bʌkɪtfʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [pɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪm] .

However	,	now	go	and	get	a	bucketful	of	water	and	pour	it	on	him	.
然而	,	现在	去	和	得到	一个	一桶	的	水	和	倒	它	在	他	.

现在，去打一桶水泼在他身上。

[pə'hæps] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] .

Perhaps	**that**	**will**	**bring**	**him**	**to**	**.**
也许	那	将要	带来	他	到	.

或许那样就能让他明白。

- [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['dʒəʊkɪŋ] ,

' Now	**when**	**she**	**said**	**he**	**was**	**to**	**be**	**punished**	**,**	**she**	**was**	**only**	**joking**	**,**
- 现在	什么时候	她	说	他	曾是	到	是	受到惩罚	,	她	曾是	仅有的	开玩笑	,

“她说要惩罚他，其实只是开玩笑而已。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['greɪvli] ,

but	**she**	**said**	**it**	**very**	**gravely**	**,**
但	她	说	它	非常	严重地	,

但她语气非常严肃。

[səʊ] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

so	**that**	**many**	**people**	**might**	**have**	**thought**	**it**	**was**	**quite**	**in**	**earnest**	**.**
所以	那	许多	人们	可能	有	想法	它	曾是	相当	在	认真	.

所以很多人可能会认为这是认真的。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

Meanwhile	**the**	**pages**	**departed**	**to**	**fetch**	**the**	**water**	**.**
同时	这	页面	已离开	到	拿来	这	水	.

与此同时，侍童们起身去打水。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['peɪlfʊl] .

They	**soon**	**came**	**back**	**and**	**brought**	**a**	**large**	**pailful**	**.**
他们	很快	来了	后退	和	带来	一个	大的	一桶	.

他们很快回来，带回了一大桶。

- [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪm] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;

' You	**had**	**better**	**not**	**throw**	**it**	**all**	**over**	**him**	**,**	**' said**	**the**	**Princess**	**;**
- 你	有	更好的	不是	扔	它	全部	超过	他	,	- 说	这	公主	;

“你最好不要把所有东西都泼到他身上，”公主说；

- [dʒʌst] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['trɪk(ə)l] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dʒentli] .

' just	**let**	**it**	**trickle**	**over**	**his**	**face**	**gently**	**.**
- 只是	让	它	涓涓细流	超过	他的	脸	轻轻地	.

就让它轻轻地流过他的脸庞。

- [səʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] ,

' So	**one**	**of**	**the**	**pages**	**began**	**to**	**do**	**as**	**he**	**was**	**told**	**,**
- 所以	一	的	这	页面	开始	到	做	作为	他	曾是	讲述	,

于是，其中一个侍童开始照着吩咐去做。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] — ['aɪðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʊʃ] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ['ɑːftəwədz]

but	**somehow**	**—**	**either**	**he**	**had**	**a**	**sudden**	**push**	**,**	**or**	**,**	**as**	**he**	**said**	**afterwards**
但	不知何故	—	任何一个	他	有	一个	突然	推	,	或者	,	作为	他	说	然后

, [ðə; ði] [aʊl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ,

,	**the**	**Owl**	**looked**	**at**	**him**	**,**
,	这	猫头鹰	看起来	在	他	,

但不知何故——要么是有人突然推了他一把，要么，正如他后来所说，猫头鹰看了他一眼。

[ænd; ənd] ['stɑːtld] [hɪm] — [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [peɪl] [gəʊ] ,

and	**startled**	**him**	**—**	**he**	**let**	**the**	**pail**	**go**	**,**
和	惊慌	他	—	他	让	这	桶	去	,

吓了他一跳——他松开了桶。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪl] [tuː] [fel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['tʃɑːnsələ(r)] .

and	**all**	**the**	**water**	**and**	**the**	**pail**	**too**	**fell**	**over**	**the**	**unlucky**	**Chancellor**	**.**
和	全部	这	水	和	这	桶	也	跌倒	超过	这	倒霉	校长	.

结果所有的水和水桶都洒在了倒霉的首相身上。

[ðɪs] ['riːəli] [dɪd] [brɪŋ] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] — [mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [-]
This really did bring him very much to — much too much [29]
这 真的 做过 带来 他 非常 很多 到 — 很多 也 很多 [-]

这确实给他带来了太多——太多了[29]

[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

到，

[ɪn][fækt] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['riːəli] [wɪʃt] [hɜː'self]
in fact — for he sprang up in such a rage that the Princess really wished herself
在 事实 — 为了 他 弹簧 向上 在 这样的 一个 愤怒 那 这 公主 真的 希望 她自己
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
out of the room .
出去 的 这 房间 .

事实上——因为他勃然大怒，猛地跳了起来，公主真想立刻离开房间。

- [juː; jʊ] ['dʒækəneɪps] , - [hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [peɪdʒ] ; - [juː; jʊ] [eɪp] , [juː; jʊ][bɔː(r)] ,
' You jackanapes , ' he screamed at the unfortunate page ; ' you ape , you boar ,
- 你 杰克纳佩斯 , - 他 尖叫 在 这 不幸 页 ; - 你 猿 , 你 公猪 ,
[juː; jʊ] [kaʊ] ,
you cow ,
你 奶牛 ,

“你们这些蠢猴子！”他对着那不幸的纸页大喊，“你们这些猴子，你们这些野猪，你们这些母牛！”

[juː; jʊ] ['klʌmzi] ['mʌŋki] , [aɪl] [biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn][juː; jʊ] .
you clumsy monkey , I'll be revenged on you .
你 笨拙 猴 , 患病的 是 复仇 在 你 .

你这笨猴子，我一定会报复你的。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] [hæd; həd] [geɪnd] ['kʌrɪdʒ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] , [sed] :
' But the Princess , who had gained courage while he was screaming , said :
- 但 这 公主 , WHO 有 获得 勇气 尽管 他 曾是 尖叫 , 说 :

但公主在他尖叫时鼓起了勇气，说道：

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn] [hɪm] . -
' You will not be revenged on him . '
- 你 将要 不是 是 复仇 在 他 . -

你不会报复他的。

- [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] , - [hiː; hi] [sed] .
' But I shall , ' he said .
- 但 我 将 , - 他 说 .

“但我会的，”他说。

- [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ] ['ɔːdərs] . -
' Indeed you will not , ' said the Princess , ' for he did it by my orders . '
- 的确 你 将要 不是 , - 说 这 公主 , - 为了 他 做过 它 经过 我的 订单 . -

“你当然不会，”公主说，“因为他是奉我的命令这么做的。”

- [əʊ] ! [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] ;
' Oh ! he did it by your orders , ' said the Chancellor ;
- 哦 ! 他 做过 它 经过 你的 订单 , - 说 这 校长 ;

“哦！他是奉您的命令做的，”总理说道；

- [ðen] [aɪl] [biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn][juː; jʊ] [tuː] ,
' then I'll be revenged on you too ,
- 然后 患病的 是 复仇 在 你 也 ,

“那我也会报复你。”

- [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

'	and	he	began	to	move	uncomfortably	near	to	the	Princess	.
-	和	他	开始	到	移动	不舒服地	靠近	到	这	公主	.

于是他开始不自在地靠近公主。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['peɪdʒɪz] [θruː] [ðəm'selvz] [ɒn][hɪm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][dræg][hɪm] [bæk] ,

But	the	three	pages	threw	themselves	on	him	and	tried	to	drag	him	back	,
但	这	三	页面	扔	他们自己	在	他	和	尝试	到	拖	他	后退	,

但那三页纸却扑向他，试图把他拉回来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðem; ðəm] .

but	he	turned	suddenly	on	them	.
但	他	转向	突然	在	他们	.

但他突然翻脸不认人了。

- [wɒt] , - [hiː; hi] [sed] ['skɔːnfəli] , - [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] — [jiː; ji] [frɒgz] !

'	What	,	'	he	said	scornfully	,	'	you	try	to	stop	me	—	ye	frogs	!
-	什么	,	-	他	说	轻蔑地	,	-	你	尝试	到	停止	我	—	是的	青蛙	!

“什么？”他轻蔑地说，“你们这些青蛙，竟敢阻止我！”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] — [baɪ]['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][maɪ]['mædʒɪk]['paʊə(r)][ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː]['wɔːtə(r)]

a	good	idea	—	by	virtue	of	my	magic	power	I	command	you	to	turn	into	water
一个	好的	主意	—	经过	美德	的	我的	魔法	力量	我	命令	你	到	转动	进入	水

- [ræts] ; [-]

-	rats	;	[	30	]
-	老鼠	;	[	-	]

一个好主意——凭借我的魔法力量，我命令你们变成水鼠；[30]

[ðen] [pə'hæps] [ðə; ði] [aʊl] [ðeə(r)] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] [ʌp] .

then	perhaps	the	Owl	there	will	eat	you	up	.
然后	也许	这	猫头鹰	那里	将要	吃	你	向上	.

那只猫头鹰或许会把你吃掉。

- [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['peɪdʒɪz] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] ['wɔːtə(r)] - [ræts] ,

'	No	sooner	said	than	done	,	and	the	three	pages	instantly	became	water	-	rats	,
-	不	很快	说	比	完毕	,	和	这	三	页面	即刻	成为	水	-	老鼠	,

“话音刚落，那三页纸立刻变成了水鼠。”

['skwɒtə(r)] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

squattering	in	the	water	that	was	still	in	a	pool	on	the	floor	.
非法占地	在	这	水	那	曾是	仍然	在	一个	水池	在	这	地面	.

蹲在地板上残留的水洼里。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] ;

Somehow	the	Princess	did	not	seem	to	be	at	all	frightened	at	this	;
不知何故	这	公主	做过	不是	似乎	到	是	在	全部	害怕	在	这	;

公主似乎对此丝毫没有感到害怕；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['veri] ['æŋgri] .

she	was	only	very	angry	.
她	曾是	仅有的	非常	生气的	.

她当时只是非常生气。

- [ai] [θɔːt] [ai][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [hɜːt] [ðəʊz] ['peɪdʒɪz] . -

'	I	thought	I	told	you	not	to	hurt	those	pages	.	'
-	我	想法	我	讲述	你	不是	到	伤害	那些	页面	.	-

“我不是告诉过你不要损坏那些书页吗？”

- [huː] [kˈeəz] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ? -
' **Who cares what you say ?** '
- WHO 关心 什么 你 说 ? -

“谁在乎你说什么？”

- [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , - [θɔːt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,
' **Dear me , ' thought the Princess ,**
- 亲爱的 我 , - 想法 这 公主 ,

“天哪，”公主心想，

- [hiː; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɪkˈsesɪvli] [ˈɪnsələnt] — [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sɪˈvɪə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]
' **he is getting excessively insolent — I shall have to be severe with him in a**
- 他 是 获得 过度 傲慢的 — 我 将 有 到 是 严重 和 他 在 一个
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .

“他越来越无礼了——我一会儿必须严厉对待他。”

- [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] :
' **So she said :**
- 所以 她 说 :

于是她说：

- [tɜːn] [ðəʊz] [ˈpeɪdʒɪz] [bæk] [əˈgen] . -
' **Turn those pages back again . '**
- 转动 那些 页面 后退 再次 . -

“把那些页翻回去。”

- [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] . -
' **I shall not . '**
- 我 将 不是 . -

“我不会。”

- [ðen] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] . -
' **Then leave the room . '**
- 然后 离开 这 房间 . -

“那就离开房间。”

- [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] .
' **I shall not .**
- 我 将 不是 .

我不会。

- [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [ruːd] ,
' **The Princess did not know what to do ; he was really very rude ,**
- 这 公主 做过 不是 知道 什么 到 做 ; 他 曾是 真的 非常 粗鲁的 ,

公主不知所措；他实在太粗鲁了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈevɪdəntli] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [əˈtæk] [hɜː(r); hə(r)] .
and he was walking towards her evidently intending to attack her .
和 他 曾是 步行 向 她 显然 意图 到 攻击 她 .

他径直走向她，显然是想攻击她。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [stɒpt] , [-]
When he was within ten feet of her he stopped , [31]
什么时候 他 曾是 之内 十 脚 的 她 他 停止 , [-]

当他走到离她不到十英尺的地方时，他停了下来[31]

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˈnɪərə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] .
and though he tried to get nearer he could not .
和 尽管 他 尝试 到 得到 更近 他 可以 不是 .

尽管他试图靠近，但却无法做到。

- [hɑː] ! [hɑː] !
' Ha ! ha !
- 哈 ! 哈 !

哈哈!

- [hiː; hi] [kraɪd] ; - [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɒf] [baɪ]['mædʒɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] ,
' he cried ; ' you think to keep me off by magic , but it is not so easy ,
- 他 哭 ; - 你 思考 到 保持 我 离开 经过 魔法 , 但 它 是 不是 所以 简单的 ,

他喊道："你以为用魔法就能把我赶走，但没那么容易。"

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][maɪ]['mædʒɪk]['paʊə(r)][aɪ] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] .
By virtue of my magic power I command you to turn into a mouse .
经过 美德 的 我的 魔法 力量 我 命令 你 到 转动 进入 一个 老鼠 .

我以魔法之力命令你变成一只老鼠。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [sɒft] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] ,
' But the Princess , leaning her head against the soft feathers of the Owl ,
- 但 这 公主 , 倾斜 她 头 反对 这 柔软的 羽毛 的 这 猫头鹰 ,
['əʊnli] [smaɪld] ,
only smiled ,
仅有的 微笑 ,

"但是公主将头靠在猫头鹰柔软的羽毛上，只是微微一笑。"

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] [æt; ət][ɔːl] .
and did not turn into a mouse at all .
和 做过 不是 转动 进入 一个 老鼠 在 全部 .

但他根本没有变成老鼠。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [siːmd] [pə'plekst] .
The Chancellor seemed perplexed .
这 校长 似乎 困惑 .

校长似乎感到困惑。

- [ɪz] [ðæt] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
' Is that not enough for you ?
- 是 那 不是 足够的 为了 你 ?

这还不够吗?

- [hiː; hi] [sed] ; - [aɪ] [θɔːt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] .
' he said ; ' I thought I told you to turn into a mouse .
- 他 说 ; - 我 想法 我 讲述 你 到 转动 进入 一个 老鼠 .

他说："我不是告诉过你变成老鼠吗？"

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [smaɪld] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [sed] :
' But the Princess smiled calmly and said :
- 但 这 公主 微笑 平静地 和 说 :

但公主平静地笑着说：

- [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] — [juː; jʊ][hæv; həv]
' Do you suppose I am going to do anything of the sort — you have
- 做 你 认为 我 是 去 到 做 任何事物 的 这 种类 — 你 有
[fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kwiːn] [ðʌs] .
forgotten your manners to speak to your Queen thus .
被遗忘的 你的 礼仪 到 说话 到 你的 女王 因此 .

"你以为我会做那种事吗？你竟然这样跟女王说话，真是失礼了。"

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [spiːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ]

I	believe	there	is	a	fine	of	five	shillings	for	any	one	who	speaks	to	the	King
我	相信	那里	是	一个	美好的	的	五	先令	为了	任何	一	WHO	说话	到	这	国王

[ɔː(r)] [kwiːn] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] “ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .

or	Queen	without	saying	“	Your	Majesty	.
或者	女王	没有	说	”	你的	威严	.

我相信，任何人如果不称呼国王或王后为“陛下”，就与国王或王后交谈，将被处以五先令的罚款。

” [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ['tʃɑːnsələ(r)] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðəʊz] [-]

”	You	had	better	pay	it	,	Sir	Chancellor	,	and	turn	those	[	32	]
”	你	有	更好的	支付	它	,	先生	校长	,	和	转动	那些	[	-	]

“大法官先生，您最好付清这笔钱，并把那些[32]

['peɪdʒɪz] [bæk] [ə'gen] , [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

pages	back	again	,	or	I	shall	have	you	turned	out	of	the	kingdom	.
页面	后退	再次	,	或者	我	将	有	你	转向	出去	的	这	王国	.

翻回前面几页，否则我就把你逐出王国。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [lɑːft] .

'	But	the	Chancellor	laughed	.
-	但	这	校长	笑了	.

但财政大臣笑了。

- [juː; jʊ] [kænt] [send] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

'	You	can't	send	me	out	if	you	wanted	to	.
-	你	不能	发送	我	出去	如果	你	通缉	到	.

“就算你想把我派出去，也做不到。”

['miːnwaɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tɜːn] [ðəʊz] [ræts] [bæk] ,

Meanwhile	I	shall	not	turn	those	rats	back	,
同时	我	将	不是	转动	那些	老鼠	后退	,

与此同时，我不会让那些老鼠退缩。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [jɔː(r); jə(r)] [aʊl] [ðeə(r)] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɒf] .

for	if	I	am	not	much	mistaken	your	Owl	there	will	carry	them	off	.
为了	如果	我	是	不是	很多	错误	你的	猫头鹰	那里	将要	携带	他们	离开	.

如果我没记错的话，你们那儿的猫头鹰会把它们叼走。

- [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] ,

'	It	really	seemed	as	if	the	Owl	were	going	to	obey	him	,
-	它	真的	似乎	作为	如果	这	猫头鹰	是	去	到	服从	他	,

“猫头鹰看起来真的好像要听他的话了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]

for	greatly	to	the	Princess's	surprise	it	sprang	off	her	shoulder	and
为了	非常	到	这	公主的	惊喜	它	弹簧	离开	她	肩膀	和

[siːzd] [ðə; ði] [θriː] [ræts] ,

seized	the	three	rats	,
查获	这	三	老鼠	,

令公主大吃一惊的是，它突然从公主的肩膀上跳下来，抓住了三只老鼠。

[wʌn] [ɪn] [iːtʃ] [klɔː] ,

one	in	each	claw	,
一	在	每个	爪	,

每个爪子里一个，

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][ɪts] [biːk] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][leɪd]

and	one	in	its	beak	—	but	it	returned	at	once	to	her	and	laid
和	一	在	它是	喙	—	但	它	返回	在	一次	到	她	和	铺设

[ðem; ðəm] ['skwiːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd] [ðeɪ]

them	squeaking	on	the	table	in	front	of	her	—	but	no	sooner	did	they
他们	吱吱作响	在	这	桌子	在	正面	的	她	—	但	不	很快	做过	他们

[tʌtʃ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][men] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ]

touch	the	table	than	they	turned	into	men	again	just	as	quickly	as	they
触碰	这	桌子	比	他们	转向	进入	男人	再次	只是	作为	迅速地	作为	他们

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ræts] .

had	become	rats	.
有	变得	老鼠	.

它的嘴里叼着一只老鼠——但它立刻回到她身边，把它们吱吱叫着放在她面前的桌子上——但它们一碰到桌子，就又变回了人，就像它们变成老鼠一样快。

[wen] - [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['pɜːfɪktli] ['fræntɪk] ,

When	Merrymineral	saw	this	he	became	perfectly	frantic	,
什么时候	-	锯	这	他	成为	完美	疯狂的	,

梅里米纳勒看到这一幕，顿时惊慌失措。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] — [hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	tried	in	vain	to	get	at	the	Princess	—	he	even	went	back	a	little
和	尝试	在	徒劳	到	得到	在	这	公主	—	他	甚至	去	后退	一个	小的

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ,

and	tried	to	run	at	her	—	but	it	was	no	use	,
和	尝试	到	跑步	在	她	—	但	它	曾是	不	使用	,

他徒劳地试图接近公主——他甚至后退了一点，试图跑向她——但这毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][hiː; hi] [riːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [spɒt] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt]

for	no	sooner	did	he	reach	a	certain	spot	than	he	was	suddenly	stopped
为了	不	很快	做过	他	抵达	一个	肯定	点	比	他	曾是	突然	停止

,

,

,

他刚到达某个地方，就突然被拦住了。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] .

just	as	if	he	had	run	against	a	wall	.
只是	作为	如果	他	有	跑步	反对	一个	墙	.

就好像他撞到墙一样。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [-]

At	last	he	[	33	]
在	最后的	他	[	-	]

最后他[33]

[bɪ'keɪm] [səʊ]['fræntɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

became	so	frantic	that	the	Princess	could	stand	it	no	longer	.
成为	所以	疯狂的	那	这	公主	可以	站立	它	不	更长	.

公主变得如此焦躁不安，以至于她再也无法忍受了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] :

So	she	said	:
所以	她	说	:

于是她说：

- [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [əʊld][mæn] ?

'	Will	you	be	quiet	,	you	naughty	old	man	?
-	将要	你	是	安静的	,	你	淘气	老的	男人	?

“你这淘气的老头，能不能安静点？”

— [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ɔː(r)][ai] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] .
— leave the room or I will send for the police .
— 离开 这 房间 或者 我 将要 发送 为了 这 警察 .

—离开房间，否则我就报警。

- [bʌt; bət] - ['ɑːnsə(r)d] :
' But Merrymineral answered :
- 但 - 回答 :

但梅里米纳拉回答说：

- [əʊ] , [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['kændlstɪk] -
' Oh , send for the police and the soldiers and sailors and candlestick -
- 哦 , 发送 为了 这 警察 和 这 士兵 和 水手们 和 烛台 -
[m'eɪkəz] .
makers .
制造商 .

“哦，快去叫警察、士兵、水手和蜡烛匠来。”

- [səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] :
' So the Princess rang the bell that stood on the table :
- 所以 这 公主 响铃 这 钟 那 站立 在 这 桌子 :

于是公主摇响了桌上的铃铛：

[ə; eɪ][peɪdʒ][æt; ət][wʌns] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
a page at once appeared at the door .
一个 页 在 一次 出现 在 这 门 .

门口立刻出现了一页纸。

- [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][step] [ðɪs] [wei] .
' Send for a policeman and ask him to step this way .
- 发送 为了 一个 警察 和 问 他 到 步 这 方式 .

“叫个警察过来，让他往这边走。”

- [ðə; ði][peɪdʒ] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
' The page looked astonished , but he saluted and left the room .
- 这 页 看起来 惊讶 , 但 他 敬礼 和 左边 这 房间 .

侍从看起来很惊讶，但他敬了个礼，然后离开了房间。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [ɪn] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['ɔːlweɪz]
Almost immediately a policeman came in — for you see there was one always
几乎 立即地 一个 警察 来了 在 — 为了 你 看 那里 曾是 一 总是
[ɒn][ðə; ði] ['pæləs] [steps] .
on the palace steps .
在 这 宫殿 步骤 .

几乎就在同时，一名警察走了进来——因为你知道，宫殿台阶上总是站着一名警察。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] .
He entered the room with a low bow .
他 进入 这 房间 和 一个 低的 弓 .

他微微鞠躬，走进了房间。

- [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
' Take the Chancellor out of the room , ' said the Princess ,
- 拿 这 校长 出去 的 这 房间 , - 说 这 公主 ,

“把宰相带出房间，”公主说道。

- [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
' and put him in prison for three days .
- 和 放 他 在 监狱 为了 三 天 .

“把他关进监狱三天。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]
' But the policeman shook his head . [34]
- 但 这 警察 摇晃 他的 头 . [-]

但警察摇了摇头。[34]

- [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
' Excuse me ,
- 原谅 我 ,

'打扰一下，

[mʌm] — [ai] [miːn] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə]
mum — I mean your most gracious Majesty — but it is against the law to
妈妈 — 我 意思是 你的 最多 亲切 威严 — 但 它 是 反对 这 法律 到
[ɪm'prɪzn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
imprison a member of Parliament ,
监禁 一个 成员 的 议会 ,

陛下——我是说您最仁慈的陛下——但是监禁国会议员是违法的。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] .
much less a chancellor .
很多 较少的 一个 校长 .

更别提担任财政大臣了。

- [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [lɑːft] [sɑː'kæstɪkli] .
' The Chancellor laughed sarcastically .
- 这 校长 笑了 讽刺地 .

财政大臣冷笑了一声。

- [əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; - ['nevə(r)][maɪnd] , [teɪk] [hɪm]['ɪntuː] ['kʌstədi] ;
' Oh , is it ? ' said the Princess ; ' never mind , take him into custody ;
- 哦 , 是 它 ? - 说 这 公主 ; - 绝不 头脑 , 拿 他 进入 保管 ;

“哦，是吗？”公主说，“没关系，把他拘留起来。”

[ai] [dɪ'pəʊz] [hɪm] — [hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['tʃɑːnsələ(r)] .
I depose him — he is no longer Chancellor .
我 免职 他 — 他 是 不 更长 校长 .

我罢免他的职务——他不再是大法官。

- - [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [sed] :
' Merrymineral looked astonished , but the policeman cleared his throat and said :
- - 看起来 惊讶 , 但 这 警察 已清除 他的 喉 和 说 :

梅里米纳勒看起来很惊讶，但警察清了清嗓子说：

- [kʌm] , [ai] [seɪ] , [jʌŋ] ['feləʊ] ; [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ]['kwaɪətli] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [meɪk] [juː; jʊ] ? -
' Come , I say , young fellow ; will you go quietly , or shall I make you ? '
- 来 , 我 说 , 年轻的 同伴 ; 将要 你 去 悄悄 , 或者 将 我 制作 你 ? -

“来吧，年轻人；你愿意乖乖走吗？还是我强迫你走？”

- [əʊ] , [meɪk] [ˌem 'iː] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , - ['ɑːnsə(r)d] - .
' Oh , make me , by all means , ' answered Merrymineral .
- 哦 , 制作 我 , 经过 全部 方法 , - 回答 - .

“哦，尽管来吧，”梅里米纳拉回答道。

[səʊ][ðə; ði] [pə'liːsmən] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] ,
So the policeman advanced and held out his hand to take him by the collar ,
所以 这 警察 先进的 和 握住 出去 他的 手 到 拿 他 经过 这 衣领 ,

于是警察上前一步，伸出手要揪住他的衣领。

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [tʌʧt] - [ðæn; ðən][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]

but	had	no	sooner	touched	Merrymineral	than	he	fell	to	the	ground	as
但	有	不	很快	感动	-	比	他	跌倒	到	这	地面	作为

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θʌndəstrʌk] .

if	he	had	been	thunderstruck	.
如果	他	有	到过	雷击	.

但他刚一碰到梅里米纳拉，就如同被雷击中一般倒在了地上。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [smaɪld] .

The	Chancellor	smiled	.
这	校长	微笑	.

校长笑了。

- [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	told	you	so	,	'	he	said	.
-	我	讲述	你	所以	,	-	他	说	.

“我早就告诉过你了，”他说。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [naʊ] ['θʌrəli] [-]

The	Princess	was	now	thoroughly	[	35	]
这	公主	曾是	现在	彻底	[	-	]

公主现在彻底[35]

[ˌnɒn'plʌst] .

nonplussed	.
不知所措	.

不知所措。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ə'gen] .

However	,	she	rang	the	bell	again	.
然而	,	她	响铃	这	钟	再次	.

然而，她又按响了门铃。

[ə'gen] [ðə; ði][peɪʤ] [ə'pɪəd] .

Again	the	page	appeared	.
再次	这	页	出现	.

页面再次出现。

- ['sʌmən] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊnsə(ə)l] ; [let][ðem; ðəm] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns] .

'	Summon	the	Lords	of	the	Council	;	let	them	come	here	at	once	.
-	召唤	这	领主	的	这	理事会	;	让	他们	来	这里	在	一次	.

“召集议会诸位大臣；让他们立刻前来。”

- ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [lɔːdz] [ə'pɪəd] .

'	Almost	immediately	afterwards	the	lords	appeared	.
-	几乎	立即地	然后	这	领主们	出现	.

“随后不久，贵族们就出现了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn] [baʊd] [prə'faʊndli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

As	they	came	in	each	one	bowed	profoundly	to	the	Princess	.
作为	他们	来了	在	每个	一	鞠躬	深刻地	到	这	公主	.

他们进来时，每个人都向公主深深鞠躬。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪv] [ə'pɪərəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lʊkɪŋ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət]

But	in	spite	of	their	grave	appearance	they	could	not	help	looking	astonished	at
但	在	尽管如此	的	他们的	严重	外貌	他们	可以	不是	帮助	寻找	惊讶	在

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

the	policeman	,
这	警察	,

尽管他们神情严肃，但还是忍不住对警察露出惊讶的表情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

棕色猫头鹰：一个童话故事(The Brown Owl A Fairy Story)

[huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
who was lying on the floor ,
WHO 曾是 说谎 在 这 地面 ,

谁躺在地板上，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['peɪdʒɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][æz; əz]
and at the three pages who were still sitting on the table — for as
和 在 这 三 页面 WHO 是 仍然 坐着 在 这 桌子 — 为了 作为
[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [təʊld][tuː; tə][gəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'pɑːt] .
they had not yet been told to go they could not depart .
他们 有 不是 然而 到过 讲述 到 去 他们 可以 不是 离开 .

还有三个侍童仍然坐在桌子上——因为他们还没有被告知要离开，所以他们不能离开。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənɪŋ] .
But each one took his seat without questioning .
但 每个 一 采取 他的 座位 没有 提问 .

但每个人都没有提出任何疑问就坐下了。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [kɔːt] ['dɒktə(r)] ,
Last of all came the Court doctor ,
最后的 的 全部 来了 这 法庭 医生 ,

最后出场的是宫廷医生。

[huː] [lʊkt] [ɪn][æn; ən] [ə'lɑːmd] ['mænə(r)][æt; ət][ðə; ði] [aʊl] — [ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
who looked in an alarmed manner at the Owl — nevertheless he took his seat .
WHO 看起来 在 一个 惊慌 方式 在 这 猫头鹰 — 尽管如此 他 采取 他的 座位 .

他惊恐地看了猫头鹰一眼，但还是坐了下来。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .
When all was quiet the Princess began to speak .
什么时候全部 曾是 安静的 这 公主 开始 到 说话 .

周围安静下来后，公主开口说话了。

- [maɪ] [lɔːdz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' My lords , ' she said ,
- 我的 领主们 , - 她 说 ,

“诸位大人，”她说，

- [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [reɪn] ;
' I have been obliged to assemble you on the first day of my reign ;
- 我 有 到过 有义务 到 集合 你 在 这 第一的 天 的 我的 在位 ;

“在我登基的第一天，我不得不召集你们开会；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [wʌn] .
but the matter is a very grave one .
但 这 事情 是 一个 非常 严重 一 .

但这件事非常严重。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [-]
I have found it [36]
我 有 成立 它 [-]

我找到了[36]

['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] : [fɜːst] ,
necessary to dismiss the Chancellor , for these reasons : first ,
必要的 到 解雇 这 校长 , 为了 这些 原因 : 第一的 ,

出于以下原因，有必要解职校长：首先，

[hiː; hi] [əˈtækt] [ðiːz] [θriː] [ˈpeɪdʒɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeksɪkjuːtɪŋ] [maɪ] [ˈbɪdɪŋ] ; [nekst] , [hiː; hi]

he	attacked	these	three	pages	who	were	executing	my	bidding	;	next	,	he
他	遭到攻击	这些	三	页面	WHO	是	执行	我的	投标	;	下一个	,	他

[əˈtækt] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [ˈlɑːstli] ,

attacked	me	;	and	lastly	,
遭到攻击	我	;	和	最后	,

他先攻击了奉我之命行事的三个侍从；接着，他又攻击了我；最后，

[hiː; hi] [əˈtækt] [ðə; ði] [lɔː] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ðeə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [nɒkt]

he	attacked	the	law	,	in	the	person	of	the	policeman	there	,	whom	he	knocked
他	遭到攻击	这	法律	,	在	这	人	的	这	警察	那里	,	谁	他	敲门

[daʊn] .

down	.
向下	.

他攻击了执法人员，具体来说就是攻击了在场的警察，他把警察打倒在地。

[naʊ] [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ədˈvaɪs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

Now	I	ask	your	advice	as	to	how	I	am	to	get	rid	of	him	,
现在	我	问	你的	建议	作为	到	如何	我	是	到	得到	摆脱	的	他	,

现在我想请教各位，我该如何摆脱他?

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][maɪ] [kəˈmɑːnd] .

for	he	refuses	to	leave	the	room	at	my	command	.
为了	他	拒绝	到	离开	这	房间	在	我的	命令	.

因为他拒绝听从我的命令离开房间。

- [səʊ] [spəʊk] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈɑːnsə(r)] - [spəʊk] :

'	So	spoke	the	Princess	,	but	before	any	one	could	answer	Merrymineral	spoke	:
-	所以	辐	这	公主	,	但	前	任何	一	可以	回答	-	辐	:

公主说道，但还没等任何人回应，梅里米纳勒尔就开口了:

- [maɪ] [lɔːdz] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [wiː; wi] , [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,

'	My	lords	,	'	he	said	,	'	are	we	,	we	,	the	lords	of	the	kingdom	,
-	我的	领主们	,	-	他	说	,	-	是	我们	,	我们	,	这	领主们	的	这	王国	,

“诸位大人，”他说，“我们，我们，是王国的主人吗？”

[tuː; tə][biː; bi] [ˈgʌvənd] [baɪ] [ðɪs] [ˈskuːlgɜːl] , [huː] [ɪz][nɒt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?

to	be	governed	by	this	schoolgirl	,	who	is	not	even	a	magician	as	we	are	?
到	是	受统治	经过	这	女学生	,	WHO	是	不是	甚至	一个	魔术师	作为	我们	是	?

竟然要由这个连魔术师都不是的人——一个女学生——来统治?

[wɒt] [gʊd] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ˈevə(r)] [dʌn] [ˌjuː ˈes] ?

What	good	has	she	ever	done	us	?
什么	好的	有	她	曾经	完毕	我们	?

她究竟为我们做过什么好事?

[wɒt] [ˈpaʊə(r)][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm] [dɪˈpəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪˈlektɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

What	power	is	to	keep	us	from	deposing	her	and	electing	as	a
什么	力量	是	到	保持	我们	从	作证	她	和	选举	作为	一个

[ˈruːlə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ɑːˈselvz] ?

ruler	one	of	ourselves	?
统治者	一	的	我们自己	?

有什么力量能阻止我们废黜她，并选举我们自己人当统治者?

- — — [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈʌprɔː(r)][ɒv; əv] [ʃaʊts] [ɒv; əv][reɪdʒ]

'	—	—	but	before	he	could	finish	a	perfect	uproar	of	shouts	of	rage
-	—	—	但	前	他	可以	结束	一个	完美的	骚动	的	喊叫	的	愤怒

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm] .

interrupted	him	.
中断	他	.

——但他还没说完，就被一阵愤怒的叫喊声打断了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [saʊnd] ,

The	Princess	put	her	fingers	in	her	ears	to	keep	out	the	sound	,
这	公主	放	她	手指	在	她	耳朵	到	保持	出去	这	声音	,

公主用手指堵住耳朵，以免听到声音。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːdz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [əˈnɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət]

and	when	the	lords	saw	that	the	noise	was	annoying	her	they	stopped	at
和	什么时候	这	领主们	锯	那	这	噪音	曾是	恼人的	她	他们	停止	在

[wʌns] . [-]

once	.	[	37	]
一次	.	[	-	]

众贵族见这噪音惹恼了她，就立刻停止了。[37]

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [spəʊk] [ə'gen] :

When	they	were	quiet	the	Princess	spoke	again	:
什么时候	他们	是	安静的	这	公主	辐	再次	:

他们安静下来后，公主再次开口：

- [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [sed] [ɪz] [raɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

'	What	he	has	just	said	is	right	,	'	she	said	;
-	什么	他	有	只是	说	是	正确的	,	-	她	说	;

“他刚才说的是对的，”她说；

- [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [reɪn] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɜːl] .

'	I	have	no	right	to	reign	over	you	,	for	I	am	but	a	girl	.
-	我	有	不	正确的	到	在位	超过	你	,	为了	我	是	但	一个	女孩	.

“我没有权利统治你们，因为我只是个女孩。”

[duː; də] [jiː; ji] ['ðeəfɔː(r)] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['ruːlə(r)] .

Do	ye	therefore	elect	a	ruler	.
做	是的	所以	选	一个	统治者	.

所以你们要选举一位统治者。

- [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,

'	For	a	moment	all	was	silence	in	the	Council	,
-	为了	一个	片刻	全部	曾是	沉默	在	这	理事会	,

“议会厅内顿时一片寂静。”

[bʌt; bət] [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn] [ə; eɪ] [lɔːd] [huː] [stʊd] [nekst] [tuː; tə] - [ɪn] [ræŋk] .

but	all	eyes	were	turned	on	a	lord	who	stood	next	to	Merrymineral	in	rank	.
但	全部	眼睛	是	转向	在	一个	主	WHO	站立	下一个	到	-	在	秩	.

但所有人的目光都集中在一位与梅里米纳拉地位相当的领主身上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔːtli] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [tuː] ,

He	was	a	portly	man	,	and	a	great	magician	too	,
他	曾是	一个	肥胖的	男人	,	和	一个	伟大的	魔术师	也	,

他身材魁梧，而且是一位伟大的魔术师。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] - .

though	his	power	was	not	quite	so	great	as	Merrymineral's	.
尽管	他的	力量	曾是	不是	相当	所以	伟大的	作为	-	.

虽然他的力量不如梅里米纳拉那么强大。

[wen] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] , [lɔːd] - ,

When	therefore	he	saw	that	all	eyes	were	turned	on	him	,	Lord	Licec	,
什么时候	所以	他	锯	那	全部	眼睛	是	转向	在	他	,	主	-	,

因此，当他看到所有人的目光都集中在他身上时，利塞克勋爵

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [rəʊz] .

for	so	he	was	called	,	rose	.
为了	所以	他	曾是	称为	,	玫瑰	.

他因此被称为玫瑰。

- [jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

'	Your	most	gracious	Majesty	,	'	he	began	,
-	你的	最多	亲切	威严	,	-	他	开始	,

“陛下，”他开口说道，“

- [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [juː 'es][tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ]['ruːlə(r)] ,

'	although	you	had	no	need	to	command	us	to	elect	a	ruler	,
-	虽然	你	有	不	需要	到	命令	我们	到	选	一个	统治者	,

“虽然你没有必要命令我们选举一位统治者，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

we	are	of	course	bound	to	obey	your	commands	,	whatever	they	are	.
我们	是	的	课程	边界	到	服从	你的	命令	,	任何	他们	是	.

我们当然必须服从您的命令，无论是什么命令。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [spiːk] , ['gɪvɪŋ] [maɪ] [vəʊt] ,

I	therefore	speak	,	giving	my	vote	,
我	所以	说话	,	给予	我的	投票	,

因此，我发言，投出我的一票。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [vəʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sembli] ,

and	I	believe	the	vote	of	all	the	rest	of	the	assembly	,
和	我	相信	这	投票	的	全部	这	休息	的	这	集会	,

我相信议会其他所有成员的投票结果。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)]['ruːlə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əʊθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sweə] [tuː; tə]

that	you	shall	be	our	ruler	according	to	the	oath	which	we	sware	to
那	你	将	是	我们的	统治者	根据	到	这	誓言	哪个	我们	誓言	到

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . - [-]

your	father	.	'	[	38	]
你的	父亲	.	-	[	-	]

你将成为我们的统治者，正如我们向你父亲所发的誓言一样。[38]

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sembli] [hiː; hi] [sed] :

And	then	turning	to	the	rest	of	the	assembly	he	said	:
和	然后	转弯	到	这	休息	的	这	集会	他	说	:

然后他转向会场上的其他人说：

- [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [raɪt] , [maɪ] [lɔːdz] ? - [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] :

'	Am	I	not	right	,	my	lords	?	'	and	with	one	voice	they	answered	:
-	是	我	不是	正确的	,	我的	领主们	?	-	和	和	一	嗓音	他们	回答	:

“我说的对吗，诸位大人？”他们异口同声地回答：

- [wiː; wi] [wɪl] [daɪ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kwiːn] - .

'	We	will	die	for	our	Queen	Ismara	.
-	我们	将要	死	为了	我们的	女王	-	.

“我们将为我们的女王伊斯玛拉而死。”

- ['əʊnli][wʌn] [vɔɪs] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] - , [nəʊ][wʌn]

'	Only	one	voice	objected	,	but	as	that	was	Merrymineral	,	no	one
-	仅有的	一	嗓音	反对	,	但	作为	那	曾是	-	,	不	一

['nəʊtɪst] [hɪm] .

noticed	him	.
注意到	他	.

只有一个人提出了反对意见，但因为那是梅里米纳勒尔，所以没有人注意到他。

[səʊ][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [rəʊz][ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

So	the	Princess	rose	and	thanked	them	for	their	confidence	in	her	,
所以	这	公主	玫瑰	和	谢谢	他们	为了	他们的	信心	在	她	,

[ðəʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

though	,	to	tell	the	truth	,
尽管	,	到	告诉	这	真相	,

于是公主起身感谢他们对她的信任，但说实话，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .

she	had	known	all	along	what	they	would	say	.
她	有	已知	全部	沿着	什么	他们	会	说	.

她早就知道他们会说什么。

[ðæt] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [sed] :

That	done	she	said	:
那	完毕	她	说	:

她说，事情已经办妥了。

- [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [əˈbaʊt] [ˈtɜːnɪŋ] [ðɪs] [mæn] [aʊt] ?

'	And	now	what	are	we	to	do	about	turning	this	man	out	?
-	和	现在	什么	是	我们	到	做	关于	转弯	这	男人	出去	?

那么现在我们该如何把这个人赶出去呢?

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə][gəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkɔːd] .

for	he	refuses	to	go	of	his	own	accord	.
为了	他	拒绝	到	去	的	他的	自己的	符合	.

因为他拒绝自愿前往。

- [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [səˈdʒest] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlaɪfgɑːd]

'	No	one	could	suggest	anything	better	than	to	send	for	the	Lifeguards
-	不	一	可以	建议	任何事物	更好的	比	到	发送	为了	这	救生员

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [ˈkæri] [hɪm] [ɒf] .

and	let	them	carry	him	off	.
和	让	他们	携带	他	离开	.

“没有人能提出比叫救生员把他抬走更好的办法。”

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] .

But	before	this	was	done	they	decided	to	try	to	persuade	him	to	go	.
但	前	这	曾是	完毕	他们	决定	到	尝试	到	说服	他	到	去	.

但在此之前，他们决定试着说服他离开。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

But	it	was	of	no	use	,	for	he	stood	on	the	spot	where	he	had
但	它	曾是	的	不	使用	,	为了	他	站立	在	这	点	在哪里	他	有

[stɒpt] ,

stopped	,
停止	,

但这毫无用处，因为他仍然站在他停下来的地方。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˈfəʊldɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ɒn] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn]

with	his	arms	folded	and	his	hat	on	,	looking	down	at	the	ground	in	a	brown
和	他的	武器	折叠	和	他的	帽子	在	,	寻找	向下	在	这	地面	在	一个	棕色的

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

他双臂交叉抱在胸前，戴着帽子，低头凝视着地面，眼神中透着一丝棕色的忧郁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [-]

and	he	[	39	]
和	他	[	-	]

而他[39]

[tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ,

took	no	notice	of	anything	they	could	do	,
采取	不	注意	的	任何事物	他们	可以	做	,

他们根本不理会自己能做的一切，

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

even	though	they	rang	the	bell	close	to	his	ear	.
甚至	尽管	他们	响铃	这	钟	关闭	到	他的	耳朵	.

即使他们把铃声凑到他耳边摇了起来。

[naʊ] [hiː; hi][dɪd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [hɑːm] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ,

Now	he	did	no	particular	harm	as	he	stood	there	,
现在	他	做过	不	特别的	伤害	作为	他	站立	那里	,

他站在那里，并没有造成任何具体的伤害。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [huːm] [hiː; hi] [mait] [ə'tæk] [nekst] .

but	you	see	no	one	could	tell	whom	he	might	attack	next	.
但	你	看	不	一	可以	告诉	谁	他	可能	攻击	下一个	.

但你看，谁也无法预料他下一个会攻击谁。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['laɪfgɑːd] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'sɔːs] .

So	they	determined	to	send	for	the	Lifeguards	as	a	last	resource	.
所以	他们	决定	到	发送	为了	这	救生员	作为	一个	最后的	资源	.

所以他们决定把救生员召来，作为最后的办法。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] ,

So	they	were	sent	for	,	and	in	a	short	time	they	came	,
所以	他们	是	发送	为了	,	和	在	一个	短的	时间	他们	来了	,

于是他们被派去接，不久他们就到了。

[ɔː'ðəʊ] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

although	they	left	their	horses	outside	in	the	courtyard	.
虽然	他们	左边	他们的	马匹	外部	在	这	庭院	.

虽然他们把马留在了院子里。

['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd]

Fifty	of	them	were	then	marched	into	the	hall	and	they	were	ordered
五十	的	他们	是	然后	行军	进入	这	大厅	和	他们	是	订购

[tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][mæn] [aʊt] .

to	move	the	man	out	.
到	移动	这	男人	出去	.

然后，五十个人被押进大厅，奉命将那人带出去。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ][rəʊp]

So	they	divided	into	two	parties	of	twenty	-	five	each	,	and	they	put	a	rope
所以	他们	分割	进入	二	各方	的	二十	-	五	每个	,	和	他们	放	一个	绳索

[raʊnd] [hɪm] ,

round	him	,
圆形的	他	,

于是他们分成两队，每队二十五人，用绳子把他捆了起来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [tʊk] [æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] ['pʊld] ,

and	each	body	of	twenty	-	five	took	an	end	of	the	rope	and	pulled	,
和	每个	身体	的	二十	-	五	采取	一个	结尾	的	这	绳索	和	拉	,

二十五个人每人抓住绳子的一端，用力拉动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ,

but	it	was	no	good	,
但	它	曾是	不	好的	,

但这并没有什么用。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʊk] [nəʊ][mɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

for	he	took	no	more	notice	of	the	pulling	than	if	he	had	been
为了	他	采取	不	更多的	注意	的	这	拉	比	如果	他	有	到过

['sæmsən][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [strɒŋ] [mæn] .

Samson	or	any	other	strong	man	.
参孙	或者	任何	其他	强的	男人	.

因为他对这种拉扯毫不在意，就像他是参孙或其他任何强壮的人一样。

[səʊ][ðə; ði] ['fɪfti] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [ɪn][dɪ'speə(r)] ;

So	the	fifty	gave	up	the	attempt	in	despair	;
所以	这	五十	给予	向上	这	试图	在	绝望	;

于是，这五十个人绝望地放弃了尝试；

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][kʌt] [hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

the	only	thing	to	do	seemed	to	be	to	cut	him	to	pieces	.
这	仅有的	事物	到	做	似乎	到	是	到	切	他	到	件	.

唯一的办法似乎就是把他剁成碎片。

[səʊ] [ðeɪ] [druː] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [hækt] [æt; ət][hɪm] , [-]

So	they	drew	their	swords	and	hacked	at	him	,	[	40	]
所以	他们	画	他们的	剑	和	被黑客攻击	在	他	,	[	-	]

于是他们拔出剑砍向他[40]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] :

but	it	was	no	use	:
但	它	曾是	不	使用	:

但这毫无用处：

[ðə; ði] [sɔːrdz] [bent] [ɔː(r)] [brəʊk] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['bʊlrʌʃ] [ɔː(r)]['peɪpə(r)] ,

the	swords	bent	or	broke	just	as	if	they	had	been	bulrushes	or	paper	,
这	剑	弯曲	或者	打破	只是	作为	如果	他们	有	到过	芦苇	或者	纸	,

这些剑弯曲或断裂的方式，就像它们是芦苇或纸张一样。

[ænd; ənd] [stɪl] - [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

and	still	Merrymineral	took	no	notice	in	particular	.
和	仍然	-	采取	不	注意	在	特别的	.

然而，Merrymineral 却对此毫不在意。

[səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [ɪn][dɪ'speə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['brəʊkən][ʌp] [ɔːl][ðeə(r)] [sɔːrdz] .

So	they	gave	up	the	attempt	in	despair	when	they	had	broken	up	all	their	swords	.
所以	他们	给予	向上	这	试图	在	绝望	什么时候	他们	有	破碎的	向上全部		他们的	剑	.

于是，当他们折断所有刀剑后，绝望地放弃了尝试。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ɪn] ,

However	,	they	did	not	give	in	,
然而	,	他们	做过	不是	给	在	,

然而，他们并没有屈服。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][best] ['hɔːsmən] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [tʃɑːdʒ]

for	they	called	in	the	best	horseman	in	the	regiment	and	told	him	to	charge
为了	他们	称为	在	这	最好的	骑手	在	这	团	和	讲述	他	到	收费

[ɒn] ['hɔːsbæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [ɪn] [rest] .

on	horseback	with	his	lance	in	rest	.
在	马背	和	他的	槊	在	休息	.

因为他们召来了团里最好的骑兵，让他骑马冲锋，长矛保持静止。

[səʊ][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][rəʊd][ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm]

So	the	soldier	rode	in	on	his	horse	;	this	was	not	so	difficult	as	it	may	seem
所以	这	士兵	骑	在	在	他的	马	;	这	曾是	不是	所以	难的	作为	它	可能	似乎

,

,

,

于是士兵骑着马进来了；这并不像看起来那么难。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] ,

for	the	council	chamber	was	on	a	level	with	the	ground	,
为了	这	理事会	房间	曾是	在	一个	等级	和	这	地面	,

因为议会厅与地面齐平。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪn] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃeəz] [tuː; tə] [weə(r)] - [stɪl]

and	a	lane	was	opened	in	between	the	chairs	to	where	Merrymineral	still
和	一个	车道	曾是	打开	在	之间	这	椅子	到	在哪里	-	仍然

[stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] .

stood	with	his	arms	folded	.
站立	和	他的	武器	折叠	.

在椅子之间开辟出一条通道，通往梅里米纳拉尔仍然双臂交叉站着的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][rəʊd][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tə'wɔːdz] - ,

At	the	word	of	command	the	soldier	rode	at	full	speed	towards	Merrymineral	,
在	这	单词	的	命令	这	士兵	骑	在	满的	速度	向	-	,

一声令下，士兵策马全速向梅里米纳勒尔奔去。

['eɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

aiming	his	lance	at	the	centre	of	his	face	—	that	is	his	nose	.
瞄准	他的	槊	在	这	中心	的	他的	脸	—	那	是	他的	鼻子	.

他将长矛对准了自己的脸部中央——那就是他的鼻子。

[hɪz; ɪz][eɪm][wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːns] [hɪt][feə(r)] ,

His	aim	was	true	,	and	the	lance	hit	fair	,
他的	目的	曾是	真的	,	和	这	槊	打	公平的	,

他的瞄准很准，长矛击中了目标。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ˌmækə'rəʊni] ,

but	it	might	just	as	well	have	been	made	of	macaroni	,
但	它	可能	只是	作为	出色地	有	到过	制成	的	通心粉	,

但它也可能是用通心粉做的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['krʌmb(ə)ld][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːtəbl] [wʊd] [duː; də] [ɪf]

for	it	crumbled	just	as	a	stick	of	that	delightful	eatable	would	do	if
为了	它	崩溃了	只是	作为	一个	戳	的	那	愉快	可食用	会	做	如果

[juː; jʊ][ræn][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] . [-]

you	ran	it	against	a	wall	.	[	41	]
你	跑	它	反对	一个	墙	.	[	-	]

因为它像一根美味的食物棒一样，被撞到墙上就碎了。[41]

[ðə; ði] [hɔːs] , [haʊ'evə(r)] , [swəːv] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [ə'genst] [hɪm][ɪn]['gəʊɪŋ] [baɪ] ;

The	horse	,	however	,	swerved	just	in	time	,	although	it	pushed	against	him	in	going	by	;
这	马	,	然而	,	急转弯	只是	在	时间	,	虽然	它	推动	反对	他	在	去	经过	;

然而，那匹马及时转向，虽然在经过他身边时顶了他一下；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] - .

but	even	this	made	no	difference	to	Merrymineral	.
但	甚至	这	制成	不	不同之处	到	-	.

但即便如此，对 Merrymineral 来说也毫无影响。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'sɔːs] [ðeɪ] [sə'dʒestid] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz] .

As	a	last	resource	they	suggested	putting	a	lighted	match	under	his	nose	.
作为	一个	最后的	资源	他们	建议	推杆	一个	照明	匹配	在下面	他的	鼻子	.

作为最后的办法，他们建议在他鼻子底下放一根点燃的火柴。

['weðə(r)] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɔː(r)][nɒt][aɪ][kænt] [seɪ] .

Whether	this	would	have	succeeded	or	not	I	can't	say	.
无论	这	会	有	成功了	或者	不是	我	不能	说	.

我无法断言这样做是否会成功。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] - [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] .

But	just	at	this	moment	Merrymineral	seemed	to	wake	up	again	.
但	只是	在	这	片刻	-	似乎	到	唤醒	向上	再次	.

但就在这时，梅丽米娜尔似乎又醒了过来。

- [ɑː] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Ah	,	'	he	said	,
-	啊	,	-	他	说	,

“啊，”他说。

- [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

'	I	see	you	have	not	yet	managed	to	get	me	out	of	the	room	.
-	我	看	你	有	不是	然而	管理	到	得到	我	出去	的	这	房间	.

看来你还没能把我弄出房间。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒəz][hæv; həv] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst]

However	,	as	your	soldiers	have	been	practising	on	me	for	some	time	past
然而	,	作为	你的	士兵	有	到过	练习	在	我	为了	一些	时间	过去的

,

,

,

然而，由于你们的士兵已经拿我练手一段时间了，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [raɪt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][maɪ][hænd][ɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	think	it	only	right	that	I	should	try	my	hand	on	them	a	little	.
我	思考	它	仅有的	正确的	那	我	应该	尝试	我的	手	在	他们	一个	小的	.

我认为我应该稍微尝试一下。

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['rɑːðə(r)] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

I	used	to	be	thought	rather	strong	in	the	arms	at	one	time	,
我	用过的	到	是	想法	相当	强的	在	这	武器	在	一	时间	,

我曾经被认为臂力很强，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [triːz] [ɪn][maɪ] [taɪm] .

and	I	have	cut	down	a	good	many	trees	in	my	time	.
和	我	有	切	向下	一个	好的	许多	树木	在	我的	时间	.

我这辈子砍伐过很多树。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ,

Just	see	how	you	like	that	,
只是	看	如何	你	喜欢	那	,

试试看你喜不喜欢。

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [hɔːs] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

'	he	said	to	the	man	on	the	horse	as	he	swung	his	umbrella	round	his
-	他	说	到	这	男人	在	这	马	作为	他	摇摆	他的	伞	圆形的	他的

[hed] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [θwæk] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [saɪd] .

head	and	brought	it	down	with	a	tremendous	thwack	on	the	horse's	side	.
头	和	带来	它	向下	和	一个	巨大的	钉入	在	这	马匹	边	.

“他一边说着，一边挥舞着手中的雨伞，狠狠地砸在马的侧腹上。”

[ɪn][fækt][hiː; hi][hɪt][səʊ][hɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][mæn][wɜː(r); wə(r)] [-]

In	fact	he	hit	so	hard	that	the	horse	and	man	were	[	42	]
在	事实	他	打	所以	难的	那	这	马	和	男人	是	[	-	]

事实上，他下手太重，以至于马和人都[42]

[nɒkt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [bɪ'ləʊ] .

knocked	right	through	the	window	into	the	courtyard	below	.
敲门	正确的	通过	这	窗户	进入	这	庭院	以下	.

直接把窗户撞破，打进了下面的院子里。

[wɪð] [θriː] [mɔː(r)] [bləʊz] [hiː; hi] [nɒkt] ['twenti] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] [θruː] [ðə; ði] [seɪm]

With	three	more	blows	he	knocked	twenty	more	of	the	men	through	the	same
和	三	更多的	打击	他	敲门	二十	更多的	的	这	男人	通过	这	相同的

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

他又挥出三拳，将另外二十个人从同一扇窗户打飞了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	the	rest	made	their	escape	as	fast	as	they	could	by	the	door	.
和	这	休息	制成	他们的	逃脱	作为	快速地	作为	他们	可以	经过	这	门	.

其余的人则以最快的速度从门口逃走了。

- [ai] [siː] [ai][hæv; həv][nɒt] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə][klɪə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [jet] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	see	I	have	not	quite	forgotten	how	to	clear	a	room	yet	,	'	he	said	,
-	我	看	我	有	不是	相当	被遗忘的	如何	到	清除	一个	房间	然而	,	-	他	说	,

“看来我还没完全忘记怎么收拾房间呢，”他说。

[æz; əz][hiː; hi][wʌns][mɔː(r)]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːmz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː]['saɪləns]

as	he	once	more	folded	his	arms	in	the	same	attitude	and	relapsed	into	silence
作为	他	一次	更多的	折叠	他的	武器	在	这	相同的	态度	和	复发	进入	沉默

.

:

.

他再次抱起双臂，摆出同样的姿势，然后又陷入了沉默。

- [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ? - [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌprɪn'ses] ,

'	What	am	I	to	do	?	'	said	the	poor	Princess	,
-	什么	是	我	到	做	?	-	说	这	贫穷的	公主	,

“我该怎么办？”可怜的公主说道。

['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] .

wringing	her	hands	and	almost	crying	with	vexation	.
拧干	她	双手	和	几乎	哭泣	和	烦恼	.

她双手绞在一起，恼怒得几乎要哭出来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

A	voice	came	from	the	far	end	of	the	room	,
一个	嗓音	来了	从	这	远的	结尾	的	这	房间	,

房间另一头传来一个声音，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .

and	every	one	turned	to	see	who	it	might	be	.
和	每一个	一	转向	到	看	WHO	它	可能	是	.

所有人都转头去看是谁。

[ænd; ənd][ɔːl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [spəʊk] .

And	all	saw	it	was	the	Court	physician	who	spoke	.
和	全部	锯	它	曾是	这	法庭	医生	WHO	辐	.

所有人都看到说话的是宫廷医生。

- [ɪf] [ai] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	If	I	might	be	allowed	to	make	a	suggestion	,	'	he	said	,
-	如果	我	可能	是	允许	到	制作	一个	建议	,	-	他	说	,

“如果允许我提个建议的话，”他说。

- [ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'kwest]

'	I	would	say	that	the	best	thing	your	Majesty	could	do	would	be	to	request
-	我	会	说	那	这	最好的	事物	你的	威严	可以	做	会	是	到	要求

[ðæt] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] .

that	gentleman	who	is	sitting	on	your	shoulder	to	turn	him	out	.
那	绅士	WHO	是	坐着	在	你的	肩膀	到	转动	他	出去	.

“我认为陛下最好的做法就是请坐在您肩膀上的那位先生下来。”

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [-]

From	my	own	experience	I	should	say	he	was	very	competent	to	[	43	]
从	我的	自己的	经验	我	应该	说	他	曾是	非常	胜任的	到	[	-	]

以我自己的经验来看，我认为他非常有能力[43]

[pə'fɔːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk] .

perform	such	a	task	.
履行	这样的	一个	任务	.

执行此类任务。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [jet] [əˈnʌðə(r)] [səˈdʒestʃən] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ,

And	**if**	**I**	**might**	**be**	**allowed**	**to**	**add**	**yet**	**another**	**suggestion**	**it**	**would**	**be**	**,**
和	如果	我	可能	是	允许	到	添加	然而	其他	建议	它	会	是	,

如果允许我再补充一条建议，那就是：

“ [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˈʃeɪkən] [bɪˈfɔː(r)] [ˈteɪkən] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [prɪˈskrɪpʃən] .

“	**to**	**be**	**well**	**shaken**	**before**	**taken**	**,**	**”**	**as**	**they**	**say**	**in**	**prescriptions**	**.**
”	到	是	出色地	摇晃	前	已采取	,	”	作为	他们	说	在	处方	.

正如处方上所说，“服用前请摇匀”。

- [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] - .

'	**As**	**he**	**said**	**this**	**an**	**extraordinary**	**change**	**came**	**over**	**Merrymineral**	**.**
-	作为	他	说	这	一个	非凡的	改变	来了	超过	-	.

“就在他说这话的时候，梅里米纳勒发生了非同寻常的变化。”

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [pʊt][hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

He	**pressed**	**his**	**hat**	**on**	**his**	**head**	**,**	**put**	**his**	**umbrella**	**under**	**his**	**arm**	**,**
他	按下	他的	帽子	在	他的	头	,	放	他的	伞	在下面	他的	手臂	,

他把帽子戴在头上，把伞夹在胳膊下，

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [glʌvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [ðæt] [hiː; hi] [mɪˈstʊk] [ðə; ði] [left]

and	**began**	**to**	**put**	**on**	**his**	**gloves**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**that**	**he**	**mistook**	**the**	**left**
和	开始	到	放	在	他的	手套	在	这样的	一个	匆忙	那	他	误	这	左边

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .

for	**the**	**right**	**hand**	**.**
为了	这	正确的	手	.

他匆忙地戴上手套，以至于把左手错当成了右手。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [sed] :

As	**he**	**did**	**so**	**he**	**said**	**:**
作为	他	做过	所以	他	说	:

他一边这样做一边说道：

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ][kænt] [stɒp] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] ; [səʊ] [ˈsɒri] ,

'	**Do**	**you**	**know**	**,**	**I**	**can't**	**stop**	**any**	**longer**	**;**	**so**	**sorry**	**,**
-	做	你	知道	,	我	不能	停止	任何	更长	;	所以	对不起	,

你知道吗，我再也停不下来了；非常抱歉，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈrɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] .

but	**I**	**have**	**an**	**engagement**	**and**	**I**	**am**	**rather**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
但	我	有	一个	订婚	和	我	是	相当	在	一个	匆忙	.

但我有约，而且我比较赶时间。

[gʊd] - [deɪ] .

Good	**-**	**day**	**.**
好的	-	天	.

再会。

- [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] [ˈkwɪkli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

'	**And**	**he**	**began**	**to**	**walk**	**quickly**	**towards**	**the**	**door**	**.**
-	和	他	开始	到	走	迅速地	向	这	门	.

于是他开始快步走向门口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] , - [kætʃ] [hɪm] , [dɪə(r)] [aʊl] .

But	**the**	**Princess**	**had**	**already**	**whispered**	**to**	**the**	**Owl**	**,**	**'**	**Catch**	**him**	**,**	**dear**	**Owl**	**.**
但	这	公主	有	已经	低声说道	到	这	猫头鹰	,	-	抓住	他	,	亲爱的	猫头鹰	.

但公主已经悄悄告诉猫头鹰：“抓住他，亲爱的猫头鹰。”

- [ænd; ənd][haʊˈevə(r)] [fɑːst][hiː; hi] [went] [ðə; ði] [aʊl] [kɔːt] [hɪm] [ʌp] ,

'	**And**	**however**	**fast**	**he**	**went**	**the**	**Owl**	**caught**	**him**	**up**	**,**
-	和	然而	快速地	他	去	这	猫头鹰	捕捉	他	向上	,

“无论他跑得多快，猫头鹰最终还是追上了他。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] - [teɪlz] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə]

and	taking	him	by	the	middle	of	his	coat	-	tails	—	and	I	am	bound	to
和	采取	他	经过	这	中间	的	他的	外套	-	尾巴	—	和	我	是	边界	到

[seɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] [tuː] — [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm] ['vaɪələntli] ,

say	some	of	his	skin	too	—	he	shook	him	violently	,
说	一些	的	他的	皮肤	也	—	他	摇晃	他	暴力	,

他揪住他的衣领——我不得不说，也揪住了他的一些皮肉——猛烈地摇晃他。

[ænd; ənd] [fluː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['bæŋɪŋ] [hɪm] [-]

and	flew	round	and	round	the	room	banging	him	[	44	]
和	飞翔	圆形的	和	圆形的	这	房间	砰砰作响	他	[	-	]

然后绕着房间飞来飞去，撞了他[44]

['vaɪələntli] [ə'genst] ['eni] [haɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'viːniənt] .

violently	against	any	high	piece	of	furniture	that	was	convenient	.
暴力	反对	任何	高的	片	的	家具	那	曾是	方便的	.

猛烈地撞击任何方便放置的高大家具。

- [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [eɪtʃ] , - [ʃriːk] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] , - [aɪ] [seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər]

'	O	-	o	-	o	-	h	,	'	shrieked	the	wretched	man	,	'	I	say	,	do	you	know	you're
-	哦	-	o	-	o	-	h	,	-	尖叫	这	可怜	男人	,	-	我	说	,	做	你	知道	你是

['teərɪŋ] [maɪ] [best] [kəʊt] ,

tearing	my	best	coat	,
撕裂	我的	最好的	外套	,

“哦，”那个可怜的男人尖叫道，“我说，你知道你撕破了我最好的外套吗？”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [biːk] [ɪz] ['ɔːfli] [ʃɑːp] ?

and	your	beak	is	awfully	sharp	?
和	你的	喙	是	非常	锋利的	?

你的喙非常锋利吗?

[əʊ] - [əʊ] - [aʊtʃ] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃriːk] .

O	-	o	-	ouch	,	'	and	he	filled	the	room	with	his	shrieks	.
哦	-	o	-	哎哟	,	-	和	他	已填	这	房间	和	他的	尖叫	.

“哎哟！”他尖叫着，房间里顿时充满了他的尖叫声。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] :

After	they	had	continued	like	that	for	some	minutes	the	Princess	said	:
后	他们	有	持续	喜欢	那	为了	一些	分钟	这	公主	说	:

他们就这样持续了几分钟后，公主说道：

- [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] [naʊ] , ['tʃerɪʃt] [aʊl] , [səʊ][let] [hɪm] [daʊn] .

'	I	think	he	has	been	punished	enough	now	,	cherished	Owl	,	so	let	him	down	.
-	我	思考	他	有	到过	受到惩罚	足够的	现在	,	珍爱	猫头鹰	,	所以	让	他	向下	.

“我想他现在已经受到了足够的惩罚，亲爱的猫头鹰，就让他失望吧。”

- [ðə; ði] [aʊl] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

'	The	Owl	did	as	he	was	told	,	not	,	however	,
-	这	猫头鹰	做过	作为	他	曾是	讲述	,	不是	,	然而	,

“猫头鹰照做了，但是……”

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ][slaɪ] [twiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːt] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd]

without	giving	him	a	sly	tweak	with	his	bill	that	must	have	hurt	him	a	good
没有	给予	他	一个	狡猾	调整	和	他的	账单	那	必须	有	伤害	他	一个	好的

[diːl] .

deal	.
交易	.

没有在账单上偷偷给他加点料，这肯定让他很受伤。

- [aɪl] [biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn][juː; jʊ] , - [rɔːd] - ; - [juːv] [spɔɪlt] [maɪ] ['sʌndeɪ] [kəʊt] ,

'	I'll	be	revenged	on	you	,	'	roared	Merrymineral	;	'	you've	spoilt	my	Sunday	coat	,
-	患病的	是	复仇	在	你	,	-	咆哮	-	;	-	你已经	被宠坏了	我的	星期日	外套	,

“我一定会报复你的！”梅里米纳拉咆哮道，“你毁了我的周日外套！”

[ænd; ənd][ai] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] .

and	I	shan't	be	able	to	afford	another	for	I	don't	know	how	long	.
和	我	不会	是	有能力的	到	买得起	其他	为了	我	不	知道	如何	长的	.

而且我不知道多久之后才能再买一辆。

[aɪl] [biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn][juː; jʊ] .

I'll	be	revenged	on	you	.
患病的	是	复仇	在	你	.

我一定会报复你。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [red] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ðə; ði]

'	And	he	took	out	a	red	pocket	-	handkerchief	and	began	to	suage	the
-	和	他	采取	出去	一个	红色的	口袋	-	手帕	和	开始	到	糖汁	这

[blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][baɪt] ,

blood	that	was	coming	from	the	bite	,
血	那	曾是	未来	从	这	咬	,

“然后他掏出一块红色手帕，开始擦拭被咬处流出的血。”

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ə'bjuːzɪŋ][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

all	the	while	abusing	the	Owl	and	the	Princess	and	threatening	to	be
全部	这	尽管	滥用	这	猫头鹰	和	这	公主	和	威胁	到	是

[ri'vendʒ] . [-]

revenged	.	[	45	]
复仇	.	[	-	]

与此同时，他还虐待猫头鹰和公主，并威胁要报复。[45]

- [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][gəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You	had	better	be	quiet	and	go	,	'	she	said	.
-	你	有	更好的	是	安静的	和	去	,	-	她	说	.

“你最好安静点，赶紧走。”她说。

- [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] . -

'	I	shall	not	.	'
-	我	将	不是	.	-

“我不会。”

- [əʊ] , ['veri] [wel] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [aʊl] [ə'gen] .

'	Oh	,	very	well	,	'	she	answered	,	perhaps	you	would	like	to	try	the	Owl	again	.
-	哦	,	非常	出色地	,	-	她	回答	,	也许	你	会	喜欢	到	尝试	这	猫头鹰	再次	.

“哦，好吧，”她回答说，“或许您想再试一次猫头鹰餐厅。”

- [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [aʊl] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm][ɪts] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [ðæt]

'	At	the	same	time	the	Owl	gave	him	such	a	look	from	its	gleaming	eyes	that
-	在	这	相同的	时间	这	猫头鹰	给予	他	这样的	一个	看	从	它是	闪闪发光	眼睛	那

[hiː; hi] [tɜːnd] [fɜːst] [red] [ænd; ənd] [ðen] [waɪt] [wɪð] [fraɪt] .

he	turned	first	red	and	then	white	with	fright	.
他	转向	第一的红色的		和	然后	白色的	和	惊吓	.

“与此同时，猫头鹰用它闪亮的眼睛狠狠地瞪了他一眼，吓得他先是脸涨得通红，然后脸色惨白。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

He	made	a	dash	for	the	window	,
他	制成	一个	短跑	为了	这	窗户	,

他猛地冲向窗户，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]

and	he	was	in	such	a	hurry	that	he	left	his	umbrella	and	one	of
和	他	曾是	在	这样的	一个	匆忙	那	他	左边	他的	伞	和	一	的

[hɪz; ɪz] [glʌvz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

his	gloves	behind	him	.
他的	手套	在后面	他	.

他当时非常着急，以至于把雨伞和一只手套都落在了身后。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

He	jumped	right	through	the	window	high	into	the	air	,	and	as	soon	as
他	跳了起来	正确的	通过	这	窗户	高的	进入	这	空气	,	和	作为	很快	作为

[hiː; hi][gɒt] [ˌaʊt'saɪd] ,

he	got	outside	,
他	得到	外部	,

他纵身跃出窗外，高高飞起，一到外面就.....

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɜːn] ['fjʊəriəsli] ,

strange	to	say	,	he	began	to	burn	furiously	,
奇怪的	到	说	,	他	开始	到	烧伤	愤怒地	,

说来奇怪，他开始剧烈燃烧起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['grædʒuəli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [bə'luːn] — [dʒʌst][æz; əz] [wen]

and	he	went	gradually	up	into	the	sky	like	a	fire	-	balloon	—	just	as	when
和	他	去	逐步地	向上	进入	这	天空	喜欢	一个	火	-	气球	—	只是	作为	什么时候

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)][ɪz][pʊt][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

a	piece	of	tissue	paper	is	put	on	the	fire	,
一个	片	的	组织	纸	是	放	在	这	火	,

他像一个火气球一样缓缓升空——就像一张纸巾放在火上一样。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['keəf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [flaɪ] ['bleɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

if	you	are	not	careful	,	it	will	fly	blazing	up	the	chimney	.
如果	你	是	不是	小心	,	它	将要	飞	炽烈	向上	这	烟囱	.

如果不小心，它会从烟囱里飞出去，火光冲天。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv]

They	watched	him	out	of	sight	,	and	then	the	Princess	said	with	a	little	sigh	of
他们	观看	他	出去	的	视线	,	和	然后	这	公主	说	和	一个	小的	叹	的

[rɪ'liːf] :

relief	:
宽慰	:

他们目送他消失在视线之外，然后公主轻轻地松了口气说道：

- [ðæts] [æn; ən][end][ɒv; əv][hɪm][æt; ət][lɑːst] . - [-]

'	That's	an	end	of	him	at	last	.	'	[	46	]
-	那就是	一个	结尾	的	他	在	最后的	.	-	[	-	]

“他终于完蛋了。”[46]

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — [hiː; hi] [njuː] ['betə(r)] .

But	the	Owl	shook	his	head	—	he	knew	better	.
但	这	猫头鹰	摇晃	他的	头	—	他	知道	更好的	.

但猫头鹰摇了摇头——它心里明白。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [æt; ət][lɑːst][gɒt][rɪd] [ɒf] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] :

When	he	was	thus	at	last	got	rid	off	the	Princess	said	to	the	physician	:
什么时候	他	曾是	因此	在	最后的	得到	摆脱	离开	这	公主	说	到	这	医生	:

他终于被打发走了，公主对医生说：

- [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['evə(r)] [θæŋk] [ðiː] [ɪ'nʌf] , [gʊd] ['dɒktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['taɪmli] [sə'dʒestʃən]

'	How	can	we	ever	thank	thee	enough	,	good	doctor	,	for	thy	timely	suggestion
-	如何	能	我们	曾经	感谢	你	足够的	,	好的	医生	,	为了	你的	及时	建议

! -

!	'
!	-

“我们该如何感谢你，好医生，感谢你及时提出的建议！”

- [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , - [sed] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['dɒktə(r)] , - [ɪk'spɪəriəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ;

'	Oh	,	your	Majesty	,	'	said	the	blushing	doctor	,	'	experience	does	it	;
-	哦	,	你的	威严	,	-	说	这	脸红	医生	,	-	经验	做	它	;

“哦，陛下，”脸红的医生说，“经验确实有用；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

and	I	had	plenty	of	that	this	morning	.
和	我	有	很多	的	那	这	早晨	.

我今天早上吃了很多。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,

Do	you	know	,
做	你	知道	,

你知道吗，

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [friː] [ə'gen] [frɒm; frəm] [peɪn] — [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [beɪðd] [ɪn]

I	think	I	shall	never	be	free	again	from	pain	—	although	I	have	bathed	in
我	思考	我	将	绝不	是	自由的	再次	从	疼痛	—	虽然	我	有	洗澡	在

[ˌɒpəʊ'deldɒk][ænd; ənd] ['ɑːnɪkə] ,

opodeldoc	and	arnica	,
奥波德尔多克	和	山金车	,

我想我再也无法摆脱痛苦了——尽管我曾用金盏花和山金车花沐浴，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kləʊðd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] [kɔːt] ['plɑːstə(r)] .

and	I	am	clothed	from	head	to	foot	in	Court	plaster	.
和	我	是	穿着衣服	从	头	到	脚	在	法庭	石膏	.

我全身都裹着石膏。

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

'	The	Princess	smiled	and	said	:
-	这	公主	微笑	和	说	:

公主微笑着说：

- [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [aʊl] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] - ['vɪgərəs] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ; [haʊ'evə(r)] ,

'	I	am	afraid	the	Owl	is	a	little	over	-	vigorous	in	such	matters	;	however	,
-	我	是	害怕的	这	猫头鹰	是	一个	小的	超过	-	蓬勃	在	这样的	事情	;	然而	,

“恐怕猫头鹰在这方面有点过于积极了；然而，

[ai] [wɪl] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ə'pɒθəkəri] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [wɪð] ['remədiz] [æt; ət][maɪ]

I	will	give	orders	to	the	Court	apothecary	to	supply	you	with	remedies	at	my
我	将要	给	订单	到	这	法庭	药剂师	到	供应	你	和	补救措施	在	我的

[ɪk'spens] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kjʊəd] .

expense	until	you	shall	be	cured	.
费用	直到	你	将	是	治愈	.

我将命令宫廷药剂师自费为你提供药物，直到你痊愈为止。

- [ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['peɪdʒɪz] [huː] [stɪl] [sæt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] :

'	She	then	said	to	the	three	pages	who	still	sat	on	the	table	:
-	她	然后	说	到	这	三	页面	WHO	仍然	卫星	在	这	桌子	:

然后她对仍然坐在桌上的三个侍童说：

- [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [naʊ] [æz; əz] ['pɑːləmənt] ['kænɒt] ['kæri] [ɒn] ['bɪznəs] [-]

'	I	must	ask	you	to	depart	now	as	Parliament	cannot	carry	on	business	[	47	]
-	我	必须	问	你	到	离开	现在	作为	议会	不能	携带	在	商业	[	-	]

“我必须请你现在离开，因为议会无法继续进行工作[47]

[wɪð] ['strendʒər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

with	strangers	in	the	house	.
和	陌生人	在	这	房子	.

家里有陌生人。

[haʊ'evə(r)] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , ['peɪdʒɪz] ;

However	,	ye	are	,	I	believe	,	pages	;
然而	,	是的	是	,	我	相信	,	页面	;

然而，我相信，你们是书页；

[ai] [wɪl] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] [ænd; ənd] [wɪl] [əd'vɑːns] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ræŋk] .

I	will	turn	over	a	new	leaf	and	will	advance	you	each	a	step	in	rank	.
我	将要	转动	超过	一个	新的	叶子	和	将要	进步	你	每个	一个	步	在	秩	.

我将改过自新，并让你们每个人都晋升一级。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [gəʊ] .

Now	,	however	,	go	.
现在	,	然而	,	去	.

现在，走吧。

- ['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [prə'fjuːsli] [ðeɪ] [went] .

'	Thanking	her	profusely	they	went	.
-	谢谢	她	大量地	他们	去	.

他们连忙向她道谢，然后离开了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [ænd; ənd] [sed] :

When	they	had	gone	the	Princess	turned	to	the	Councillors	and	said	:
什么时候	他们	有	已消失	这	公主	转向	到	这	议员们	和	说	:

他们走后，公主转向议员们说道：

- [æz; əz][ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

'	As	there	seems	no	further	need	to	keep	you	,	I	will	detain	you	no	longer	.
-	作为	那里	似乎	不	更远	需要	到	保持	你	,	我	将要	扣留	你	不	更长	.

“既然似乎没有必要再扣留你，我就不再拘留你了。”

- ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [left] [ðə; ði] [hɔːl] .

'	Having	her	permission	the	Councillors	left	the	hall	.
-	拥有	她	允许	这	议员们	左边	这	大厅	.

得到她的允许后，议员们离开了大厅。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [lɔːd] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪf] ['hezɪteɪtɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə]

Last	of	all	was	Lord	Licec	,	and	he	remained	as	if	hesitating	whether	to
最后的	的	全部	曾是	主	-	,	和	他	剩余	作为	如果	犹豫不决	无论	到

[gəʊ] ,

go	,
去	,

最后是利塞克勋爵，他似乎还在犹豫是否要离开。

[ɔː(r)][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

or	to	stay	and	speak	to	the	Princess	.
或者	到	停留	和	说话	到	这	公主	.

或者留下来和公主谈谈。

[ʃiː; ʃi] , ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [sed] :

She	,	noticing	his	hesitation	,	said	:
她	,	注意到	他的	犹豫	,	说	:

她注意到他的犹豫，便说道：

- [ɑː] , [lɔːd] - , [hæst] [ðaʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ?

'	Ah	,	Lord	Licec	,	hast	thou	something	to	ask	me	?
-	啊	,	主	-	,	哈斯特	你	某物	到	问	我	?

“啊，利塞克大人，您有什么事要问我吗？”

- [ðə; ði][əʊld] [lɔːd] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] :

'	The	old	lord	made	answer	:
-	这	老的	主	制成	回答	:

老领主回答道：

- [ai] [wʊd] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,
' I would ask your Majesty's permission to enter the room of the late King ,
- 我 会 问 你的 陛下的 允许 到 进入 这 房间 的 这 晚的 国王 ,
[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['fɑːðə(r)] ,
your Majesty's father ,
你的 陛下的 父亲 ,

“我恳请陛下允许我进入已故国王，也就是陛下父亲的房间。”

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] ,
for , as you are aware ,
为了 , 作为 你 是 意识到的 ,

因为，正如你所知，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pə'mɪʃ(ə)n] . - [
it is against the law to enter the royal presence without the royal permission . ' [
它 是 反对 这 法律 到 进入 这 皇家 在场 没有 这 皇家 允许 . - [
-]
48]
-]

未经国王许可擅自进入国王面前是违法的。[48]

- [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [ɔːt] [nɒt][sʌm; səm][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə]
' You have my permission of course ; but ought not some preparations to
- 你 有 我的 允许 的 课程 ; 但 应该 不是 一些 准备工作 到
[biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] ?
be made for the funeral ?
是 制成 为了 这 葬礼 ?

“当然，我允许你这么做；但是，难道不应该为葬礼做一些准备吗？”

- [lɔːd] - ['ɑːnsə(r)d] :
' Lord Licec answered :
- 主 - 回答 :

利塞克勋爵回答道：

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [meɪd] .
' They are already made .
- 他们 是 已经 制成 .

它们已经做好了。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ['jestədeɪ] [æt; ət]
For as the late King had announced his intention of dying yesterday at
为了 作为 这 晚的 国王 有 宣布 他的 意图 的 垂死 昨天 在
[hɑːf] - [pɑːst][sɪks][piː] . [em] . ,
half - past six P . M . ,
一半 - 过去的 六 P . M . ,

因为已故国王昨天下午六点半宣布了他即将驾崩的意愿，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æmpl] [taɪm] . -
there was ample time . '
那里 曾是 充足 时间 . -

时间很充裕。

- [let] [ˌjuː 'es] [ðen] [gəʊ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [maɪ] [lɔːd] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
' Let us then go together to the room , my lord , ' said the Princess .
- 让 我们 然后 去 一起 到 这 房间 , 我的 主 , - 说 这 公主 .

“那么，我们一起去房间吧，大人。”公主说道。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['liːnɪŋ] [ɒn] - [ɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] ['sɪtɪŋ] [ɒn]

So	they	went	together	,	the	Princess	leaning	on	Licec's	arm	,	and	the	Owl	sitting	on
所以	他们	去	一起	,	这	公主	倾斜	在	-	手臂	,	和	这	猫头鹰	坐着	在

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

her	shoulder	.
她	肩膀	.

于是他们一起走了，公主靠在利塞克的胳膊上，猫头鹰坐在她的肩膀上。

[ðə; ði] [gɑːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sə'luːtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ɪn] ,

The	guards	of	the	room	saluted	as	they	passed	in	,
这	守卫	的	这	房间	敬礼	作为	他们	通过了	在	,

房间的卫兵们经过时敬了个礼。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn] ['entərɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]

but	what	was	their	astonishment	on	entering	to	find	that	the	King	had
但	什么	曾是	他们的	惊讶	在	进入	到	寻找	那	这	国王	有

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

但当他们进入房间时，却发现国王不见了，这让他们多么惊讶啊！

[wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [gɑːdz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

When	they	asked	the	guards	who	had	come	into	the	room	during	the	day	,
什么时候	他们	问	这	守卫	WHO	有	来	进入	这	房间	期间	这	天	,

当他们询问白天有哪些人进出过房间时，

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði] [ruːm] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [wɒtʃ] ,

they	replied	that	no	one	had	been	near	the	room	during	their	watch	,
他们	回复	那	不	一	有	到过	靠近	这	房间	期间	他们的	手表	,

他们回答说，在他们值班期间，没有人靠近过房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [sed] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

and	the	guards	of	the	watch	before	said	exactly	the	same	thing	.
和	这	守卫	的	这	手表	前	说	确切地	这	相同的	事物	.

之前的守卫也说过同样的话。

[ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn'kwaɪəriz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ,

All	over	the	palace	inquiries	were	made	,	but	to	no	purpose	,
全部	超过	这	宫殿	查询	是	制成	,	但	到	不	目的	,

宫里上下都进行了询问，但都一无所获。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːmə(r)] ['grædʒuəli] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [-]

and	the	rumour	gradually	spread	to	the	town	,	[	49	]
和	这	谣言	逐步地	传播	到	这	镇	,	[	-	]

谣言逐渐传遍了全镇[49]。

[ænd; ənd][θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ['sɪtəznz] [flɒkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] ['geɪts] [tuː; tə][ɑːsk] ,

and	throngs	of	anxious	citizens	flocked	about	the	palace	gates	to	ask	,
和	人群	的	焦虑的	公民	成群结队的	关于	这	宫殿	大门	到	问	,

大批焦急的市民聚集在宫门周围询问：

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ðeɪ] [nɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] ['evə(r)] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ,

but	neither	they	nor	any	one	else	ever	heard	what	had	become	of	him	,
但	两者都不	他们	也不	任何	一	别的	曾经	听到	什么	有	变得	的	他	,

但他们和其他人一样，再也没有听说过他的下落。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [njuː] ['eniθɪŋ]

and	it	is	my	opinion	that	the	King	himself	is	the	only	person	who	knew	anything
和	它	是	我的	观点	那	这	国王	他自己	是	这	仅有的	人	WHO	知道	任何事物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

我认为只有国王本人才知道这件事。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪnˈkwaɪəriz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [əˈtendənts] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn]

It	came	out	in	the	course	of	inquiries	that	when	the	attendants	had	rushed	in
它	来了	出去	在	这	课程	的	查询	那	什么时候	这	服务员	有	匆忙	在

[ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [prɪnˈsɛsɪz] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [əˈsɪstəns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ,

on	hearing	the	Princess's	call	for	assistance	the	night	before	,
在	听力	这	公主的	称呼	为了	协助	这	夜晚	前	,

调查过程中得知，前一天晚上，当侍从们听到公主的呼救声后立即冲了进来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ,

they	had	not	seen	the	King	on	the	bed	,
他们	有	不是	已见	这	国王	在	这	床	,

他们没有看到国王躺在床上。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [hæd; həd] [sæt] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [aʊl] ,

but	in	his	place	had	sat	an	enormous	owl	,
但	在	他的	地方	有	卫星	一个	巨大的	猫头鹰	,

但取而代之的是一只巨大的猫头鹰。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aʊl] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [weərˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] .

and	this	owl	had	insisted	on	accompanying	the	Princess	wherever	she	went	.
和	这	猫头鹰	有	坚持	在	随同	这	公主	无论	她	去	.

这只猫头鹰坚持要陪伴公主走到哪里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd]

This	was	the	first	time	that	the	Princess	had	heard	of	how	the	Owl	had
这	曾是	这	第一的	时间	那	这	公主	有	听到	的	如何	这	猫头鹰	有

[kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

come	to	her	,
来	到	她	,

这是公主第一次听说猫头鹰是如何来到她身边的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)]

but	still	she	had	known	all	along	that	the	Owl	was	the	one	her	father
但	仍然	她	有	已知	全部	沿着	那	这	猫头鹰	曾是	这	一	她	父亲

[hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] .

had	made	her	promise	to	cherish	.
有	制成	她	承诺	到	珍惜	.

但她一直都知道，猫头鹰是她父亲让她发誓要珍惜的那只猫头鹰。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ˈveri]

But	there	were	ill	-	natured	people	who	said	that	it	was	not	so	very
但	那里	是	患病的	-	自然	人们	WHO	说	那	它	曾是	不是	所以	非常

[ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌp] ,

unlikely	that	the	Owl	had	eaten	the	King	up	,
不太可能	那	这	猫头鹰	有	吃	这	国王	向上	,

但也有一些心怀恶意的人说，猫头鹰吃掉国王的可能性并非那么小。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈəʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] : [-]

but	the	Princess	only	laughed	and	said	:	[	50	]
但	这	公主	仅有的	笑了	和	说	:	[	-	]

但公主只是笑着说：[50]

- [haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [aʊl] [iːt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [hæz; həz] [səʊ] [ˈlɪt(ə)l]

'	How	could	the	Owl	eat	a	king	up	when	the	poor	thing	has	so	little
-	如何	可以	这	猫头鹰	吃	一个	国王	向上	什么时候	这	贫穷的	事物	有	所以	小的

[ˈæpɪtaɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊnli] [iːts] [ˈveri] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [miːt] [ɒf] [maɪ] [ˈgəʊldən] [fɔːk] [æt; ət] [ˈdɪnə(r)] ?

appetite	that	it	only	eats	very	small	pieces	of	meat	off	my	golden	fork	at	dinner	?
食欲	那	它	仅有的	吃	非常	小的	件	的	肉	离开	我的	金的	叉	在	晚餐	?

“猫头鹰怎么可能吃掉国王呢？它胃口那么小，晚餐时只能从我的金叉子上吃一小块肉而已。”

- [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [aʊl] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] : ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [sæt][ɒn]

'	And	so	the	Owl	remained	with	the	Princess	:	during	the	day	it	always	sat	on
-	和	所以	这	猫头鹰	剩余	和	这	公主	:	期间	这	天	它	总是	卫星	在

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

her	shoulder	,
她	肩膀	,

于是，猫头鹰就一直陪伴着公主：白天，它总是停在她的肩膀上。

[ɔː(r)] [tʊk] [ʃɔːt] [flaɪts] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

or	took	short	flights	round	her	head	,
或者	采取	短的	航班	圆形的	她	头	,

或者绕着她的头顶短距离飞行，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [slept] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] .

and	at	night	it	slept	on	the	foot	of	her	bed	.
和	在	夜晚	它	睡着了	在	这	脚	的	她	床	.

晚上，它就睡在她床脚。

[səʊ][sɪks] [wiːks] [glaidid] ['piːsfəli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['prɔspə] ;

So	six	weeks	glided	peacefully	away	,	and	everything	prospered	;
所以	六	周	滑翔	和平地	离开	,	和	一切	繁荣昌盛	;

就这样，六周平静地过去了，一切都欣欣向荣；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['mesɪndʒə(r)] [rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

but	one	day	a	terrified	messenger	rode	into	the	city	at	full	speed	,
但	一	天	一个	恐惧	信使	骑	进入	这	城市	在	满的	速度	,

但有一天，一个惊恐万分的信使策马飞驰进城。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [wɒz; wəz] [ðɪs] .

and	the	message	that	he	brought	was	this	.
和	这	信息	那	他	带来	曾是	这	.

他带来的信息是这样的。

- , [huː] , [æz; əz][ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] [sed] , [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dʌn] [wɪð] ,

Merrymineral	,	who	,	as	the	Owl	had	said	,	was	by	no	means	done	with	,
-	,	WHO	,	作为	这	猫头鹰	有	说	,	曾是	经过	不	方法	完毕	和	,

正如猫头鹰所说，梅里米纳拉尔远未放弃。

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][fɑː(r)] - [ɒf] [lændz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌmesəpə'teɪmiə] [ænd; ənd]

had	been	inciting	the	people	of	far	-	off	lands	such	as	Mesopotamia	and
有	到过	煽动	这	人们	的	远的	-	离开	土地	这样的	作为	美索不达米亚	和

['pædən] - ['eərəm][ænd; ənd] ['aɪələnd] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

Padan	-	Aram	and	Ireland	to	rebel	,
帕丹	-	阿拉姆	和	爱尔兰	到	反叛	,

他曾煽动美索不达米亚、巴旦亚兰和爱尔兰等遥远地区的人民叛乱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən]

and	he	was	now	marching	against	the	Princess	at	the	head	of	an
和	他	曾是	现在	行军	反对	这	公主	在	这	头	的	一个

[ɪ'mens] ['ɑːmi] ,

immense	army	,
巨大	军队	,

他现在正率领一支庞大的军队向公主进军。

['leɪɪŋ] [weɪst] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

laying	waste	the	country	for	miles	around	.
躺下	浪费	这	国家	为了	英里	大约	.

方圆数英里内，该国一片狼藉。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [-]

At	the	rate	he	was	coming	,	however	,	it	would	take	him	a	fortnight	[	51	]
在	这	速度	他	曾是	未来	,	然而	,	它	会	拿	他	一个	两星期	[	-	]

照他这个速度，他需要两周时间才能到达[51]

[tuː; tə] [get] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .

to	get	near	the	country	round	.
到	得到	靠近	这	国家	圆形的	.

靠近乡村。

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] ;

So	you	see	there	was	no	immediate	danger	;
所以	你	看	那里	曾是	不	即时	危险	;

所以你看，当时并没有直接的危险；

[stɪl] [æn; ən] ['ɛnəmiz] ['ɑːmi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌʌnə'pəʊzd] .

still	an	enemy's	army	could	not	be	allowed	to	remain	in	the	country	unopposed	.
仍然	一个	敌人的	军队	可以	不是	是	允许	到	保持	在	这	国家	无人反对	.

但也不能允许敌军不经抵抗就留在该国境内。

[səʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [geɪv] [lɔːd] - [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

So	the	Princess	gave	Lord	Licec	the	order	to	assemble	the	army	,	and	,	as
所以	这	公主	给予	主	-	这	命令	到	集合	这	军队	,	和	,	作为

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

you	may	imagine	,
你	可能	想象	,

于是公主命令利塞克勋爵集结军队，正如你所料，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mens] [wʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ə'semb(ə)l] .

it	was	an	immense	one	when	it	did	assemble	.
它	曾是	一个	巨大	一	什么时候	它	做过	集合	.

它组装起来的时候规模非常庞大。

[aɪ] [kænt] [seɪ] [haʊ] [lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

I	can't	say	how	large	it	was	,
我	不能	说	如何	大的	它	曾是	,

我无法描述它有多大。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [juː; jʊ]

but	if	you	could	have	stood	on	a	hill	in	the	centre	of	the	town	you
但	如果	你	可以	有	站立	在	一个	爬坡道	在	这	中心	的	这	镇	你

[wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] [bʌt; bət] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪlk] ['bænəz] [ænd; ənd]

would	have	seen	nothing	for	miles	around	but	shining	silk	banners	and
会	有	已见	没有什么	为了	英里	大约	但	灼灼	丝绸	横幅	和

['glɪsnɪŋ] ['helmits] [ænd; ənd] [lɑːns] .

glistening	helmets	and	lances	.
闪闪发光	头盔	和	长矛	.

但是，如果你能站在城镇中心的一座小山上，你就会发现方圆几里之内除了闪亮的丝绸旗帜、闪闪发光的头盔和长矛之外，什么也看不到。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːld] [held] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [wɪl] [ə'gen] .

Never	before	had	the	world	held	such	an	army	,	and	it	never	will	again	.
绝不	前	有	这	世界	握住	这样的	一个	军队	,	和	它	绝不	将要	再次	.

世界历史上从未有过如此庞大的军队，以后也不会再有了。

[jet] [ðɪs] ['ɑːmi] ['iːv(ə)n] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

Yet	this	army	even	was	hardly	as	large	as	that	of	the	enemy	.
然而	这	军队	甚至	曾是	几乎	作为	大的	作为	那	的	这	敌人	.

然而，这支军队的规模甚至远不及敌军。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [lɔːd] - ,

The	command	of	the	army	was	given	to	Lord	Licec	,
这	命令	的	这	军队	曾是	给定	到	主	-	,

军队的指挥权交给了利塞克勋爵。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst]['pruːd(ə)nt][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

for	he	was	well	known	to	be	the	most	prudent	man	in	the	kingdom	.
为了	他	曾是	出色地	已知	到	是	这	最多	谨慎	男人	在	这	王国	.

因为他是王国里出了名的谨慎之人。

[θriː] [deɪz] [pɑːst] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ,

Three	days	passed	till	the	last	of	the	army	had	started	,
三	天	通过了	直到	这	最后的	的	这	军队	有	开始	,

三天后，最后一批军队才出发。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm]

and	all	the	while	the	Princess	stood	at	the	window	and	watched	them
和	全部	这	尽管	这	公主	站立	在	这	窗户	和	观看	他们

[mɑːtʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [-]

march	along	the	winding	[	52	]
行进	沿着	这	绕线	[	-	]

公主一直站在窗边，看着他们沿着蜿蜒的小路行进。[52]

[striːt] [bɪ'ləʊ] ,

street	below	,
街道	以下	,

下面这条街，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd][men] - [æt; ət] - [ɑːmz][wɜː(r); wə(r)][ɪn'spaɪəd] [wɪð] [freʃ] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət]

and	the	knights	and	men	-	at	-	arms	were	inspired	with	fresh	courage	at
和	这	骑士	和	男人	-	在	-	武器	是	灵感	和	新鲜的	勇气	在

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'fend] ,

the	sight	of	such	a	princess	as	they	had	to	defend	,
这	视线	的	这样的	一个	公主	作为	他们	有	到	保卫	,

骑士和卫兵们看到他们要保卫的公主如此英勇，都深受鼓舞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɪəd] [səʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [rɔː(r)][ɒv; əv]

and	they	cheered	so	loud	and	long	that	it	seemed	like	the	continual	roar	of
和	他们	欢呼	所以	大声	和	长的	那	它	似乎	喜欢	这	持续的	吼	的

[ðə; ði] [siː] ['biːtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [ʃɔː(r)] ,

the	sea	beating	on	a	rocky	shore	,
这	海	殴打	在	一个	岩石	支撑	,

他们的欢呼声如此响亮持久，仿佛是海浪不断拍打着岩石海岸的咆哮声。

['sʌmtaɪmz] ['raɪzɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['saʊndɪŋ] .

sometimes	rising	,	sometimes	falling	,	but	always	sounding	.
有时	上升	,	有时	坠落	,	但	总是	听起来	.

时而上升，时而下降，但总是发出声音。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn'diːd] [felt] [kwaɪt] ['ləʊnli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] ,

The	Princess	indeed	felt	quite	lonely	when	they	had	all	gone	,
这	公主	的确	毛毡	相当	孤独	什么时候	他们	有	全部	已消失	,

众人离去后，公主确实感到十分孤独。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ʃaʊts] [dɪd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪk] .

even	though	their	shouts	did	make	her	head	ache	.
甚至	尽管	他们的	喊叫	做过	制作	她	头	疼痛	.

尽管他们的叫喊声让她头疼。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜː'self] [baɪ]['raɪdɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,

However	,	she	consoled	herself	by	riding	all	day	towards	the	army	,
然而	,	她	安慰	她自己	经过	骑术	全部	天	向	这	军队	,

然而，她却骑马朝军队方向走了一整天，以此来安慰自己。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] [taʊn] .

and	returning	at	night	to	the	lonely	town	.
和	返回	在	夜晚	到	这	孤独	镇	.

夜幕降临，回到这座偏僻的小镇。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪd] [θriː] [deɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] ['ɔːlweɪz] [fluː] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

So	she	occupied	three	days	;	and	the	Owl	always	flew	over	her	head	,
所以	她	占领	三	天	;	和	这	猫头鹰	总是	飞翔	超过	她	头	,

于是她待了三天；猫头鹰总是在她头顶飞过。

[prə'tektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] , [ɔː(r)] [els] ['sɪtɪŋ] [ɒn]

protecting	her	from	the	sun	when	it	was	too	hot	,	or	else	sitting	on
保护	她	从	这	太阳	什么时候	它	曾是	也	热的	,	或者	别的	坐着	在

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

her	shoulder	,
她	肩膀	,

天气太热时，他会帮她遮挡阳光；或者，他会坐在她的肩膀上。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [hɔːs] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

or	on	the	horse's	head	,	although	the	horse	did	not	like	it	at	all	.
或者	在	这	马匹	头	,	虽然	这	马	做过	不是	喜欢	它	在	全部	.

或者涂在马头上，尽管马一点也不喜欢这样。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [nəʊ] [njuːz] [keɪm] ,

For	three	days	no	news	came	,
为了	三	天	不	消息	来了	,

三天过去了，杳无音讯。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] - [ɪn] -

but	on	the	fourth	as	the	Princess	was	riding	out	with	her	ladies	-	in	-
但	在	这	第四	作为	这	公主	曾是	骑术	出去	和	她	女士们	-	在	-

['weɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [-]

waiting	she	saw	at	a	great	distance	in	front	of	[	53	]
等待	她	锯	在	一个	伟大的	距离	在	正面	的	[	-	]

但到了四日，公主和她的侍女们骑马外出时，她远远地看到前方[53]

[hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [streɪt] [waɪt] [rəʊd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli]

her	along	the	straight	white	road	a	cloud	of	dust	that	was	coming	swiftly
她	沿着	这	直的	白色的	路	一个	云	的	灰尘	那	曾是	未来	迅速地

[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

towards	her	.
向	她	.

她沿着笔直的白色道路走去，一团尘土正迅速向她袭来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪərə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] ,

As	it	came	nearer	she	could	see	the	glint	of	armour	,
作为	它	来了	更近	她	可以	看	这	闪烁	的	盔甲	,

随着它越来越近，她能看到盔甲闪着寒光。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːmd] [naɪt] ['gæləpɪŋ] [æt; ət] [fʊl]

and	soon	she	could	plainly	see	the	form	of	an	armed	knight	galloping	at	full
和	很快	她	可以	显然	看	这	形式	的	一个	武装	骑士	疾驰	在	满的

[spiːd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

speed	towards	them	.
速度	向	他们	.

很快，她就清楚地看到一个全副武装的骑士正全速向他们飞奔而来。

[hiː; hi] [keɪm] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][reɪn][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][wʌn][saɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

He	came	so	fast	that	they	had	to	rein	their	horses	to	one	side	that	they	might
他	来了	所以	快速地	那	他们	有	到	缰绳	他们的	马匹	到	一	边	那	他们	可能

[nɒt][biː; bi][rʌn] [daʊn] .

not	be	run	down	.
不是	是	跑步	向下	.

他来得太快了，他们不得不勒住马缰，让马靠在一边，以免被他撞倒。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ,

At	first	he	did	not	seem	to	know	who	the	Princess	was	,
在	第一的	他	做过	不是	似乎	到	知道	WHO	这	公主	曾是	,

起初他似乎并不知道公主是谁。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][səʊ] ['fjʊəriəsli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ;

or	perhaps	he	was	going	so	furiously	that	he	could	not	see	;
或者	也许	他	曾是	去	所以	愤怒地	那	他	可以	不是	看	;

或许他跑得太快，以至于看不见了；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst][gɒt][pɑːst][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

at	any	rate	he	had	almost	got	past	them	before	he	recognised	her	.
在	任何	速度	他	有	几乎	得到	过去的	他们	前	他	已确认	她	.

总之，他几乎已经超过了他们，才认出她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [druː] [ʌp] ,

As	soon	as	he	did	,	however	,	he	drew	up	,
作为	很快	作为	他	做过	,	然而	,	他	画	向上	,

然而，他刚一这么做，就立刻着手准备，

[bʌt; bət][səʊ] ['sʌd(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [fɜːst][sæŋk] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,

but	so	sudden	was	the	action	that	the	horse	first	sank	back	on	his	haunches	,
但	所以	突然	曾是	这	行动	那	这	马	第一的	沉没	后退	在	他的	臀部	,

但动作太过突然，马先是后腿一软，瘫倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] ['baʊndɪd] [səʊ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mɑːrks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [huːf] [meɪd] [wen]

and	then	bounded	so	high	into	the	air	that	the	marks	that	his	hoofs	made	when
和	然后	有界	所以	高的	进入	这	空气	那	这	标记	那	他的	蹄子	制成	什么时候

[hiː; hi] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] ,

he	alighted	on	the	ground	again	,
他	下车	在	这	地面	再次	,

然后它跃向空中，高得惊人，以至于它再次落地时蹄子留下的痕迹，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ɪn][ðə; ði][hɑːd] [rəʊd] .

were	a	foot	deep	in	the	hard	road	.
是	一个	脚	深的	在	这	难的	路	.

陷在硬土路上足有一英尺深。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd]

As	soon	as	the	plunging	of	the	horse	stopped	and	the	Princess	could
作为	很快	作为	这	骤降	的	这	马	停止	和	这	公主	可以

[meɪk] [hɜː'self] [hɜːd] [ʃiː; ʃi] [sed] : [-]

make	herself	heard	she	said	:	[	54	]
制作	她自己	听到	她	说	:	[	-	]

马匹的冲刺停止后，公主的声音终于被听到了，她说：[54]

- [wɒt] [njuːz] , [sɜː(r)] [naɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [ðæt] [ðaʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ? -

'	What	news	,	Sir	Knight	,	from	the	front	,	that	thou	ridest	in	such	haste	?	'
-	什么	消息	,	先生	骑士	,	从	这	正面	,	那	你	骑行	在	这样的	匆忙	?	-

“骑士大人，前线有什么消息，让你如此匆忙赶来？”

- [bʌt; bət][bæd] [njuːz] , [ai][fɪə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [naɪt] .

'	But	bad	news	,	I	fear	,	'	answered	the	knight	.
-	但	坏的	消息	,	我	害怕	,	-	回答	这	骑士	.

“恐怕是个坏消息，”骑士回答道。

- [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; - [bæd] [njuːz] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːmi] [æz; əz]

'	What	say	you	?	'	said	the	Princess	;	'	bad	news	,	and	with	such	an	army	as
-	什么	说	你	?	-	说	这	公主	;	-	坏的	消息	,	和	和	这样的	一个	军队	作为

[jiː; ji][hæd; həd] ?

ye	had	?
是的	有	?

“你怎么说？”公主问道，“坏消息？而且你们还拥有如此强大的军队？”

[hæz; həz][sʌm; səm] [freʃ] [rɪ'beljən] ['brəʊkən] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ? -

has	some	fresh	rebellion	broken	out	among	the	men	?	'
有	一些	新鲜的	叛乱	破碎的	出去	之中	这	男人	?	-

是不是男人们之间又爆发了新的叛乱?

- [nəʊ] [rɪ'beljən] , [bʌt; bət] [pleɪn] ['faɪtɪŋ] [hæz; həz] ['biːt(ə)n] [ˌjuː 'es] — [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi]

'	No	rebellion	,	but	plain	fighting	has	beaten	us	—	but	what	can	we
-	不	叛乱	,	但	清楚的	斗争	有	被打败	我们	—	但	什么	能	我们

[duː; də] [ə'genst] [sʌtʃ] [fəʊz] ?

do	against	such	foes	?
做	反对	这样的	敌人	?

“不是叛乱，而是正面交锋，我们被打败了——但是，面对这样的敌人，我们又能怎么办呢？”

[ðɪs] - , [ə'ləʊn] , [raɪdz] [ɒn][ə; eɪ] [griːn] ['drægən] ,

This	Merrymineral	,	alone	,	rides	on	a	green	dragon	,
这	-	,	独自的	,	骑行	在	一个	绿色的	龙	,

这位梅里米纳拉独自骑着一条绿龙，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] [hiː; hi] [kɪlz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] .

and	with	one	stroke	of	his	sword	he	kills	a	hundred	men	.
和	和	一	中风	的	他的	剑	他	杀戮	一个	百	男人	.

他一剑斩杀百人。

[maɪ'self][aɪ] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [lɑːns] ,

Myself	I	charged	him	with	my	lance	,
我	我	带电	他	和	我的	槊	,

我亲自用长矛向他冲去，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɪn] ['piːsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd]

but	as	it	struck	his	shield	it	broke	in	pieces	as	if	it	had	been	made
但	作为	它	击	他的	盾	它	打破	在	件	作为	如果	它	有	到过	制成

[ɒv; əv] [glɑːs] ;

of	glass	;
的	玻璃	;

但当它击中他的盾牌时，却像玻璃一样碎成了碎片；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [hɔːs] ['kærid] [ˌem 'iː][pɑːst][hɪm] [bɪ'fɔː(r)]

and	it	was	fortunate	for	me	that	my	horse	carried	me	past	him	before
和	它	曾是	幸运	为了	我	那	我的	马	携带	我	过去的	他	前

[hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [ˌem 'iː] ,

he	could	strike	me	,
他	可以	罢工	我	,

幸运的是，我的马驮着我从他身边经过，才没让他打到我。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [hɪm] [maɪ'self] [kʌt] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['pɛnˌdrɛd] [ɪn][hɑːf] ,

for	I	saw	him	myself	cut	the	Knight	of	Pendred	in	half	,
为了	我	锯	他	我	切	这	骑士	的	彭德	在	一半	,

因为我亲眼看到他将彭德雷德骑士砍成两半。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [kʌt] [ə; eɪ] ['rædɪʃ] .

as	you	would	cut	a	radish	.
作为	你	会	切	一个	萝卜	.

就像切萝卜一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [sleɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'stɔːz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

And	if	we	slay	a	thousand	men	during	the	day	he	restores	them	in	the
和	如果	我们	杀戮	一个	千	男人	期间	这	天	他	恢复	他们	在	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我们若在白天杀了一千人，他必在夜间使他们复活。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv]['grædʒuəli] [biːn] ['drɪvn] [bæk] , [tɪl]['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] - [-]

So	we	have	gradually	been	driven	back	,	till	after	three	days	'	[	55	]
所以	我们	有	逐步地	到过	驱动	后退	,	直到	后	三	天	-	[	-	]

于是我们逐渐被驱赶回去，直到三天后[55]

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [rɪ'meɪnz] [æt; ət] - .

fighting	the	army	remains	at	Arecarp	.
斗争	这	军队	遗迹	在	-	.

与军队的战斗仍在阿雷卡普继续进行。

[ðens] [aɪ] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [eɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['hʌri] [ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [frɒm; frəm]['brɪt(ə)n]

Thence	I	started	at	eight	this	morning	to	hurry	the	reinforcements	from	Britain
因此	我	开始	在	八	这	早晨	到	匆忙	这	增援部队	从	英国

[ænd; ənd] [gɔːl] . -

and	Gaul	.	'
和	高卢	.	-

于是我今天早上八点就出发，去催促从英国和高卢调集援军。

- [ə'læs] !

'	Alas	!
-	唉	!

'唉!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət] [θriː] [deɪz] - [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ]

they	are	still	at	three	days	'	march	from	here	,	though	they	are	marching
他们	是	仍然	在	三	天	-	行进	从	这里	,	尽管	他们	是	行军

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

night	and	day	.
夜晚	和	天	.

虽然他们日夜不停地行军，但距离这里还有三天的路程。

[bʌt; bət] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][æt; ət] - ,

But	thou	saidst	the	army	was	at	Arecarp	,
但	你	说道	这	军队	曾是	在	-	,

但你说军队在阿雷卡普，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [stɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	that	thou	didst	start	to	-	day	at	eight	in	the	morning	.
和	那	你	迪斯特	开始	到	-	天	在	八	在	这	早晨	.

而你今天早上八点就开始工作了。

[ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

That	is	impossible	.
那	是	不可能的	.

那不可能。

- [ɪz] ['twentɪ] - [fɔː(r)] ['aʊəz] - ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑːst] [hɔːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ]

Arecarp	is	twenty	-	four	hours	'	journey	for	a	fast	horse	,	and	it	is	now
-	是	二十	-	四	小时	-	旅行	为了	一个	快速地	马	,	和	它	是	现在

[bʌt; bət] [twelv] [ə'klɑːk] .

but	twelve	o'clock	.
但	十二	点钟	.

从阿雷卡普到阿雷卡普，即使是快马也要花二十四小时，而现在才十二点。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [aɪ] [raɪd] [kʊd; kəd][gəʊ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

Not	even	the	horse	that	I	ride	could	go	faster	than	that	,
不是	甚至	这	马	那	我	骑	可以	去	快点	比	那	,

就连我骑的那匹马也跑不过那个速度。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɑːstɪst] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪk'sept] ['sɛlɪm] ,

though	he	is	said	to	be	the	fastest	horse	in	the	world	,	except	Selim	,
尽管	他	是	说	到	是	这	最快	马	在	这	世界	,	除了	塞利姆	,

虽然据说他是世界上速度最快的马，但除了塞利姆之外，

[ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['ɪndiə] .

the	horse	of	the	Prince	of	India	.
这	马	的	这	王子	的	印度	.

印度王子的坐骑。

[haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [taɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

However	,	no	time	is	to	be	lost	.
然而	,	不	时间	是	到	是	丢失的	.

但是，一刻也不能耽搁。

[sɜː(r)] [naɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ['eskɔːt] [ðiːz] ['leɪdɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Sir	Knight	,	will	you	escort	these	ladies	back	to	the	town	,	and	rest	for	a
先生	骑士	,	将要	你	护送	这些	女士们	后退	到	这	镇	,	和	休息	为了	一个

[waɪl] ? -

while	?	'
尽管	?	-

骑士大人，您能否护送这些女士们返回镇上，稍作休息?

- [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ? -

'	But	what	will	you	do	,	your	Majesty	?	'
-	但	什么	将要	你	做	,	你的	威严	?	-

“但是，陛下，您打算怎么做呢？”

- [aɪ][mʌst; məst][raɪd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] - . -

'	I	must	ride	forward	to	Arecarp	.	'
-	我	必须	骑	向前	到	-	.	-

“我必须骑马前往阿雷卡普。”

- [tuː; tə] - !

'	To	Arecarp	!
-	到	-	!

去阿雷卡普!

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [wɒt] [-]

Your	Majesty	,	what	[	56	]
你的	威严	,	什么	[	-	]

陛下，什么[56]

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ðeə(r)] ?

will	you	do	there	?
将要	你	做	那里	?

你在那里会做什么?

[ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] . -

The	battlefield	is	no	place	for	a	girl	.	'
这	战场	是	不	地方	为了	一个	女孩	.	-

战场不是女孩该去的地方。

- [ˌnevəðə'les] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pleɪs] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] . -

'	Nevertheless	I	must	go	,	for	my	place	is	with	the	army	.	'
-	尽管如此	我	必须	去	,	为了	我的	地方	是	和	这	军队	.	-

“然而我必须去，因为我的归宿在军队。”

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [kwiːn] ?

'	But	if	you	are	killed	what	will	happen	to	your	people	without	their	Queen	?
-	但	如果	你	是	被杀	什么	将要	发生	到	你的	人们	没有	他们的	女王	?

-
'
-

“但如果你死了，你的人民失去了女王，他们会怎么样呢？”

- [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] [naʊ] [wɪˈðaʊt] [ðeə(r)] [kwiːn] ?
' What do they do now without their Queen ?
- 什么 做 他们 做 现在 没有 他们的 女王 ?

“他们失去了女王，现在该怎么办？”

[bɪˈsaɪdz] [wʌns] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtʃerɪʃt] [aʊl] [hæz; həz] [dɪˈfiːtɪd] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [duː; də]
Besides once before the cherished Owl has defeated this man and he may do
除了 一次 前 这 珍爱 猫头鹰 有 战败 这 男人 和 他 可能 做
[ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
it again .
它 再次 .

此外，这只受人喜爱的猫头鹰之前曾击败过这个人，它或许还会再次做到。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [nəʊ][ˈpaʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [deθ] ,
If he does not , no power on earth could save me from death ,
如果 他 做 不是 , 不 力量 在 地球 可以 节省 我 从 死亡 ,

如果他不这样做，世上没有任何力量能救我脱离死亡。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈfiːtɪd] . -
for the army is being gradually defeated . '
为了 这 军队 是 存在 逐步地 战败 . -

因为军队正在逐渐战败。

- [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][kʊd; kəd][send][ðə; ði] [aʊl] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] . -
' But your Majesty could send the Owl in a cage against the enemy . '
- 但 你的 威严 可以 发送 这 猫头鹰 在 一个 笼 反对 这 敌人 . -

“但是陛下可以把猫头鹰关在笼子里派去对抗敌人。”

- [aɪ] [ˈprɒmɪst] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ˈnevə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [saɪt] — [nəʊ] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] . -
' I promised my father never to go out of its sight — no , I must go . '
- 我 承诺 我的 父亲 绝不 到 去 出去 的 它是 视线 — 不 , 我 必须 去 . -

“我答应过父亲永远不会离开它的视线——不，我必须去。”

- [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] [ðen] , [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] ,
' I beseech you then , your Majesty , to allow me to accompany you ,
- 我 恳求 你 然后 , 你的 威严 , 到 允许 我 到 陪伴 你 ,

“那么，陛下，我恳求您允许我陪同您。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] . -
for the road to the camp is full of danger . '
为了 这 路 到 这 营 是 满的 的 危险 . -

因为通往营地的路充满了危险。

- [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ɪz]['taɪəd] ,
' But your horse is tired ,
- 但 你的 马 是 疲劳的 ,

但是你的马累了，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] . - [-]
and even if he were not he could never keep up with me . ' [57]
和 甚至 如果 他 是 不是 他 可以 绝不 保持 向上 和 我 . - [-]

即使他不是，他也永远无法跟上我的步伐。[57]

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] . -
' But if you will excuse the contradiction , I think I shall . '
- 但 如果 你 将要 原谅 这 矛盾 , 我 思考 我 将 . -

“但是，如果您不介意我前后矛盾的话，我想我会的。”

- [wel] [ðen] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [bʌt; bət] [mɑːk] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][læg][bɪ'haɪnd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [stɒp] .

'	Well	then	,	have	your	own	way	,	but	mark	me	,	if	you	lag	behind	I	shall	not	stop	.
-	出色地	然后	,	有	你的	自己的	方式	,	但	标记	我	,	如果	你	落后	在后面	我	将	不是	停止	.

“好吧，随你便，但记住我的话，如果你落后了，我绝不会罢休。”

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [taɪm] .

However	,	we	are	losing	time	.
然而	,	我们	是	输	时间	.

然而，我们正在浪费时间。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] .

Let	us	go	.
让	我们	去	.

我们走吧。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɒf] — [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'triːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][gəʊ] .

'	And	they	set	off	—	the	Princess	ignoring	the	entreaties	of	the	ladies	that	she	should	not	go	.
-	和	他们	放	离开	—	这	公主	忽略	这	恳求	的	这	女士们	那	她	应该	不是	去	.

于是她们出发了——公主不顾侍女们劝她不要去的恳求。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [spiːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ,

The	Princess	immediately	started	at	the	full	speed	of	her	horse	,
这	公主	立即地	开始	在	这	满的	速度	的	她	马	,

公主立刻策马疾驰而去。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [suːn] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] ; [bʌt; bət][nəʊ] ,

expecting	that	the	knight	would	soon	fall	behind	;	but	no	,
期待	那	这	骑士	会	很快	落下	在后面	;	但	不	,

原本以为骑士很快就会掉队；但是没有。

[hiː; hi] ['gæləp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [spiːd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

he	galloped	at	her	side	as	if	the	speed	were	not	more	than	usual	,
他	疾驰	在	她	边	作为	如果	这	速度	是	不是	更多的	比	通常	,

他策马奔腾在她身旁，速度仿佛与往常并无二致。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] ['tʃɑːdʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɔː'redi] ['gæləp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

and	his	great	black	charger	seemed	to	enjoy	the	exercise	as	though	he	had	not	already	galloped	over	a	hundred	miles	that	morning	.
和	他的	伟大的	黑色的	充电器	似乎	到	享受	这	锻炼	作为	尽管	他	有	不是	已经	疾驰	超过	一个	百	英里	那	早晨	.

他那匹高大的黑色骏马似乎很享受这次锻炼，仿佛它那天早上还没有奔跑过一百多英里似的。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

The	Princess	could	not	understand	how	it	was	,
这	公主	可以	不是	理解	如何	它	曾是	,

公主无法理解这是怎么回事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [get] ['taɪəd][ænd; ənd] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] ,

but	she	thought	he	would	soon	get	tired	and	fall	behind	,
但	她	想法	他	会	很快	得到	疲劳的	和	落下	在后面	,

但她觉得他很快就会疲惫不堪，落后于人。

[bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fə'tiːgd] .

but	an	hour	passed	and	he	showed	no	signs	of	being	fatigued	.
但	一个	小时	通过了	和	他	显示	不	标志	的	存在	疲劳	.

但一个小时过去了，他丝毫没有疲倦的迹象。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [lent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɒftli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

So	she	leant	over	her	horse	and	whispered	softly	in	his	ear	.
所以	她	倾斜	超过	她	马	和	低声说道	轻轻	在	他的	耳朵	.

于是她俯身靠近马，在它耳边轻声低语。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hɔːs] [-]

Instantly	the	horse	[	58	]
即刻	这	马	[	-	]

马[58] 瞬间

['baʊndɪd] ['fɔːwəd] [mɔː(r)] ['swɪftli] [ðæn; ðən]['evə(r)] — [səʊ][fɑːst] , [ɪn'diːd] ,

bounded	forward	more	swiftly	than	ever	—	so	fast	,	indeed	,
有界	向前	更多的	迅速地	比	曾经	—	所以	快速地	,	的确	,

比以往任何时候都更加迅猛地向前跃进——速度真的非常快。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ,

that	she	could	hardly	keep	her	eyes	open	against	the	wind	,
那	她	可以	几乎	保持	她	眼睛	打开	反对	这	风	,

风太大，她几乎睁不开眼睛。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [kraʊn] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [wɪsk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	her	golden	crown	was	suddenly	whisked	away	,	and	her	beautiful
和	她	金的	王冠	曾是	突然	搅拌	离开	,	和	她	美丽的

['gəʊldən][heə(r)] [stɹ'iːmd] [fɑː(r)][aʊt][bɪ'haɪnd] .

golden	hair	streamed	far	out	behind	.
金的	头发	流媒体	远的	出去	在后面	.

她的金色王冠突然被一股力量夺走，她美丽的金色长发在身后飘扬开来。

[stɪl] [ðə; ði] [naɪt] [kept] [ʌp] , [ænd; ənd] [siːmd] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] .

Still	the	knight	kept	up	,	and	seemed	not	the	least	distressed	at	the	speed	.
仍然	这	骑士	保留	向上	,	和	似乎	不是	这	至少	苦恼	在	这	速度	.

骑士依然跟上了速度，似乎丝毫没有因为速度快而感到不安。

[ðə; ði] [aʊl] ['miːnwaɪl] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [fɑː(r)] [ˌəʊvə'hed] ,

The	Owl	meanwhile	was	flying	far	overhead	,
这	猫头鹰	同时	曾是	飞行	远的	开销	,

与此同时，猫头鹰正飞越高空。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [siːmd]

but	she	was	not	at	all	surprised	at	his	keeping	up	,	for	nothing	seemed
但	她	曾是	不是	在	全部	惊讶	在	他的	保持	向上	,	为了	没有什么	似乎

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

impossible	to	him	.
不可能的	到	他	.

但她丝毫没有惊讶于他能跟上她的步伐，因为对他来说，似乎没有什么是不可能的。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

After	they	had	been	riding	thus	for	nearly	two	hours	they	came	to	a	place
后	他们	有	到过	骑术	因此	为了	几乎	二	小时	他们	来了	到	一个	地方

[weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [krɒst] [baɪ][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

where	the	path	was	crossed	by	a	river	,
在哪里	这	小路	曾是	交叉	经过	一个	河	,

他们这样骑行了将近两个小时后，来到一条河与小路交汇的地方。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][rest][ə; eɪ]['məʊmənt]

and	here	the	Princess	thought	it	advisable	to	stop	and	rest	a	moment
和	这里	这	公主	想法	它	建议	到	停止	和	休息	一个	片刻

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [drɪŋk] .

and	to	let	the	horses	drink	.
和	到	让	这	马匹	喝	.

于是公主认为最好停下来休息一会儿，也让马儿们喝点水。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][stɒp] ,

So	she	called	to	the	knight	to	stop	,
所以	她	称为	到	这	骑士	到	停止	,

于是她叫住骑士，让他停下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

as	she	was	going	to	get	off	for	a	moment	,
作为	她	曾是	去	到	得到	离开	为了	一个	片刻	,

她正准备下车一会儿，

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [spræŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

and	he	at	once	sprang	off	his	horse	,
和	他	在	一次	弹簧	离开	他的	马	,

他立刻从马上跳了下来。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ][held][hɜː(r); hə(r)] ['stɪrəp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	coming	to	her	saddle	-	bow	held	her	stirrup	for	her
和	未来	到	她	鞍	-	弓	握住	她	镫	为了	她

[tuː; tə] [dɪs'maʊnt] .

to	dismount	.
到	下马	.

然后走到她的马鞍弓旁，帮她扶住马镫，让她下马。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [æz; əz] [ðeɪ]

When	she	was	off	she	leaned	against	a	tree	looking	at	the	horses	as	they
什么时候	她	曾是	离开	她	倾斜	反对	一个	树	寻找	在	这	马匹	作为	他们

[dræŋk] ['iːgəli] [frɒm; frəm] [-]

drank	eagerly	from	[	59	]
喝	急切地	从	[	-	]

她下车后靠在一棵树上，看着马儿们津津有味地喝着水[59]。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [braʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

the	river	,	and	then	came	out	to	browse	for	a	moment	on	the	bank	.
这	河	,	和	然后	来了	出去	到	浏览	为了	一个	片刻	在	这	银行	.

她沿着河边走去，然后走到河岸边逛了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪts] [hɔːs] [stʊd] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [nek] ,

Then	she	went	to	where	the	knight's	horse	stood	,	and	patted	him	on	the	neck	,
然后	她	去	到	在哪里	这	骑士的	马	站立	,	和	轻拍	他	在	这	脖子	,

然后她走到骑士的马旁边，拍了拍马的脖子。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

for	you	see	he	was	not	a	very	fierce	-	looking	animal	,
为了	你	看	他	曾是	不是	一个	非常	凶猛的	-	寻找	动物	,

你看，它看起来并不凶猛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .

and	she	was	not	at	all	afraid	of	him	.
和	她	曾是	不是	在	全部	害怕的	的	他	.

她一点也不怕他。

- [hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [swɪft] [hɔːs] , [sɜː(r)] [naɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,

'	He's	a	wonderfully	swift	horse	,	Sir	Knight	,	'	she	said	suddenly	,
-	他是	一个	太棒了	迅速	马	,	先生	骑士	,	-	她	说	突然	,

“他是一匹速度极快的马，骑士爵士，”她突然说道。

- [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [swɪft] — [nɒt]['iːv(ə)n]['sɛlɪm] —

'	and	I	believe	there	is	no	other	horse	in	the	world	as	swift	—	not	even	Selim	—
-	和	我	相信	那里	是	不	其他	马	在	这	世界	作为	迅速	—	不是	甚至	塞利姆	—

[ðə; ði] [hɔːs] [aɪ] [spəʊk] [ə'baʊt] — [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['ɪndiə] .

the	horse	I	spoke	about	—	that	belongs	to	the	Prince	of	India	.
这	马	我	辐	关于	—	那	属于	到	这	王子	的	印度	.

“我相信世界上没有哪匹马比它更快——即使是我之前提到的那匹属于印度王子的马塞利姆也不行。”

- [ðə; ði] [naɪt] [nˈɒdɪd] .
' The knight nodded .
- 这 骑士 点头 .

骑士点了点头。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]['sɛlɪm] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
' He is a good horse , but he is no better than Selim , your Majesty ,
- 他 是 一个 好的 马 , 但 他 是 不 更好的 比 塞利姆 , 你的 威严 ,

“他是一匹好马，但陛下，他并不比塞利姆好。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] ['sɛlɪm] ['veri] [wel] .
for I know Selim very well .
为了 我 知道 塞利姆 非常 出色地 .

因为我非常了解塞利姆。

- [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)] [daʊn] ,
' All this while he had kept his vizor down ,
- 全部 这 尽管 他 有 保留 他的 面颊 向下 ,

“在此期间，他一直把面罩拉下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [pə'laɪt][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the Princess had been too polite to ask him to raise it ,
和 这 公主 有 到过 也 有礼貌的 到 问 他 到 增加 它 ,

公主出于礼貌，不好意思请他帮忙。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ruːd] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
even though it was rather rude of him to keep it down .
甚至 尽管 它 曾是 相当 粗鲁的 的 他 到 保持 它 向下 .

尽管他压低声音的做法相当无礼。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
So she could not tell who he was .
所以 她 可以 不是 告诉 WHO 他 曾是 .

所以她无法认出他是谁。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɪŋdəm] [baɪ] [saɪt] ,
She knew all the knights of her own kingdom by sight ,
她 知道 全部 这 骑士 的 她 自己的 王国 经过 视线 ,

她一眼就能认出自己王国里所有的骑士。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ælaɪz] ,
as well as most of her allies ,
作为 出色地 作为 最多 的 她 盟国 ,

以及她的大多数盟友，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fɒrən] ['prɪnsɪz] [hæd; həd] [-]
for you must know that a great many foreign princes had [60]
为了 你 必须 知道 那 一个 伟大的 许多 外国的 王子们 有 [-]

因为你必须知道，许多外国王子都[60]

[sent] [hɜː(r); hə(r)] [truːps] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
sent her troops to assist her against the rebel .
发送 她 军队 到 协助 她 反对 这 反叛 .

她派兵协助她镇压叛军。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊnd] ['taɪgə(r)] ,
She looked at the device on his shield ; it was a crowned tiger ,
她 看起来 在 这 设备 在 他的 盾 ; 它 曾是 一个 加冕 老虎 ,

她看了看他盾牌上的图案，那是一只戴着王冠的老虎。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huːz] [krest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
but that did not help her , for she did not know whose crest it was .
但 那 做过 不是 帮助 她 , 为了 她 做过 不是 知道 谁 波峰 它 曾是 .

但这并没有帮到她，因为她不知道那是谁的徽章。

[səʊ][æt; ət][lɑːst] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə]

So	at	last	when	she	could	bear	her	curiosity	no	longer	,	she	determined	to
所以	在	最后的什么时候		她	可以	熊	她	好奇心	不	更长	,	她	决定	到

[ɑːsk][hɪm] .

ask	him	.
问	他	.

最后，当她再也无法抑制自己的好奇心时，她决定问他。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] :

So	she	said	:
所以	她	说	:

于是她说：

- [sɜː(r)] [naɪt] ,

'	Sir	Knight	,
-	先生	骑士	,

“骑士爵士，

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ruːd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

should	you	think	me	very	rude	if	I	were	to	ask	you	whether	you	are
应该	你	思考	我	非常	粗鲁的	如果	我	是	到	问	你	无论	你	是

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [vaʊ] [ɒv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ? -

under	a	vow	of	hiding	your	face	?	'
在下面	一个	发誓	的	隐藏	你的	脸	?	-

如果我问你是否发誓要遮住脸，你会觉得我非常无礼吗?

- [ai][ˌeɪ ˈem] [baʊnd] [baɪ][nəʊ] [sʌtʃ] [vaʊ] ; [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] , [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] ? -

'	I	am	bound	by	no	such	vow	;	but	why	do	you	ask	,	your	Majesty	?	'
-	我	是	边界	经过	不	这样的	发誓	;	但	为什么	做	你	问	,	你的	威严	?	-

“我并未受此誓言约束；但陛下，您为何如此询问？”

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈevə(r)] [sɪns] [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [jɔː(r); jə(r)][ˈvaɪzə(r)] [daʊn] ,

'	Because	ever	since	I	have	seen	you	you	have	kept	your	vizor	down	,
-	因为	曾经	自从	我	有	已见	你	你	有	保留	你的	面颊	向下	,

“因为自从我见到你以来，你一直都把面罩拉下来。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [vaʊ] . -

and	I	thought	perhaps	it	was	on	account	of	some	such	vow	.	'
和	我	想法	也许	它	曾是	在	帐户	的	一些	这样的	发誓	.	-

我当时想，或许是因为某种誓言吧。

- [əʊ] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] .

'	Oh	,	I	beg	your	pardon	a	thousand	times	,	your	Majesty	,	'	said	the	knight	.
-	哦	,	我	求	你的	赦免	一个	千	时代	,	你的	威严	,	-	说	这	骑士	.

“哦，陛下，我万分抱歉，”骑士说道。

- [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,

'	But	I	did	not	remember	that	I	had	let	it	down	,
-	但	我	做过	不是	记住	那	我	有	让	它	向下	,

但我却不记得我曾让她失望过。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ai] [lʊk] [θruː] [ɪts][bɑːrz] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .

for	you	see	I	look	through	its	bars	without	noticing	the	difference	.
为了	你	看	我	看	通过	它是	酒吧	没有	注意到	这	不同之处	.

你看，我透过它的栅栏向外看，却没注意到其中的区别。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [wɪl] [ˈpɑːd(ə)n][ðə; ði][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdnəs] , - [ænd; ənd][hiː; hi]

But	I	hope	your	Majesty	will	pardon	the	absent	-	mindedness	,	'	and	he
但	我	希望	你的	威严	将要	赦免	这	缺席的	-	心智	,	-	和	他

[reɪzd] [ðə; ði][ˈvaɪzə(r)] ,

raised	the	vizor	,
提高	这	面颊	,

但我希望陛下能原谅我的心不在焉，”说着，他抬起了面罩。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bəʊɪŋ] [ləʊ] [-]
at **the** **same** **time** **bowing** **low** **[** **61** **]**
在 这 相同的 时间 鞠躬 低的 [-]

同时深深鞠躬[61]

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to **her** **.**
到 她 .

对她来说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] ,
But **it** **was** **now** **the** **Princess's** **turn** **to** **be** **confused** **,**
但 它 曾是 现在 这 公主的 转动 到 是 使困惑 ,

但现在轮到公主感到困惑了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][sɜː(r)] [ə'lʊrd] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv]['ɪndiə] ,
for **she** **saw** **before** **her** **Sir** **Alured** **the** **Emperor** **of** **India** **,**
为了 她 锯 前 她 先生 铝化 这 皇帝 的 印度 ,

因为她眼前看到了印度皇帝阿鲁德爵士，

[ə; eɪ] [prɪns] ['nɪəli] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [hɜː'self] .
a **prince** **nearly** **as** **powerful** **as** **herself** **.**
一个 王子 几乎 作为 强大的 作为 她自己 .

一位几乎与她实力相当的王子。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
She **blushed** **with** **shame** **and** **then** **said** **:**
她 脸红了 和 耻辱 和 然后 说 :

她羞愧地脸红了，然后说道：

- [əʊ] , [sɜː(r)] [naɪt] , [aɪ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)]
' **Oh** **,** **Sir** **Knight** **,** **I** **mean** **your** **Royal** **Highness** **,** **it** **is** **I** **who** **should** **crave** **your**
- 哦 , 先生 骑士 , 我 意思是 你的 皇家 高度 , 它 是 我 WHO 应该 渴望 你的
['pɑːd(ə)n] ,
pardon **,**
赦免 ,

“哦，骑士爵士，我是说殿下，应该是我请求您的宽恕。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [ə'drest] [juː; jʊ][æz; əz] “ [sɜː(r)] [naɪt] , ” [ɪn'sted] [ɒv; əv][æz; əz]
for **all** **the** **while** **I** **have** **addressed** **you** **as** **“** **Sir** **Knight** **,** **”** **instead** **of** **as**
为了 全部 这 尽管 我 有 已解决 你 作为 “ 先生 骑士 , ” 反而 的 作为
“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
“ **your** **Majesty** **.**
“ 你的 威严 .

一直以来，我都称呼您为“爵士”，而不是“陛下”。

” [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] .
” **But** **I** **am** **very** **sorry** **.**
” 但 我 是 非常 对不起 .

但我深感抱歉。

- [bʌt; bət][sɜː(r)] [ə'lʊrd] [sed] :
' **But** **Sir** **Alured** **said** **:**
- 但 先生 铝化 说 :

但阿鲁雷德爵士说：

- [neɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ,
' **Nay** **,** **your** **Majesty** **,** **you** **have** **the** **right** **to** **call** **me** **what** **you** **will** **,**
- 不 , 你的 威严 , 你 有 这 正确的 到 称呼 我 什么 你 将要 ,

“不，陛下，您有权随意称呼我。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['væsl] . -

for	I	am	always	your	humble	vassal	.	'
为了	我	是	总是	你的	谦逊的	附庸	.	-

因为我永远是您卑微的臣属。

- [maɪ]['ælaɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -

'	My	ally	,	you	should	say	,	your	Majesty	.	'
-	我的	盟友	,	你	应该	说	,	你的	威严	.	-

“陛下，您应该称他为我的盟友。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['ælaɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -

'	I	am	always	your	servant	,	not	your	ally	,	your	Majesty	.	'
-	我	是	总是	你的	仆人	,	不是	你的	盟友	,	你的	威严	.	-

“陛下，我永远是您的仆人，而不是您的盟友。”

- [ðen] [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ðə; ði] ['væsl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ;

'	Then	I	fear	you	will	soon	be	the	vassal	of	a	queen	without	a	kingdom	;
-	然后	我	害怕	你	将要	很快	是	这	附庸	的	一个	女王	没有	一个	王国	;

“那么恐怕你很快就会成为一个没有王国的女王的附庸；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] - [prɪ'veɪl] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ][fɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

and	if	this	Merrymineral	prevail	over	me	,	I	fear	he	will	punish	you	for
和	如果	这	-	占上风	超过	我	,	我	害怕	他	将要	惩治	你	为了

['hævɪŋ] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː] .

having	aided	me	.
拥有	协助	我	.

如果这位快乐矿物战胜了我，恐怕他会惩罚你帮助我。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [sed] : [-]

'	But	the	Prince	said	:	[	62	]
-	但	这	王子	说	:	[	-	]

但王子说：[62]

- [ɔːl] [ɪz] [nɒt] [jet] [lɒst] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,

'	All	is	not	yet	lost	,	your	Majesty	,
-	全部	是	不是	然而	丢失的	,	你的	威严	,

“陛下，一切都还没有结束。”

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][prə'tektə(r)] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	whatever	happens	your	Majesty	will	always	have	a	protector	while	I	am
和	任何	发生	你的	威严	将要	总是	有	一个	保护者	尽管	我	是

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

无论发生什么，只要我活着，陛下就永远会有我的保护者。

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [smaɪld] .

'	The	Princess	smiled	.
-	这	公主	微笑	.

公主笑了。

- [ɑː] ! [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [aʊl] .

'	Ah	!	you	mean	the	cherished	Owl	.
-	啊	!	你	意思是	这	珍爱	猫头鹰	.

啊！你是说那只备受喜爱的猫头鹰吧。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [prə'tekt] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] , [aʊl] ?

You	will	always	protect	me	,	won't	you	,	Owl	?
你	将要	总是	保护	我	,	惯于	你	,	猫头鹰	?

你会永远保护我，对吗，猫头鹰?

- [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [aʊl] [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'gen] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

'	she	said	,	looking	up	at	the	Owl	who	was	seated	again	on	her	shoulder	.
-	她	说	,	寻找	向上	在	这	猫头鹰	WHO	曾是	坐着	再次	在	她	肩膀	.

“她说着，抬头看着再次栖息在她肩上的猫头鹰。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

And	the	Owl	nodded	his	head	.
和	这	猫头鹰	点头	他的	头	.

猫头鹰点了点头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [dʒʌst] [ðen] .

She	looked	at	her	watch	just	then	.
她	看起来	在	她	手表	只是	然后	.

她这时看了看手表。

- [waɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] ,

'	Why	,	'	she	said	,	'	we	have	been	here	just	ten	minutes	,
-	为什么	,	-	她	说	,	-	我们	有	到过	这里	只是	十	分钟	,

“为什么，”她说，“我们才来十分钟而已。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['restɪd] [sə'fɪʃntli] .

and	it	is	time	to	start	again	,	if	you	are	rested	sufficiently	.
和	它	是	时间	到	开始	再次	,	如果	你	是	休息	足够	.

如果你休息充足，就可以重新开始了。

- [səʊ][hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [maʊnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

'	So	he	helped	her	to	mount	,	and	they	crossed	the	river	.
-	所以	他	帮助	她	到	山	,	和	他们	交叉	这	河	.

于是他扶她上了马，他们一起过了河。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [diːp] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [kwaɪt] [wet] ,

It	was	not	very	deep	,	but	still	she	got	the	skirts	of	her	dress	quite	wet	,
它	曾是	不是	非常	深的	,	但	仍然	她	得到	这	裙子	的	她	裙子	相当	湿的	,

水不是很深，但她的裙摆还是被弄湿了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

for	the	water	was	high	enough	for	that	.
为了	这	水	曾是	高的	足够的	为了	那	.

因为水位足够高。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['gæləp] [ɪn][ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [suːn] [draɪd] [ðem; ðəm] .

However	,	the	gallop	in	the	hot	sun	on	the	other	side	soon	dried	them	.
然而	,	这	驰骋	在	这	热的	太阳	在	这	其他	边	很快	干燥	他们	.

然而，在另一边烈日下奔跑很快就把它们晒干了。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

In	an	hour	and	a	half	they	were	on	the	top	of	a	hill	from	which
在	一个	小时	和	一个	一半	他们	是	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	从	哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'niːθ] . [-]

they	could	see	the	town	of	Arecarp	in	the	valley	beneath	.	[	63	]
他们	可以	看	这	镇	的	-	在	这	谷	下面	.	[	-	]

一个半小时后，他们登上了一座山顶，从山顶上可以看到山谷下的阿雷卡普镇。[63]

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɒn][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [raʊnd] [ðə; ði]

The	sun	was	shining	brightly	on	the	tents	of	the	army	as	it	lay	round	the
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	在	这	帐篷	的	这	军队	作为	它	躺	圆形的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

阳光灿烂地照耀着城镇周围军队的帐篷。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪəd] .

and	at	some	distance	the	camp	of	the	enemy	appeared	.
和	在	一些	距离	这	营	的	这	敌人	出现	.

远处出现了敌军营地。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɔːl] [lʊkt] ['piːsf(ə)l] .

But	still	all	looked	peaceful	.
但	仍然	全部	看起来	和平	.

但一切看起来依然平静祥和。

[ðə; ði] [prɪns] [geɪzd] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːmiz] .

The	Prince	gazed	carefully	at	the	armies	.
这	王子	凝视	小心	在	这	军队	.

王子仔细地打量着军队。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sed] :

After	a	moment	he	said	:
后	一个	片刻	他	说	:

过了一会儿，他说：

- [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] ['faɪtɪŋ] [sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

' There	has	been	no	fighting	since	I	left	the	city	this	morning	,
- 那里	有	到过	不	斗争	自从	我	左边	这	城市	这	早晨	,

“自从我今天早上离开这座城市以来，没有发生任何战斗。”

[nɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɔːltəd] [æt; ət][ɔːl] .

nor	has	the	position	altered	at	all	.
也不	有	这	位置	已修改	在	全部	.

这一立场丝毫未变。

[aɪ] ['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

- [hæz; həz] [sent] [æm'bæsədəz] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [sə'rendə(r)] [frɒm; frəm] [lɔːd] - .

Merrymineral	has	sent	ambassadors	to	demand	surrender	from	Lord	Licec	.
-	有	发送	大使们	到	要求	投降	从	主	-	.

梅里米纳拉尔已派出使者要求利塞克勋爵投降。

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [smaɪld] .

' The	Princess	smiled	.
- 这	公主	微笑	.

公主笑了。

- [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [sə'rendə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

' He	will	never	surrender	,	' she	said	.
- 他	将要	绝不	投降	,	- 她	说	.

“他绝不会投降，”她说。

- [nɔː(r)] [wɪl] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , - ['ædɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

' Nor	will	any	of	us	,	your	Majesty	,	' added	the	Prince	.
- 也不	将要	任何	的	我们	,	你的	威严	,	- 额外	这	王子	.

“我们也不会，陛下，”王子补充道。

- [haʊ'evə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'send] [ðə; ði] [hɪl] .

' However	,	let	us	descend	the	hill	.
- 然而	,	让	我们	下降	这	爬坡道	.

“不过，我们还是下山吧。”

- [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [rəʊd] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [gɔːdʒ] ,

' Down	the	hill	the	road	lay	through	a	deep	gorge	,
- 向下	这	爬坡道	这	路	躺	通过	一个	深的	峡谷	,

“下山的路穿过一个深邃的峡谷，

[səʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɒt] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [dɪ'lɪʃəs] [ʃeɪd] .

so	deep	that	the	sun	did	not	penetrate	it	,	and	it	lay	in	delicious	shade	.
所以	深的	那	这	太阳	做过	不是	穿透	它	,	和	它	躺	在	可口的	阴影	.

树荫浓密，阳光无法穿透，整棵树都沐浴在舒适的树荫下。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [bɑːkt] [bɜːtʃ] , [bɪ'ləʊ] [wɪtʃ]

The	sides	of	the	valley	were	lined	with	the	silver	-	barked	birch	,	below	which
这	侧面	的	这	谷	是	衬里	和	这	银	-	吠叫	桦木	,	以下	哪个

[gruː] ['nɒdɪŋ] ['fɒksglʌv] ,

grew	nodding	foxgloves	,
生长	点头	毛地黄	,

山谷两侧长满了银皮桦树，树下生长着垂头丧气的毛地黄。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] , ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][ə; eɪ] ['ræbɪt]

and	as	they	went	slowly	down	the	steep	path	,	ever	and	anon	a	rabbit
和	作为	他们	去	缓慢地	向下	这	陡	小路	,	曾经	和	匿名	一个	兔子

他们沿着陡峭的小路缓缓往下走，不时会有一只兔子出现。

[wʊd] [-]

would	[	64	]
会	[	-	]

会[64]

['skʌt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɑːsi] [træk] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

scuttle	out	of	the	grassy	track	to	a	safe	distance	in	front	of	them	,
偷偷溜走	出去	的	这	草丛	追踪	到	一个	安全的	距离	在	正面	的	他们	,

它们迅速从草地上窜出来，跑到前方安全距离之外。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][sæt][ɒn] [ɪts] [hɔːntʃ] [wɪð] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ɪəz] ['prɪkt] [ʌp] ,

where	it	sat	on	its	haunches	with	its	little	ears	pricked	up	,
在哪里	它	卫星	在	它是	臀部	和	它是	小的	耳朵	刺痛	向上	,

它蹲坐在那里，竖起了小耳朵，

['smelɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] [ə'gen] ,

smelling	at	them	anxiously	as	they	came	near	again	,
闻起来	在	他们	焦虑地	作为	他们	来了	靠近	再次	,

它们再次靠近时，它们焦急地嗅着它们。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skʌtə(r)] [ə'lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ræŋk] [grɑːs] [tuː; tə][ɪts] [həʊm] .

and	then	it	would	scutter	along	into	the	thick	rank	grass	to	its	home	.
和	然后	它	会	斯库特	沿着	进入	这	厚的	秩	草	到	它是	家	.

然后它会迅速钻进茂密的草丛中，回到自己的家。

[səʊ] [ðeɪ] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] ,

So	they	went	slowly	down	the	path	until	they	came	once	more	to	the	level	ground	,
所以	他们	去	缓慢地	向下	这	小路	直到	他们	来了	一次	更多的	到	这	等级	地面	,

于是他们沿着小路慢慢走，直到再次来到平地上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['gæləp] [ɒn] .

and	they	were	again	able	to	gallop	on	.
和	他们	是	再次	有能力的	到	驰骋	在	.

于是它们又能继续驰骋了。

[suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['klætə] [θruː] [ðə; ði] ['kɒbld] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði]

Soon	they	reached	the	town	,	and	clattered	through	the	cobbled	streets	to	the
很快	他们	达到	这	镇	,	和	咔嗒咔嗒地	通过	这	鹅卵石路	街道	到	这

['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

market	-	place	,
市场	-	地方	,

他们很快到达了镇上，沿着鹅卵石街道一路小跑来到集市广场。

[weə(r)] [lɔ:d] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔ:təz] .

where	Lord	Licec	had	his	head	-	quarters	.
在哪里	主	-	有	他的	头	-	四分之一	.

利塞克勋爵的总部就设在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] [naɪts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

But	the	market	-	place	was	crowded	with	soldiers	and	knights	who	were
但	这	市场	-	地方	曾是	挤	和	士兵	和	骑士	WHO	是

['bɑ:gənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] ,

bargaining	for	food	,
讨价还价	为了	食物	,

但集市上挤满了士兵和骑士，他们正在讨价还价购买食物。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['i:zi] [tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .

so	that	it	was	by	no	means	easy	to	get	through	the	crowd	.
所以	那	它	曾是	经过	不	方法	简单的	到	得到	通过	这	人群	.

因此，穿过人群绝非易事。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt][nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,

However	,	as	soon	as	they	got	near	the	place	,
然而	,	作为	很快	作为	他们	得到	靠近	这	地方	,

然而，当他们接近那个地方时，

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃɪə(r)] ,

the	soldiers	recognised	the	Princess	and	began	to	cheer	,
这	士兵	已确认	这	公主	和	开始	到	欢呼	,

士兵们认出了公主，开始欢呼。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [æn; ən]['ævənju:][wɒz; wəz] [fɔ:md] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] -

and	immediately	an	avenue	was	formed	up	to	the	door	of	the	council	-
和	立即地	一个	大街	曾是	形成	向上	到	这	门	的	这	理事会	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

于是，一条通往议会大楼门口的通道立刻形成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rəʊd] ['smaɪlɪŋ] [θru:] [-]

and	the	Princess	rode	smiling	through	[	65	]
和	这	公主	骑	微笑	通过	[	-	]

公主面带微笑地骑马经过[65]

[ðə; ði] [θrɒŋ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] .

the	throng	,	followed	by	the	Prince	.
这	人群	,	随后	经过	这	王子	.

人群随后跟上王子。

[ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ræn] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp] ,

The	news	of	her	arrival	ran	through	the	whole	camp	,
这	消息	的	她	到达	跑	通过	这	所有的	营	,

她到来的消息迅速传遍了整个营地。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][men] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [θɔ:t]

and	immediately	such	a	shout	went	up	from	the	men	that	the	enemy	thought
和	立即地	这样的	一个	喊	去	向上	从	这	男人	那	这	敌人	想法

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['bæt(ə)l] ,

they	were	preparing	for	battle	,
他们	是	准备	为了	战斗	,

于是，士兵们立刻发出了一声呐喊，敌人以为他们正在准备战斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'tæk] .

and	they	made	ready	to	resist	the	attack	.
和	他们	制成	准备好	到	抵抗	这	攻击	.

他们严阵以待，准备抵抗进攻。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [hɔːl] [lɔːd] - [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

At	the	door	of	the	council	-	hall	Lord	Licec	was	waiting	with	the	rest	of
在	这	门	的	这	理事会	-	大厅	主	-	曾是	等待	和	这	休息	的

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] ,

the	captains	of	renown	,
这	队长	的	名声	,

在议事厅门口，利塞克勋爵与其他几位声名显赫的将领们正在等候。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbə(r)] .

and	they	followed	the	Princess	upstairs	to	the	council	-	chamber	.
和	他们	随后	这	公主	楼上	到	这	理事会	-	房间	.

他们跟着公主上了楼，来到议事厅。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] .

As	soon	as	they	were	seated	the	Princess	asked	for	the	latest	news	.
作为	很快	作为	他们	是	坐着	这	公主	问	为了	这	最新的	消息	.

他们刚坐下，公主就询问了最新的消息。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

She	was	told	all	that	had	happened	,
她	曾是	讲述	全部	那	有	发生	,

她被告知了所有发生的事情。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

and	when	she	had	heard	it	she	dismissed	the	Lords	of	the	Council	,
和	什么时候	她	有	听到	它	她	解雇	这	领主	的	这	理事会	,

她听完后，便解散了枢密院大臣们。

[ɔːl] [ɪk'sept] [lɔːd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['ɪndiə] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [daɪn]

all	except	Lord	Licec	and	the	Prince	of	India	,	who	were	to	stay	and	dine
全部	除了	主	-	和	这	王子	的	印度	,	WHO	是	到	停留	和	用餐

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

除了利切克勋爵和印度王子之外，其他人都离开了，他们两人将留下来与她共进晚餐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	she	gave	orders	that	the	dinner	should	be	brought	as	soon	as	possible	,
和	她	给予	订单	那	这	晚餐	应该	是	带来	作为	很快	作为	可能的	,

她下令尽快把晚餐端上来。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðə(r)] ['hʌŋgri] ,

for	to	tell	the	truth	she	felt	rather	hungry	,
为了	到	告诉	这	真相	她	毛毡	相当	饥饿的	,

说实话，她当时感觉有点饿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['brekfəst] - [taɪm] .

as	she	had	had	nothing	to	eat	since	breakfast	-	time	.
作为	她	有	有	没有什么	到	吃	自从	早餐	-	时间	.

因为她从早餐后就没吃过东西了。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [-]

Now	when	the	Princess	had	finished	[	66	]
现在	什么时候	这	公主	有	完成的	[	-	]

现在，当公主说完[66]

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] , - [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ]

giving	her	orders	about	the	dinner	,	Licec	could	not	refrain	from	asking
给予	她	订单	关于	这	晚餐	,	-	可以	不是	避免	从	问

[hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

her	why	she	had	come	.
她	为什么	她	有	来	.

利塞克一边吩咐她准备晚餐，一边忍不住问她为什么来。

- [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt]['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] , - [hiː; hi] [sed] , - [tuː; tə] ['hæzəd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?

'	Was	it	not	rather	foolish	,	'	he	said	,	'	to	hazard	your	life	for	nothing	?
-	曾是	它	不是	相当	愚蠢	,	-	他	说	,	-	到	冒险	你的	生活	为了	没有什么	?

“这样做岂不是太愚蠢了吗？”他说道，“为了毫无意义的事情而冒生命危险？”

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — —

for	of	a	truth	you	are	—	—
为了	的	一个	真相	你	是	—	—

因为你确实是真理的一部分——

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [pʊt][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

'	But	the	Princess	put	her	finger	on	his	mouth	.
-	但	这	公主	放	她	手指	在	他的	嘴	.

但公主用手指按住了他的嘴唇。

- [aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['bʊlɪd] [baɪ][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] ,

'	I	will	not	be	bullied	by	you	,	my	lord	,
-	我	将要	不是	是	被欺凌	经过	你	,	我的	主	,

“大人，我不会被您欺负的。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['fɑːðə(r)] .

even	though	you	are	old	enough	to	be	my	father	.
甚至	尽管	你	是	老的	足够的	到	是	我的	父亲	.

虽然你的年纪足以当我的父亲。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] — [ðæt] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

I	know	what	you	were	going	to	say	—	that	the	battlefield	is	no	place	for
我	知道	什么	你	是	去	到	说	—	那	这	战场	是	不	地方	为了

[gˈɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

我知道你想说什么——战场不是女孩子该去的地方。

[naʊ] [aɪ][woʊnt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][gɜːl] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [ˌnaɪn'tiːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Now	I	won't	be	called	a	girl	,	for	I'm	nineteen	,	you	know	.
现在	我	惯于	是	称为	一个	女孩	,	为了	我是	十九	,	你	知道	.

现在我不会被叫做女孩了，因为我已经十九岁了，你知道的。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv]['ɪndiə] [ðeə(r)] [ɪn'sʌlt] [ˌem 'iː][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][gɜːl] ,

His	Majesty	the	Emperor	of	India	there	insulted	me	by	calling	me	a	girl	,
他的	威严	这	皇帝	的	印度	那里	受辱	我	经过	呼叫	我	一个	女孩	,

印度皇帝陛下在那里侮辱我，称我为女孩。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɪvn] [hɪm] [jet] .

and	I	have	not	forgiven	him	yet	.
和	我	有	不是	已原谅	他	然而	.

我至今还没有原谅他。

[bɪ'saɪdz] [jʊl] [spɔɪl][maɪ] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]['lektʃə(r)][ˌem 'iː] .

Besides	you'll	spoil	my	appetite	for	dinner	if	you	lecture	me	.
除了	你会	剧透	我的	食欲	为了	晚餐	如果	你	演讲	我	.

而且，如果你教训我，我会没胃口吃晚饭的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [dʌz] ; [səʊ][duː; də][biː; bi]['kwaɪət] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tɪl] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .

It	always	does	;	so	do	be	quiet	now	,	at	any	rate	till	after	dinner	.
它	总是	做	;	所以	做	是	安静的	现在	,	在	任何	速度	直到	后	晚餐	.

总是如此；所以现在请保持安静，至少在晚饭后之前不要打扰。

- [səʊ] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tɪl] ['dɪnə(r)] -

'	So	Licec	had	to	be	quiet	,	and	they	talked	about	something	else	till	dinner	-
-	所以	-	有	到	是	安静的	,	和	他们	谈话	关于	某物	别的	直到	晚餐	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

所以利切克只好保持沉默，他们聊起了别的事情，直到晚餐时间。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [-]

Just	as	they	had	finished	,	a	frightful	[	67	]
只是	作为	他们	有	完成的	,	一个	可怕	[	-	]

就在他们完成的时候，一个可怕的[67]

['ʃaʊtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [meɪd] [ðem; ðəm] [drɒp] [ðeə(r)] [dɪ'zɜːt] [naɪvz] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

shouting	outside	made	them	drop	their	dessert	knives	and	run	to	the	window	,
喊叫	外部	制成	他们	降低	他们的	甜点	刀具	和	跑步	到	这	窗户	,

外面传来的喊叫声吓得他们扔掉甜点刀，跑到窗边。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dɪd] [nɒt] [feɪs] [ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wɒt]

but	as	the	window	did	not	face	on	to	the	street	they	could	not	tell	what
但	作为	这	窗户	做过	不是	脸	在	到	这	街道	他们	可以	不是	告诉	什么

[wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

was	the	matter	.
曾是	这	事情	.

但由于窗户不朝向街道，所以他们无法知道发生了什么事。

[səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

So	the	Princess	rang	the	bell	,
所以	这	公主	响铃	这	钟	,

于是公主按响了门铃。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə'pɪəd] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	when	the	servant	appeared	she	asked	him	what	was	the	cause	of	the
和	什么时候	这	仆人	出现	她	问	他	什么	曾是	这	原因	的	这

['ʃaʊtɪŋ] .

shouting	.
喊叫	.

仆人出现后，她问他喊叫的原因是什么。

- [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [æm'bæsədəz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi]

'	May	it	please	your	Majesty	,	ambassadors	have	arrived	from	the	enemy
-	可能	它	请	你的	威严	,	大使们	有	到达的	从	这	敌人

[ænd; ənd] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

and	would	speak	to	you	.	'
和	会	说话	到	你	.	-

“陛下，请允许我告诉您，敌方使者已经抵达，他们想与您交谈。”

- [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [send] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	Show	them	this	way	and	send	at	the	same	time	for	the	Lords	of	the
-	展示	他们	这	方式	和	发送	在	这	相同的	时间	为了	这	领主	的	这

['kaʊns(ə)l] .

Council	.
理事会	.

“带他们走这边的路，同时召见枢密院大臣。”

- [səʊ][ðə; ði] ['sɜːvənt] [went] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə; eɪ] ['hevi] ['stʌmpɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn]

'	So	the	servant	went	,	and	in	a	short	time	a	heavy	stumping	was	heard	on
-	所以	这	仆人	去	,	和	在	一个	短的	时间	一个	重的	拦网	曾是	听到	在

[ðə; ði] [steəz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

于是仆人去了，不一会儿，就听到楼梯上传来沉重的脚步声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔ:(r)] [bɜ:st] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bæsədəz] ['entəd] .

Suddenly	**the**	**door**	**burst**	**open**	**and**	**the**	**ambassadors**	**entered**	**.**
突然	这	门	爆裂	打开	和	这	大使们	进入	.

突然，大门猛地打开，大使们走了进来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [peə(r)][ɒv; əv] [æm'bæsədəz] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	**were**	**a**	**rather**	**remarkable**	**pair**	**of**	**ambassadors**	**,**	**although**	**they**	**could**
他们	是	一个	相当	卓越	一对	的	大使们	,	虽然	他们	可以

['hɑ:dli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][peə(r)] [wel] .

hardly	**be**	**said**	**to**	**pair**	**well**	**.**
几乎	是	说	到	一对	出色地	.

他们是一对相当杰出的大使，尽管很难说他们相处融洽。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['dʒaɪənt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪəd] , [drest] [ɪn] [li:vz]

For	**the**	**one**	**was**	**an**	**enormous**	**giant**	**with**	**a**	**long**	**beard**	**,**	**dressed**	**in**	**leaves**
为了	这	一	曾是	一个	巨大的	巨大的	和	一个	长的	胡须	,	穿着	在	树叶

['məʊstli] ,

mostly	**,**
大多	,

其中一人是个身材魁梧的巨人，留着长长的胡须，身上大部分是用树叶做的衣服。

[ænd; ənd][səʊ][tɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][stænd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ; [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [-

and	**so**	**tall**	**that**	**he**	**could**	**not**	**stand**	**upright**	**in**	**the**	**room**	**;**	**in**	**his**	**hand**	**he**	**[**	**68**
和	所以	高的	那	他	可以	不是	站立	直立	在	这	房间	;	在	他的	手	他	[	-

]

]

]

他个子很高，以至于无法在房间里直立行走；他手里拿着[68]

['kærid] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [pəʊl] , [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [spaɪkt] [bɔ:l] ['dæŋgld] .

carried	**an**	**enormous**	**pole**	**,**	**from**	**the**	**end**	**of**	**which**	**a**	**spiked**	**ball**	**dangled**	**.**
携带	一个	巨大的	极	,	从	这	结尾	的	哪个	一个	尖峰	球	悬挂着	.

他扛着一根巨大的杆子，杆子的一端垂着一个带刺的球。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [hɪz; ɪz] ['ɒpəzɪt] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

The	**other**	**,**	**however**	**,**	**was**	**very**	**nearly**	**his**	**opposite**	**in**	**everything**	**.**
这	其他	,	然而	,	曾是	非常	几乎	他的	对面的	在	一切	.

然而，另一个人在各方面几乎都与他截然相反。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [smɔ:l] , [ə; eɪ] [dwɔ:f] [ɪn][fækt] ,

For	**he**	**was**	**very**	**small**	**,**	**a**	**dwarf**	**in**	**fact**	**,**
为了	他	曾是	非常	小的	,	一个	矮人	在	事实	,

因为他个子很小，实际上是个侏儒。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['veri] [taɪt] ['jeləʊ] ['ɑ:mə(r)] ,

and	**he**	**was**	**dressed**	**in**	**very**	**tight**	**yellow**	**armour**	**,**
和	他	曾是	穿着	在	非常	紧的	黄色的	盔甲	,

他身穿一套非常紧身的黄色盔甲。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ə; eɪ] [krest] [ɒv; əv] [red] ['rəʊzɪz] [hʌŋ] [daʊn] [tu:; tə]

and	**from**	**the**	**top**	**of**	**his**	**helmet**	**a**	**crest**	**of**	**red**	**roses**	**hung**	**down**	**to**
和	从	这	顶部	的	他的	头盔	一个	波峰	的	红色的	玫瑰	悬挂	向下	到

[hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] — [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [nɒt] ['getɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]

his	**saddle**	**—**	**for**	**you**	**must**	**know**	**he**	**had**	**insisted**	**on**	**not**	**getting**	**off**	**his**
他的	鞍	—	为了	你	必须	知道	他	有	坚持	在	不是	获得	离开	他的

[hɔ:s] ,

horse	**,**
马	,

他的头盔顶端垂下一簇红玫瑰，一直垂到马鞍上——因为你知道他一直坚持不肯下马。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['pəʊni] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] — [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [dwɔːf]

or	rather	pony	,	for	that	too	was	very	small	—	in	fact	it	just	fitted	the	dwarf
或者	相当	小马	,	为了	那	也	曾是	非常	小的	—	在	事实	它	只是	适配	这	矮人

.

:

.

或者更确切地说，是一匹小马，因为它也很小——事实上，它刚好适合这个侏儒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi]

As	soon	as	the	Princess	had	recovered	from	her	astonishment	,	she
作为	很快	作为	这	公主	有	恢复	从	她	惊讶	,	她

[rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [sed] :

rose	from	her	seat	and	said	:
玫瑰	从	她	座位	和	说	:

公主从震惊中回过神来后，便起身说道：

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [æm'bæsədəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] - ?

'	Are	you	the	ambassadors	from	the	rebel	Merrymineral	?
-	是	你	这	大使们	从	这	反叛	-	?

“你们是叛军梅里米纳拉的使节吗？”

- [ðə; ði] [dwɔːf] [rɪ'plaɪd] :

'	The	dwarf	replied	:
-	这	矮人	回复	:

矮人回答说：

- [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

'	I	don't	know	anything	about	the	rebel	part	of	the	business	,
-	我	不	知道	任何事物	关于	这	反叛	部分	的	这	商业	,

“我对这行里的叛逆部分一无所知。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [æm'bæsədəz] [frɒm; frəm] - , [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd]

but	we	are	the	ambassadors	from	Merrymineral	,	whom	we	are	bound
但	我们	是	这	大使们	从	-	,	谁	我们	是	边界

[tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] .

to	serve	for	a	certain	time	.
到	服务	为了	一个	肯定	时间	.

但是我们是来自梅里米纳拉的使者，我们有义务在一定时间内为之服务。

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ,

But	who	are	you	,	I	should	like	to	know	,
但	WHO	是	你	,	我	应该	喜欢	到	知道	,

但我很想知道你是谁。

[ænd; ənd] [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [ɪn'sʌltɪŋ] [-]

and	what	right	have	you	to	speak	to	me	in	this	insulting	[	69	]
和	什么	正确的	有	你	到	说话	到	我	在	这	侮辱	[	-	]

你有什么权利用这种侮辱性的语言跟我说话？[69]

['mænə(r)] ?

manner	?
方式	?

方式？

[d'juː] [θɪŋk] [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [in'sʌlt] [baɪ][juː; jʊ] ?

D'you	think	I'm	here	to	be	insulted	by	you	?
你	思考	我是	这里	到	是	受辱	经过	你	?

你以为我是来受你侮辱的吗？

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [pɔɪnt] - [blæŋk][aɪm][nɒt] — [səʊ][ðeə(r)] .

If	you	think	so	,	I'll	tell	you	point	-	blank	I'm	not	—	so	there	.
如果	你	思考	所以	,	患病的	告诉	你	观点	-	空白的	我是	不是	—	所以	那里	.

如果你这么想，那我直截了当地告诉你，我不是——就是这样。

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][reɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [hɪm'self]['ɪntuː][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][spɜː(r)][hɪz; ɪz]

'	And	in	the	rage	he	had	worked	himself	into	he	began	to	spur	his
-	和	在	这	愤怒	他	有	工作	他自己	进入	他	开始	到	刺	他的

[stiːd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]

steed	till	it	jumped	off	the	floor	so	high	that	it	knocked	his	head	against	the
骏马	直到	它	跳了起来	离开	这	地面	所以	高的	那	它	敲门	他的	头	反对	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

“他怒火中烧，开始鞭策他的马，直到马从地上跳起来，高高地撞到了他的头，撞到了天花板。”

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [laɪk] [ðæt] .

The	Princess	was	not	used	to	being	treated	like	that	.
这	公主	曾是	不是	用过的	到	存在	治疗	喜欢	那	.

公主不习惯受到这样的对待。

[haʊ'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl]['æŋgri][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz]

However	she	was	not	at	all	angry	at	it	—	she	only	laughed	at	his
然而	她	曾是	不是	在	全部	生气的	在	它	—	她	仅有的	笑了	在	他的

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

misfortune	,
不幸	,

然而，她丝毫没有生气——她反而嘲笑他的不幸遭遇。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [aʊt'reɪdʒəs] .

which	made	him	all	the	more	outrageous	.
哪个	制成	他	全部	这	更多的	令人愤慨	.

这使他更加肆无忌惮。

- [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

'	How	dare	you	laugh	at	me	?
-	如何	敢	你	笑	在	我	?

你竟敢嘲笑我?

- [hiː; hi] [skriːmd] ; - [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mɪŋks] , [juː; jʊ][mɪŋks] , [juː; jʊ][lɪŋks] — [juː; jʊ] — —

'	he	screamed	;	'	who	are	you	,	you	minx	,	you	minx	,	you	lynx	—	you	—	—
-	他	尖叫	;	-	WHO	是	你	,	你	minx	,	你	minx	,	你	猞猁	—	你	—	—

他尖叫道：“你是谁，你这个小妖精，你这个小妖精，你这个猞猁——你——”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

'	But	the	Princess	did	not	listen	to	him	.
-	但	这	公主	做过	不是	听	到	他	.

但公主没有听他的。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [sed] :

She	turned	to	the	giant	,	who	at	any	rate	was	quiet	,	and	said	:
她	转向	到	这	巨大的	,	WHO	在	任何	速度	曾是	安静的	,	和	说	:

她转向巨人，巨人当时一言不发，然后说道：

- [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ə'raɪv] ?

'	Will	you	not	take	a	chair	until	the	Lords	of	the	Council	arrive	?
-	将要	你	不是	拿	一个	椅子	直到	这	领主	的	这	理事会	到达	?

“在枢密院大臣们到来之前，你们就不要坐下吗？”

- [ðə; ði]['dʒaɪənt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['stjuːpɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

'	The	giant	looked	at	her	in	stupid	astonishment	.
-	这	巨大的	看起来	在	她	在	愚蠢的	惊讶	.

巨人一脸茫然地看着她。

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][tʃeə(r)] [wen] [aɪv] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ?

'	What	shall	I	do	with	the	chair	when	I've	taken	it	?
-	什么	将	我	做	和	这	椅子	什么时候我已经		已采取	它	?

“我坐下之后该怎么处置这把椅子呢？”

- [hiː; hi] ['mʌmbld] . [-]
' he mumbled . [70]
- 他 喃喃自语 . [-]

他咕哝道。[70]

- [ai] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
' I mean you to sit down on it , of course , ' said the Princess .
- 我 意思是 你 到 坐 向下 在 它 , 的 课程 , - 说 这 公主 .

“我的意思是让你坐上去，当然，”公主说。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [graul] [aʊt] [ɪn] [rɪ'plaɪ] :
The giant growled out in reply :
这 巨大的 咆哮 出去 在 回复 :

巨人低吼着回应道：

- [wel] , [ai]['nevə(r)][sæt][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][ai] [wɪl] .
' Well , I never sat on a chair before , but to please you I will .
- 出色地 , 我 绝不 卫星 在 一个 椅子 前 , 但 到 请 你 我 将要 .

“嗯，我以前从来没坐过椅子，但为了让你高兴，我会坐的。”

- [səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] ,
' So he sat down ,
- 所以 他 卫星 向下 ,

于是他坐了下来，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [tʃeəz] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn] [ɪts] [bæk] ;
but as he was not used to sitting on chairs he sat down on its back ;
但 作为 他 曾是 不是 用过的 到 坐着 在 椅子 他 卫星 向下 在 它是 后退 ;

但他不习惯坐椅子，所以就坐在了椅背上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪn] - ['kɑpər'bɑtəmd][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
but it was only a small cane - bottomed chair , and as he was
但 它 曾是 仅有的 一个 小的 甘蔗 - 底部 椅子 , 和 作为 他 曾是
['veri] [bɪg] ,
very big ,
非常 大的 ,

但那只是一把小小的藤椅，而他身材高大，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['iːzəli] [fɔː'siːn] ,
and the chair was very small , the result is easily foreseen ,
和 这 椅子 曾是 非常 小的 , 这 结果 是 容易地 预见 ,

椅子很小，结果很容易预料。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] [kə'læpst] ['ʌndə(r)][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɒn][ə; eɪ][tɒp] - [hæt] ,
for the chair collapsed under him as if he had sat on a top - hat ,
为了 这 椅子 倒塌 在下面 他 作为 如果 他 有 卫星 在 一个 顶部 - 帽子 ,

椅子在他身下塌陷了，就像他坐到了一顶高顶礼帽上一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and he reclined comfortably on the floor , where he remained for the
和 他 斜倚 舒适地 在 这 地面 , 在哪里 他 剩余 为了 这
[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
rest of the time .
休息 的 这 时间 .

他舒服地斜倚在地板上，并一直保持这个姿势直到离开。

- [ai] [θɪŋk] [aɪl] [stɒp] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I think I'll stop where I am , ' he said ,
- 我 思考 患病的 停止 在哪里 我 是 , - 他 说 ,

“我想我就到此为止吧，”他说。

[wen] [ðeɪ] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] ['wʊdn] [stuːl] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] ,

when	they	offered	him	a	wooden	stool	to	sit	on	,
什么时候	他们	提供	他	一个	木制的	凳子	到	坐	在	,

他们给他拿来一个木凳子让他坐，

- [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [tʃeəz] .

'	for	you	see	I'm	not	used	to	chairs	.
-	为了	你	看	我是	不是	用过的	到	椅子	.

因为你看，我不习惯坐椅子。

- [səʊ] [ðeɪ] [let] [hɪm] [stɒp] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

'	So	they	let	him	stop	where	he	was	.
-	所以	他们	让	他	停止	在哪里	他	曾是	.

所以他们让他留在了原地。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] ;

One	by	one	the	Lords	of	the	Council	began	to	arrive	;
一	经过	一	这	领主	的	这	理事会	开始	到	到达	;

枢密院大臣们陆续抵达；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

棕色猫头鹰：一个童话故事(The Brown Owl A Fairy Story)
第3/5页

[ðeɪ] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [æm'bæsədəz] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
they looked curiously at the ambassadors but said nothing .
他们 看起来 奇怪的是 在 这 大使们 但 说 没有什么 .

他们好奇地看着大使们，但什么也没说。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [dwɔːf] : [-]
When they were all arrived the Princess said to the dwarf : [71]
什么时候 他们 是 全部 到达的 这 公主 说 到 这 矮人 : [-]

当他们都到达时，公主对矮人说：[71]

- [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [wiː; wi] [wɪl] ['lɪs(ə)n] .
' Now if you will state your message we will listen .
- 现在 如果 你 将要 状态 你的 信息 我们 将要 听 .

“现在，如果你能说出你的信息，我们会认真倾听。”

- [səʊ][ðə; ði] [dwɔːf] [snɑːrld] [ɪn][ə; eɪ][bæd] - ['tempəd] [vɔɪs] :
' So the dwarf snarled in a bad - tempered voice :
- 所以 这 矮人 纠缠 在 一个 坏的 - 淬火 嗓音 :

于是，矮人用暴躁的声音咆哮道：

- [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ɑː(r); ə(r)]
' I shan't tell you — you aren't the commander - in - chief of the army , are
- 我 不会 告诉 你 — 你 不是 这 指挥官 - 在 - 首席 的 这 军队 , 是
[juː; jʊ] ? -
you ? '
你 ? -

“我不会告诉你——你又不是军队总司令，对吧？”

- [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [wɜːld] . -
' No , but I am the Queen of the Western World . '
- 不 , 但 我 是 这 女王 的 这 西 世界 . -

“不，但我可是西方世界的女王。”

- [əʊ] ! [jʊr; jər] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [wɜːld] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
' Oh ! you're the Queen of the Western World , are you ?
- 哦 ! 你是 这 女王 的 这 西 世界 , 是 你 ?

“哦！你就是西方世界的女王啊？”

[wel] , [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [wɜːld] [lɒŋ] ,
Well , you won't be Queen of the Western World long ,
出色地 , 你 惯于 是 女王 的 这 西 世界 长的 ,

哼，你当不了多久西方世界的女王了。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][jɔː(r); jə(r)][piː][ænd; ənd][kjuː] .
if you don't mind your P's and Q's .
如果 你 不 头脑 你的 P 的 和 问题 .

如果你不介意礼貌和礼节的话。

[ðə; ði] [kɪŋ] - [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ['mæri] [hɪm][ænd; ənd] [meɪk]
The king Merrymineral sent me to say that if you don't marry him and make
这 国王 - 发送 我 到 说 那 如果 你 不 结婚 他 和 制作
[hɪm] [kɪŋ] ,
him king ,
他 国王 ,

梅里米纳拉国王派我来告诉我，如果你不嫁给他，不让他当国王，

[hiːl] [kɪl] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [kɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — [səʊ] [ðeə(r)] ;

he'll	kill	the	lot	of	you	and	make	himself	king	in	spite	of	you	—	so	there	;
地狱	杀	这	很多	的	你	和	制作	他自己	国王	在	尽管如此	的	你	—	所以	那里	;

他会杀了你们所有人，然后不顾你们的反对，自立为王——就是这样；

[ænd; ənd] [aɪm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

and	I'm	to	wait	for	an	answer	.
和	我是	到	等待	为了	一个	回答	.

我得等着答复。

- ['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] :

'	After	consulting	the	Council	for	a	moment	the	Princess	said	:
-	后	咨询	这	理事会	为了	一个	片刻	这	公主	说	:

“公主与委员会商议片刻后说道：”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ʃænt] ['mæri] [hɪm] — [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz] [tuː; tə] [θɪŋk]

'	Of	course	I	shan't	marry	him	—	how	could	he	be	so	ridiculous	as	to	think
-	的	课程	我	不会	结婚	他	—	如何	可以	他	是	所以	荒谬的	作为	到	思考

[səʊ] ?

so	?
所以	?

“我当然不会嫁给他——他怎么会这么荒谬地认为我会嫁给他呢？”

- [ðə; ði] [dwɔːf] [lɑːft] . [-]

'	The	dwarf	laughed	.	[	72	]
-	这	矮人	笑了	.	[	-	]

矮人笑了。[72]

- [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	That's	your	answer	,	is	it	?
-	那就是	你的	回答	,	是	它	?

这就是你的答案吗?

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .

'	I	thought	so	.
-	我	想法	所以	.

'我是这么想的。

[aɪ] [seɪ] , [gɑːg] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ?

I	say	,	Gog	,	have	you	written	it	down	?
我	说	,	歌革	,	有	你	书面	它	向下	?

我说，歌革，你写下来了吗?

- [bʌt; bət] [gɑːg] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .

'	But	Gog	had	gone	to	sleep	.
-	但	歌革	有	已消失	到	睡觉	.

但歌革已经睡着了。

[səʊ] [ðə; ði] [dwɔːf] ['prɪkt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːns] .

So	the	dwarf	pricked	him	with	the	end	of	his	lance	.
所以	这	矮人	刺痛	他	和	这	结尾	的	他的	槊	.

于是矮人用长矛的矛尖刺了他一下。

- [aɪ] [seɪ] , [gɑːg] , - [hiː; hi] [sed] , - [ʃiːz] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['rɪt(ə)n]
' I say , Gog , ' he said , ' she's given her answer and you haven't written
- 我 说 , 歌革 , - 他 说 , - 她是 给定 她 回答 和 你 还没有 书面
[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
it down ,
它 向下 ,

“我说，歌革，”他说，“她已经给出了答案，而你却没有写下来。”

[ænd; ənd] [aɪv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
and I've forgotten it already .
和 我已经 被遗忘的 它 已经 .

我已经忘了。

[dʒʌst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [kwiːn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Just say it over again , Queen , will you ?
只是 说 它 超过 再次 , 女王 , 将要 你 ?

女王，请您再说一遍好吗?

[ænd; ənd][nɒt] [tuː] [fɑːst] , [ɔː(r)][gɑːg][hɪə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
and not too fast , or Gog here will never get it down .
和 不是 也 快速地 , 或者 歌革 这里 将要 绝不 得到 它 向下 .

别太快，否则歌革永远也学不会。

- [ðə; ði]['dʒaɪənt] [naʊ] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['veri] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [hɑːf] - [ʃiːt]
' The giant now drew from his pocket a very soiled and crumpled half - sheet
- 这 巨大的 现在 画 从 他的 口袋 一个 非常 脏的 和 皱巴巴的 一半 - 床单
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒpi] - [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [dɪk'teɪʃ(ə)n] .
of a copy - book and began to write from the Princess's dictation .
的 一个 复制 - 书 和 开始 到 写 从 这 公主的 听写 .

“巨人从口袋里掏出一张又脏又皱的半页练习本，开始根据公主的口述进行书写。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ] — — - [hɪə(r)][hiː; hi] [stɒpt] .
' Of course I should not do anything so — — ' Here he stopped .
- 的 课程 我 应该 不是 做 任何事物 所以 — — - 这里 他 停止 .

“我当然不应该做这样的事——”他话说到一半就停住了。

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [spel] “ [rɪ'dɪkjələs] ” ?
' How do you spell “ ridiculous ” ?
- 如何 做 你 拼写 “ 荒谬的 ” ?

“ridiculous”怎么拼写?

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [wɪð] [tuː] “ [keɪ] , ” [ɒv; əv] [kɔːs] , - [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] ; - ['iːv(ə)n][aɪ] [nəʊ] [ðæt] ,
' With two “ k's , ” of course , ' said the dwarf ; ' even I know that ,
- 和 二 “ 的 , ” 的 课程 , - 说 这 矮人 ; - 甚至 我 知道 那 ,

“当然是两个‘k’，”矮人说，“连我都知道。”

[ðəʊ] [aɪ] [kænt] [raɪt] .
though I can't write .
尽管 我 不能 写 .

虽然我不会写字。

- [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] : [-]
' When he had finished he handed it to the Princess : [73]
- 什么时候 他 有 完成的 他 递交 它 到 这 公主 : [-]

“他做完后，把它交给了公主：[73]

- [dʒʌst] [saɪn] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
' Just sign your name , will you ?
- 只是 符号 你的 姓名 , 将要 你 ?

“你就签个名好吗？”

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [saɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
' The Princess signed her name ,
- 这 公主 签名 她 姓名 ,

公主签了名，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [bæd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spelɪŋ]
but she could not help seeing that the writing was very bad and the spelling
但 她 可以 不是 帮助 看到 那 这 写作 曾是 非常 坏的 和 这 拼写
[wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .
was awful .
曾是 可怕 .

但她还是忍不住注意到，这篇文章的写作水平很差，拼写也很糟糕。

- [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] ['betə(r)] ?
' Why didn't they send some one who could write better ?
- 为什么 没有 他们 发送 一些 一 WHO 可以 写 更好的 ?

为什么他们不派一个文笔更好的人来写呢?

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[ðæt] “ [ɑː(r)] ” [ɪz] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] “ [keɪ] ” [ðæn; ðən] [æn; ən] “ [ɑː(r)] ” .
that “ r ” is more like a “ k ” than an “ r ” .
那 “ r ” 是 更多的 喜欢 一个 “ k ” 比 一个 “ r ” .

那个“r”更像“k”而不是“r”。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːnfəli] .
' But the giant shook his head mournfully .
- 但 这 巨大的 摇晃 他的 头 悲伤地 .

但巨人悲伤地摇了摇头。

- [ðeɪ] ['hædnt] [gɒt] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] [ɪk'sept] - ,
' They hadn't got any one else in the army who could write except Merrymineral ,
- 他们 之前没有 得到 任何 一 别的 在 这 军队 WHO 可以 写 除了 - ,

“除了梅里米纳勒之外，军队里没有其他人会写字了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] . -
and he was afraid to come . '
和 他 曾是 害怕的 到 来 . -

他害怕来。

- [bʌt; bət] [wɜːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] ?
' But weren't you afraid to come ?
- 但 不是 你 害怕的 到 来 ?

“但你来之前不害怕吗？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [meɪs] [raʊnd] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪzd] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	giant	shook	his	mace	round	so	violently	that	it	grazed	the	helmet	of	the
这	巨大的	摇晃	他的	锤	圆形的	所以	暴力	那	它	放牧	这	头盔	的	这

[dwɔːf] ,

dwarf	,
矮人	,

巨人猛烈地挥舞着手中的狼牙棒，狼牙棒擦过了矮人的头盔。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [krest] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] [ɒf] .

and	cut	his	crest	of	roses	off	.
和	切	他的	波峰	的	玫瑰	离开	.

然后剪掉了他头顶的玫瑰花冠。

- [huːm] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ?

'	Whom	am	I	to	be	afraid	of	?
-	谁	是	我	到	是	害怕的	的	?

我该害怕谁呢?

- [hiː; hi] [graul] .

'	he	growled	.
-	他	咆哮	.

他低吼道。

- [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['ɑːmi] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [laʊd] [ænd; ənd]

'	I	could	kill	your	whole	army	single	-	handed	'	;	and	he	laughed	loud	and
-	我	可以	杀	你的	所有的	军队	单身的	-	递交	-	;	和	他	笑了	大声	和

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

“我一个人就能杀光你们整个军队”；然后他放声大笑，笑声持续了很久。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [aʊl] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [-]

But	just	at	this	moment	the	Owl	,	that	had	been	sitting	on	the	floor	[	74	]
但	只是	在	这	片刻	这	猫头鹰	,	那	有	到过	坐着	在	这	地面	[	-	]

但就在这时，一只猫头鹰，它一直坐在地板上[74]

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [tʃeə(r)] , [fluː] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

behind	the	Princess's	chair	,	flew	up	on	to	her	shoulder	,
在后面	这	公主的	椅子	,	飞翔	向上	在	到	她	肩膀	,

飞到公主的椅子后面，落在了她的肩膀上，

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [siː] [ðə; ði] [aʊl] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	no	sooner	did	the	giant	see	the	Owl	than	he	jumped	up	from	the
和	不	很快	做过	这	巨大的	看	这	猫头鹰	比	他	跳了起来	向上	从	这

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

巨人一看到猫头鹰，就立刻从地上跳了起来。

[weə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

where	you	remember	he	was	sitting	,
在哪里	你	记住	他	曾是	坐着	,

你记得他当时坐在哪里吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [hiː; hi] [nɒkt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['plɑːstə(r)][ɒv; əv]

and	he	was	in	such	a	hurry	that	he	knocked	a	hole	in	the	plaster	of
和	他	曾是	在	这样的	一个	匆忙	那	他	敲门	一个	洞	在	这	石膏	的

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	ceiling	with	his	head	.
这	天花板	和	他的	头	.

他当时非常着急，结果用头撞破了天花板的石膏板，留下了一个洞。

- [kʌm] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,
' **Come** , **I** **say** , **you** **know** , ' **he** **said** ,
- 来 , 我 说 , 你 知道 , - 他 说 ,

“来吧，我说，你知道的，”他说。

- [aɪ][kæn; kən] [faɪt] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['riːz(ə)n] — [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['tæk(ə)l] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
' **I** **can** **fight** **anything** **in** **reason** **—** **but** **I'm** **not** **going** **to** **tackle** **that** , **you** **know** **;**
- 我 能 斗争 任何事物 在 原因 — 但 我是 不是 去 到 处理 那 , 你 知道 ;
[bɪ'saɪdz] ,
besides **,**
除了 ,

“只要合乎情理，我什么都可以反驳——但我不会去处理这件事，你知道；此外，

[wɪr] [æm'bæsədəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] .
we're **ambassadors** **,** **and** **you** **can't** **hurt** **us** **.**
是 大使们 , 和 你 不能 伤害 我们 .

我们是大使，你们伤不了我们。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
I'm **going** **'** **;** **and** **he** **rushed** **out** **of** **the** **room** **as** **fast** **as** **he** **could** **,**
我是 去 - ; 和 他 匆忙 出去 的 这 房间 作为 快速地 作为 他 可以 ,

“我走了！”说完，他便以最快的速度冲出了房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːf] ['fɒləʊd] [hɪm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['gæləp] ,
and **the** **dwarf** **followed** **him** **as** **fast** **as** **he** **could** **make** **his** **horse** **gallop** **,**
和 这 矮人 随后 他 作为 快速地 作为 他 可以 制作 他的 马 驰骋 ,

矮人策马疾驰，紧随其后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [stɒpt] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] - .
and **they** **never** **stopped** **till** **they** **reached** **the** **camp** **of** **Merrymineral** **.**
和 他们 绝不 停止 直到 他们 达到 这 营 的 - .

他们一路不停，直到抵达梅里米纳拉尔营地。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , [juː; jʊ] [siː] .
For **they** **were** **very** **frightened** **,** **you** **see** **.**
为了 他们 是 非常 害怕 , 你 看 .

因为他们当时非常害怕。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'gen] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] , [ænd; ənd] [wen]
After **they** **had** **gone** **the** **Princess** **again** **dismissed** **the** **Councillors** **,** **and** **when**
后 他们 有 已消失 这 公主 再次 解雇 这 议员们 , 和 什么时候
[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ,
they **had** **gone** **,**
他们 有 已消失 ,

他们走后，公主再次解散了议员们，议员们离开后，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [lɔːd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [baɪ][ðə; ði] [baɪ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] :
she **said** **to** **Lord** **Licec** **and** **the** **Prince** **,** **who** **by** **the** **bye** **still** **remained** **:**
她 说 到 主 - 和 这 王子 , WHO 经过 这 再见 仍然 剩余 :

她对利切克勋爵和王子说道，他们当时还留在现场：

- [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] [dɪ'zɜːt] - — [fɔː(r); fə(r)] [-]
' **Now** **let** **us** **finish** **our** **dessert** **'** **—** **for** **[** **75** **]**
- 现在 让 我们 结束 我们的 甜点 - — 为了 [-]

“现在让我们吃完甜点吧”——[75]

[ðə; ði] [æm'bæsədəz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
the **ambassadors** **had** **come** **in** **right** **in** **the** **middle** **of** **it** **.**
这 大使们 有 来 在 正确的 在 这 中间 的 它 .

大使们正好在事情进行到一半的时候介入了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] :

After	a	moment	the	Princess	said	:
后	一个	片刻	这	公主	说	:

过了一会儿，公主说道：

- [haʊ] [əb'sɜːd] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [wʊd] ['mæri] [hɪm] — [waɪ] , [hiːz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

'	How	absurd	of	him	to	think	I	would	marry	him	—	why	,	he's	old	enough	to	be
-	如何	荒诞	的	他	到	思考	我	会	结婚	他	—	为什么	,	他是	老的	足够的	到	是

[maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] .

my	great	-	grandfather	.
我的	伟大的	-	祖父	.

“他竟然认为我会嫁给他，真是荒谬至极——他年纪都足以当我的曾祖父了。”

- [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [greɪv] :

'	But	suddenly	she	became	grave	:
-	但	突然	她	成为	严重	:

但她突然变得严肃起来：

- [bʌt; bət] [pə'hæps] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [geɪv] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

'	But	perhaps	I	ought	to	have	thought	before	I	gave	the	answer	.
-	但	也许	我	应该	到	有	想法	前	我	给予	这	回答	.

但或许我应该在回答之前好好想想。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [kən'sent] ?

Would	it	not	have	been	better	for	my	people	if	I	had	consented	?
会	它	不是	有	到过	更好的	为了	我的	人们	如果	我	有	同意	?

如果我同意了，对我的族人来说岂不是更好吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

for	then	he	would	kill	no	more	of	them	.
为了	然后	他	会	杀	不	更多的	的	他们	.

因为那样他就不会再杀害他们了。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['æŋgri] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .

'	But	the	Prince	became	quite	angry	at	such	an	idea	.
-	但	这	王子	成为	相当	生气的	在	这样的	一个	主意	.

但王子对这种想法非常生气。

- [ɪts] [əb'sɜːd] , - [hiː; hi] [sed] .

'	It's	absurd	,	'	he	said	.
-	它是	荒诞	,	-	他	说	.

“这太荒谬了，”他说。

- [waɪ] ,

'	Why	,
-	为什么	,

'为什么，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mærid] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['mɜːdə(r)] [juː; jʊ]

as	soon	as	he	had	married	you	and	become	king	he	would	murder	you
作为	很快	作为	他	有	已婚	你	和	变得	国王	他	会	谋杀	你

[ænd; ənd] [ðen] [kɪl] [dʒʌst] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] [naʊ] ;

and	then	kill	just	as	many	of	your	people	as	he	will	now	;
和	然后	杀	只是	作为	许多	的	你的	人们	作为	他	将要	现在	;

他一旦娶了你，成为国王，就会杀了你，然后像现在一样屠杀你的人民；

[bɪ'saɪdz] , [huː] [nəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [stɪl] ['kɒŋkə(r)] [hɪm] ?

besides	,	who	knows	that	we	may	not	still	conquer	him	?
除了	,	WHO	知道	那	我们	可能	不是	仍然	征服	他	?

此外，谁知道我们是否还能战胜他呢?

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tɜːnd] [tuː; tə] [lɔːd] - :
' The Princess turned to Lord Licec :
- 这 公主 转向 到 主 - :

公主转向利塞克勋爵：

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [lɔːd] ?
' What do you say , my lord ?
- 什么 做 你 说 , 我的 主 ?

“大人，您有何吩咐？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [ai] [θɪŋk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['ɪndiə] — [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]['mɜːdə(r)][juː; jʊ]
' I think just as the Prince of India — for even if he did not murder you
- 我 思考 只是 作为 这 王子 的 印度 — 为了 甚至 如果 他 做过 不是 谋杀 你
[hiː; hi] [wʊd] [ə'pres] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [-]
he would oppress the people without [76]
他 会 压迫 这 人们 没有 [-]

“我认为就像印度王子一样——即使他不杀你，他也会压迫人民[76]

['mɜːsi] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ,
mercy , and besides , your people would never allow you to marry him ,
怜悯 , 和 除了 , 你的 人们 会 绝不 允许 你 到 结婚 他 ,

出于怜悯，而且，你的人民也绝不会允许你嫁给他。

[səʊ] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
so that is out of the question .
所以 那 是 出去 的 这 问题 .

所以这根本不可能。

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
' The Princess gave a sigh of relief .
- 这 公主 给予 一个 叹 的 宽慰 .

公主松了一口气。

- [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [lɔːd] - , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] ; [bɪ'saɪdz] ,
' Since you say so , Lord Licec , it must be right ; besides ,
- 自从 你 说 所以 , 主 - , 它 必须 是 正确的 ; 除了 ,

“既然您这么说，利塞克大人，那肯定是对的；此外，

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)] ['mæri] [hɪm] — [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn]
I don't think I could ever marry him — he is such a very unpleasant sort of man
我 不 思考 我 可以 曾经 结婚 他 — 他 是 这样的 一个 非常 令人不快的 种类 的 男人
.
:
.

我觉得我永远不可能嫁给他——他真是个非常令人讨厌的人。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['ɑːnsə(r)d] :
' And the Prince answered :
- 和 这 王子 回答 :

王子回答说：

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [ðeə(r)] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] .
' You are quite right there ' ; and he seemed quite happy again .
- 你 是 相当 正确的 那里 - ; 和 他 似乎 相当 快乐的 再次 .

“你说得完全正确”；他似乎又高兴起来了。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [lɔːd] - [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk]

Soon	after	it	became	evening	,	and	Lord	Licec	had	to	go	out	to	look
很快	后	它	成为	晚上	,	和	主	-	有	到	去	出去	到	看

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,

after	his	army	,
后	他的	军队	,

天色渐晚，利切克大人不得不外出照看他的军队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [tuː] [went] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

and	the	Prince	too	went	to	see	that	his	men	were	all	prepared	for	any
和	这	王子	也	去	到	看	那	他的	男人	是	全部	准备	为了	任何

[naɪt] [ə'tæk] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ɒv; əv][ɔːl] ,

night	attack	—	for	his	men	were	right	in	the	very	front	of	all	,
夜晚	攻击	—	为了	他的	男人	是	正确的	在	这	非常	正面	的	全部	,

王子也去查看他的士兵是否都做好了应对任何夜袭的准备——因为他的士兵都冲在最前面。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [maɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪ'gɪn]

and	so	they	were	quite	close	to	the	enemy	,	who	might	at	any	time	begin
和	所以	他们	是	相当	关闭	到	这	敌人	,	WHO	可能	在	任何	时间	开始

[æn; ən] [ə'tæk] .

an	attack	.
一个	攻击	.

因此，他们离敌人很近，敌人随时可能发动进攻。

[səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [aʊl] ,

So	the	Princess	was	left	all	alone	with	the	Owl	,
所以	这	公主	曾是	左边	全部	独自的	和	这	猫头鹰	,

于是，公主就独自一人和猫头鹰待在一起了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] ['ləʊnli] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['səʊʃəb(ə)l] ,

but	she	did	not	feel	lonely	with	him	,	for	he	was	very	sociable	,
但	她	做过	不是	感觉	孤独	和	他	,	为了	他	曾是	非常	善于交际的	,

但她和他在一起并不感到孤独，因为他非常善于交际。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][duː; də] .

and	would	do	anything	that	he	was	told	to	do	.
和	会	做	任何事物	那	他	曾是	讲述	到	做	.

他会服从任何命令。

[səʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [-]

So	they	played	hide	-	and	-	seek	till	it	was	too	dark	to	[	77	]
所以	他们	玩	隐藏	-	和	-	寻找	直到	它	曾是	也	黑暗的	到	[	-	]

于是他们玩捉迷藏，直到天黑了才停下来[77]

[siː] ['eni] [mɔː(r)] ,

see	any	more	,
看	任何	更多的	,

还有什么需要注意的吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [tɪl] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['fɔːlɪŋ]

and	then	she	went	to	bed	and	slept	soundly	till	the	rays	of	the	sun	falling
和	然后	她	去	到	床	和	睡着了	稳固地	直到	这	射线	的	这	太阳	坠落

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

on	her	face	the	next	morning	woke	her	up	.
在	她	脸	这	下一个	早晨	觉醒	她	向上	.

然后她上床睡觉，睡得很香，直到第二天早晨阳光照在脸上把她唤醒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [drest] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst]
She **was** **soon** **dressed** **,** **and** **when** **she** **had** **finished** **she** **went** **into** **the** **next**
她 曾是 很快 穿着 , 和 什么时候 她 有 完成的 她 去 进入 这 下一个
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

她很快穿好衣服，穿好后便去了隔壁房间。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [lɔːd] - [ɔːl'redi] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
where **she** **found** **Lord** **Licec** **already** **awaiting** **her** **.**
在哪里 她 成立 主 - 已经 等待中 她 .

她发现利塞克勋爵已经在等她了。

- [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
' **What** **does** **your** **Majesty** **intend** **to** **do** **this** **morning** **?**
- 什么 做 你的 威严 打算 到 做 这 早晨 ?

陛下今天上午打算做什么?

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ,
for **I** **shall** **not** **be** **with** **you** **,**
为了 我 将 不是 是 和 你 ,

因为我将不再与你们同在，

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] ,
as **I** **am** **going** **to** **order** **the** **army** **to** **advance** **to** **the** **attack** **,**
作为 我 是 去 到 命令 这 军队 到 进步 到 这 攻击 ,

我即将命令军队发起进攻。

[ænd; ənd][səʊ][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
and **so** **your** **Majesty** **had** **better** **stay** **within** **the** **town** **for** **the** **rest** **of**
和 所以 你的 威严 有 更好的 停留 之内 这 镇 为了 这 休息 的
[ðə; ði] [deɪ] . -
the **day** **.** **'**
这 天 . -

所以陛下最好今天余下的时间都待在城里。

- [ɪn'diːd] , [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
' **Indeed** **,** **I** **shall** **do** **nothing** **of** **the** **sort** **,** **'** **she** **answered** **.**
- 的确 , 我 将 做 没有什么 的 这 种类 , - 她 回答 .

“我绝不会那样做，”她回答道。

- [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'geɪn] [sʌm; səm]
' **I** **am** **going** **to** **lead** **the** **army** **to** **-** **day** **to** **see** **if** **we** **cannot** **regain** **some**
- 我 是 去 到 带领 这 军队 到 - 天 到 看 如果 我们 不能 恢复 一些
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

“我今天将率领军队去看看能否夺回一些阵地。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][daɪ] ['faɪtɪŋ] [ðæn; ðən][biː; bi] ['drɪvn] [bæk] [laɪk] [ðɪs] ,
for **I** **had** **rather** **die** **fighting** **than** **be** **driven** **back** **like** **this** **,**
为了 我 有 相当 死 斗争 比 是 驱动 后退 喜欢 这 ,

我宁愿战死沙场，也不愿就这样被击退。

[səʊ] [pliːz] [doʊnt] [seɪ] [ai] ['mʌsnt] [gəʊ] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [aʊl] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] ['prɒmɪst]
so **please** **don't** **say** **I** **mustn't** **go** **;** **besides** **,** **the** **Owl** **will** **protect** **me** **;** **he** **promised**
所以 请 不 说 我 不得 去 ; 除了 , 这 猫头鹰 将要 保护 我 ; 他 承诺
[tuː; tə] ;
to **;**
到 ;

所以请不要说我不能去；再说，猫头鹰会保护我的；他答应过会的；

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [aʊl] ? - [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [n'ɒdɪd] .

didn't	you	,	Owl	?	'	and	the	Owl	nodded	.
没有	你	,	猫头鹰	?	-	和	这	猫头鹰	点头	.

是吧，猫头鹰？'猫头鹰点了点头。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [ʃuːt] [ðə; ði] [aʊl] [wɪð] [ðeə(r)] ['ærəus] , [ænd; ənd] [ðen] — — - [-]

'	But	they	may	shoot	the	Owl	with	their	arrows	,	and	then	—	—	'	[	78	]
-	但	他们	可能	射击	这	猫头鹰	和	他们的	箭头	,	和	然后	—	—	-	[	-	]

“但是他们可能会用箭射中猫头鹰，然后——”[78]

- [bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [hæz; həz] ['kɔŋkə] - [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [stɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

'	But	the	Owl	before	now	has	conquered	Merrymineral	himself	,	and	he	may	still	do	it	.
-	但	这	猫头鹰	前	现在	有	征服	-	他自己	,	和	他	可能	仍然	做	它	.

“但是猫头鹰之前已经征服了梅里米纳拉尔，他现在可能还会再次做到。”

[əʊ] , [pliːz] [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] .

Oh	,	please	don't	tell	me	not	to	go	.
哦	,	请	不	告诉	我	不是	到	去	.

哦，请别告诉我不要去。

[ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [nɪə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ,

If	you'll	only	let	me	go	I'll	promise	to	keep	near	the	Prince	of	India	,
如果	你会	仅有的	让	我	去	患病的	承诺	到	保持	靠近	这	王子	的	印度	,

如果你肯放我走，我保证会一直守在印度王子身边。

[ænd; ənd] [hiːl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [aʊl] [kænt] . -

and	he'll	protect	me	,	even	if	the	Owl	can't	.	'
和	地狱	保护	我	,	甚至	如果	这	猫头鹰	不能	.	-

即使猫头鹰保护不了我，他也会保护我。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

'	But	the	Prince	of	India	is	always	in	the	thickest	of	the	fight	,
-	但	这	王子	的	印度	是	总是	在	这	最厚	的	这	斗争	,

但印度王子总是身处战斗的最前线。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]['deɪndʒə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [nɪə(r)][hɪm] . -

and	you	will	be	in	much	greater	danger	if	you	keep	near	him	.	'
和	你	将要	是	在	很多	更大的	危险	如果	你	保持	靠近	他	.	-

如果你继续待在他附近，你会面临更大的危险。

- [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ; [duː; də][let][ˌem 'iː][gəʊ] .

'	Oh	,	never	mind	the	danger	;	do	let	me	go	.
-	哦	,	绝不	头脑	这	危险	;	做	让	我	去	.

“哦，别管危险了，放我走吧。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [begd] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [lɔːd] - [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

'	And	she	begged	so	hard	that	Lord	Licec	had	to	give	in	.
-	和	她	乞求	所以	难的	那	主	-	有	到	给	在	.

她苦苦哀求，以至于利塞克勋爵不得不妥协。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['brestpleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['helmɪt] ,

She	put	on	a	breastplate	and	a	sword	,	but	she	would	not	put	on	a	helmet	,
她	放	在	一个	胸甲	和	一个	剑	,	但	她	会	不是	放	在	一个	头盔	,

她穿上了胸甲，佩上了剑，但她不肯戴头盔。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪk] ,

for	she	said	that	it	made	her	head	ache	,
为了	她	说	那	它	制成	她	头	疼痛	,

因为她说这让她头疼。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌp] .

and	that	no	one	would	know	who	she	was	if	she	covered	her	face	up	.
和	那	不	一	会	知道	WHO	她	曾是	如果	她	涵盖	她	脸	向上	.

如果她遮住脸，就不会有人知道她是谁了。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [gəʊld] ['sɜːklət] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪd] ,

So	she	only	wore	a	gold	circlet	on	her	head	,	as	she	usually	did	,
所以	她	仅有的	穿着	一个	金子	圆环	在	她	头	,	作为	她	通常	做过	,

所以她头上只戴着一个金冠，像往常一样。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [ʃiːld] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [krest] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	besides	this	she	carried	a	silver	shield	with	the	royal	crest	on	it	,
和	除了	这	她	携带	一个	银	盾	和	这	皇家	波峰	在	它	,

除此之外，她还携带一面刻有皇家徽章的银盾。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɑːns] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪts] [spɪə(r)] , ['əʊnli] [nɒt] [səʊ] ['hevi] , [ænd; ənd] [-]

and	a	small	lance	just	like	a	knight's	spear	,	only	not	so	heavy	,	and	[	79	]
和	一个	小的	槊	只是	喜欢	一个	骑士的	矛	,	仅有的	不是	所以	重的	,	和	[	-	]

还有一杆像骑士长矛一样的小长矛，只是没那么重，而且[79]

[ðʌs] ['maʊntɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hɔːs] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]

thus	mounted	on	her	white	horse	she	rode	to	the	very	front	of	the	line	of
因此	安装	在	她	白色的	马	她	骑	到	这	非常	正面	的	这	线	的

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

于是，她骑上白马，来到了战场的最前线。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .

and	there	she	found	the	Prince	of	India	at	the	head	of	his	men	.
和	那里	她	成立	这	王子	的	印度	在	这	头	的	他的	男人	.

她在那里发现了率领部下的印度王子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɜːld] [ðeə(r)] [tents] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]

They	had	already	furled	their	tents	and	were	quite	ready	to	begin	the
他们	有	已经	卷曲	他们的	帐篷	和	是	相当	准备好	到	开始	这

['bæt(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] .

battle	as	soon	as	the	others	were	ready	.
战斗	作为	很快	作为	这	其他的	是	准备好	.

他们已经收起了帐篷，随时准备在其他人准备好后立即开战。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	Prince	was	very	much	astonished	when	he	saw	her	,
这	王子	曾是	非常	很多	惊讶	什么时候	他	锯	她	,

王子见到她时非常惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː]

for	it	was	the	last	place	in	the	world	he	had	expected	to	see
为了	它	曾是	这	最后的	地方	在	这	世界	他	有	预期的	到	看

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] .

her	in	.
她	在	.

因为这是他万万没想到会见到她的地方。

- [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

'	Do	you	really	mean	to	say	,	'	he	exclaimed	,
-	做	你	真的	意思是	到	说	,	-	他	惊呼	,

“你真想说，”他惊呼道，“

- [ðæt] [lɔːd] - [ə'laʊd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ?

'	that	Lord	Licec	allowed	you	to	come	out	to	the	field	of	battle	?
-	那	主	-	允许	你	到	来	出去	到	这	场地	的	战斗	?

“利塞克大人允许你来到战场吗？”

[waɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mæd] . -

Why	,	he	must	be	mad	.	'
为什么	,	他	必须	是	疯狂的	.	-

他一定是疯了。

- [əʊ][nəʊ] , [hiːz] [nɒt] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] ;

'	Oh	no	,	he's	not	,	'	answered	the	Princess	;
-	哦	不	,	他是	不是	,	-	回答	这	公主	;

“哦不，他不是，”公主回答道；

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ]['əʊnli][beg] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [hiːl] [let][ˌem 'iː][duː; də] [wɒt'evə(r)] [aɪ] [laɪk] ,

'	but	you	see	if	I	only	beg	hard	enough	he'll	let	me	do	whatever	I	like	,
-	但	你	看	如果	我	仅有的	求	难的	足够的	地狱	让	我	做	任何	我	喜欢	,

但是你看，只要我苦苦哀求，他就会让我做任何我想做的事。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [nɪə(r)][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [prə'tekt]

and	then	I	promised	to	keep	near	you	,	for	I	thought	you	would	protect
和	然后	我	承诺	到	保持	靠近	你	,	为了	我	想法	你	会	保护

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

然后我答应会待在你身边，因为我觉得你会保护我。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] — [pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['hɪndə(r)][juː; jʊ] — [səʊ]

you	don't	seem	very	glad	to	see	me	—	perhaps	you	think	I	shall	hinder	you	—	so
你	不	似乎	非常	高兴的	到	看	我	—	也许	你	思考	我	将	阻碍	你	—	所以

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

I'll	go	and	ask	some	one	else	to	take	care	of	me	,
患病的	去	和	问	一些	一	别的	到	拿	关心	的	我	,

你似乎不太高兴见到我——也许你认为我会妨碍你——所以我还是去找别人来照顾我吧。

[æz; əz][juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] ['relɪʃ] [ðə; ðiː] [-]

as	you	don't	seem	to	relish	the	[	80	]
作为	你	不	似乎	到	尽情享用	这	[	-	]

因为你似乎并不喜欢[80]

[tɑːsk] .

task	.
任务	.

任务。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] - ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɒf] ;

Good	-	morning	'	;	and	she	began	to	move	off	;
好的	-	早晨	-	;	和	她	开始	到	移动	离开	;

“早上好”；然后她开始离开；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][laɪk] [ðæt] ,

but	she	knew	very	well	that	he	would	not	let	her	go	like	that	,
但	她	知道	非常	出色地	那	他	会	不是	让	她	去	喜欢	那	,

但她很清楚，他不会就这样放她走。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ðiː] [truːθ] [ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [həʊpt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ,

and	to	tell	the	truth	she	rather	hoped	he	wouldn't	,
和	到	告诉	这	真相	她	相当	希望	他	不会	,

说实话，她倒希望他不会。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni]

for	she	thought	she	would	like	him	to	take	care	of	her	better	than	any
为了	她	想法	她	会	喜欢	他	到	拿	关心	的	她	更好的	比	任何

[wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

one	else	in	the	army	.
一	别的	在	这	军队	.

因为她觉得他比军队里的任何人都更能照顾她。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] :

Of	course	he	did	stop	her	and	said	:
的	课程	他	做过	停止	她	和	说	:

他当然拦住了她，说道：

- [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['stɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [nəʊ][wʌn][ɪz][mɔː(r)] [fɪt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

'	If	you	really	insist	on	stopping	on	the	field	no	one	is	more	fit	to	take	care	of
-	如果	你	真的	坚持	在	停止	在	这	场地	不	一	是	更多的	合身	到	拿	关心	的

[juː; jʊ][ðæn; ðən][ai] . [səʊ][duː; də] [stɒp] .

you	than	I	.	So	do	stop	.
你	比	我	.	所以	做	停止	.

“如果你真的坚持要留在球场上，没有人比我更适合照顾你。所以，就停下来吧。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [stɒp] [wɪð] [hɪm] .

'	And	she	allowed	herself	to	be	persuaded	to	stop	with	him	.
-	和	她	允许	她自己	到	是	被说服	到	停止	和	他	.

于是她被说服，决定和他在一起。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,

Just	as	they	had	managed	to	arrange	it	so	,
只是	作为	他们	有	管理	到	安排	它	所以	,

正如他们事先安排的那样，

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [bluː] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

a	trumpet	blew	in	the	direction	of	the	town	,
一个	喇叭	吹	在	这	方向	的	这	镇	,

一声号角吹向城镇的方向。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [truːps] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd][men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt]

and	immediately	troops	of	knights	and	men	-	at	-	arms	began	to	pour	out
和	立即地	军队	的	骑士	和	男人	-	在	-	武器	开始	到	倒	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] ,

of	the	gates	,
的	这	大门	,

于是，大批骑士和步兵涌出城门。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

and	to	form	the	line	of	battle	,
和	到	形式	这	线	的	战斗	,

并组成战斗队形，

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [bænd][ɒv; əv][men] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðeɪ] [tʃɪəd] [lɒŋ] [ænd; ənd][laʊd][æt; ət][ðə; ði]

and	as	each	band	of	men	came	along	they	cheered	long	and	loud	at	the
和	作为	每个	乐队	的	男人	来了	沿着	他们	欢呼	长的	和	大声	在	这

[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

sight	of	the	Princess	,
视线	的	这	公主	,

每队人马经过时，看到公主都会长时间地、大声地欢呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [felt] ['veri] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l]

and	the	Princess	felt	very	happy	,	for	she	liked	to	know	that	her	people
和	这	公主	毛毡	非常	快乐的	,	为了	她	喜欢	到	知道	那	她	人们

[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

loved	her	.
喜爱	她	.

公主感到非常高兴，因为她喜欢知道她的人民爱戴她。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['ɑːmi] [keɪm] ['ɪntuː] [wʌn] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [-]

Gradually	the	immense	army	came	into	one	long	line	of	[	81	]
逐步地	这	巨大	军队	来了	进入	一	长的	线	的	[	-	]

渐渐地，庞大的军队排成了一条长长的队伍[81]

['glɪsnɪŋ] [stiːl] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] ,

glistening	steel	,	and	again	the	trumpets	sounded	,
闪闪发光	钢	,	和	再次	这	小号	听起来	,

闪亮的钢铁，号角再次响起。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz]

and	the	line	began	to	move	forward	like	a	wave	of	the	sea	as	it	runs
和	这	线	开始	到	移动	向前	喜欢	一个	海浪	的	这	海	作为	它	跑步

[ʌp][ðə; ði] [smuːð] [sænd] ['swiːpɪŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

up	the	smooth	sand	sweeping	all	before	it	.
向上	这	光滑的	沙	扫荡	全部	前	它	.

队伍开始向前推进，如同海浪般涌上平坦的沙滩，席卷而来，所到之处，无不被卷入其中。

[ðə; ði] [smuːð] [pleɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd]

The	smooth	plain	which	was	to	form	the	battlefield	was	dotted	here	and
这	光滑的	清楚的	哪个	曾是	到	形式	这	战场	曾是	虚线	这里	和

[ðeə(r)] [wɪð] [truːps] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz]

there	with	troops	of	cattle	which	had	come	down	in	the	night	from	the	hills
那里	和	军队	的	牛	哪个	有	来	向下	在	这	夜晚	从	这	丘陵

[tuː; tə] [fiːd] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [swiːt] [grɑːs] ,

to	feed	on	the	long	sweet	grass	,
到	喂养	在	这	长的	甜的	草	,

即将成为战场的平坦平原上，零星散布着成群的牛羊，它们夜间从山上下来，吃那里长长的甜草。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd]

and	they	raised	their	heads	in	astonishment	at	the	line	of	knights	and
和	他们	提高	他们的	头部	在	惊讶	在	这	线	的	骑士	和

['bəʊmən] [ðæt] ['mɑːtʃt] ['sləʊli] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] ;

bowmen	that	marched	slowly	down	on	them	;
弓箭手	那	行军	缓慢地	向下	在	他们	;

他们惊讶地抬起头，看着缓缓向他们走来的一列骑士和弓箭手；

[səʊ] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

so	they	shook	their	heads	and	galloped	off	straight	in	front	of	the	line	,
所以	他们	摇晃	他们的	头部	和	疾驰	离开	直的	在	正面	的	这	线	,

于是他们摇了摇头，径直跑到队伍前面去了。

[wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

with	their	tails	high	in	the	air	,
和	他们的	尾巴	高的	在	这	空气	,

它们高高翘起尾巴，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [blaɪnd] [heɪst] [ðæt] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv]

and	they	were	in	such	blind	haste	that	they	charged	right	through	the	lines	of
和	他们	是	在	这样的	瞎的	匆忙	那	他们	带电	正确的	通过	这	线条	的

[ðə; ði] ['enəmi] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

the	enemy	who	were	now	approaching	,
这	敌人	WHO	是	现在	接近	,

他们如此盲目仓促，竟直接冲破了正在逼近的敌军防线。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [θruː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [went] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [θruː] [ðeə(r)] [kæmp] ,

and	not	only	through	them	they	went	,	but	also	through	their	camp	,
和	不是	仅有的	通过	他们	他们	去	,	但	还	通过	他们的	营	,

他们不仅穿过他们，还穿过了他们的营地。

['tɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] [tents] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [hɔːnz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .

tossing	the	tents	into	the	air	with	their	horns	as	they	went	by	.
抛掷	这	帐篷	进入	这	空气	和	他们的	角	作为	他们	去	经过	.

他们边走边用号角把帐篷抛向空中。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [hɪlz] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ðɪ] ['kɔmbətənt] ['eni]

However	,	at	last	they	reached	the	hills	,	and	did	not	disturb	the	combatants	any
然而	,	在	最后的	他们	达到	这	丘陵	,	和	做过	不是	打扰	这	战斗人员	任何

[mɔː(r)] . [-]

more	.	[	82	]
更多的	.	[	-	]

不过，他们最终到达了山上，不再打扰战斗人员了。[82]

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [gɒt] [kwaɪt] [klәʊz] [tə'geðə(r)] — [səʊ] [klәʊz] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðeɪ]

Meanwhile	the	armies	had	got	quite	close	together	—	so	close	indeed	that	they
同时	这	军队	有	得到	相当	关闭	一起	—	所以	关闭	的确	那	他们

[kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] [kwaɪt] ['pleɪnli] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [pə'tɪkjələli] ['iːgə(r)]

could	see	each	other's	faces	quite	plainly	—	but	they	did	not	seem	particularly	eager
可以	看	每个	其他的	面孔	相当	显然	—	但	他们	做过	不是	似乎	特别	渴望的

[tuː; tə] [faɪt] .

to	fight	.
到	斗争	.

与此同时，双方军队已经靠得很近了——近到可以清楚地看到对方的脸——但他们似乎并不特别渴望战斗。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ðʌs] [fɑː(r)] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

So	when	they	had	got	thus	far	they	halted	,	and	looked	at	one	another	.
所以	什么时候	他们	有	得到	因此	远的	他们	停止	,	和	看起来	在	一	其他	.

于是，当他们走到这里时，他们停了下来，互相看着对方。

[æz; əz] [jet] - [hæd; həd] [nɒt] [ə'raɪvd] ,

As	yet	Merrymineral	had	not	arrived	,
作为	然而	-	有	不是	到达的	,

梅里米纳勒尚未到达。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['raɪzə(r)] ,

for	to	tell	the	truth	he	was	never	a	very	early	riser	,
为了	到	告诉	这	真相	他	曾是	绝不	一个	非常	早期的	立管	,

说实话，他从来就不是一个早起的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hʌri] [hɪm'self] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

and	he	did	not	see	why	he	should	hurry	himself	—	for	you	see	he	was
和	他	做过	不是	看	为什么	他	应该	匆忙	他自己	—	为了	你	看	他	曾是

[kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

quite	sure	of	winning	the	battle	without	much	trouble	.
相当	当然	的	获胜	这	战斗	没有	很多	麻烦	.

他不明白自己为什么要着急——因为他很有信心能够轻松赢得这场战斗。

[dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

Just	opposite	the	Princess	was	the	flower	of	the	enemy	,
只是	对面的	这	公主	曾是	这	花	的	这	敌人	,

公主对面是敌方的花朵，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ðæt] [hæd; həd]

and	she	recognised	many	of	the	great	men	of	the	countries	that	had
和	她	已确认	许多	的	这	伟大的	男人	的	这	国家	那	有

[rɪ'beld] [wɪð] - .

rebelled	with	Merrymineral	.
叛乱	和	-	.

她认出了许多曾与梅里米纳拉一起反抗的国家的伟人。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [pə'tɪkjələli] ['hæpi] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

They	did	not	seem	particularly	happy	where	they	were	,
他们	做过	不是	似乎	特别	快乐的	在哪里	他们	是	,

他们似乎对所处的环境并不满意。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [red] [ænd; ənd]

and	especially	when	the	Princess	looked	at	them	they	looked	very	red	and
和	尤其	什么时候	这	公主	看起来	在	他们	他们	看起来	非常	红色的	和

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable	,
不舒服	,

尤其是当公主看着他们时，他们显得非常脸红和不自在。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

as	if	they	did	not	like	it	at	all	.
作为	如果	他们	做过	不是	喜欢	它	在	全部	.

就好像他们一点也不喜欢似的。

- [ai][duː; də] [bɪ'liːv] ['ðer] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ; [ænd; ənd]

'	I	do	believe	they're	ashamed	of	themselves	,	'	she	said	to	the	Prince	;	and
-	我	做	相信	它们是	羞愧	的	他们自己	,	-	她	说	到	这	王子	;	和

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : [-]

he	answered	:	[	83	]
他	回答	:	[	-	]

“我相信他们为自己感到羞愧，”她对王子说；王子回答说：[83]

- [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	They	certainly	look	like	it	.	'
-	他们	当然	看	喜欢	它	.	-

“他们看起来确实像。”

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , - [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

'	Do	you	think	,	'	she	asked	,
-	做	你	思考	,	-	她	问	,

“你觉得，”她问道，“

- [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɒfə(r)][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ðem; ðəm] [ðæt]

'	if	I	were	to	go	over	to	them	and	offer	to	pardon	them	that
-	如果	我	是	到	去	超过	到	他们	和	提供	到	赦免	他们	那

[ðeɪ] [wʊd] [liːv] - [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn][maɪ][saɪd] ?

they	would	leave	Merrymineral	and	come	on	my	side	?
他们	会	离开	-	和	来	在	我的	边	?

“如果我走到他们面前，提出赦免他们，他们会离开梅里米纳勒尔，加入我的阵营吗？”

- [ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

'	The	Prince	thought	a	moment	.
-	这	王子	想法	一个	片刻	.

王子沉思片刻。

- [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] , - [hiː; hi] [sed] ; - ['əʊnli] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ai] [wʊd] [nɒt][gəʊ] ,

'	I	believe	they	would	,	'	he	said	;	'	only	if	I	were	you	I	would	not	go	,
-	我	相信	他们	会	,	-	他	说	;	-	仅有的	如果	我	是	你	我	会	不是	去	,

“我相信他们会的，”他说；“只是如果我是你，我就不会去。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [send] [æn; ən] [æm'bæsədə(r)] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['herəld] .

I	should	send	an	ambassador	or	a	herald	.
我	应该	发送	一个	大使	或者	一个	先驱	.

我应该派个使者或信使。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

'	But	the	Princess	shook	her	head	.
-	但	这	公主	摇晃	她	头	.

但公主摇了摇头。

- [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [du:; də] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	That	would	never	do	,	'	she	said	.
-	那	会	绝不	做	,	-	她	说	.

“那绝对不行，”她说。

- [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðeid] [bi:; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðæt] .

'	I'm	sure	they'd	be	offended	at	that	.
-	我是	当然	他们会	是	被冒犯了	在	那	.

“我确信他们会因此感到被冒犯。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌstɪd] ,

Why	,	it	would	look	as	if	I	thought	they	were	not	to	be	trusted	,
为什么	,	它	会	看	作为	如果	我	想法	他们	是	不是	到	是	可信	,

为什么？那样看起来好像我认为他们不可信似的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hɜ:t] [ˌem 'i:] .

and	besides	they	would	not	hurt	me	.
和	除了	他们	会	不是	伤害	我	.

而且他们也不会伤害我。

[nəʊ] , [aɪl] [gəʊ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .

No	,	I'll	go	to	them	quite	alone	.
不	,	患病的	去	到	他们	相当	独自的	.

不，我会独自一人去。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [sed] :

'	But	the	Prince	said	:
-	但	这	王子	说	:

但王子说：

- [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [let] [ˌem 'i:] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

'	You	had	better	let	me	go	with	you	,
-	你	有	更好的	让	我	去	和	你	,

你最好让我跟你一起走。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ə'tæk] [ju:; jʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:kwəd] ; [bɪ'saɪdz] ,

for	if	they	did	attack	you	it	would	be	awkward	;	besides	,
为了	如果	他们	做过	攻击	你	它	会	是	尴尬的	;	除了	,

因为如果他们真的攻击你，那就太尴尬了；此外，

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ki:p] [nɪə(r)] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

you	know	you	promised	to	keep	near	me	all	the	morning	,
你	知道	你	承诺	到	保持	靠近	我	全部	这	早晨	,

你知道你答应过要整个上午都待在我身边，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , [dəʊnt] [ju:; jʊ]

and	if	you	go	without	me	you	will	not	be	keeping	your	promise	,	don't	you
和	如果	你	去	没有	我	你	将要	不是	是	保持	你的	承诺	,	不	你

[si:] ?

see	?
看	?

如果你不带我一起走，你就违背了你的承诺，你明白吗?

- [səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] : [-]
' So the Princess said : [84]
- 所以 这 公主 说 : [-]

于是公主说道：[84]

- [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] , ['əʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'ləʊn] .
' Well , I suppose you're right , only you must come alone .
- 出色地 , 我 认为 你是 正确的 , 仅有的 你 必须 来 独自的 .

“嗯，我想你是对的，只是你必须独自前来。”

- [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [went] ['fɔ:wəd] .
' And as he agreed to this they went forward .
- 和 作为 他 同意 到 这 他们 去 向前 .

“既然他同意了，他们就继续前进。”

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ɑ:mi] ['evɪdəntli] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][du:; də] , [nɔ:(r)] ,
Her own army evidently did not understand what she meant to do , nor ,
她 自己的 军队 显然 做过 不是 理解 什么 她 意思是 到 做 , 也不 ,

显然，她自己的军队也不明白她想做什么，而且，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [dɪd][ðə; ði] ['enəmi] ,
for the matter of that , did the enemy ,
为了 这 事情 的 那 , 做过 这 敌人 ,

至于这件事，敌人做了什么?

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [kə'mens]
but as they had neither of them received the order to commence
但 作为 他们 有 两者都不 的 他们 已收到 这 命令 到 开始
['faɪtɪŋ] [ðeɪ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əd'vɑ:nst] .
fighting they neither of them advanced .
斗争 他们 两者都不 的 他们 先进的 .

但由于他们两人都没有接到开始战斗的命令，所以他们两人都没有前进。

[səʊ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [əd'vɑ:nst] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][trɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt]
So the Prince and Princess advanced at a gentle trot until they were quite
所以 这 王子 和 公主 先进的 在 一个 温和的 小跑 直到 他们 是 相当
[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
close to the others ,
关闭 到 这 其他的 ,

于是王子和公主小跑着向前，直到他们离其他人很近为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [sæt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
and the Owl sat on her shoulder .
和 这 猫头鹰 卫星 在 她 肩膀 .

猫头鹰停在她的肩膀上。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [kləʊz] [ðə; ði] [naɪts] [traɪd] [tu:; tə] [get] [wʌn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dʒʌst]
When they were quite close the knights tried to get one behind the other just
什么时候 他们 是 相当 关闭 这 骑士 尝试 到 得到 一 在后面 这 其他 只是
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
as if they had done something they ought not to have done ,
作为 如果 他们 有 完毕 某物 他们 应该 不是 到 有 完毕 ,

当他们靠得很近时，骑士们试图一个接一个地绕到对方身后，就好像他们做了什么不该做的事一样。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [i:tʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɜ:st] .
and were each afraid of being punished first .
和 是 每个 害怕的 的 存在 受到惩罚 第一的 .

他们都害怕自己先受到惩罚。

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['nəʊtɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [dwɔːf] , [ðə; ði] [æm'bæsədəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	particular	the	Princess	noted	the	giant	and	dwarf	,	the	ambassadors	of	the
在	特别的	这	公主	著名的	这	巨大的	和	矮人	,	这	大使们	的	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ;

evening	before	;
晚上	前	;

公主特别注意到了昨晚的两位大使：巨人与侏儒；

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

they	tried	to	hide	themselves	behind	the	others	altogether	.
他们	尝试	到	隐藏	他们自己	在后面	这	其他的	共	.

他们试图完全躲在其他人身后。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dwɔːf] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒaɪənt] , [hiː; hi]

For	the	dwarf	this	was	easy	enough	,	but	for	the	poor	giant	,	he
为了	这	矮人	这	曾是	简单的	足够的	,	但	为了	这	贫穷的	巨大的	,	他

[-]
[85]
[-]

对于矮人来说这很容易，但对于可怜的巨人来说，他[85]

[kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [bɪg] .

could	not	manage	it	at	all	,	he	was	so	very	big	.
可以	不是	管理	它	在	全部	,	他	曾是	所以	非常	大的	.

完全做不到，他个头太大了。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] ['æŋgri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] :

However	,	she	did	not	look	at	all	angry	,	and	she	only	said	:
然而	,	她	做过	不是	看	在	全部	生气的	,	和	她	仅有的	说	:

然而，她脸上丝毫没有生气的表情，只是说道：

- [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] [lɔːdz] .

'	Good	-	morning	,	my	lords	.
-	好的	-	早晨	,	我的	领主们	.

各位大人，早上好。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] :

'	And	they	replied	in	chorus	:
-	和	他们	回复	在	合唱	:

他们齐声回答：

- [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .

'	Good	-	morning	,	your	Majesty	.
-	好的	-	早晨	,	你的	威严	.

“陛下，早上好。”

- [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [pn] :

'	So	she	went	on	:
-	所以	她	去	在	:

于是她继续说道：

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [maɪ] [rɪ'beljəs] ['sʌbdʒɪkt] ,

'	I	have	come	to	ask	you	why	you	have	assisted	my	rebellious	subject	,
-	我	有	来	到	问	你	为什么	你	有	协助	我的	叛逆的	主题	,

“我来是想问问你，你为什么帮助我的叛逆臣民。”

[ænd; ənd] [wɒt] ['griːvəns] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

and	what	grievance	you	have	?
和	什么	不满	你	有	?

你有什么不满?

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [ai] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'dres] [ˌaɪ 'tiː] .

If	there	is	any	I	will	try	to	redress	it	.
如果	那里	是	任何	我	将要	尝试	到	纠正	它	.

如果有任何问题，我会尽力解决。

- [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəublz] [rɪ'plaɪd] :

'	One	of	the	nobles	replied	:
-	一	的	这	贵族	回复	:

其中一位贵族回答说：

- [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [gɹ'iːvənsɪz] . -

'	We	have	no	grievances	.	'
-	我们	有	不	不满	.	-

“我们没有任何不满。”

- [ðen] [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɔːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? -

'	Then	why	have	you	fought	against	me	?	'
-	然后	为什么	有	你	战斗	反对	我	?	-

“那你为什么要与我对抗？”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] . -

'	Because	we	could	not	help	it	,	your	Majesty	.	'
-	因为	我们	可以	不是	帮助	它	,	你的	威严	.	-

“因为我们别无选择，陛下。”

- [bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] ['faɪtɪŋ] . -

'	But	I	should	have	thought	you	could	have	helped	fighting	.	'
-	但	我	应该	有	想法	你	可以	有	帮助	斗争	.	-

“但我本以为你能帮忙打仗。”

- [ai] [miːn] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [ðæt] - ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [faɪt] . -

'	I	mean	,	your	Majesty	,	that	Merrymineral	threatened	to	kill	us	all	if	we	did	not	fight	.	'
-	我	意思是	,	你的	威严	,	那	-	威胁	到	杀	我们	全部	如果	我们	做过	不是	斗争	.	-

“我的意思是，陛下，那个叫梅里米纳拉的人威胁说，如果我们不反抗，他就要杀了我们所有人。”

- [ðen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [breɪv] .

'	Then	you	were	not	very	brave	.
-	然后	你	是	不是	非常	勇敢的	.

“那说明你不够勇敢。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

But	that	has	nothing	to	do	with	it	.	[	86	]
但	那	有	没有什么	到	做	和	它	.	[	-	]

但这与此无关。[86]

[wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] ? -

What	I	wish	to	know	is	,	whether	you	will	now	submit	to	me	again	?	'
什么	我	希望	到	知道	是	,	无论	你	将要	现在	提交	到	我	再次	?	-

我想知道的是，你现在是否还会臣服于我?

- [wiː; wi] [wʊd] [məʊst] ['wɪlɪŋli] ; ['əʊnli] [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [mait] [ɪn'flɪkt] [sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ˌmis'diːd, 'mis-] .

'	We	would	most	willingly	;	only	perhaps	your	Majesty	might	inflict	some	punishment	on	us	for	our	misdeeds	.
-	我们	会	最多	心甘情愿	;	仅有的	也许	你的	威严	可能	造成	一些	惩罚	在	我们	为了	我们的	不当行为	.

“我们非常乐意；只是陛下或许会因我们的不当行为而对我们的惩罚。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

'	But	the	Princess	shook	her	head	.
-	但	这	公主	摇晃	她	头	.

但公主摇了摇头。

- [nəʊ] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ] [friː] ['pɑːd(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'liːdʒəns] .

'	No	;	I	will	give	you	all	a	free	pardon	if	you	return	to	your	allegiance	.
-	不	;	我	将要	给	你	全部	一个	自由的	赦免	如果	你	返回	到	你的	忠诚	.

“不，如果你们重新效忠，我将赦免你们所有人。”

- [səʊ][ðə; ði] ['nəublz] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] .

'	So	the	nobles	gave	a	shout	of	joy	,	and	they	seemed	quite	happy	again	.
-	所以	这	贵族	给予	一个	喊	的	喜悦	,	和	他们	似乎	相当	快乐的	再次	.

于是贵族们欢呼雀跃，看起来又高兴起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] ; [haʊ'evə(r)] ,

And	the	Princess	too	was	overjoyed	;	however	,
和	这	公主	也	曾是	欣喜若狂	;	然而	,

公主也欣喜若狂；然而，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [iːtʃ] [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [men] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]

she	ordered	them	to	go	each	knight	to	his	own	men	and	to	tell	them
她	订购	他们	到	去	每个	骑士	到	他的	自己的	男人	和	到	告诉	他们

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

what	had	happened	,
什么	有	发生	,

她命令每位骑士分别去各自的部下那里，把发生的事情告诉他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɑːmi] .

and	to	conduct	them	to	her	own	army	.
和	到	执行	他们	到	她	自己的	军队	.

并将它们带到她自己的军队中。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] ,

So	they	all	went	and	did	as	they	were	told	,
所以	他们	全部	去	和	做过	作为	他们	是	讲述	,

于是他们都照吩咐去做了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - ['meltɪd] [ə'weɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	soon	the	whole	army	of	Merrymineral	melted	away	,	with	the	exception	of
和	很快	这	所有的	军队	的	-	融化	离开	,	和	这	例外	的

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ,

a	very	few	,
一个	非常	很少	,

很快，整个梅里米纳拉军队都消散了，只剩下极少数幸存者。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] - [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

and	these	were	mostly	the	servants	of	Merrymineral	himself	,	and	of
和	这些	是	大多	这	仆人	的	-	他自己	,	和	的

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːf] ,

the	giant	and	the	dwarf	,
这	巨大的	和	这	矮人	,

这些人大多是梅里米纳拉尔本人、巨人和矮人的仆人。

[huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .

who	still	remained	faithful	to	him	.
WHO	仍然	剩余	忠实	到	他	.

那些仍然对他忠贞不渝的人。

[haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

However	they	seemed	quite	unhappy	about	it	.	[	87	]
然而	他们	似乎	相当	不开心	关于	它	.	[	-	]

然而，他们似乎对此很不高兴。[87]

[səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] :

So	the	Princess	turned	to	them	and	said	:
所以	这	公主	转向	到	他们	和	说	:

于是公主转过身对他们说:

- [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sˈɜːz] , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt]['ɔːlsəʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ?

'	And	you	,	sirs	,	will	you	not	also	join	me	?
-	和	你	,	先生们	,	将要	你	不是	还	加入	我	?

“各位先生，你们难道不愿意也加入我吗？”

- [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːf] [sed] ['snæpɪʃli] :

'	But	the	giant	shook	his	head	,	and	the	dwarf	said	snappishly	:
-	但	这	巨大的	摇晃	他的	头	,	和	这	矮人	说	轻蔑地	:

但巨人摇了摇头，矮人不耐烦地说:

- [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][kænt] ?

'	Don't	you	know	we	can't	?
-	不	你	知道	我们	不能	?

难道你不知道我们做不到吗?

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɑːnsə(r)d] :

'	But	the	Princess	answered	:
-	但	这	公主	回答	:

但公主回答说:

- [nəʊ] ; [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][kænt] .

'	No	;	I	do	not	know	why	you	can't	.
-	不	;	我	做	不是	知道	为什么	你	不能	.

“不，我不知道你为什么不能。”

- [səʊ][ðə; ði] [dwɔːf] [snɑːrld] :

'	So	the	dwarf	snarled	:
-	所以	这	矮人	纠缠	:

于是矮人咆哮道:

- [wɪr] [baʊnd] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] .

'	We're	bound	to	serve	him	for	a	certain	time	,	whether	we	like	it	or	not	.
-	是	边界	到	服务	他	为了	一个	肯定	时间	,	无论	我们	喜欢	它	或者	不是	.

“不管我们愿不愿意，我们都得为他效力一段时间。”

[aɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['nəʊmiːz] — [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['tʌnlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,

I'm	the	King	of	the	Underground	Gnomes	—	we	live	in	tunnels	under	the	earth	,
我是	这	国王	的	这	地下	地精	—	我们	居住	在	隧道	在下面	这	地球	,

我是地下地精之王——我们生活在地底下的隧道里，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [ʌp] [ən'les] [wɪr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] .

and	never	come	up	unless	we're	obliged	to	.
和	绝不	来	向上	除非	是	有义务	到	.

除非迫不得已，否则绝不会提起这件事。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] :

'	And	the	giant	said	:
-	和	这	巨大的	说	:

巨人说道:

- [aɪm][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] — [ðæts] [waɪ] [aɪm] [drest] [ɪn] [liːvz] [laɪk] [ðɪs] ;

'	I'm	the	Spirit	of	the	Woods	—	that's	why	I'm	dressed	in	leaves	like	this	;
-	我是	这	精神	的	这	伍兹	—	那就是	为什么	我是	穿着	在	树叶	喜欢	这	;

“我是森林之灵——这就是为什么我穿着这样的树叶衣服；

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fˈɒɹɪstəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [triːz] .

and	I'm	the	King	of	the	Foresters	,	and	we	live	in	trees	.
和	我是	这	国王	的	这	林务员	,	和	我们	居住	在	树木	.

我是森林之王，我们住在树上。

- [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [rɔ:(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] :

'	But	just	at	this	moment	a	frightful	roar	came	from	the	camp	:
-	但	只是	在	这	片刻	一个	可怕	吼	来了	从	这	营	:

但就在这时，营地里传来一声可怕的咆哮：

- [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] ?

'	Why	don't	you	begin	?
-	为什么	不	你	开始	?

你为什么不开始呢?

- [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

'	it	came	.
-	它	来了	.

它来了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [-]

It	was	so	sudden	that	it	quite	[	88	]
它	曾是	所以	突然	那	它	相当	[	-	]

事情发生得太突然了，以至于[88]

['stɑ:tld] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔ:nfəli] :

startled	the	Princess	,	but	the	giant	shook	his	head	mournfully	:
惊慌	这	公主	,	但	这	巨大的	摇晃	他的	头	悲伤地	:

这吓了公主一跳，但巨人悲伤地摇了摇头：

- [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [rɔ:rz] [laɪk] [ðæt] [wen] [hi:z] [ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] .

'	He	always	roars	like	that	when	he's	in	a	temper	.
-	他	总是	咆哮	喜欢	那	什么时候	他是	在	一个	脾气	.

“他生气的时候总是这样咆哮。”

[hi:l] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][woʊnt] [ðeə(r)] [bi:; bi][ə; eɪ] [rəʊ] ?

He'll	be	coming	out	in	a	moment	,	and	won't	there	be	a	row	?
地狱	是	未来	出去	在	一个	片刻	,	和	惯于	那里	是	一个	排	?

他马上就要出来了，到时候会不会发生争执?

- [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] .

'	Just	then	the	voice	came	again	.
-	只是	然后	这	嗓音	来了	再次	.

就在这时，那个声音再次响起。

- [brɪŋ] - [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] . -

'	Bring	Popfelwuski	to	the	door	.	'
-	带来	-	到	这	门	.	-

“把波普费尔乌斯基带到门口来。”

- - [hɪz; ɪz]['drægən] [ðæt] [hi:; hi] [raɪdz] [ɒn] , - [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

'	Popfelwuski's	his	dragon	that	he	rides	on	,	'	said	the	giant	.
-	-	他的	龙	那	他	骑行	在	,	-	说	这	巨大的	.

“波普费尔乌斯基是他骑乘的龙，”巨人说道。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['sɜ:vənts] [led][ðə; ði]['drægən][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tents] .

And	then	some	servants	led	the	dragon	to	the	door	of	one	of	the	tents	.
和	然后	一些	仆人	引领	这	龙	到	这	门	的	一	的	这	帐篷	.

然后，几个仆人领着龙来到其中一个帐篷门口。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['mɑ:vələs] - ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [aɪz] [æz; əz]

It	was	a	most	marvellous	-	looking	creature	,	for	it	had	eyes	as
它	曾是	一个	最多	奇妙	-	寻找	生物	,	为了	它	有	眼睛	作为

[lɑ:dʒ] [æz; əz] [ti:] - [treɪz] ,

large	as	tea	-	trays	,
大的	作为	茶	-	托盘	,

它长相非常奇特，因为它的眼睛像茶盘一样大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['twiŋkl] ['ɔːfli] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊldən] - ['kʌləd] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,

and	they	twinkled	awfully	;	and	it	was	golden	-	coloured	all	over	,
和	他们	闪烁	非常	;	和	它	曾是	金的	-	有色	全部	超过	,

它们闪闪发光，非常漂亮；而且整个地方都呈现出金色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [səʊ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [prɪn'sɛsɪz] [aɪz] [kwaɪt] [eɪk]

and	it	shone	so	brightly	in	the	sun	that	it	made	the	Princess's	eyes	quite	ache
和	它	闪耀	所以	明亮地	在	这	太阳	那	它	制成	这	公主的	眼睛	相当	疼痛

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

to	look	at	it	.
到	看	在	它	.

阳光下，它闪闪发光，刺得公主的眼睛很疼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [dʌst] ,

And	it	was	growling	and	prancing	and	kicking	up	the	dust	,
和	它	曾是	咆哮	和	轻快地跳跃	和	踢	向上	这	灰尘	,

它咆哮着、昂首阔步，扬起阵阵尘土。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)] [fʌs] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

and	making	more	fuss	than	fifty	horses	could	have	done	.
和	制作	更多的	大惊小怪	比	五十	马匹	可以	有	完毕	.

比五十匹马加起来都更吵闹。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] [tent] ['əʊpənd] [ænd; ənd] - [keɪm] [aʊt] .

Just	then	the	tent	opened	and	Merrymineral	came	out	.
只是	然后	这	帐篷	打开	和	-	来了	出去	.

就在这时，帐篷门开了，梅里米纳拉走了出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] ['eni] ['ɑːmə(r)] [ɔː(r)] ['wepənz] [-]

He	looked	just	as	usual	,	and	had	not	any	armour	or	weapons	[	89	]
他	看起来	只是	作为	通常	,	和	有	不是	任何	盔甲	或者	武器	[	-	]

他看起来和往常一样，没有穿戴任何盔甲或武器[89]

[ɪk'sept] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['bæt(ə)l] - [æks] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [wei] ['nɪəli] [ə; eɪ] [tʌn] ,

except	a	huge	battle	-	axe	,	which	must	have	weighed	nearly	a	ton	,
除了	一个	巨大的	战斗	-	斧头	,	哪个	必须	有	称重	几乎	一个	吨	,

除了那把重达近一吨的巨型战斧之外，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [iːz] ,

but	he	carried	it	with	the	greatest	ease	,
但	他	携带	它	和	这	最	舒适	,

但他却轻松地背着它。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [jˈiəz]

although	he	was	an	old	man	—	for	he	was	over	eight	hundred	years
虽然	他	曾是	一个	老的	男人	—	为了	他	曾是	超过	八	百	年

[əʊld] .

old	.
老的	.

虽然他年纪很大了——因为他已经八百多岁了。

[hiː; hi] ['vɔːltɪd] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['drægənz] [bæk] [wɪð] ['veri] [greɪt] [iːz] ,

He	vaulted	on	to	his	dragon's	back	with	very	great	ease	,
他	拱形	在	到	他的	龙的	后退	和	非常	伟大的	舒适	,

他轻而易举地跃上了龙背。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɜːz] [tuː; tə][ɪts]['gəʊldən] [saɪdz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['gæləp] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

and	putting	his	spurs	to	its	golden	sides	made	it	gallop	at	a	great	rate	.
和	推杆	他的	马刺	到	它是	金的	侧面	制成	它	驰骋	在	一个	伟大的	速度	.

他用马刺轻蹬马身金色的两侧，马儿便飞奔起来。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

As	yet	he	had	not	seen	what	had	happened	to	his	army	,	for	he
作为	然而	他	有	不是	已见	什么	有	发生	到	他的	军队	,	为了	他

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ,

was	rather	short	-	sighted	,
曾是	相当	短的	-	目击者	,

他当时还没有看到他的军队发生了什么事，因为他目光短浅。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

but	when	he	had	got	within	a	few	yards	of	where	it	ought	to	have
但	什么时候	他	有	得到	之内	一个	很少	码	的	在哪里	它	应该	到	有

[biːn] ,

been	,
到过	,

但当他走到离目标位置只有几码远的地方时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'wɪldəd] ,

he	suddenly	stopped	as	if	he	were	bewildered	,
他	突然	停止	作为	如果	他	是	困惑	,

他突然停了下来，似乎有些不知所措。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːd] [aʊt] :

but	then	his	eye	fell	on	the	Princess	and	he	roared	out	:
但	然后	他的	眼睛	跌倒	在	这	公主	和	他	咆哮	出去	:

但随后他的目光落在了公主身上，他怒吼道：

- [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

'	Oh	,	it's	you	,	is	it	?
-	哦	,	它是	你	,	是	它	?

“哦，是你啊？”

[aɪl] [suːn] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

I'll	soon	do	for	you	,
患病的	很快	做	为了	你	,

我很快就会为你做这件事。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['drægən][flaɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [reɪt] .

'	and	he	made	his	dragon	fly	towards	the	Princess	at	a	very	great	rate	.
-	和	他	制成	他的	龙	飞	向	这	公主	在	一个	非常	伟大的	速度	.

于是他命令他的龙以极快的速度向公主飞去。

[bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [naʊ] [æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ,

But	precisely	the	same	thing	happened	now	as	had	happened	once	before	,
但	恰恰	这	相同的	事物	发生	现在	作为	有	发生	一次	前	,

但同样的事情再次发生，就像之前发生过一次一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['drægən] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪt] [ə'genst] [ə; eɪ]

for	the	dragon	came	to	a	sudden	stop	as	if	it	had	hit	against	a
为了	这	龙	来了	到	一个	突然	停止	作为	如果	它	有	打	反对	一个

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

巨龙突然停了下来，仿佛撞到了墙上。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . [-]

The	Prince	of	India	did	not	understand	it	at	all	.	[	90	]
这	王子	的	印度	做过	不是	理解	它	在	全部	.	[	-	]

印度王子对此完全不理解。[90]

- [hæd; həd][wiː; wi] [nɒt] ['betə(r)] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ?

'	Had	we	not	better	retreat	and	join	the	rest	of	the	army	?
-	有	我们	不是	更好的	撤退	和	加入	这	休息	的	这	军队	?

我们难道不应该撤退，与其余部队会合吗？

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɑːnsə(r)d] :
But the Princess answered :
但 这 公主 回答 :

但公主回答说：

- [əʊ] [nəʊ] , [wɪr] [kweɪt] [seɪf] [hɪə(r)] .
' Oh no , we're quite safe here .
- 哦 不 , 是 相当 安全的 这里 .

“哦，不，我们这里很安全。”

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æt; ət][ˌjuː 'es] .
He won't be able to get at us .
他 惯于 是 有能力的 到 得到 在 我们 .

他够不着我们。

['əʊnli] [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
Only you'd better come a little closer to me , because he might be able
仅有的 你会 更好的 来 一个 小的 更近 到 我 , 因为 他 可能 是 有能力的
[tuː; tə][hɪt][juː; jʊ] .
to hit you .
到 打 你 .

你最好离我近一点，因为他可能会打到你。

- [səʊ][ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['kləuzə(r)] ,
' So the Prince came a good deal closer ,
- 所以 这 王子 来了 一个 好的 交易 更近 ,

“所以王子离目标更近了一步。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['fræntɪk] ['efəts] [ɒv; əv] - [tuː; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm] ,
and they sat watching the frantic efforts of Merrymineral to get at them ,
和 他们 卫星 观看 这 疯狂的 努力 的 - 到 得到 在 他们 ,

他们坐在那里，看着梅里米纳拉尔疯狂地试图接近他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .
but it was no use .
但 它 曾是 不 使用 .

但这毫无用处。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'tæk] .
Suddenly , however , he changed his mode of attack .
突然 , 然而 , 他 已更改 他的 模式 的 攻击 .

然而，他突然改变了攻击方式。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['drægən][flai] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] — [səʊ] [haɪ] [ɪn'diːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
He made his dragon fly high into the air — so high indeed that it would have
他 制成 他的 龙 飞 高的 进入 这 空气 — 所以 高的 的确 那 它 会 有
[biːn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪf] [ɪts]['gəʊldən][kəʊt][hæd; həd][nɒt] [ʃɒn] ['breɪtli] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
been invisible if its golden coat had not shone brightly in the sun .
到过 无形的 如果它是 金的 外套 有 不是 闪耀 明亮地 在 这 太阳 .

他让他的龙飞到高空——飞得如此之高，如果不是它金色的皮毛在阳光下闪闪发光，它几乎是看不见的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kweɪt] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,
It was quite unpleasant to look at him ,
它 曾是 相当 令人不快的 到 看 在 他 ,

看着他真让人不舒服。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] ['dɪzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [aʊt]

for	he	was	so	high	up	that	it	made	them	feel	dizzy	as	it	shone	out
为了	他	曾是	所以	高的	向上	那	它	制成	他们	感觉	晕眩的	作为	它	闪耀	出去

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

against	the	sky	,
反对	这	天空	,

因为他飞得太高了，阳光照耀在天空，让他们感到头晕目眩。

[maɪlz] [haɪ] .

miles	high	.
英里	高的	.

数英里高。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

Suddenly	,	however	,	just	as	it	was	directly	over	them	,	it	seemed	to
突然	,	然而	,	只是	作为	它	曾是	直接地	超过	他们	,	它	似乎	到

[biː; bi] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] .

be	growing	larger	.
是	生长	更大的	.

然而，突然间，就在它正位于他们头顶上方时，它似乎变得更大了。

- [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [ɒn] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] - ; [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi]

'	I	do	believe	he's	going	to	drop	on	us	from	above	'	;	and	so	he
-	我	做	相信	他是	去	到	降低	在	我们	从	多于	-	;	和	所以	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

“我相信他会从天上掉下来砸我们”；而事实也的确如此。

[ðə; ði] [prɪns] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] [-]

The	Prince	put	up	his	lance	that	the	dragon	[	91	]
这	王子	放	向上	他的	槊	那	这	龙	[	-	]

王子举起长矛，巨龙[91]

[mait] [biː; bi] [spaɪkt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

might	be	spiked	on	it	as	it	fell	.
可能	是	尖峰	在	它	作为	它	跌倒	.

它掉落后可能会被尖锐物扎到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] ,

But	he	might	have	saved	himself	the	trouble	,	for	suddenly	,
但	他	可能	有	已保存	他自己	这	麻烦	,	为了	突然	,

但他或许可以省去这些麻烦，因为突然间，

[wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] ,

when	the	thing	had	fallen	to	within	a	few	feet	of	their	heads	,
什么时候	这	事物	有	倒下	到	之内	一个	很少	脚	的	他们的	头部	,

当那东西落到离他们头顶几英尺远的地方时，

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

it	stopped	as	if	it	had	fallen	on	to	the	roof	of	a	house	,
它	停止	作为	如果	它	有	倒下	在	到	这	屋顶	的	一个	房子	,

它停了下来，仿佛掉落在了屋顶上一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] [ɒf] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] .

and	then	it	bounced	off	again	like	a	ball	.
和	然后	它	弹跳	离开	再次	喜欢	一个	球	.

然后它像球一样再次弹开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [ðɪs] ;

But	the	Princess	had	shut	her	eyes	,	so	she	did	not	see	this	;
但	这	公主	有	关闭	她	眼睛	,	所以	她	做过	不是	看	这	;

但公主闭上了眼睛，所以她没有看到这一切；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['drægən] [ænd; ənd] - ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

but	when	she	opened	them	she	saw	the	dragon	and	Merrymineral	lying	on	the
但	什么时候	她	打开	他们	她	锯	这	龙	和	-	说谎	在	这

[grɑːs] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

grass	in	a	heap	where	they	had	fallen	.
草	在	一个	堆	在哪里	他们	有	倒下	.

但当她打开它们时，却看到巨龙和梅里米纳拉倒在草地上，堆成一堆。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [æt; ət]

But	he	was	soon	on	his	feet	again	,	and	again	he	tried	to	charge	at
但	他	曾是	很快	在	他的	脚	再次	,	和	再次	他	尝试	到	收费	在

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;

the	Princess	;
这	公主	;

但他很快又站了起来，再次试图冲向公主；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊnli] ['taɪəd] [hɪm'self] .

but	it	was	no	use	,	and	he	only	tired	himself	.
但	它	曾是	不	使用	,	和	他	仅有的	疲劳的	他自己	.

但这毫无用处，他只是让自己筋疲力尽。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['taɪəd] [tuː] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]

At	last	the	Princess	began	to	get	tired	too	,	so	she	turned	to	the	Prince	and
在	最后的	这	公主	开始	到	得到	疲劳的	也	,	所以	她	转向	到	这	王子	和

[sed] :

said	:
说	:

最后，公主也开始感到疲倦，于是她转向王子说道：

- [ai] [θɪŋk] [wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] — [doʊnt] [juː; jʊ] ?

'	I	think	we've	had	enough	of	this	—	don't	you	?
-	我	思考	我们已经	有	足够的	的	这	—	不	你	?

“我想我们已经受够了——你不觉得吗？”

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

'	And	he	replied	:
-	和	他	回复	:

他回答说：

- [əʊ] , ['plenti] ; [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [wɪr] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

'	Oh	,	plenty	;	but	I	don't	see	how	we're	to	get	rid	of	him	,
-	哦	,	很多	;	但	我	不	看	如何	是	到	得到	摆脱	的	他	,

“哦，很多；但我不知道该怎么摆脱他。”

[ən'les] [ai] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [hɪm] .

unless	I	go	out	and	fight	him	.
除非	我	去	出去	和	斗争	他	.

除非我出去跟他打一架。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɑːnsə(r)d] : [-]

'	But	the	Princess	answered	:	[	92	]
-	但	这	公主	回答	:	[	-	]

但公主回答说：[92]

- [əʊ] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [duː; də] [ðæt] ,

'	Oh	,	I	don't	think	you	need	do	that	,
-	哦	,	我	不	思考	你	需要	做	那	,

“哦，我觉得你没必要那样做。”

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['ɒfə(r)] — [bʌt; bət] [juːv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aʊl]

although	it's	very	good	of	you	to	offer	—	but	you've	forgotten	all	about	the	Owl
虽然	它是	非常	好的	的	你	到	提供	—	但	你已经	被遗忘的	全部	关于	这	猫头鹰

.

:

.

虽然你的好意很好——但是你完全忘记了猫头鹰的事。

- [səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [aʊl] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

'	So	she	took	the	Owl	off	her	shoulder	,
-	所以	她	采取	这	猫头鹰	离开	她	肩膀	,

于是她把猫头鹰从肩膀上取了下来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] [wɪð] [ɪts] [feɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] :

and	putting	it	on	the	horse's	head	with	its	face	to	her	she	asked	it	:
和	推杆	它	在	这	马匹	头	和	它是	脸	到	她	她	问	它	:

她把帽子放在马头上，马脸朝向她，然后问马：

- [juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] , [kænt] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [aʊl] ?

'	You	can	drive	him	away	,	can't	you	,	dear	Owl	?
-	你	能	驾驶	他	离开	,	不能	你	,	亲爱的	猫头鹰	?

“你可以把他赶走，对吧，亲爱的猫头鹰？”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] .

'	And	the	Owl	nodded	gravely	.
-	和	这	猫头鹰	点头	严重地	.

猫头鹰郑重地点了点头。

[səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] :

So	the	Princess	said	:
所以	这	公主	说	:

于是公主说道：

- [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] — ['əʊnli][doʊnt] [hɜːt] [hɪm] ; ['əʊnli] [draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] .

'	Then	I	wish	you	would	—	only	don't	hurt	him	;	only	drive	him	away	.
-	然后	我	希望	你	会	—	仅有的	不	伤害	他	;	仅有的	驾驶	他	离开	.

“那我希望你能——只是不要伤害他；只要把他赶走就行了。”

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [aʊl] .

'	As	she	said	this	a	wonderful	change	came	over	the	Owl	.
-	作为	她	说	这	一个	精彩的	改变	来了	超过	这	猫头鹰	.

“当她说完这句话时，猫头鹰发生了奇妙的变化。”

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ,

It	began	to	grow	bigger	and	bigger	,
它	开始	到	生长	大	和	大	,

它开始越长越大，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['kʌvəd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [tuː; tə][flaɪ] .

until	it	quite	covered	them	over	as	it	spread	its	wings	to	fly	.
直到	它	相当	涵盖	他们	超过	作为	它	传播	它是	翅膀	到	飞	.

直到它展开翅膀飞翔时，才将它们完全遮蔽起来。

- [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

Merrymineral	seemed	to	know	what	was	coming	,
-	似乎	到	知道	什么	曾是	未来	,

Merrymineral似乎预感到了即将发生的事情，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [stiːdz] [reɪnz] [ʌp] [taɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] [ænd; ənd]

for	he	drew	his	steed's	reins	up	tight	and	examined	his	stirrups	and
为了	他	画	他的	骏马的	缰绳	向上	紧的	和	检查	他的	马镫	和

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

他拉紧马缰，检查了马镫和马鞍。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [aʊl] [fluː] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][spɜː(r)][ðə; ði]['gəʊldən]

And	then	,	as	the	Owl	flew	towards	him	,	he	tried	to	spur	the	golden
和	然后	,	作为	这	猫头鹰	飞翔	向	他	,	他	尝试	到	刺	这	金的

['drægən] [ə'genst] [hɪm] ;

dragon	against	him	;
龙	反对	他	;

然后，当猫头鹰向他飞来时，他试图激怒金龙，让它攻击自己；

[bʌt; bət][ðə; ði]['drægən] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [muːv] ,

but	the	dragon	refused	to	move	,
但	这	龙	拒绝	到	移动	,

但巨龙拒绝移动。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] [wɪð] [ɪts] [teɪl] [bɪ'twiːn] [ɪts] [legz] , [laɪk] [ə; eɪ]

and	at	last	it	turned	and	bolted	with	its	tail	between	its	legs	,	like	a
和	在	最后的	它	转向	和	螺栓连接	和	它是	尾巴	之间	它是	腿	,	喜欢	一个

[wɪpt] [dɒg] . [-]

whipped	dog	.	[	93	]
鞭打	狗	.	[	-	]

最后它像被鞭打过的狗一样，夹着尾巴转身逃走了。[93]

- [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ,

Merrymineral	tried	hard	to	stop	it	,
-	尝试	难的	到	停止	它	,

Merrymineral 曾竭尽全力阻止此事，

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ][mæd] [bʊl] .

but	he	might	as	well	have	tried	to	stop	a	mad	bull	.
但	他	可能	作为	出色地	有	尝试	到	停止	一个	疯狂的	公牛	.

但他这样做就好比试图阻止一头疯牛。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] [hɪm] [ʌp] ,

As	he	could	not	stop	,	and	the	Owl	was	catching	him	up	,
作为	他	可以	不是	停止	,	和	这	猫头鹰	曾是	捕捉	他	向上	,

因为他停不下来，而且猫头鹰正在追赶他，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [həːl] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bæt(ə)l] - [æks][æt; ət][ðə; ði] [aʊl] ;

he	turned	in	his	saddle	and	hurled	his	heavy	battle	-	axe	at	the	Owl	;
他	转向	在	他的	鞍	和	投掷	他的	重的	战斗	-	斧头	在	这	猫头鹰	;

他转身骑上马鞍，将沉重的战斧掷向猫头鹰；

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] ,

but	the	Owl	caught	it	as	it	flew	,
但	这	猫头鹰	捕捉	它	作为	它	飞翔	,

但猫头鹰在它飞行途中就把它抓住了。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [eɪm][ænd; ənd] [fɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði]['drægən][ɒn]

and	flung	it	back	with	such	good	aim	and	force	that	it	hit	the	dragon	on
和	扔	它	后退	和	这样的	好的	目的	和	力量	那	它	打	这	龙	在

[ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ɪn][hɑːf] ,

the	back	and	cut	it	clean	in	half	,
这	后退	和	切	它	干净的	在	一半	,

他掷回的剑非常精准有力，击中了巨龙的背部，将其干净利落地切成了两半。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] - [ænd; ənd] [left] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

so	that	it	fell	from	under	Merrymineral	and	left	him	standing	on	the	ground	.
所以	那	它	跌倒	从	在下面	-	和	左边	他	常设	在	这	地面	.

于是，它从梅里米纳拉脚下掉了下来，让他摔倒在地。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] ,

But	when	he	saw	that	the	Owl	was	quite	close	to	him	,
但	什么时候	他	锯	那	这	猫头鹰	曾是	相当	关闭	到	他	,

但当他发现猫头鹰离他很近时，

[ə; eɪ]['wʌndə(r)] ['hæpənd] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] ['faɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃɒt]

a	wonder	happened	—	for	he	suddenly	caught	fire	at	his	feet	and	shot
一个	想知道	发生	—	为了	他	突然	捕捉	火	在	他的	脚	和	射击

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [duː; də] ,

up	into	the	air	just	as	you	may	have	seen	a	rocket	do	,
向上	进入	这	空气	只是	作为	你	可能	有	已见	一个	火箭	做	,

奇迹发生了——他突然脚底着火，像火箭一样冲向天空。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɒt] [raɪt] [ə'weɪ] ,

and	he	shot	right	away	,
和	他	射击	正确的	离开	,

他立刻就开枪了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [ðeɪ] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

so	that	the	last	they	saw	of	him	was	just	as	he	disappeared	over	the
所以	那	这	最后的	他们	锯	的	他	曾是	只是	作为	他	消失	超过	这

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

所以他们最后一次见到他，就是他消失在群山之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['mɪstrəs] [kwaɪt] [smɔːl] [ə'gen] ,

But	the	Owl	flew	back	to	its	mistress	quite	small	again	,
但	这	猫头鹰	飞翔	后退	到	它是	情妇	相当	小的	再次	,

但是猫头鹰飞回女主人身边时，又变得很小了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pɜːtʃt] [wʌns] [mɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ə'fekʃənətli] [æz; əz]['evə(r)] .

and	it	perched	once	more	on	her	shoulder	as	affectionately	as	ever	.
和	它	栖息	一次	更多的	在	她	肩膀	作为	亲切地	作为	曾经	.

它又一次像往常一样，亲昵地栖息在她的肩上。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən]['drægən] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði]

As	to	the	golden	dragon	,	it	had	disappeared	altogether	—	and	the
作为	到	这	金的	龙	,	它	有	消失	共	—	和	这

['fʌni] [-]

funny	[	94	]
有趣的	[	-	]

至于金龙，它已经完全消失了——而滑稽的[94]

[pɑːt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)]['ɑːftə(r)] ,

part	was	that	nothing	was	heard	of	it	ever	after	,
部分	曾是	那	没有什么	曾是	听到	的	它	曾经	后	,

部分原因是此后就再也没有人听到过这件事了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] — [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnd]

and	no	one	knew	how	it	had	gone	—	so	that	the	only	thing	that	remained
和	不	一	知道	如何	它	有	已消失	—	所以	那	这	仅有的	事物	那	剩余

[wɒz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] ,

was	the	battle	-	axe	,
曾是	这	战斗	-	斧头	,

没有人知道事情最终如何发展——结果唯一留下的只有那把战斧。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʊk] ['sev(ə)n] [men] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	took	seven	men	to	lift	it	.
和	那	采取	七	男人	到	举起	它	.

七个人才把它抬起来。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] - [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

However	,	the	main	thing	was	that	Merrymineral	had	departed	,	and	there
然而	,	这	主要的	事物	曾是	那	-	有	已离开	,	和	那里

[siːmd] [nəʊ] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

seemed	no	likelihood	of	his	returning	.
似乎	不	可能性	的	他的	返回	.

然而，最重要的是梅里米纳勒已经离开了，而且似乎没有回来的可能。

[səʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] .

So	you	may	imagine	how	great	the	Princess's	joy	was	.
所以	你	可能	想象	如何	伟大的	这	公主的	喜悦	曾是	.

所以你可以想象公主当时有多么高兴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [dɪsə'pɪəd] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

As	soon	as	he	had	quite	disappeared	,	she	said	:
作为	很快	作为	他	有	相当	消失	,	她	说	:

他完全消失后，她说道：

- [ðæt] ['riːəli] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪm] .

'	That	really	does	seem	to	be	the	last	of	him	.
-	那	真的	做	似乎	到	是	这	最后的	的	他	.

“这似乎真的是他的最后遗物了。”

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] :

'	But	the	Prince	shook	his	head	:
-	但	这	王子	摇晃	他的	头	:

但王子摇了摇头：

- [juː; jʊ] ['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] [ə'gen] ;

'	You	never	know	when	that	sort	of	man	will	turn	up	again	;
-	你	绝不	知道	什么时候	那	种类	的	男人	将要	转动	向上	再次	;

你永远不知道那种人什么时候会再次出现；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dwɔːf] ?

and	in	the	meantime	what	are	we	to	do	with	the	giant	and	the	dwarf	?
和	在	这	与此同时	什么	是	我们	到	做	和	这	巨大的	和	这	矮人	?

那么，我们该如何处置巨人和矮人呢?

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . -

I	suppose	we	had	better	attack	them	at	once	and	get	rid	of	them	.	'
我	认为	我们	有	更好的	攻击	他们	在	一次	和	得到	摆脱	的	他们	.	-

我想我们最好立刻对他们发起攻击，把他们消灭掉。

- [bʌt; bət] [waɪ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

'	But	why	?	'	asked	the	Princess	.
-	但	为什么	?	-	问	这	公主	.

“可是为什么呢？”公主问道。

- [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ?

'	They	don't	seem	to	want	to	fight	much	,	and	why	should	we	attack	them	?
-	他们	不	似乎	到	想	到	斗争	很多	,	和	为什么	应该	我们	攻击	他们	?

“他们似乎并不想打仗，我们为什么要攻击他们呢？”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [-]
Let us go and ask them to go away [95]
让 我们 去 和 问 他们 到 去 离开 [-]

让我们去请他们离开[95]

['kwaɪətli] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] .
quietly , and I should think they will .
悄悄 , 和 我 应该 思考 他们 将要 .

悄悄地，我想他们会的。

- [səʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːf] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɔːsɪz]
' So they went up to where the giant and the dwarf and their forces
- 所以 他们 去 向上 到 在哪里 这 巨大的 和 这 矮人 和 他们的 力量
[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
were standing .
是 常设 .

于是他们来到巨人、矮人和他们的军队所在的地方。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?
' What are you going to do now ?
- 什么 是 你 去 到 做 现在 ?

你现在打算怎么办?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
' she asked of them .
- 她 问 的 他们 .

她问他们。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dwɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [tuː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' I don't know , ' answered the dwarf , and the giant too shook his head .
- 我 不 知道 , - 回答 这 矮人 , 和 这 巨大的 也 摇晃 他的 头 .

“我不知道，”矮人回答道，巨人也摇了摇头。

[səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] :
So the Princess said :
所以 这 公主 说 :

于是公主说道:

- [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn]['aʊə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ?
' Will you come and join our rejoicings ?
- 将要 你 来 和 加入 我们的 欢庆 ?

你愿意来和我们一起庆祝吗?

- [bʌt; bət][ðə; ði] [dwɔːf] [sed] :
' But the dwarf said :
- 但 这 矮人 说 :

但矮人说:

- [nəʊ] ; [ai][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['kɪŋdəm] , [ɔː(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [woʊnt]
' No ; I must be going back to my kingdom , or I don't know what won't
- 不 ; 我 必须 是 去 后退 到 我的 王国 , 或者 我 不 知道 什么 惯于
['hæpən] .
happen .
发生 .

“不，我必须回到我的王国，否则我不知道会发生什么。”

- [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] :
' And the giant said :
- 和 这 巨大的 说 :

巨人说道:

- [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [tuː] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [mait] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ðeə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [hæv; həv]

'	And	I'll	go	too	,	or	they	might	rebel	there	just	as	your	subjects	have
-	和	患病的	去	也	,	或者	他们	可能	反叛	那里	只是	作为	你的	主题	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

“我也要去，否则他们可能会像你们的臣民一样在那里发动叛乱。”

- [səʊ] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

'	So	he	said	good	-	day	,	and	in	three	minutes	he	had	disappeared	.
-	所以	他	说	好的	-	天	,	和	在	三	分钟	他	有	消失	.

于是他说了声再见，三分钟后他就消失了。

[ðə; ði] [dwɔːf] [tuː] [sed] [gʊd] - [deɪ] [kwaɪt] [pə'laɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

The	dwarf	too	said	good	-	day	quite	politely	for	him	,
这	矮人	也	说	好的	-	天	相当	礼貌地	为了	他	,

矮人也相当礼貌地向他道了声“你好”。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːns] , [ænd; ənd]

and	then	he	struck	the	ground	with	the	point	of	his	lance	,	and
和	然后	他	击	这	地面	和	这	观点	的	他的	槊	,	和

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ɜːθ] ['əʊpənd] [-]

immediately	the	earth	opened	[	96	]
立即地	这	地球	打开	[	-	]

然后他用长矛的尖端击打地面，大地立刻裂开了[96]

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mɑːʧt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [truːps] ,

before	him	and	he	marched	into	the	opening	at	the	head	of	his	troops	,
前	他	和	他	行军	进入	这	开幕	在	这	头	的	他的	军队	,

在他面前，他率领部队进入了缺口。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['trʌmpɪts] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bænəz] ['weɪvɪŋ] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] ,

and	with	their	trumpets	blowing	and	banners	waving	they	disappeared	,
和	和	他们的	小号	吹	和	横幅	挥手	他们	消失	,

他们吹着号角，挥舞着旗帜，消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [nɔː(r)] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] [ə'gen] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel]

and	the	Princess	never	saw	them	nor	their	master	again	—	and	to	tell
和	这	公主	绝不	锯	他们	也不	他们的	掌握	再次	—	和	到	告诉

[ðə; ði] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['sɒri] .

the	truth	she	was	not	very	sorry	.
这	真相	她	曾是	不是	非常	对不起	.

公主再也没有见过他们和他们的主人——说实话，她并不感到遗憾。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['mɑːʧt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

But	the	Prince	and	Princess	marched	back	to	the	town	at	the	head	of
但	这	王子	和	公主	行军	后退	到	这	镇	在	这	头	的

[ðə; ði] ['ɑːmi] ,

the	army	,
这	军队	,

但王子和公主率领军队返回了城里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɔːd] - [met] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

and	there	Lord	Licec	met	them	and	congratulated	the	Princess	on	her
和	那里	主	-	遇见	他们	和	恭喜	这	公主	在	她

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

在那里，利切克勋爵接见了他们，并祝贺公主取得成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [belz] [piːl] ['glædli] .

and	the	people	shouted	for	joy	,	and	the	bells	pealed	gladly	.
和	这	人们	喊叫	为了	喜悦	,	和	这	铃铛	剥皮	乐意	.

人们欢呼雀跃，钟声欢快地响起。

[səʊ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪti] ,

So	they	marched	through	the	town	to	the	principal	city	,
所以	他们	行军	通过	这	镇	到	这	主要的	城市	,

于是他们穿过城镇，向主要城市进发。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

from	which	you	may	remember	she	had	set	out	on	the	day	before	.
从	哪个	你	可能	记住	她	有	放	出去	在	这	天	前	.

你可能还记得，她是在前一天出发的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][dʒɔɪ] ,

And	there	they	were	received	with	even	greater	joy	,
和	那里	他们	是	已收到	和	甚至	更大的	喜悦	,

他们在那里受到了更加热烈的欢迎。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl]

and	for	six	days	there	was	feasting	and	rejoicing	throughout	the	whole
和	为了	六	天	那里	曾是	盛宴	和	欢欣鼓舞	自始至终	这	所有的

[lænd] ,

land	,
土地	,

六天来，全国各地都举行了盛宴和庆祝活动。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [ri'wɔːdid] [ðə; ði] [naɪts] [huː]

but	on	the	seventh	day	,	after	the	Princess	had	rewarded	the	knights	who
但	在	这	第七	天	,	后	这	公主	有	奖励	这	骑士	WHO

[hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði] [best] ,

had	fought	the	best	,
有	战斗	这	最好的	,

但在第七天，公主奖赏了战斗最英勇的骑士之后，

[ðə; ði] ['ɑːmi] [dɪ'spɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ['kwaiətid] [daʊn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [ɒn][dʒʌst]

the	army	dispersed	,	and	the	town	quieted	down	,	and	everything	went	on	just
这	军队	分散的	,	和	这	镇	安静	向下	,	和	一切	去	在	只是

[æz; əz]['juːʒuəl] . [-]

as	usual	.	[	97	]
作为	通常	.	[	-	]

军队解散了，镇子也安静了下来，一切都照常进行。[97]

['əʊnli][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['ɪndiə] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] .

Only	the	Prince	of	India	remained	of	all	the	knights	who	had	fought	.
仅有的	这	王子	的	印度	剩余	的	全部	这	骑士	WHO	有	战斗	.

参战的骑士中，只有印度王子幸存了下来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wel] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][rest] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

He	said	he	was	not	well	,	and	wanted	a	rest	before	he	set	out	for
他	说	他	曾是	不是	出色地	,	和	通缉	一个	休息	前	他	放	出去	为了

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

他说他身体不舒服，想在出发去印度之前休息一下。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .

which	was	a	long	way	off	.
哪个	曾是	一个	长的	方式	离开	.

那还很遥远。

[səʊ][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['restɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd]

So	he	stopped	and	rested	,	and	the	winter	changed	to	summer	,	and
所以	他	停止	和	休息	,	和	这	冬天	已更改	到	夏天	,	和

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] ['ɔːtəm] ,

the	summer	to	autumn	,
这	夏天	到	秋天	,

于是他停下来休息，冬天变成了夏天，夏天变成了秋天。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] ,

and	he	was	still	there	,
和	他	曾是	仍然	那里	,

他当时还在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ]['aɪðə(r)] .

and	he	did	not	seem	as	if	he	were	likely	to	go	either	.
和	他	做过	不是	似乎	作为	如果	他	是	可能	到	去	任何一个	.

而且他看起来也不像是会去的那种人。

[ðə; ði] [taɪm] [slɪpt] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] -

The	time	slipped	away	quietly	enough	,	and	no	more	was	heard	of	Merrymineral
这	时间	滑倒了	离开	悄悄	足够的	,	和	不	更多的	曾是	听到	的	-

— [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːd] .

—	not	even	a	word	.
—	不是	甚至	一个	单词	.

时间悄然流逝，再也没有人听到过 Merrymineral 的消息——甚至连一个字也没有。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

One	day	when	the	Lords	of	the	Council	had	finished	sitting	for	the	day	,
一	天	什么时候	这	领主	的	这	理事会	有	完成的	坐着	为了	这	天	,

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] ,

and	were	departing	,
和	是	离开	,

有一天，枢密院大臣们结束了一天的会议，正准备离开时，

[lɔːd] - [rɪ'meɪnd] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['praɪvət] [tuː; tə] [seɪ]

Lord	Licec	remained	,	as	he	always	did	when	he	had	anything	private	to	say
主	-	剩余	,	作为	他	总是	做过	什么时候	他	有	任何事物	私人的	到	说

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

to	the	Princess	.
到	这	公主	.

利塞克勋爵像往常一样，当他有私事要对公主说时，总是会留在那里。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] :

So	she	said	:
所以	她	说	:

于是她说：

- [wel] , [maɪ] [lɔːd] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ? -

'	Well	,	my	lord	,	what	is	it	that	you	wish	to	tell	to	me	to	-	day	?	'
-	出色地	,	我的	主	,	什么	是	它	那	你	希望	到	告诉	到	我	到	-	天	?	-

“那么，大人，您今天想告诉我什么呢？”

- [ai][hæd; həd] [kʌm] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,

'	I	had	come	,	your	Majesty	,
-	我	有	来	,	你的	威严	,

“我来了，陛下，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]

to	make	a	suggestion	to	you	that	it	would	be	greatly	to	the	good	of
到	制作	一个	建议	到	你	那	它	会	是	非常	到	这	好的	的

[ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wʊd] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ['mæriɪŋ] [sʌm; səm][wʌn]

the	nation	if	your	Majesty	would	condescend	to	think	about	marrying	some	one
这	国家	如果	你的	威严	会	屈尊	到	思考	关于	结婚	一些	一

. - [-]

.	'	[	98	]
.	-	[	-	]

建议陛下考虑结婚，这对国家来说将是莫大的福祉。[98]

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [dʒʌmpt] :

The	Princess	was	so	startled	that	she	quite	jumped	:
这	公主	曾是	所以	惊慌	那	她	相当	跳了起来	:

公主吓了一跳，直接跳了起来：

- ['mæri] ['eni] [wʌn] !

'	Marry	any	one	!
-	结婚	任何	一	!

“随便娶谁！”

[gʊd] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , [huːm] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['mæri] ?

good	gracious	me	,	whom	am	I	to	marry	?
好的	亲切	我	,	谁	是	我	到	结婚	?

天哪，我该嫁给谁呢?

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [æt; ət] [ɔːl] .

I	don't	know	any	one	that	I	like	at	all	.
我	不	知道	任何	一	那	我	喜欢	在	全部	.

我一个喜欢的人都没有。

- [lɔːd] - [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] :

'	Lord	Licec	stroked	his	chin	:
-	主	-	抚摸	他的	下巴	:

利塞克勋爵抚摸着下巴：

- [ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['drɔːbæk] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	That	is	rather	a	drawback	,	'	he	said	;
-	那	是	相当	一个	退税	,	-	他	说	;

“那确实是一个缺点，”他说；

- [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [pəˈhæps] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [maɪt] — —

'	but	I	had	thought	that	perhaps	the	Prince	of	India	might	—	—
-	但	我	有	想法	那	也许	这	王子	的	印度	可能	—	—

但我原以为，或许印度王子会——

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] :

'	But	the	Princess	interrupted	him	:
-	但	这	公主	中断	他	:

但公主打断了他：

- [əʊ] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] ; [bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi]

'	Oh	,	he	would	never	do	;	besides	he	would	have	to	ask	me	,	and	he
-	哦	,	他	会	绝不	做	;	除了	他	会	有	到	问	我	,	和	他

[woʊnt][duː; də] [ðæt] .

won't	do	that	.
惯于	做	那	.

“哦，他肯定不会这么做；再说，他得先问我，但他不会这么做的。”

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed]

-	But	it	might	have	been	noticed	that	she	blushed	just	a	little	as	she	said
-	但	它	可能	有	到过	注意到	那	她	脸红了	只是	一个	小的	作为	她	说

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但或许有人注意到，她说这话时脸颊微微泛红。

[səʊ] [ðæt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][sɪn'sɪə(r)][ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

so	that	perhaps	she	was	not	quite	sincere	in	what	she	said	.
所以	那	也许	她	曾是	不是	相当	真诚	在	什么	她	说	.

所以，也许她说的那些话并不完全真诚。

[lɔːd] - [dɪd][nɒt]['nəʊtɪs] [ðæt] , [səʊ][hiː; hi] [sed] :

Lord	Licec	did	not	notice	that	,	so	he	said	:
主	-	做过	不是	注意	那	,	所以	他	说	:

利塞克勋爵没有注意到这一点，于是他说：

- [wel] , [ɪf] [hiː; hi][woʊnt][suːt] , [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʊənəmənt] ,

-	Well	,	if	he	won't	suit	,	the	only	thing	to	do	is	to	have	a	tournament	,
-	出色地	,	如果	他	惯于	套装	,	这	仅有的	事物	到	做	是	到	有	一个	比赛	,

“好吧，如果他不合适，唯一的办法就是举办一场比赛。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] .

and	then	you	must	marry	the	winner	.
和	然后	你	必须	结婚	这	优胜者	.

然后你必须嫁给赢家。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][æt; ət][ɔːl] .

-	But	she	did	not	seem	to	like	the	idea	at	all	.
-	但	她	做过	不是	似乎	到	喜欢	这	主意	在	全部	.

但她似乎一点也不喜欢这个主意。

- [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [-]

-	Suppose	the	winner	should	turn	[	99	]
-	认为	这	优胜者	应该	转动	[	-	]

假设获胜者应该转身[99]

[aʊt]

out
出去

出去

[ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] ['hɪdiəs] [mæn]

a	hunchback	,	or	a	cripple	,	or	a	very	hideous	man
一个	偻	,	或者	一个	削弱	,	或者	一个	非常	可怕	男人

驼背，或残疾人，或相貌极其丑陋的人

, - [ʃiː; ʃi] [sed] .

,	-	she	said	.
,	-	她	说	.

“她说。”

- [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [mait] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kændɪdəts] [ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][biː; bi] [ə'laʊd]

-	Your	Majesty	might	arrange	it	so	that	the	candidates	should	only	be	allowed
-	你的	威严	可能	安排	它	所以	那	这	候选人	应该	仅有的	是	允许

[tuː; tə] [tɪlt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] ['hænsəm] .

to	tilt	if	they	were	sufficiently	handsome	.
到	倾斜	如果	他们	是	足够	英俊的	.

“陛下或许会做出安排，只有相貌足够英俊的候选人才能参加比武。”

- [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] .
' She agreed to the suggestion .
- 她 同意 到 这 建议 .

她同意了这个建议。

- [ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' I suppose it is the only thing to do , ' she said ;
- 我 认为 它 是 这 仅有的 事物 到 做 , - 她 说 ;

“我想这是唯一的办法了，”她说；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ɪn][fɔː(r)] [wiːks] - [taɪm] [ə; eɪ][grænd] ['tʊənəmənt] [wɒz; wəz]
and it was arranged that in four weeks ' time a grand tournament was
和 它 曾是 安排 那 在 四 周 - 时间 一个 盛大 比赛 曾是
[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ,
to take place for the hand of the Princess Ismara ,
到 拿 地方 为了 这 手 的 这 公主 - ,

于是安排在四周后举行一场盛大的比武大会，以选出伊斯玛拉公主的丈夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['hænsəm] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] .
and that all the handsome knights in the world could come if they liked .
和 那 全部 这 英俊的 骑士 在 这 世界 可以 来 如果 他们 喜欢 .

世界上所有英俊的骑士，只要愿意，都可以来。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] ,
As to the Owl , when he was asked if he liked the arrangement ,
作为 到 这 猫头鹰 , 什么时候 他 曾是 问 如果 他 喜欢 这 安排 ,

至于那只猫头鹰，当被问及是否喜欢这样的安排时，

[hiː; hi] ['greɪvli] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [felt] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ,
he gravely nodded his head ; so the Princess felt quite safe in her choice ,
他 严重地 点头 他的 头 ; 所以 这 公主 毛毡 相当 安全的 在 她 选择 ,

他郑重地点了点头；于是公主对自己的选择感到非常放心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [felt] [kən'tentɪd] ['ɔːlsəʊ] ,
and the Prince of India felt contented also ,
和 这 王子 的 印度 毛毡 满足 还 ,

印度王子也感到很满意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ,
for he knew he had a very good chance of winning ,
为了 他 知道 他 有 一个 非常 好的 机会 的 获胜 ,

因为他知道自己很有可能获胜。

[ənˈles] [sʌm; səm] [naɪt] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːn] [ʌp] .
unless some knight of whom he had never heard should suddenly turn up .
除非 一些 骑士 的 谁 他 有 绝不 听到 应该 突然 转动 向上 .

除非突然冒出一个他从未听说过的骑士。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʊənəmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He spent the time in between in practising for the tournament , and he
他 花费 这 时间 在 之间 在 练习 为了 这 比赛 , 和 他
['ɔːdəd] [ə; eɪ] [njuː] [set] [-]
ordered a new set [100]
订购 一个 新的 放 [-]

他利用这段时间练习备战比赛，并订购了一套新的[100]

[ɒv; əv] ['ɑːmə(r)]
of armour
的 盔甲

盔甲

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] [ɪn] [taɪm] .

to	be	sent	to	him	from	India	in	time	.
到	是	发送	到	他	从	印度	在	时间	.

会及时从印度寄给他。

[səʊ] ['evri] [wʌn] [siːmd] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [ɪk'sept] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['ʌgli] [naɪts]

So	every	one	seemed	pleased	with	the	arrangement	,	except	,	perhaps	,	the	ugly	knights
所以	每一个	一	似乎	高兴	和	这	安排	,	除了	,	也许	,	这	丑陋的	骑士

,

,

,

所以除了那些丑陋的骑士之外，每个人似乎都对这个安排感到满意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	kept	quiet	about	it	.
但	他们	保留	安静的	关于	它	.

但他们对此事保持沉默。

[ðə; ði] [mʌnθ] [went] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [naɪts]

The	month	went	away	quietly	,	except	that	the	town	was	gradually	filling	with	knights
这	月	去	离开	悄悄	,	除了	那	这	镇	曾是	逐步地	填充	和	骑士

,

,

,

一个月悄然过去，只是小镇上渐渐挤满了骑士。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒntest] .

who	were	coming	to	take	part	in	the	contest	.
WHO	是	未来	到	拿	部分	在	这	竞赛	.

前来参加比赛的人们。

[ðə; ði] ['lɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪn] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] - [wɔːlz] ,

The	lists	were	erected	on	a	plain	just	outside	the	town	-	walls	,
这	列表	是	竖立	在	一个	清楚的	只是	外部	这	镇	-	墙壁	,

这些名单竖立在城墙外的一片平原上。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] [ðə; ði] [friː] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [fɪld] [wɪð]

and	on	the	day	before	the	tournament	the	free	seats	were	already	filled	with
和	在	这	天	前	这	比赛	这	自由的	座位	是	已经	已填	和

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

比赛前一天，所有空位都已经坐满了人。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] ['pleɪsɪz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ɔːl]

who	had	come	there	determined	to	get	places	even	if	they	had	to	wait	all
WHO	有	来	那里	决定	到	得到	地方	甚至	如果	他们	有	到	等待	全部

[deɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [sliːp] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] .

day	long	and	had	to	sleep	there	all	night	.
天	长的	和	有	到	睡觉	那里	全部	夜晚	.

他们来到这里，决心要取得一些成就，即使他们要等上一整天，还要在那里睡上一整夜。

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd] [nɒt] [get] [mʌtʃ] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

As	you	may	imagine	,	the	Princess	did	not	get	much	sleep	that	night	,
作为	你	可能	想象	,	这	公主	做过	不是	得到	很多	睡觉	那	夜晚	,

可想而知，公主当晚几乎没怎么睡。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [huː] [ðə; ði]

for	she	was	naturally	in	a	great	fever	of	excitement	thinking	about	who	the
为了	她	曾是	自然	在	一个	伟大的	发烧	的	激动	思维	关于	WHO	这

[naɪt] [wʊd] [biː; bi] .

knight	would	be	.
骑士	会	是	.

因为她自然而然地兴奋不已，一心想着那位骑士会是谁。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ,

One	thing	she	was	sure	about	,	and	that	was	,
一	事物	她	曾是	当然	关于	,	和	那	曾是	,

她确信一件事，那就是：

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ,

that	if	she	did	not	like	him	she	would	not	have	anything	to	do	with	him	,
那	如果	她	做过	不是	喜欢	他	她	会	不是	有	任何事物	到	做	和	他	,

如果她不喜欢他，她就不会和他有任何瓜葛。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [-]

even	if	she	[	101	]
甚至	如果	她	[	-	]

即使她[101]

[hæd; həd][tuː; tə] ['fɔːfɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] .

had	to	forfeit	her	kingdom	.
有	到	丧失	她	王国	.

她不得不放弃自己的王国。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

However	that	might	be	,	she	did	not	sleep	that	night	,
然而	那	可能	是	,	她	做过	不是	睡觉	那	夜晚	,

不管怎样，那天晚上她都没睡着。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['taɪəd] .

and	on	the	morrow	she	felt	quite	tired	.
和	在	这	明天	她	毛毡	相当	疲劳的	.

第二天她感觉很累。

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['splendɪd] [rəʊbz] ,

She	dressed	herself	in	her	most	splendid	robes	,
她	穿着	她自己	在	她	最多	灿烂	长袍	,

她穿上了自己最华丽的长袍，

[ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪsts][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] - [wɜːk] ['pəʊni] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ] [eɪt] ['lɪt(ə)l]

and	drove	to	the	lists	in	a	little	basket	-	work	pony	carriage	drawn	by	eight	little
和	驾驶	到	这	列表	在	一个	小的	篮子	-	工作	小马	运输	绘制	经过	八	小的

[maʊs] - ['kʌləd] ['pəuniz] .

mouse	-	coloured	ponies	.
老鼠	-	有色	小马	.

然后乘坐一辆由八匹老鼠色小马拉着的、用篮子编织的小马车前往名单。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ,

It	was	a	beautiful	day	,
它	曾是	一个	美丽的	天	,

那天天气很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪsts][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

and	the	road	to	the	lists	was	covered	with	people	who	were	going	to
和	这	路	到	这	列表	曾是	涵盖	和	人们	WHO	是	去	到

[lʊk] [ɒn] ,

look	on	,
看	在	,

通往名单公布地点的路上挤满了前来观望的人。

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['tʊənəmənt] ,

or	to	take	part	in	the	tournament	,
或者	到	拿	部分	在	这	比赛	,

或者参加比赛，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] [ðeɪ] [druː] [ʌp][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	as	she	went	by	they	drew	up	their	horses	to	bow	to	her	,
和	作为	她	去	经过	他们	画	向上	他们的	马匹	到	弓	到	她	,

她经过时，他们都勒住马向她鞠躬。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['speʃəli] [fə'bɪd(ə)n] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɪə(r)] — [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

for	she	had	specially	forbidden	them	to	cheer	—	she	said	it	made
为了	她	有	特别	禁止	他们	到	欢呼	—	她	说	它	制成

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪk] .

her	head	ache	.
她	头	疼痛	.

因为她特意禁止他们欢呼——她说欢呼会让她头疼。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [daʊn] [ðə; ði] [hɑːd] , [waɪt] [rəʊd] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

So	she	drove	down	the	hard	,	white	road	bowing	and	smiling	to	the	people	,
所以	她	驾驶	向下	这	难的	,	白色的	路	鞠躬	和	微笑	到	这	人们	,

于是她沿着坚硬的白色公路行驶，一路向人们鞠躬微笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [glæd] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	they	smiled	and	looked	glad	too	,	for	they	were	very	fond	of	their
和	他们	微笑	和	看起来	高兴的	也	,	为了	他们	是	非常	喜爱	的	他们的

[ˌprɪn'ses] .

Princess	.
公主	.

他们脸上露出笑容，看起来也很高兴，因为他们非常喜欢他们的公主。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'lɒŋ] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] [prɪns]

After	she	had	gone	along	thus	for	about	five	minutes	she	overtook	the	Prince
后	她	有	已消失	沿着	因此	为了	关于	五	分钟	她	超越	这	王子

[ɒv; əv] ['ɪndiə] ,

of	India	,
的	印度	,

她这样走了大约五分钟后，追上了印度王子。

[huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [hɔːs] .

who	was	going	the	same	way	on	his	famous	horse	.
WHO	曾是	去	这	相同的	方式	在	他的	著名的	马	.

他骑着他那匹名马，也朝着同一个方向前进。

[ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪn][fækt] [-]

The	Prince	did	not	seem	to	see	her	—	in	fact	[	102	]
这	王子	做过	不是	似乎	到	看	她	—	在	事实	[	-	]

王子似乎没有看见她——事实上[102]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['veri] [hɑːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][spɜː(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

he	was	engaged	in	looking	very	hard	at	his	spur	on	the	other	side	.
他	曾是	已订婚的	在	寻找	非常	难的	在	他的	刺	在	这	其他	边	.

他正全神贯注地看着另一侧的马刺。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪm] [laɪk] [ðæt] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪəfəli] :

But	the	Princess	did	not	mean	to	pass	him	like	that	,	so	she	said	cheerfully	:
但	这	公主	做过	不是	意思是	到	经过	他	喜欢	那	,	所以	她	说	愉快地	:

但公主并非有意如此离开他，于是她愉快地说：

- [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [prɪns] .

'	Good	morning	,	Prince	.
-	好的	早晨	,	王子	.

“早上好，王子。”

- [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [kwaɪt] [əˈstɒnɪʃt] :
' He looked up quite astonished :
- 他 看起来 向上 相当 惊讶 :

他抬起头，一脸惊讶：

- [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] !
' Good morning , your Majesty !
- 好的 早晨 , 你的 威严 !

“陛下，早上好！”

- [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ,
' he said , and he took off his cap and bowed low in his saddle ,
- 他 说 , 和 他 采取 离开 他的 帽 和 鞠躬 低的 在 他的 鞍 ,

“他说着，摘下帽子，在马鞍上深深鞠了一躬。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒt][hɪz; ɪz] [ˈɑːmə(r)] [ɒn] — [hiː; hi][hæd; həd][sent][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [wɪð]
for you see he had not got his armour on — he had sent it on with
为了 你 看 他 有 不是 得到 他的 盔甲 在 — 他 有 发送 它 在 和
[hɪz; ɪz][peɪdʒ] .
his page .
他的 页 .

你看，他还没穿上盔甲——他把盔甲交给侍从送去了。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] , [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðeɪ]
The Princess did not know exactly what to say next , so for a moment they
这 公主 做过 不是 知道 确切地 什么 到 说 下一个 , 所以 为了 一个 片刻 他们
[wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] ,
were silent ,
是 沉默的 ,

公主一时不知该说什么，于是两人沉默了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [trɔt] [ˈkwaɪətli][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
and the Prince trotted quietly by her side .
和 这 王子 小跑 悄悄 经过 她 边 .

王子静静地小跑在她身边。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] :
At last she said :
在 最后的 她 说 :

最后她说道：

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [tuː] , [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʊənəmənt] ?
' Are you , too , going to look on at the tournament ?
- 是 你 , 也 , 去 到 看 在 在 这 比赛 ?

你也打算观看比赛吗?

- [ðə; ði] [prɪns] [ˈɑːnsə(r)d] :
' The Prince answered :
- 这 王子 回答 :

王子回答说：

- [ai][hæd; həd] [pˈɜːpəsd] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] , [əˈhem; əˈhəm] ! — [ɪz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti]
' I had purposed taking part in it — that , ahem ! — is if your Majesty
- 我 有 目的 采取 部分 在 它 — 那 , 嗯 ! — 是 如果 你的 威严
[θɪŋks] [ai][ˌeɪ ˈem] [səˈfɪʃntli] [ˈhænsəm] ,
thinks I am sufficiently handsome ,
思考 我 是 足够 英俊的 ,

“我原本打算参加的——咳咳！——前提是陛下认为我足够英俊的话。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][ˈʌðə(r)][əbˈdʒekʃ(ə)n] .
and if you have no other objection .
和 如果 你 有 不 其他 异议 .

如果您没有其他异议。

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] : [-]
' The Princess answered quickly : [103]
- 这 公主 回答 迅速地 : [-]

公主很快回答道：[103]

- [əʊ] , [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
' Oh , no objection at all .
- 哦 , 不 异议 在 全部 .

“哦，完全没有异议。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] — [ðæt] [ɪz] ,
I should like it very much — that is ,
我 应该 喜欢 它 非常 很多 — 那 是 ,

我应该会很喜欢它——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [praɪz] .
if you are content to run the risk of your life for such a small prize .
如果 你 是 内容 到 跑步 这 风险 的 你的 生活 为了 这样的 一个 小的 奖 .

如果你甘愿为了如此微小的奖赏而冒生命危险的话。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] :
' But the Prince only answered :
- 但 这 王子 仅有的 回答 :

但王子只是回答说：

- [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
' Oh , your Majesty !
- 哦 , 你的 威严 !

“哦，陛下！”

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
' and her Majesty flushed a little at his reply .
- 和 她 威严 酡 一个 小的 在 他的 回复 .

女王陛下听到他的回答，脸颊微微泛红。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ə'gen] [ɪn] ['saɪləns] ,
So they went on again in silence ,
所以 他们 去 在 再次 在 沉默 ,

于是他们又默默地继续前行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [get] ['fʊlə(r)][ænd; ənd]['fʊlə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
and the road began to get fuller and fuller of people ,
和 这 路 开始 到 得到 更丰满 和 更丰满 的 人们 ,

道路上的人越来越多，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [səʊ]['teɪkən] [ʌp] [baɪ] ['mænɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pəuniz] —
and the Princess had her time so taken up by managing her ponies —
和 这 公主 有 她 时间 所以 已采取 向上 经过 管理 她 小马 —
[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɜː'self] ,
for she was driving herself ,
为了 她 曾是 驾驶 她自己 ,

公主忙于照料她的小马——因为她亲自驾车。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] .
you know — that she could not say much .
你 知道 — 那 她 可以 不是 说 很多 .

你知道——她不能说太多话。

[haʊ'evə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entri] [ʃiː; ʃi] [sed] :
However , just as they reached the entry she said :
然而 , 只是 作为 他们 达到 这 入口 她 说 :

然而，就在他们到达入口时，她说：

- [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [wɒt] [siːt] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] ? -

'	By	the	bye	,	what	seat	have	you	got	?	'
-	经过	这	再见	,	什么	座位	有	你	得到	?	-

对了，你的座位是哪一排?

- [ai] [bɪ'liːv] [ðev] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [siːt] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

'	I	believe	they've	given	me	a	seat	over	on	the	south	side	,	'	he	answered	.
-	我	相信	他们有	给定	我	一个	座位	超过	在	这	南	边	,	-	他	回答	.

“我相信他们给我安排了南边的座位，”他回答说。

- [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ] ['keələs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

'	Dear	me	,	how	careless	of	them	.
-	亲爱的	我	,	如何	粗心	的	他们	.

“我的天哪，他们真是太粗心了。”

[waɪ] , [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər] [nɒt] ['tɪltɪŋ] ,

Why	,	you'll	have	the	sun	in	your	face	all	the	time	you're	not	tilting	,
为什么	,	你会	有	这	太阳	在	你的	脸	全部	这	时间	你是	不是	倾斜	,

为什么呢？如果你不倾斜车身，太阳就会一直照在你的脸上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .

and	it	will	give	you	such	a	headache	.
和	它	将要	给	你	这样的	一个	头痛	.

它会让你头疼不已。

[jʊd] ['betə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɒks] — [ðev] [gɒt][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ,

You'd	better	come	into	the	Royal	Box	—	they've	got	an	awning	over	that	,
你会	更好的	来	进入	这	皇家	盒子	—	他们有	得到	一个	棚	超过	那	,

你最好到皇家包厢来——那里有遮阳篷。

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

and	you'll	be	able	to	see	much	better	.
和	你会	是	有能力的	到	看	很多	更好的	.

这样你的视力就会好得多。

[duː; də] [kʌm] . - [-]

Do	come	.	'	[	104	]
做	来	.	-	[	-	]

请来。[104]

[səʊ][ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][peɪdʒ][ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd]

So	the	Prince	gave	his	horse	to	his	page	and	went	with	the	Princess	and
所以	这	王子	给予	他的	马	到	他的	页	和	去	和	这	公主	和

[ðə; ði] [aʊl] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pɜːtʃt] [ɒn]

the	Owl	—	for	you	must	remember	that	the	Owl	was	always	perched	on
这	猫头鹰	—	为了	你	必须	记住	那	这	猫头鹰	曾是	总是	栖息	在

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

her	shoulder	.
她	肩膀	.

于是王子把马交给侍从，和公主还有猫头鹰一起出发了——因为你必须记住，猫头鹰总是栖息在公主的肩膀上。

[ðə; ði]['lɪsts][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [geɪ] [wɪð] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [naɪts] , [ænd; ənd]['herəld] ,

The	lists	were	very	gay	with	horses	,	and	knights	,	and	heralds	,
这	列表	是	非常	同性恋	和	马匹	,	和	骑士	,	和	使者	,

名单上充满了骏马、骑士和传令官，气氛非常欢快。

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [naɪts] [ðæt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tɪlt] .

and	many	and	great	were	the	knights	that	intended	to	tilt	.
和	许多	和	伟大的	是	这	骑士	那	故意的	到	倾斜	.

有很多伟大的骑士打算参加比武。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [frɒm; frəm] ['kenzɪŋtən] ,

They	had	come	from	the	uttermost	parts	of	the	world	—	from	Kensington	,
他们	有	来	从	这	极致	部分	的	这	世界	—	从	肯辛顿	,

[frɒm; frəm]['njuːbiə] , [frɒm; frəm] — [wel] , [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] ,

from	Nubia	,	from	—	well	,	from	everywhere	,
从	努比亚	,	从	—	出色地	,	从	到处	,

他们来自世界各地——肯辛顿、努比亚，来自——总之，来自四面八方。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ['evri]

for	you	see	they	did	not	get	the	chance	of	fighting	for	a	princess	every
为了	你	看	他们	做过	不是	得到	这	机会	的	斗争	为了	一个	公主	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

你看，他们并没有机会每天都去争夺公主。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['meni] ['sjuːtə] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] .

So	you	may	imagine	how	many	suitors	there	were	.
所以	你	可能	想象	如何	许多	求婚者	那里	是	.

所以你可以想象有多少追求者。

['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [keɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kən'sɪdəd]

Nearly	a	thousand	came	,	but	a	good	many	of	them	were	not	considered
几乎	一个	千	来了	,	但	一个	好的	许多	的	他们	是	不是	经过考虑的

['hænsəm] [ɪ'nʌf] ,

handsome	enough	,
英俊的	足够的	,

来了将近一千人，但其中不少人相貌不够俊美。

[səʊ] [ðeɪ] ['aɪðə(r)] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tɪf] [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [steɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] .

so	they	either	went	away	in	a	tiff	or	else	they	stayed	to	look	on	.
所以	他们	任何一个	去	离开	在	一个	蒂芙	或者	别的	他们	入住	到	看	在	.

所以他们要么吵架后离开，要么留下来看热闹。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst][mæn][hæd; həd] ['tɪltɪd] .

Still	it	would	take	a	good	three	days	before	the	last	man	had	tilted	.
仍然	它	会	拿	一个	好的	三	天	前	这	最后的	男人	有	斜	.

即便如此，也过了整整三天时间，最后一个人才倾斜过来。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

The	entrance	of	the	Princess	was	the	signal	for	the	music	to	begin	,
这	入口	的	这	公主	曾是	这	信号	为了	这	音乐	到	开始	,

公主的入场标志着音乐开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [naɪts] [faɪld] [pɑːst] , [-]

and	the	procession	of	knights	filed	past	,	[	105	]
和	这	游行	的	骑士	已提交	过去的	,	[	-	]

骑士们列队走过[105]

[iːtʃ] [wʌn] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [pə'fɔːm] [fiːts] [ɒv; əv] [skɪl] .

each	one	bowing	to	the	Princess	and	making	his	horse	perform	feats	of	skill	.
每个	一	鞠躬	到	这	公主	和	制作	他的	马	履行	壮举	的	技能	.

他们每个人都向公主鞠躬，并让自己的马表演高超的技艺。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] [bɪ'gæn][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [tʃɑːdʒd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [iːtʃ] [ɪn]

And	then	the	tournament	began	and	the	knights	charged	each	other	,	each	in
和	然后	这	比赛	开始	和	这	骑士	带电	每个	其他	,	每个	在

[ðeə(r)] [tɜːn] .

their	turn	.
他们的	转动	.

然后比赛开始了，骑士们轮番上阵，互相冲锋陷阵。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [naɪt] [tuː; tə] [θrəʊ] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	way	they	managed	it	was	for	each	knight	to	throw	lots	for	the
这	方式	他们	管理	它	曾是	为了	每个	骑士	到	扔	很多	为了	这

['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] ,

order	of	their	fighting	,
命令	的	他们的	斗争	,

他们采取的办法是，每个骑士掷骰子决定自己的作战顺序。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['bɒdɪz] — [ðə; ði] ['tʃælɪndʒəz] [ænd; ənd]

and	then	they	were	to	be	divided	into	two	bodies	—	the	challengers	and
和	然后	他们	是	到	是	分割	进入	二	身体	—	这	挑战者	和

[ðəʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃælɪndʒd] ;

those	to	be	challenged	;
那些	到	是	挑战	;

然后他们被分成两组——挑战者和被挑战者；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

棕色猫头鹰：一个童话故事(The Brown Owl A Fairy Story)

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['tʃælɪndʒə(r)] ,

and	as	it	came	to	the	turn	of	each	challenger	,
和	作为	它	来了	到	这	转动	的	每个	挑战者	,

轮到每位挑战者上场时，

[hiː; hi] [rəʊd] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [wɪð] [huːm]

he	rode	out	and	touched	the	shield	of	the	knight	on	the	other	side	with	whom
他	骑	出去	和	感动	这	盾	的	这	骑士	在	这	其他	边	和	谁

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [faɪt] ,

he	wished	to	fight	,
他	希望	到	斗争	,

他骑马出去，触碰了对方骑士的盾牌，他想和对方交战。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['viktə] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	then	the	victors	were	to	fight	it	out	among	themselves	until	they
和	然后	这	胜利者	是	到	斗争	它	出去	之中	他们自己	直到	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['fɪnɪʃt] [ɪk'sept] [wʌn] .

were	all	finished	except	one	.
是	全部	完成的	除了	一	.

然后，胜利者们要互相残杀，直到只剩下一个人为止。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪndʒəz] ,

The	Prince	of	India	happened	to	be	one	of	the	challengers	,
这	王子	的	印度	发生	到	是	一	的	这	挑战者	,

印度王子恰好是挑战者之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɜːn] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	his	turn	did	not	come	until	the	afternoon	.
和	他的	转动	做过	不是	来	直到	这	下午	.

直到下午才轮到他。

[səʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɒks] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɔː(r)][tuː; tə]

So	during	the	morning	he	sat	in	the	Royal	Box	talking	to	the	Princess	or	to
所以	期间	这	早晨	他	卫星	在	这	皇家	盒子	说	到	这	公主	或者	到

[ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] [meɪdz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

the	lords	and	maids	in	waiting	.
这	领主们	和	女佣	在	等待	.

所以，上午的时候，他会坐在皇家包厢里，和公主或者侍从们聊天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]

But	the	Princess	did	not	seem	to	enjoy	the	gentle	and	joyous	passages	of
但	这	公主	做过	不是	似乎	到	享受	这	温和的	和	欢乐	段落	的

[ɑːmz] [æt; ət][ɔːl] ,

arms	at	all	,
武器	在	全部	,

但公主似乎一点也不喜欢这种温柔欢快的武术表演。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [-]

for	you	see	she	was	very	[	106	]
为了	你	看	她	曾是	非常	[	-	]

你看她非常[106]

[sɒft] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [naɪts] [nɒkt] [ɒf][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [səʊ]

soft	-	hearted	,	and	did	not	like	to	see	the	knights	knocked	off	their	horses	so
柔软的	-	心地	,	和	做过	不是	喜欢	到	看	这	骑士	敲门	离开	他们的	马匹	所以

['veri] ['rʌfli] .

very	roughly	.
非常	大致	.

他心软，不忍心看到骑士们被如此粗暴地从马上打下来。

[səʊ] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [geɪ] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

So	,	on	the	whole	,	she	was	not	nearly	so	gay	as	the	Prince	,	and	indeed	,
所以	,	在	这	所有的	,	她	曾是	不是	几乎	所以	同性恋	作为	这	王子	,	和	的确	,

所以总的来说，她远没有王子那么同性恋，事实上，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [ʌn'hæpi] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pænəpli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tɜːn]

she	seemed	very	unhappy	when	he	went	to	put	on	his	panoply	as	his	turn
她	似乎	非常	不开心	什么时候	他	去	到	放	在	他的	全套装备	作为	他的	转动

[keɪm] [nɪə(r)] .

came	near	.
来了	靠近	.

当轮到他时，他去穿戴全套装备，她看起来很不高兴。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [suːn] ['ɑːftəwədz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪsts] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] ['ɑːmə(r)] ,

However	,	he	soon	afterwards	came	into	the	lists	dressed	in	his	full	armour	,
然而	,	他	很快	然后	来了	进入	这	列表	穿着	在	他的	满的	盔甲	,

然而，不久之后，他便身着全套盔甲出现在名单上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['splendɪd] ,

and	you	may	be	sure	he	looked	very	splendid	,
和	你	可能	是	当然	他	看起来	非常	灿烂	,

你可以肯定他看起来非常英俊潇洒。

['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːs] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

mounted	on	his	black	horse	—	for	his	armour	was	entirely	of	silver	,
安装	在	他的	黑色的	马	—	为了	他的	盔甲	曾是	完全	的	银	,

他骑着黑马——因为他的盔甲全是银制的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ʃɒn] [səʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [wʌnz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

and	his	shield	shone	so	brightly	that	it	hurt	one's	eyes	to	look	at	it	,
和	他的	盾	闪耀	所以	明亮地	那	它	伤害	一个人的	眼睛	到	看	在	它	,

他的盾牌闪闪发光，刺得人眼睛疼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [pluːmz] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jɑːrdz][bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	his	long	plumes	floated	in	the	wind	a	great	many	yards	behind	him	.
和	他的	长的	羽流	漂浮	在	这	风	一个	伟大的	许多	码	在后面	他	.

他长长的羽毛在风中飘扬，远远地落在他身后。

[ðə; ði] [spek'tetər] [tʃɪəd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['kærəˌkəʊl] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]

The	spectators	cheered	him	very	much	as	he	caracoled	from	one	end	of	the
这	观众	欢呼	他	非常	很多	作为	他	卡拉科尔德	从	一	结尾	的	这

['lɪsts][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

lists	to	the	other	,
列表	到	这	其他	,

当他像蜗牛一样从名单的一端跑到另一端时，观众们为他欢呼雀跃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kwaɪt] ['braitən] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .

and	the	Princess	quite	brightened	up	as	she	saw	him	.
和	这	公主	相当	明亮	向上	作为	她	锯	他	.

公主看到他，脸上顿时容光焕发。

- [ai]['wʌndə(r)] [huːz] [ʃiːld] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʌtʃ] ?

'	I	wonder	whose	shield	he's	going	to	touch	?
-	我	想知道	谁	盾	他是	去	到	触碰	?

我想知道他会碰谁的盾牌?

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [sed] :

'	she	said	to	herself	;	and	when	she	saw	who	it	was	she	said	:
-	她	说	到	她自己	;	和	什么时候	她	锯	WHO	它	曾是	她	说	:

她自言自语道；当她看清是谁时，她说道：

- [gʊd] [ˈgreɪʃəs] [ˌem ˈiː] !

'	Good	gracious	me	!
-	好的	亲切	我	!

我的天哪！

[hiːz] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] - ; [waɪ] , [hiːz] [ðə; ði] [-]

he's	challenged	the	Knight	of	Sarragos	;	why	,	he's	the	[	107	]
他是	挑战	这	骑士	的	-	;	为什么	,	他是	这	[	-	]

他向萨拉戈斯骑士发起了挑战；为什么，他是[107]

[ˈgreɪtɪst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

greatest	knight	in	the	world	.
最	骑士	在	这	世界	.

世界上最伟大的骑士。

[əʊ] [dɪə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [biː; bi] [ˈbiːt(ə)n] .

Oh	dear	,	I'm	sure	the	Prince	will	be	beaten	.
哦	亲爱的	,	我是	当然	这	王子	将要	是	被打败	.

哦，天哪，我敢肯定王子会被打败。

- [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈgəʊɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˈdɪfrənt]

'	However	,	the	knights	were	now	going	each	to	his	own	station	at	different
-	然而	,	这	骑士	是	现在	去	每个	到	他的	自己的	车站	在	不同的

[endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪsts] .

ends	of	the	lists	.
结束	的	这	列表	.

“然而，骑士们现在各自前往名单两端的自己位置。”

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [siːmd] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [naɪts] ,

The	horses	seemed	quite	as	excited	as	the	knights	,
这	马匹	似乎	相当	作为	兴奋的	作为	这	骑士	,

马儿们似乎和骑士们一样兴奋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃæmp] [ðeə(r)][ˈbɪts][ænd; ənd] [fəʊmd] [ænd; ənd] [pɔː] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	they	champed	their	bits	and	foamed	and	pawed	up	the	ground	,
和	他们	冠军	他们的	比特	和	泡沫	和	爪子	向上	这	地面	,

它们咬紧牙关，口吐白沫，用爪子刨地。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈherəld] [riːd] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈɪndiə] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt]

while	the	heralds	read	the	challenge	from	the	Prince	of	India	to	the	Knight
尽管	这	使者	读	这	挑战	从	这	王子	的	印度	到	这	骑士

[ɒv; əv] - .

of	Sarragos	.
的	-	.

使者们宣读了印度王子向萨拉戈斯骑士发出的挑战书。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɒz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

It	seemed	as	if	the	Princess	was	right	about	the	strength	of	the	Knight	,
它	似乎	作为	如果	这	公主	曾是	正确的	关于	这	力量	的	这	骑士	,

看来公主对骑士实力的判断是正确的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪˈnɔːməs] [saɪz] ,

for	he	was	of	enormous	size	,
为了	他	曾是	的	巨大的	尺寸	,

因为他身材非常高大，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [stiːl] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['lɪsənɪŋ]

and	he	looked	a	veritable	pillar	of	steel	as	he	sat	on	his	horse	listening
和	他	看起来	一个	真正的	支柱	的	钢	作为	他	卫星	在	他的	马	聆听

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

to	the	challenge	.
到	这	挑战	.

他骑在马上，听着挑战，看起来就像一根钢铁般的柱子。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ['saʊndɪd] ,

However	,	the	trumpets	for	the	charge	sounded	,
然而	,	这	小号	为了	这	收费	听起来	,

然而，冲锋的号角声响起，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [naɪts] [streɪt] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] ['ærəus] ,

and	away	went	the	knights	straight	towards	each	other	like	arrows	,
和	离开	去	这	骑士	直的	向	每个	其他	喜欢	箭头	,

于是，骑士们像箭一样径直朝彼此冲去。

[iːtʃ] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪmd] ['truːli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

each	one	looking	along	his	spear	to	see	that	it	was	aimed	truly	for	his
每个	一	寻找	沿着	他的	矛	到	看	那	它	曾是	旨在	真的	为了	他的

['ædvəsəri] — ['kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

adversary	—	covering	himself	well	with	his	shield	.
对手	—	覆盖	他自己	出色地	和	他的	盾	.

每个人都顺着自己的长矛看去，确保矛尖真正指向自己的敌人——同时用盾牌严密地保护自己。

[ðeɪ] [went] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [wen] [-]

They	went	so	fast	that	they	could	hardly	be	seen	,	and	the	crash	when	[	108	]
他们	去	所以	快速地	那	他们	可以	几乎	是	已见	,	和	这	碰撞	什么时候	[	-	]

他们速度太快，几乎看不见，撞车时[108]

[ðeɪ] [met] [wɒz; wəz] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['laʊdəst] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] .

they	met	was	louder	than	the	loudest	peal	of	thunder	you	ever	heard	.
他们	遇见	曾是	更大声	比	这	最响亮	皮尔	的	雷	你	曾经	听到	.

他们的相遇比你听过的最响亮的雷声还要响亮。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .

The	Princess	shut	her	eyes	at	the	sound	.
这	公主	关闭	她	眼睛	在	这	声音	.

听到声音，公主闭上了眼睛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʃʌt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪərɪŋ] ['veri]

But	she	could	not	keep	them	shut	,	for	the	people	were	cheering	very
但	她	可以	不是	保持	他们	关闭	,	为了	这	人们	是	欢呼	非常

['laʊdlɪ] .

loudly	.
高声	.

但她无法阻止人们大声欢呼。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [rɪ'lʌktəntlɪ] ,

So	she	opened	them	reluctantly	,
所以	她	打开	他们	勉强	,

于是她不情愿地打开了它们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [biːn]

and	she	seemed	quite	glad	to	see	that	the	Knight	of	Sarragos	had	been
和	她	似乎	相当	高兴的	到	看	那	这	骑士	的	-	有	到过

[θrəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

thrown	from	his	horse	by	the	shock	and	was	rolling	in	the	dust	.
抛掷	从	他的	马	经过	这	震惊	和	曾是	滚动	在	这	灰尘	.

她似乎很高兴地看到萨拉戈斯骑士被冲击力从马上摔了下来，在尘土中翻滚。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ɒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

It	was	rather	odd	that	she	should	be	pleased	at	this	,
它	曾是	相当	奇怪的	那	她	应该	是	高兴	在	这	,

她对此感到高兴，这实在令人费解。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɔŋkə] [naɪt] ;

because	as	a	rule	she	was	sorry	for	the	conquered	knight	;
因为	作为	一个	规则	她	曾是	对不起	为了	这	征服	骑士	;

因为她通常会同情被征服的骑士；

[fɔː(r); fə(r)][maɪˈself][aɪ][ˈrɑːðə(r)] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][wɪn] [ɔːl] [əˈlɒŋ] .

for	myself	I	rather	think	she	had	wanted	the	Prince	to	win	all	along	.
为了	我	我	相当	思考	她	有	通缉	这	王子	到	赢	全部	沿着	.

我个人倒觉得她一直都希望王子获胜。

[ˈenihaʊ] [ʃiː; ʃi] [kənˈgrætʃuˌleit] [hɪm] [ˈwɔːmli] [ɒn][hɪz; ɪz] [səkˈses] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Anyhow	she	congratulated	him	warmly	on	his	success	when	he	came	back	to	his
无论如何	她	恭喜	他	热情地	在	他的	成功	什么时候	他	来了	后退	到	他的

[siːt] ,

seat	,
座位	,

总之，当他回到座位上时，她热情地祝贺他取得成功。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɪltɪŋ]

and	for	the	rest	of	the	day	she	did	not	seem	much	interested	in	the	tilting
和	为了	这	休息	的	这	天	她	做过	不是	似乎	很多	感兴趣的	在	这	倾斜

[ɔːlˈðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [gʊd] ,

although	some	of	it	was	very	good	,
虽然	一些	的	它	曾是	非常	好的	,

当天剩下的时间里，她似乎对倾斜比赛不太感兴趣，尽管其中一些比赛非常精彩。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[səʊ][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [deɪz] [pɑːst] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈhæpənd] .

So	the	first	two	days	passed	away	and	nothing	particular	happened	.
所以	这	第一的	二	天	通过了	离开	和	没有什么	特别的	发生	.

就这样，头两天过去了，什么特别的事情也没发生。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈɪndiə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,

The	Prince	of	India	took	his	turn	with	the	rest	,
这	王子	的	印度	采取	他的	转动	和	这	休息	,

印度王子随后也和其他人一起轮流上场。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [-]

till	at	last	the	third	day	came	and	[	109	]
直到	在	最后的	这	第三	天	来了	和	[	-	]

终于到了第三天[109]

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ten] [naɪts] [left] .

there	were	only	ten	knights	left	.
那里	是	仅有的	十	骑士	左边	.

只剩下十名骑士了。

[ðiːz] , [tuː] , [ðə; ði] [prɪns] [ˌəʊvəˈkeɪm] ,

These	,	too	,	the	Prince	overcame	,
这些	,	也	,	这	王子	克服	,

这些，王子也都克服了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ðɪ][praɪz] ;

and	it	seemed	as	if	all	was	over	and	he	had	gained	the	prize	;
和	它	似乎	作为	如果全部		曾是	超过	和	他	有	获得	这	奖	;

一切似乎都结束了，他已经赢得了奖项；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈherəld] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt]

but	while	the	heralds	were	still	calling	for	any	one	to	come	and	defeat
但	尽管	这	使者	是	仍然	呼叫	为了	任何	一	到	来	和	击败

[ðə; ðɪ] [prɪns] ,

the	Prince	,
这	王子	,

但就在使者们还在呼吁任何人前来击败王子的时候，

[ænd; ənd] [waɪl] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [breθ] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

and	while	every	one	was	holding	their	breath	in	expectation	,
和	尽管	每一个	一	曾是	保持	他们的	气息	在	期待	,

当所有人都屏息以待时，

[ə; eɪ] [laʊd] [blɑːst][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)] ,

a	loud	blast	from	a	trumpet	sounded	through	the	air	,
一个	大声	爆炸	从	一个	喇叭	听起来	通过	这	空气	,

一声响亮的号角声划破长空。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪsts][ə; eɪ] [naɪt] [ə'pɪəd] .

and	at	the	other	end	of	the	lists	a	knight	appeared	.
和	在	这	其他	结尾	的	这	列表	一个	骑士	出现	.

名单的另一端出现了一位骑士。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl][ænd; ənd] ['splendɪd] - ['lʊkɪŋ] [naɪt] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)]

He	was	a	very	tall	and	splendid	-	looking	knight	—	for	his	armour
他	曾是	一个	非常	高的	和	灿烂	-	寻找	骑士	—	为了	他的	盔甲

[wɒz; wəz][ɒv; əv][gəʊld] ,

was	of	gold	,
曾是	的	金子	,

他是一位身材高大、相貌英俊的骑士——因为他的盔甲是用黄金制成的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [krest] [ɒn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] - [tɒp][wɒz; wəz][ə; eɪ]['drægən] [kɑːrvd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] -

and	the	crest	on	his	helmet	-	top	was	a	dragon	carved	out	of	a	rose	-
和	这	波峰	在	他的	头盔	-	顶部	曾是	一个	龙	雕刻	出去	的	一个	玫瑰	-

[red] ['ruːbi][ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [saɪz] ;

red	ruby	of	enormous	size	;
红色的	红宝石	的	巨大的	尺寸	;

他头盔顶部的徽章是一条用巨大的玫瑰红色红宝石雕刻而成的龙；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːns] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][wʌn] ['daɪmənd] ,

and	the	point	of	his	lance	was	made	of	one	diamond	,
和	这	观点	的	他的	槊	曾是	制成	的	一	钻石	,

他的长矛矛尖是由一颗钻石制成的。

[ðæt] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ðɪ][sʌn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['braɪtli] [ðæn; ðən] ['eni] ['djuːdrɒp] [ɒn][ə; eɪ] [sprɪŋ]

that	sparkled	in	the	sun	a	great	deal	more	brightly	than	any	dewdrop	on	a	spring
那	闪闪发光	在	这	太阳	一个	伟大的	交易	更多的	明亮地	比	任何	露珠	在	一个	春天

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

它在阳光下闪闪发光，比春日清晨的任何露珠都要明亮得多。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['hænsəm] , [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [bleɪz] [ɒv; əv] ['hænsəmnəs] ,

And	as	to	handsome	,	why	he	was	a	perfect	blaze	of	handsomeness	,
和	作为	到	英俊的	,	为什么	他	曾是	一个	完美的	火焰	的	英俊	,

至于英俊，他简直帅得令人窒息。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

so	that	there	could	be	no	objection	to	him	.
所以	那	那里	可以	是	不	异议	到	他	.

这样就不会有人反对他了。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [θɪŋ] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [wʌn] [njuː] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] .

The	only	thing	was	,	no	one	knew	who	he	was	,	or	where	he	came	from	.
这	仅有的	事物	曾是	,	不	一	知道	WHO	他	曾是	,	或者	在哪里	他	来了	从	.

唯一的问题是，没有人知道他是谁，也不知道他来自哪里。

[səʊ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈbekən] [hɪm] [tuː; tə] [-]

So	the	Princess	beckoned	him	to	[	110	]
所以	这	公主	招手	他	到	[	-	]

于是公主向他招手[110]

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] .

and	he	came	and	bowed	low	in	his	saddle	.
和	他	来了	和	鞠躬	低的	在	他的	鞍	.

他走上前来，在马鞍上深深鞠了一躬。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] [naɪt] ?

'	Who	are	you	,	Sir	Knight	?
-	WHO	是	你	,	先生	骑士	?

“骑士爵士，你是谁？”

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ; - [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? -

'	she	asked	;	'	and	where	do	you	come	from	?	'
-	她	问	;	-	和	在哪里	做	你	来	从	?	-

她问：“你来自哪里？”

- [ai] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] . -

'	I	am	the	Knight	of	London	,	your	Majesty	.	'
-	我	是	这	骑士	的	伦敦	,	你的	威严	.	-

“陛下，我是伦敦骑士。”

- [ˈlʌndən] , [ˈlʌndən] ; [wɛrz] [ðæt] ? — [aɪv] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . -

'	London	,	London	;	where's	that	?	—	I've	never	heard	of	it	.	'
-	伦敦	,	伦敦	;	在哪里?	那	?	—	我已经	绝不	听到	的	它	.	-

“伦敦，伦敦；那是什么地方？——我从来没听说过。”

- [ˈlʌndən] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈɪŋgləns] . -

'	London	is	the	capital	city	of	England	.	'
-	伦敦	是	这	首都	城市	的	英格兰	.	-

“伦敦是英格兰的首都。”

- [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ˈɪŋgləns] ?

'	But	where	is	England	?
-	但	在哪里	是	英格兰	?

“但是英格兰在哪里？”

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

'	she	asked	.
-	她	问	.

她问道。

- [ai] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈɪŋgləns] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	had	thought	that	every	one	had	heard	of	England	,	'	he	said	.
-	我	有	想法	那	每一个	一	有	听到	的	英格兰	,	-	他	说	.

“我原以为每个人都听说过英格兰，”他说。

- [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][nəʊ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæz; həz]['evə(r)] [ri:tʃt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] , [ai] [wɪl] [tel]
' However , as no report of England has ever reached your ears , I will tell
- 然而 , 作为 不 报告 的 英格兰 有 曾经 达到 你的 耳朵 , 我 将要 告诉
[jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
your Majesty .
你的 威严 .

“然而，由于您从未听闻过英格兰的任何消息，我将告诉陛下。”

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [ɪz][wʌn] ,
The British Islands , of which England is one ,
这 英国 岛屿 , 的 哪个 英格兰 是 一 ,

不列颠群岛，其中英格兰是其中之一，

[ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv][smɔ:l] ['aɪləndz] [ɒf] [ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
are a set of small islands off the west coast of Europe .
是 一个 放 的 小的 岛屿 离开 这 西方 海岸 的 欧洲 .

是位于欧洲西海岸的一组小岛。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [skɒt] — —
They are composed of England , Scot — —
他们 是 由 的 英格兰 , 苏格兰人 — —

它们由英格兰、苏格兰组成——

- [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
' But here the Princess interrupted him .
- 但 这里 这 公主 中断 他 .

“但这时公主打断了他。”

- [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] [naɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði]
' I thank you , Sir Knight , for your information , but just now the
- 我 感谢 你 , 先生 骑士 , 为了 你的 信息 , 但 只是 现在 这
['tʊənəmənt] [-]
tournament [111]
比赛 [-]

“感谢骑士爵士提供的信息，但就在此时，锦标赛[111]

[ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] ['lesnz] .
is waiting for you , and I am not very fond of geography lessons .
是 等待 为了 你 , 和 我 是 不是 非常 喜爱 的 地理 课程 .

正在等你，而且我不太喜欢地理课。

- [ðə; ði] [naɪt] [baʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪsts] .
' The Knight bowed again , and retired to take up his place in the lists .
- 这 骑士 鞠躬 再次 , 和 退休 到 拿 向上 他的 地方 在 这 列表 .

骑士再次鞠躬，然后退到名单上，回到自己的位置。

- [haʊ] ['veri] ['hænsəm] [hi:; hi][ɪz] ! - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [meɪdz] [ɪn]
' How very handsome he is ! ' said the Princess to one of her maids in
- 如何 非常 英俊的 他 是 ! - 说 这 公主 到 一 的 她 女佣 在
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

“他真是太英俊了！”公主对她的一位侍女说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ['ɑ:nsə(r)d] :
And the lady answered :
和 这 女士 回答 :

那位女士回答道：

- [əʊ] , [kwaɪt] [tu:] ['hænsəm] !
' Oh , quite too handsome !
- 哦 , 相当 也 英俊的 !

“哦，真是太帅了！”

- [haʊ'evə(r)] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bəuθ][ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,
' However , by this time both the knights were in their places ,
- 然而 , 经过 这 时间 两个都 这 骑士 是 在 他们的 地方 ,

然而，此时两位骑士都已各就各位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['herəld][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] .
and the Princess nodded to the heralds to give the signal .
和 这 公主 点头 到 这 使者 到 给 这 信号 .

公主向使者点头示意。

- [ˌleɪ'seɪ] [ale] , - [ðeɪ] [kraɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [gəʊ] .
' Laissez aller , ' they cried , which is the French for ' Go .
- 放任 过敏 , - 他们 哭 , 哪个 是 这 法语 为了 - 去 .

“Laissez aller，”他们喊道，这是法语，意思是“走”。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] — [ðeɪ] [went] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ɔːl]
' And they did go with a vengeance — they went so fast that they looked all
- 和 他们 做过 去 和 一个 复仇 — 他们 去 所以 快速地 那 他们 看起来 全部
[blɜːd] [tə'geðə(r)] [laɪk] [striːks] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
blurred together like streaks of lightning .
模糊 一起 喜欢 连胜 的 闪电 .

“他们确实气势汹汹地冲了过去——他们冲得太快了，以至于看起来都模糊成一片，就像一道道闪电。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] , [ˌaɪ 'tiːm][wɒz; wəz] [laʊdə] [ðæn; ðən]['θʌndə(r)] , [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɒk]
And when they met , it was louder than thunder , louder than the shock
和 什么时候 他们 遇见 , 它 曾是 更大声 比 雷 , 更大声 比 这 震惊
[ɒv; əv] ['ævəˌlæntʃiz] ,
of avalanches ,
的 雪崩 ,

当它们相遇时，那声音比雷鸣还要响亮，比雪崩的冲击还要震撼。

[laʊdə] [ðæn; ðən] — [wel] , [laʊdə] [ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] ,
louder than — well , louder than everything you ever heard ,
更大声 比 — 出色地 , 更大声 比 一切 你 曾经 听到 ,

比——嗯，比你听过的所有声音都大。

[ɪk'sept] [pə'hæps] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [lets] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steəz] .
except perhaps when some one lets the tea - tray fall down the kitchen stairs .
除了 也许 什么时候 一些 一 让我们 这 茶 - 托盘 落下 向下 这 厨房 楼梯 .

除非有人不小心把茶盘从厨房楼梯上摔下去。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʌst] [klɪəd] [ʌp] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [naɪt] [ɒv; əv]['ɪndiə][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ɒn]
And when the dust cleared up , the poor Knight of India was rolling on
和 什么时候 这 灰尘 已清除 向上 , 这 贫穷的 骑士 的 印度 曾是 滚动 在
[ðə; ði] [-]
the [112]
这 [-]

尘埃落定后，可怜的印度骑士正在滚滚向前[112]

[graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
ground in a heap , composed of himself and his horse .
地面 在 一个 堆 , 由 的 他自己 和 他的 马 .

他和他的马一起倒在了地上，化作一堆尸体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [səʊ][wægz][ðə; ði] [wɜːld] .
But the Princess did not seem very sorry for him — so wags the world .
但 这 公主 做过 不是 似乎 非常 对不起 为了 他 — 所以 摇尾巴 这 世界 .

但公主似乎并没有对他感到多少同情——世人皆如此议论。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [haʊ'evə(r)] ,
The Knight of London , however ,
这 骑士 的 伦敦 , 然而 ,

然而，伦敦骑士

[wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][æz; əz] ['fɜ:mli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

was	seated	in	his	saddle	as	firmly	as	if	he	were	part	of	it	;
曾是	坐着	在	他的	鞍	作为	牢牢	作为	如果	他	是	部分	的	它	;

他稳稳地坐在马鞍上，仿佛与马鞍融为一体；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [si:md] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] ,

and	as	there	seemed	nothing	else	to	do	,
和	作为	那里	似乎	没有什么	别的	到	做	,

由于似乎没有其他办法，

[hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['herəld] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] ['eni] [wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [hɪz; ɪz]

he	commanded	his	heralds	to	challenge	any	one	who	should	wish	to	dispute	his
他	命令	他的	使者	到	挑战	任何	一	WHO	应该	希望	到	争议	他的

[raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪktəri] .

right	to	the	victory	.
正确的	到	这	胜利	.

他命令他的使者挑战任何胆敢质疑他胜利权利的人。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [keɪm] [aʊt] , [fɔ:(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [left] ,

But	no	one	came	out	,	for	either	there	was	no	one	else	left	,
但	不	一	来了	出去	,	为了	任何一个	那里	曾是	不	一	别的	左边	,

但是没有人出来，因为要么是已经没有人留下了，要么就是其他人都已经走了。

[ɔ:(r)] [els] [ðə; ði] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði]['lɪsts] [ə'genst] [wʌn] [hu:] [hæd; həd]

or	else	the	knights	were	afraid	to	enter	the	lists	against	one	who	had
或者	别的	这	骑士	是	害怕的	到	进入	这	列表	反对	一	WHO	有

[ˌəʊvə'θrəʊn] [səʊ] ['i:zəli] [səʊ] ['daʊti] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['ɪndiə] .

overthrown	so	easily	so	doughty	a	knight	as	the	Prince	of	India	.
被推翻	所以	容易地	所以	强悍	一个	骑士	作为	这	王子	的	印度	.

否则，骑士们就不敢与一位如此轻易地击败了如此英勇的印度王子的骑士对决。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] , [nəʊ][wʌn] [tɜ:nd] [ʌp] , [səʊ][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɒz; wəz]

However	that	might	be	,	no	one	turned	up	,	so	the	Knight	of	London	was
然而	那	可能	是	,	不	一	转向	向上	,	所以	这	骑士	的	伦敦	曾是

[dɪ'kleəd] [ðə; ði]['vɪktə(r)] .

declared	the	victor	.
声明	这	胜利者	.

然而，无论如何，没有人到场，因此伦敦骑士被宣布为胜利者。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [reɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [trə'mendəs] ,

The	shout	that	was	raised	at	this	declaration	was	not	very	tremendous	,
这	喊	那	曾是	提高	在	这	宣言	曾是	不是	非常	巨大的	,

这一声明引发的欢呼声并不算太大。

[fɔ:(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [laɪkt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,

for	most	of	the	people	liked	the	Prince	of	India	,
为了	最多	的	这	人们	喜欢	这	王子	的	印度	,

因为大多数人都喜欢印度王子。

[ˌweər'æz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] .

whereas	they	did	not	care	much	for	the	new	-	comer	.
然而	他们	做过	不是	关心	很多	为了	这	新的	-	角	.

而他们对新来者却不太在意。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['smaɪlɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði]

But	he	did	not	seem	to	mind	it	much	,	and	he	went	smilingly	to	the
但	他	做过	不是	似乎	到	头脑	它	很多	,	和	他	去	微笑着	到	这

[ˌprɪn'ses] .

Princess	.
公主	.

但他似乎并不太在意，面带微笑地走向了公主。

[æz; əz][hiː; hi] [-]
As he [113]
作为 他 [-]

他[113]

[keɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈprez(ə)ns] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [niːl] , [ænd; ənd] [ədˈvɑːns] [ˈniːlɪŋ] ,
came before the royal presence he made his horse kneel , and advance kneeling ,
来了 前 这 皇家 在场 他 制成 他的 马 下跪 , 和 进步 跪着 ,

他来到王室面前，令马跪下，自己也跪着向前走去。

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kləʊz] .
till he was quite close .
直到 他 曾是 相当 关闭 .

直到他离得很近。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

- [æz; əz][nəʊ][wʌn] [əˈpɪəz] [tuː; tə][dɪˈspjuːt][maɪ] [raɪt] [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ðɪ]['vɪktə(r)] ,
' As no one appears to dispute my right I believe I am the victor ,
- 作为 不 一 出现 到 争议 我的 正确的 我 相信 我 是 这 胜利者 ,

“既然没有人质疑我的权利，我相信我是胜利者。”

[ænd; ənd][ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðæt] [raɪt] [aɪ] [kleɪm] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz][hænd] .
and in virtue of that right I claim your Majesty's hand .
和 在 美德 的 那 正确的 我 宣称 你的 陛下的 手 .

凭借这项权利，我请求陛下赐我爱情。

- [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [lɑːft] .
' But the Princess laughed .
- 但 这 公主 笑了 .

但公主笑了。

- [əʊ] , [wiːl; wɪl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [ðen] .
' Oh , we'll see about that to - morrow ; there'll be plenty of time then .
- 哦 , 出色地 看 关于 那 到 - 明天 ; 将会 是 很多 的 时间 然后 .

“哦，我们明天再看吧；到时候时间很充裕。”

['miːnwaɪl] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][bɔːl][æt; ət][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,
Meanwhile , this evening we are going to give a ball at the palace ,
同时 , 这 晚上 我们 是 去 到 给 一个 球 在 这 宫殿 ,

与此同时，今晚我们将在宫殿举办一场舞会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [hæv; həv]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʊənəmənt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .
to which all who have taken part in the tournament are invited .
到 哪个 全部 WHO 有 已采取 部分 在 这 比赛 是 受邀 .

所有参加过本次锦标赛的人员均受邀参加。

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [kʌm] , [woʊnt][juː; jʊ] ? -
Of course you'll come , won't you ? '
的 课程 你会 来 , 惯于 你 ? -

你当然会来，对吧?

- [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [bʌt; bət] — —
' Of course I will , at your invitation , your Majesty , but — —
- 的 课程 我 将要 , 在 你的 邀请 , 你的 威严 , 但 — —

“当然，如果您邀请我，陛下，我一定会去，但是——”

- [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɒdərət] [fɪt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)]

'	**What**	**he**	**was**	**going**	**to**	**say**	**was**	**drowned**	**in**	**an**	**immoderate**	**fit**	**of**	**laughter**
-	什么	他	曾是	去	到	说	曾是	溺水	在	一个	过分	合身	的	笑声

,

,

,

他原本想说的话被一阵无法控制的笑声淹没了。

[wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['ɪndiə] .

which	**came**	**from**	**the**	**Prince**	**of**	**India**	**.**
哪个	来了	从	这	王子	的	印度	.

这来自印度王子。

- [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] !

'	**Ha**	**!**	**ha**	**!**	**ha**	**!**
-	哈	!	哈	!	哈	!

哈哈哈哈!

- [hiː; hi] [lɑːft] .

'	**he**	**laughed**	**.**
-	他	笑了	.

他笑了。

- [kænt] [juː; jʊ] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ?

'	**Can't**	**you**	**see**	**who**	**it**	**is**	**you're**	**talking**	**to**	**?**
-	不能	你	看	WHO	它	是	你是	说	到	?

你难道看不出来你在跟谁说话吗?

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . [-]

'	**he**	**continued**	**,**	**talking**	**to**	**the**	**Princess**	**.**	**[**	**114**	**]**
-	他	持续	,	说	到	这	公主	.	[	-	]

他继续对公主说。[114]

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [druː] [hɜː'self] [ʌp] .

The	**Princess**	**drew**	**herself**	**up**	**.**
这	公主	画	她自己	向上	.

公主挺直了身子。

- [ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['lʌndən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪəli] .

'	**I**	**believe**	**I**	**am**	**talking**	**to**	**the**	**Knight**	**of**	**London**	**,**	**'**	**she**	**said**	**severely**	**.**
-	我	相信	我	是	说	到	这	骑士	的	伦敦	,	-	她	说	严重	.

“我想我正在和伦敦骑士交谈,”她严厉地说。

- [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['lʌndən] !

'	**The**	**Knight**	**of**	**London**	**!**
-	这	骑士	的	伦敦	!

《伦敦骑士!》

[waɪ] [hiːz] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

why	**he's**	**no**	**more**	**the**	**Knight**	**of**	**London**	**than**	**I**	**am**	**.**
为什么	他是	不	更多的	这	骑士	的	伦敦	比	我	是	.

为什么他跟我一样，根本算不上伦敦骑士。

[waɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][mʌst; məst][biː; bi][blaɪnd][ɔː(r)][mæd] , [ɔː(r)][bəuθ] , [nɒt][tuː; tə] [siː] [huː] [hiː; hi][ɪz]

Why	**,**	**your**	**Majesty**	**must**	**be**	**blind**	**or**	**mad**	**,**	**or**	**both**	**,**	**not**	**to**	**see**	**who**	**he**	**is**
为什么	,	你的	威严	必须	是	瞎的	或者	疯狂的	,	或者	两个都	,	不是	到	看	WHO	他	是

.

:

.

陛下一定是瞎了眼或者疯了，或者两者兼有，才会看不出他是谁。

[blaɪndz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

Blind's	not	enough	to	express	it	.
盲人的	不是	足够的	到	表达	它	.

用“盲”来形容都不足以表达我的感受。

[juː; jʊ] — —

You	—	—
你	—	—

你 -

- [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [ə'rest]

'	But	he	got	no	farther	,	for	the	Princess	called	for	the	police	to	arrest
-	但	他	得到	不	更远	,	为了	这	公主	称为	为了	这	警察	到	逮捕

[hɪm] ,

him	,
他	,

但他没能得逞，因为公主叫来了警察逮捕他。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['feɪntɪd] ;

but	before	they	could	get	at	him	he	had	fainted	;
但	前	他们	可以	得到	在	他	他	有	昏厥	;

但还没等他们赶到，他就昏过去了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [spɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [hæd; həd] [gɒn] [raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

for	the	spear	of	the	Knight	of	London	had	gone	right	through	his	side	.
为了	这	矛	的	这	骑士	的	伦敦	有	已消失	正确的	通过	他的	边	.

因为伦敦骑士的长矛直接刺穿了他的肋部。

[səʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [təʊld] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm] [ʌp] ['dʒentli] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə]

So	the	Princess	told	the	police	to	lift	him	up	gently	and	to	carry	him	to
所以	这	公主	讲述	这	警察	到	举起	他	向上	轻轻地	和	到	携带	他	到

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

his	house	in	the	town	.
他的	房子	在	这	镇	.

于是公主吩咐警察轻轻地把他抬起来，送他回镇上的家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [fraʊnd] :

But	the	Knight	of	London	frowned	:
但	这	骑士	的	伦敦	皱眉	:

但伦敦骑士皱起了眉头：

- [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ,

'	If	I	were	you	,	your	Majesty	,
-	如果	我	是	你	,	你的	威严	,

“如果我是你，陛下，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːdə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

I	should	order	them	to	cut	his	head	off	on	the	first	opportunity	.
我	应该	命令	他们	到	切	他的	头	离开	在	这	第一的	机会	.

我应该命令他们一有机会就砍下他的头。

[tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [mæd] [ænd; ənd] [blaɪnd] — [waɪ] [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

To	call	you	mad	and	blind	—	why	I've	never	heard	of	such	a	thing	.
到	称呼	你	疯狂的	和	瞎的	—	为什么	我已经	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	.

说你疯了又瞎了——我真是闻所未闻。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] : [-]

'	But	the	Princess	said	:	[	115	]
-	但	这	公主	说	:	[	-	]

但公主说：[115]

- [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] .
' **That** **would** **never** **do** **.**
- 那 会 绝不 做 .

“那绝对不行。”

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [prɪns] ,
Why **,** **he** **is** **an** **independent** **prince** **,**
为什么 , 他 是 一个 独立的 王子 ,

为什么？因为他是一位独立自主的王子。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hɜːt] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] ['ɪndiə] ,
and **if** **I** **hurt** **him** **it** **would** **bring** **on** **a** **war** **with** **India** **,**
和 如果 我 伤害 他 它 会 带来 在 一个 战争 和 印度 ,

如果我伤害他，就会引发与印度的战争。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] [wɒt] [els] .
and **goodness** **knows** **what** **else** **.**
和 善良 知道 什么 别的 .

天知道还有什么。

[haʊ'evə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[aɪl] [hæv; həv][hɪm] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
I'll **have** **him** **turned** **out** **of** **the** **kingdom** **as** **soon** **as** **he** **is** **well** **enough** **to**
患病的 有 他 转向 出去 的 这 王国 作为 很快 作为 他 是 出色地 足够的 到
[gəʊ] .
go **.**
去 .

等他身体好转，我就会把他驱逐出境。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] [naʊ] .
However **,** **I** **am** **going** **back** **now** **.**
然而 , 我 是 去 后退 现在 .

不过，我现在要回去了。

[maɪnd][ænd; ənd][biː; bi][ɪn] [taɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
Mind **and** **be** **in** **time** **this** **evening** **.**
头脑 和 是 在 时间 这 晚上 .

今晚请注意时间。

- [səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [dɒf] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] ,
' **So** **he** **went** **to** **doff** **his** **armour** **,**
- 所以 他 去 到 脱 他的 盔甲 ,

于是他去脱掉了盔甲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [həʊm] [wʌns] [mɔː(r)] — [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] ,
and **she** **drove** **home** **once** **more** **—** **this** **time** **without** **the** **poor** **Prince** **,**
和 她 驾驶 家 一次 更多的 — 这 时间 没有 这 贫穷的 王子 ,

于是她再次开车回家——这次可怜的王子没有同行。

[huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [bɪ'haɪnd][ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] ['wægən] .
who **was** **being** **carried** **behind** **in** **an** **ambulance** **waggon** **.**
WHO 曾是 存在 携带 在后面 在 一个 救护车 车皮 .

他当时被放在后面的救护车厢里抬着。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [ɒf] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] ,
The **rest** **of** **the** **day** **passed** **off** **somehow** **,** **and** **the** **night** **came** **at** **last** **,**
这 休息 的 这 天 通过了 离开 不知何故 , 和 这 夜晚 来了 在 最后的 ,

剩下的时间就这样悄然过去，夜幕终于降临。

[æz; əz] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ,

as	nights	are	in	the	habit	of	doing	,
作为	夜晚	是	在	这	习惯	的	正在做	,

正如夜晚惯常做的那样，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [naɪts] — [nəʊ][lɒŋgə(r)] [drest] [ɪn] [stiːl] ['ɑːmə(r)] ,

and	with	the	night	came	knights	—	no	longer	dressed	in	steel	armour	,
和	和	这	夜晚	来了	骑士	—	不	更长	穿着	在	钢	盔甲	,

夜幕降临，骑士们出现了——他们不再身着钢铁盔甲。

[bʌt; bət] ['gɔːdʒəs] [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd] [sɪlk] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [dres] .

but	gorgeous	in	velvet	and	silk	and	evening	dress	.
但	华丽的	在	天鹅绒	和	丝绸	和	晚上	裙子	.

但穿天鹅绒、丝绸和晚礼服时非常漂亮。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] ['gɔːdʒəs] [ænd; ənd] [faɪn] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['lʌndən]

But	,	however	gorgeous	and	fine	they	might	be	,	the	Knight	of	London
但	,	然而	华丽的	和	美好的	他们	可能	是	,	这	骑士	的	伦敦

[ˌaʊt'strɪpt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

outstripped	them	all	,
超越	他们	全部	,

但是，无论他们多么英俊潇洒，伦敦骑士都胜过他们所有人。

[ɪn] [dres] , ['mænəz] , [lʊks] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ,

in	dress	,	manners	,	looks	,	and	everything	else	,
在	裙子	,	礼仪	,	看起来	,	和	一切	别的	,

穿着打扮、举止礼仪、外貌以及其他所有方面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [step] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]

and	the	Princess	said	he	had	the	best	step	of	any	one	she	had	ever
和	这	公主	说	他	有	这	最好的	步	的	任何	一	她	有	曾经

[nəʊn] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

known	—	and	she	ought	to	know	,
已知	—	和	她	应该	到	知道	,

公主说，他是她见过的舞步最优美的人——而她应该很清楚这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [-]

for	she	danced	with	him	a	great	[	116	]
为了	她	跳舞	和	他	一个	伟大的	[	-	]

因为她和他跳了一场盛大的[116]舞

['meni] [taɪmz] .

many	times	.
许多	时代	.

很多次。

[ɪn][fækt] , [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns]

In	fact	,	by	the	end	of	the	ball	she	had	forgotten	all	about	the	poor	Prince
在	事实	,	经过	这	结尾	的	这	球	她	有	被遗忘的	全部	关于	这	贫穷的	王子

,

,

,

事实上，舞会结束时，她已经把那位可怜的王子忘得一干二净了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['pɜːs(ə)n] — [ɔːl'ðəʊ] [wʌn]

for	the	Knight	of	London	was	a	most	enchanting	person	—	although	one
为了	这	骑士	的	伦敦	曾是	一个	最多	妖娆	人	—	虽然	一

[θɪŋ] [dɪd] [siːm] [streɪndʒ] ,

thing	did	seem	strange	,
事物	做过	似乎	奇怪的	,

因为伦敦骑士是一位极具魅力的人物——尽管有一件事似乎很奇怪，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [siːmd] ['pɒzətɪvli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aʊl] ;

and	that	was	,	that	the	Knight	seemed	positively	afraid	of	the	Owl	;
和	那	曾是	,	那	这	骑士	似乎	积极地	害怕的	的	这	猫头鹰	;

原来，骑士似乎非常害怕猫头鹰；

[ænd; ənd] [æt; ət] ['sʌpə(r)] - [taɪm] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	at	supper	-	time	he	actually	refused	to	sit	on	the	right	hand	of	the
和	在	晚餐	-	时间	他	实际上	拒绝	到	坐	在	这	正确的	手	的	这

[ˌprɪn'ses] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [aʊl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] .

Princess	because	the	Owl	was	sitting	on	her	right	shoulder	.
公主	因为	这	猫头鹰	曾是	坐着	在	她	正确的	肩膀	.

到了晚餐时间，他竟然拒绝坐在公主的右边，因为猫头鹰正坐在公主的右肩上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aʊl] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm]

But	the	Owl	took	no	notice	of	him	at	all	,	and	never	even	looked	at	him
但	这	猫头鹰	采取	不	注意	的	他	在	全部	,	和	绝不	甚至	看起来	在	他

,

,

,

但猫头鹰根本没注意到他，甚至都没看他一眼。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] ['predʒədɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .

so	she	thought	it	was	only	a	rather	foolish	prejudice	on	his	part	.
所以	她	想法	它	曾是	仅有的	一个	相当	愚蠢	偏见	在	他的	部分	.

所以她认为这只是他相当愚蠢的偏见。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [bɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [æt; ət] [lɑːst] ,

However	,	the	ball	came	to	an	end	at	last	,
然而	,	这	球	来了	到	一个	结尾	在	最后的	,

然而，比赛最终还是结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [dremt] ['plezntli] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ,

and	the	Princess	went	to	bed	and	dreamt	pleasantly	of	some	one	,
和	这	公主	去	到	床	和	梦见	愉快	的	一些	一	,

于是公主上床睡觉，梦见了某人，心情十分愉快。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [prɪns] [ðɪs] [taɪm] .

but	it	was	not	the	Prince	this	time	.
但	它	曾是	不是	这	王子	这	时间	.

但这次不是王子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [leɪ] ['tɒsɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] ['əʊnli] [hɑːf] ['driːmɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['plezntli] ,

And	the	Prince	lay	tossing	on	his	bed	only	half	dreaming	,	and	not	pleasantly	,
和	这	王子	躺	抛掷	在	他的	床	仅有的	一半	做梦	,	和	不是	愉快	,

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ,

of	some	one	,
的	一些	一	,

王子躺在床上辗转反侧，半梦半醒，梦里想着某个人，而且梦境并不愉快。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

and	it	was	the	Princess	.
和	它	曾是	这	公主	.

原来是公主。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [dremt] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd]

As	for	the	Knight	of	London	,	nobody	knows	what	he	dreamt	about	;	and
作为	为了	这	骑士	的	伦敦	,	无人	知道	什么	他	梦见	关于	;	和

, [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [-]

,	to	tell	the	truth	,	[	117	]
,	到	告诉	这	真相	,	[	-	]

至于伦敦骑士，没有人知道他梦见了什么；而且，说实话，[117]

['nəʊbədi] [kɛəd] .

nobody	**cared**	**.**
无人	关心	.

没人关心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [bed] , [ænd; ənd] [slept] ['kɑːmli] ,

But	**the**	**Owl**	**sat**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**Princess's**	**bed**	**,**	**and**	**slept**	**calmly**	**,**
但	这	猫头鹰	卫星	在	这	头	的	这	公主的	床	,	和	睡着了	平静地	,

但猫头鹰却栖息在公主的床头，安然入睡。

— [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [driːm] ; [aʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['driːmɪŋ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

—	**he**	**did**	**not**	**dream**	**;**	**owls**	**are**	**not**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**dreaming**	**—**	**they**	**are**	**a**
—	他	做过	不是	梦	;	猫头鹰	是	不是	在	这	习惯	的	做梦	—	他们	是	一个

[gʊd] [diːl] ['waɪzə(r)] .

good	**deal**	**wiser**	**.**
好的	交易	更明智	.

——他没有做梦；猫头鹰没有做梦的习惯——它们要聪明得多。

[wen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	**the**	**next**	**morning**	**came**	**,**	**the**	**Knight**	**of**	**London**	**came**	**with**	**it**	**,**
什么时候	这	下一个	早晨	来了	,	这	骑士	的	伦敦	来了	和	它	,

第二天早上，伦敦骑士带着它来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʊd] ['mæri] [hɪm] ;

and	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**when**	**the**	**Princess**	**would**	**marry**	**him**	**;**
和	他	通缉	到	知道	什么时候	这	公主	会	结婚	他	;

他想知道公主何时会嫁给他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [pʊt] [hɪm] [ɒf] — [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

but	**the**	**Princess**	**put**	**him**	**off**	**—**	**for**	**somehow**	**,**	**although**	**she**	**liked**	**him**	**very**	**much**	**,**
但	这	公主	放	他	离开	—	为了	不知何故	,	虽然	她	喜欢	他	非常	很多	,

但公主却让他反感——不知为何，尽管她很喜欢他，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [səʊ] [suːn] .

she	**did**	**not**	**altogether**	**relish**	**the**	**idea**	**of**	**marrying**	**so**	**soon**	**.**
她	做过	不是	共	尽情享用	这	主意	的	结婚	所以	很快	.

她并不完全乐意这么快结婚。

[səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd]

So	**she**	**told**	**him**	**that**	**he**	**must**	**wait**	**until**	**the**	**Lords**	**of**	**the**	**Council**	**had**
所以	她	讲述	他	那	他	必须	等待	直到	这	领主	的	这	理事会	有

['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [kən'sent] ,

given	**their**	**consent**	**,**
给定	他们的	同意	,

所以她告诉他，他必须等到枢密院大臣们同意之后才能行动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	**they**	**were**	**not**	**going**	**to**	**meet**	**till**	**the**	**next**	**day**	**,**
和	他们	是	不是	去	到	见面	直到	这	下一个	天	,

他们要到第二天才能见面。

[səʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðen] .

so	**he**	**would**	**have**	**to**	**wait**	**till**	**then**	**.**
所以	他	会	有	到	等待	直到	然后	.

所以他得等到那时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] .

But	**the**	**Knight**	**did**	**not**	**like**	**this**	**at**	**all**	**.**
但	这	骑士	做过	不是	喜欢	这	在	全部	.

但骑士对此非常不满。

- [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [maɪ][dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] [mait] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,

'	At	all	events	,	my	dear	Princess	,	'	he	said	,	'	you	might	promise	to	marry	me	,
-	在	全部	活动	,	我的	亲爱的	公主	,	-	他	说	,	-	你	可能	承诺	到	结婚	我	,

“无论如何，我亲爱的公主，”他说，“你或许可以答应嫁给我。”

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][dɪd][wɪn][ðə; ði] ['tʊənəmənt] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][səʊ] — —

for	,	after	all	,	I	did	win	the	tournament	,	you	see	,	and	so	—	—
为了	,	后	全部	,	我	做过	赢	这	比赛	,	你	看	,	和	所以	—	—

毕竟，我赢得了比赛，所以——

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli]

'	But	the	Princess	put	her	hand	to	her	chin	and	rubbed	it	softly
-	但	这	公主	放	她	手	到	她	下巴	和	摩擦	它	轻轻

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [-]

as	if	she	[	118	]
作为	如果	她	[	-	]

“但是公主用手托着下巴，轻轻地揉搓着，仿佛她[118]

[wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['diːpli] — [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]

were	thinking	very	deeply	—	and	no	doubt	she	was	—	and	shook	her
是	思维	非常	深	—	和	不	怀疑	她	曾是	—	和	摇晃	她

[hed] [ɪm'fætɪkli] .

head	emphatically	.
头	强调地	.

她陷入了沉思——毫无疑问，她也是——并猛烈地摇了摇头。

- [nəʊ] ; [ai] [kænt] ['prɒmɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [kən'sent] ,

'	No	;	I	can't	promise	until	the	Council	have	given	their	consent	,
-	不	;	我	不能	承诺	直到	这	理事会	有	给定	他们的	同意	,

“不，在市议会同意之前，我无法做出承诺。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [biː; bi] [ðæt] ['iːv(ə)n]

for	you	see	that	would	be	unconstitutional	,	and	I	can't	be	that	even
为了	你	看	那	会	是	违宪	,	和	我	不能	是	那	甚至

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

因为你看，那样做是违宪的，即使是为了你，我也不能那样做。

- [ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [kwaɪt] ['æŋgri] .

'	The	Knight	seemed	quite	angry	.
-	这	骑士	似乎	相当	生气的	.

骑士似乎很生气。

- ['bɒðə(r)][ðə; ði] [ˌʌnkɔnstətjuːʃə'næləti] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	Bother	the	unconstitutionality	,	'	he	said	;
-	打扰	这	违宪	,	-	他	说	;

“别管它违宪了，”他说；

- [wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['stjuːpɪd][əʊld]['kaʊns(ə)l] [wɒnt] [tuː; tə]['blʌndə(r)]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['mætəz] ?

'	what	does	the	stupid	old	Council	want	to	blunder	into	such	matters	?
-	什么	做	这	愚蠢的	老的	理事会	想	到	错误	进入	这样的	事情	?

“愚蠢的老议会为什么要贸然介入这种事情？”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [stɒpt] [hɪm] :

'	But	the	Princess	stopped	him	:
-	但	这	公主	停止	他	:

但公主阻止了他：

- [əʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] — [pliːz] [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] [əʊld] ['kaʊns(ə)l] ,

-	Oh	,	you	mustn't	say	that	—	please	don't	say	that	,	-	she	said	;	-	it's	not	a	stupid	old	Council	,
-	哦	,	你	不得	说	那	—	请	不	说	那	,	-	她	说	;	-	它是	不是	一个	愚蠢的	老的	理事会	,

“哦，你不能这么说——请别这么说，”她说；“这不是一个愚蠢的老议会，

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [əʊld] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] [mʌtʃ] [naɪsə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

it's	a	very	nice	old	Council	,	and	it's	much	nicer	than	you	are	.
它是	一个	非常	好的	老的	理事会	,	和	它是	很多	更漂亮	比	你	是	.

这是一个非常好的老市政厅，比你好多了。

[wen] [juː; jʊ] [get] ['æŋgri] [laɪk] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [naɪs] — [səʊ] [dʒʌst] [biː; bi] ['kwaɪət] ; [naʊ] [duː; də]

When	you	get	angry	like	that	you're	not	at	all	nice	—	so	just	be	quiet	;	now	do	.	:	.
什么时候	你	得到	生气的	喜欢	那	你是	不是	在	全部	好的	—	所以	只是	是	安静的	;	现在	做	.		

你这样生气的时候一点也不友善——所以安静点；现在就安静。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəli] ['æŋgri] .

-	And	he	had	to	be	quiet	,	for	he	was	afraid	of	making	her	really	angry	.
-	和	他	有	到	是	安静的	,	为了	他	曾是	害怕的	的	制作	她	真的	生气的	.

他不得不保持安静，因为他害怕真的惹她生气。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] .

She	too	was	afraid	she	had	hurt	his	feelings	by	telling	him	to	be	quiet	.
她	也	曾是	害怕的	她	有	伤害	他的	情怀	经过	讲述	他	到	是	安静的	.

她也担心自己让他安静会伤了他的心。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [hʌnt] [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɒv; əv] [kɔːs] [-]

So	she	asked	him	to	join	the	hunt	that	was	preparing	outside	,	and	he	of	course	[	119	]
所以	她	问	他	到	加入	这	打猎	那	曾是	准备	外部	,	和	他	的	课程	[	-	]

于是她邀请他加入外面正在准备的狩猎活动，他当然[119]

[ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

accepted	her	invitation	,	for	you	see	he	was	only	too	glad	to	make	it	up	.
公认	她	邀请	,	为了	你	看	他	曾是	仅有的	也	高兴的	到	制作	它	向上	.

他接受了她的邀请，因为他非常乐意弥补过错。

[ðeɪ] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] ,

They	rode	out	of	the	town	,	and	soon	a	deer	was	started	,
他们	骑	出去	的	这	镇	,	和	很快	一个	鹿	曾是	开始	,

他们骑马出了城，很快就有一只鹿被惊扰了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [swept] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θɪk] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['fɔːlən] [liːvz] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] - [triːz] .

and	the	chase	swept	through	the	tall	trees	after	it	over	the	thick	carpet	of	fallen	leaves	and	between	the	trunks	of	the	beech	-	trees	.
和	这	追赶	扫荡	通过	这	高的	树木	后	它	超过	这	厚的	地毯	的	倒下	树叶	和	之间	这	树干	的	这	山毛榉	-	树木	.

追逐的身影掠过高大的树木，穿过厚厚的落叶层，在山毛榉树干间穿梭。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz]['swɪftə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [ðeɪ]

As	a	rule	the	Princess's	horse	was	swifter	than	any	of	the	deer	they
作为	一个	规则	这	公主的	马	曾是	更迅捷	比	任何	的	这	鹿	他们

['stɑːtɪd] ,

started	,
开始	,

通常来说，公主的马比他们放出的任何一只鹿都跑得快。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [siːmd] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] ,

but	this	one	seemed	an	exception	to	the	rule	,
但	这	一	似乎	一个	例外	到	这	规则	,

但这似乎是个例外。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [reɪt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

for	it	went	on	at	just	the	rate	she	did	,
为了	它	去	在	在	只是	这	速度	她	做过	,

因为事情进展得和她一样快。

['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spiːd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ɪn][ɔː(r)][let][ˌaɪ 'tiː]

keeping	always	at	the	same	speed	whether	she	pulled	her	horse	in	or	let	it
保持	总是	在	这	相同的	速度	无论	她	拉	她	马	在	或者	让	它

[gəʊ][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts] [spiːd] .

go	at	the	top	of	its	speed	.
去	在	这	顶部	的	它是	速度	.

无论她勒住马还是让它以最高速度奔跑，她都始终保持相同的速度。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] .

The	Princess	was	quite	annoyed	at	this	.
这	公主	曾是	相当	恼怒	在	这	.

公主对此颇为恼火。

['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['hʌntsmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪbərɪŋ] ['fɔːwəd]

Gradually	she	passed	all	the	knights	and	huntsmen	who	were	labouring	forward
逐步地	她	通过了	全部	这	骑士	和	猎人	WHO	是	劳动	向前

[æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ,

at	full	gallop	,
在	满的	驰骋	,

她渐渐超过了所有奋力向前疾驰的骑士和猎人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] - [tʌŋd] [haʊndz] ,

and	then	she	came	up	with	the	hoarse	-	tongued	hounds	,
和	然后	她	来了	向上	和	这	嘶哑	-	舌头	猎犬	,

然后她就想出了那些嗓音沙哑的猎犬的形象。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['stedəli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

who	were	running	steadily	along	with	their	noses	close	to	the	ground	.
WHO	是	跑步	稳步	沿着	和	他们的	鼻子	关闭	到	这	地面	.

它们稳步奔跑，鼻子几乎贴着地面。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðem; ðəm] [tuː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [diːp] ['maʊðɪŋ] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd] ,

And	then	she	passed	them	too	,	and	their	deep	mouthing	sounded	behind	,
和	然后	她	通过了	他们	也	,	和	他们的	深的	嘴巴	听起来	在后面	,

然后她也经过了他们身边，身后传来他们低沉的亲吻声。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntsmən] [ænd; ənd] [-]

and	gradually	the	shouts	of	the	huntsmen	and	[	120	]
和	逐步地	这	喊叫	的	这	猎人	和	[	-	]

渐渐地，猎人的喊叫声和[120]

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] ,

the	cries	of	the	dogs	and	all	the	sounds	of	the	chase	died	away	behind	,
这	哭泣	的	这	狗	和	全部	这	声音	的	这	追赶	死亡	离开	在后面	,

狗的叫声和追逐的声音渐渐远去。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][dɪə(r)] [kept] ['stedəli] ['fɔːwəd] .

and	still	the	deer	kept	steadily	forward	.
和	仍然	这	鹿	保留	稳步	向前	.

鹿依然稳步向前走。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['hevi] ['gæləp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

Just	at	this	time	she	noticed	the	heavy	gallop	of	a	horse	behind	her	,
只是	在	这	时间	她	注意到	这	重的	驰骋	的	一个	马	在后面	她	,

就在这时，她注意到身后传来马蹄沉重的奔跑声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['kæntə] ['iːzəli] [bɪ'haɪnd] .

and	looking	round	she	saw	the	Knight	of	London	cantering	easily	behind	.
和	寻找	圆形的	她	锯	这	骑士	的	伦敦	慢跑	容易地	在后面	.

她环顾四周，看到伦敦骑士轻松地跟在后面。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['slækən] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][let] [hɪm] [kʌm] [ʌp] ,

So	she	slackened	her	speed	a	little	to	let	him	come	up	,
所以	她	松弛	她	速度	一个	小的	到	让	他	来	向上	,

于是她稍微放慢了速度，让他跟上来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə][let][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	then	she	stopped	to	let	the	rest	of	the	chase	come	up	with	her	;
和	然后	她	停止	到	让	这	休息	的	这	追赶	来	向上	和	她	;

然后她停了下来，让剩下的追逐者跟上来；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ðə; ði][dɪə(r)] [stɒpt] [tuː] ,

and	when	she	stopped	the	deer	stopped	too	,
和	什么时候	她	停止	这	鹿	停止	也	,

她停下来的时候，鹿也停了下来。

[ænd; ənd] ['nɪbld] ['kwaɪətli][æt; ət][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː]

and	nibbled	quietly	at	a	flower	that	was	growing	at	the	foot	of	a	tree
和	轻咬	悄悄	在	一个	花	那	曾是	生长	在	这	脚	的	一个	树

.

:
.

然后静静地啃着树下生长的一朵花。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

By	this	time	the	Knight	had	come	up	with	her	,	and	she	said	:
经过	这	时间	这	骑士	有	来	向上	和	她	,	和	她	说	:

这时骑士也跟了上来，她说道：

- [səʊ][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

'	So	here	you	are	.
-	所以	这里	你	是	.

“所以，你来了。”

[wɒt] [æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [dɪə(r)][ɪz] — [aɪ] [kænt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [duː; də] [wɒt'evə(r)] [aɪ] [meɪ] ,

What	an	annoying	thing	that	deer	is	—	I	can't	catch	it	up	,	do	whatever	I	may	,
什么	一个	恼人的	事物	那	鹿	是	—	我	不能	抓住	它	向上	,	做	任何	我	可能	,

那只鹿真是太烦人了——我不管怎样都追不上它。

[ænd; ənd][maɪ] [hɔːs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪk'sept] [wʌn] , - [ʃiː; ʃi]

and	my	horse	used	to	be	thought	the	fastest	in	the	world	,	except	one	,	'	she
和	我的	马	用过的	到	是	想法	这	最快	在	这	世界	,	除了	一	,	-	她

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“我的马曾经被认为是世界上跑得最快的马，只有一匹马例外，”她补充道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
after **a** **moment** **.**
后 一个 片刻 .

片刻之后。

- [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
' That is strange , ' said the Knight .
- 那 是 奇怪的 , - 说 这 骑士 .

“真奇怪，”骑士说道。

- [ai] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪn] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [jɔː(r); jə(r)] [
' I used always to think mine the fastest in the world , and indeed , your [
- 我 用过的 总是 到 思考 矿 这 最快 在 这 世界 , 和 的确 , 你的 [
-
-]
121]
-]

“我以前总是认为我的车是世界上最快的，事实上，你的[121]

['mædʒəsti] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [jɔːz] . -
Majesty , I think it is quite as fast as yours . '
威严 , 我 思考 它 是 相当 作为 快速地 作为 你的 . -

陛下，我觉得它的速度和您的一样快。

- [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I do believe it is , ' she said .
- 我 做 相信 它 是 , - 她 说 .

“我相信是这样，”她说。

- [ɪts] [məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] ; ['evri] ['sekənd] ['pɜːs(ə)n] [ai] [siː] [naʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɔːs] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz]
' It's most annoying ; every second person I see now has a horse as fast as
- 它是 最多 恼人的 ; 每一个 第二 人 我 看 现在 有 一个 马 作为 快速地 作为
[maɪn] .
mine .
矿 .

“真是太烦人了；现在我看到的几乎每个人都骑着和我一样快的马。”

[haʊ'evə(r)] , [wiːl; wil] [traɪ] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌjuː 'es] [ʌp] .
However , we'll try a race as soon as the rest have caught us up .
然而 , 出色地 尝试 一个 种族 作为 很快 作为 这 休息 有 捕捉 我们 向上 .

不过，等其他人赶上来之后，我们就会尝试比赛。

- [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [haʊndz] [beɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
' Just at that moment a hound's bay came from close behind them ,
- 只是 在 那 片刻 一个 猎犬的 湾 来了 从 关闭 在后面 他们 ,

就在这时，他们身后传来一声猎犬的吠叫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] .
and the deer started off again .
和 这 鹿 开始 离开 再次 .

于是鹿群又开始奔跑了。

- [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,
' There it goes , ' said the Princess ; and again she started off ,
- 那里 它 去 , - 说 这 公主 ; 和 再次 她 开始 离开 ,

“走了，”公主说；然后她又出发了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [kept] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and the Knight kept close beside her .
和 这 骑士 保留 关闭 旁 她 .

骑士一直紧紧地待在她身边。

[ðeɪ] [went] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [briːð] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

They	went	faster	than	ever	,	and	she	could	hardly	breathe	because	of	the
他们	去	快点	比	曾经	,	和	她	可以	几乎	呼吸	因为	的	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

他们飞驰而去，速度比以往任何时候都快，风吹得她几乎喘不过气来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [kept] ['stedəli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi][aʊt] - ['dɪstənst]

but	the	Knight	kept	steadily	by	her	side	,	and	would	not	be	out	-	distanced
但	这	骑士	保留	稳步	经过	她	边	,	和	会	不是	是	出去	-	保持距离

.

:
.

但骑士始终坚定地陪伴在她身边，不肯被甩开。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌpwədz] ,

Just	at	this	moment	she	happened	to	look	upwards	,
只是	在	这	片刻	她	发生	到	看	向上	,

就在这时，她碰巧抬头望去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [aʊl] ['seɪlɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] [dʒʌst]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

and	there	was	the	Owl	sailing	quietly	along	just	over	her	head	,
和	那里	曾是	这	猫头鹰	帆船	悄悄	沿着	只是	超过	她	头	,

只见那只猫头鹰静静地在她头顶上方飞过。

[flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['leɪzɪli][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɜːʃn] ,

flapping	his	wings	lazily	as	if	there	were	no	need	for	exertion	,
扑	他的	翅膀	懒洋洋	作为	如果	那里	是	不	需要	为了	用力	,

它懒洋洋地拍打着翅膀，仿佛无需费力。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp]

although	they	were	going	at	such	a	rate	that	the	Princess	could	hardly	keep
虽然	他们	是	去	在	这样的	一个	速度	那	这	公主	可以	几乎	保持

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən] — [dʒʌst][æz; əz] [wen] [juː; jʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [-]

her	eyes	open	—	just	as	when	you	put	your	[	122	]
她	眼睛	打开	—	只是	作为	什么时候	你	放	你的	[	-	]

尽管他们行进的速度如此之快，以至于公主几乎睁不开眼睛——就像你把你的[122]

[hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ] ['prɪti] [fɑːst] — [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

head	out	of	the	window	of	a	railway	train	that	is	going	pretty	fast	—	a	thing	,
头	出去	的	这	窗户	的	一个	铁路	火车	那	是	去	漂亮的	快速地	—	一个	事物	,

把头伸出高速行驶的火车车窗外——这是一件.....

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [juː; jʊ]['nevə(r)][duː; də] ,

by	the	bye	,	that	it	is	to	be	hoped	you	never	do	,
经过	这	再见	,	那	它	是	到	是	希望	你	绝不	做	,

顺便说一句，希望你永远不会这样做。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [mait] [get][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [tʃɒpt] [ɒf] [ə'genst] [ə; eɪ][pəʊst] .

or	you	might	get	your	nose	chopped	off	against	a	post	.
或者	你	可能	得到	你的	鼻子	切碎	离开	反对	一个	邮政	.

或者你的鼻子可能会被撞到柱子上削掉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aʊl] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ðə; ði][dɪə(r)][hæd; həd]

When	she	looked	down	from	the	Owl	,	to	her	surprise	the	deer	had
什么时候	她	看起来	向下	从	这	猫头鹰	,	到	她	惊喜	这	鹿	有

['vænɪʃd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

vanished	altogether	,
消失了	共	,

当她从猫头鹰背上往下看时，令她惊讶的是，那只鹿已经完全消失了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ['eniweə(r)] ;

and	although	she	rubbed	her	eyes	she	could	not	see	it	anywhere	;
和	虽然	她	摩擦	她	眼睛	她	可以	不是	看	它	任何地方	;

她揉了揉眼睛，却怎么也找不到它；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] ['gæləp] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [nəʊ][dɪə(r)] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,

and	although	they	galloped	still	farther	on	,	no	deer	made	its	appearance	,
和	虽然	他们	疾驰	仍然	更远	在	,	不	鹿	制成	它是	外貌	,

尽管他们继续策马疾驰，却始终没有看到鹿的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɑːk] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]

and	the	forest	had	become	dark	and	thick	and	she	had	never	been
和	这	森林	有	变得	黑暗的	和	厚的	和	她	有	绝不	到过

[ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

there	before	.
那里	前	.

森林变得阴暗而茂密，她以前从未到过那里。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ɪn][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ɪts] [huːf] [θruː] [ʌp][ðə; ði] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd]

So	she	drew	her	horse	in	so	suddenly	that	its	hoofs	threw	up	the	copper	-	coloured
所以	她	画	她	马	在	所以	突然	那	它是	蹄子	扔	向上	这	铜	-	有色

[biːtʃ] - [liːvz] [ɪn] ['ʃaʊərz] ,

beech	-	leaves	in	showers	,
山毛榉	-	树叶	在	淋浴	,

于是她猛地勒马，马蹄扬起的铜色山毛榉树叶如雨般落下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ʃɒt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [əd'vɑːns] .

and	the	Knight	shot	some	distance	in	advance	.
和	这	骑士	射击	一些	距离	在	进步	.

骑士提前射出了一段距离。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

However	,	he	turned	and	came	back	.
然而	,	他	转向	和	来了	后退	.

然而，他转身又回来了。

[səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] :

So	the	Princess	said	:
所以	这	公主	说	:

于是公主说道：

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? -

'	What	are	we	to	do	now	?	'
-	什么	是	我们	到	做	现在	?	-

我们现在该怎么办?

- [gəʊ] [bæk] , [ai] [sə'pəʊz] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

'	Go	back	,	I	suppose	,	'	he	answered	.
-	去	后退	,	我	认为	,	-	他	回答	.

“我想你只能回去了，”他回答道。

- [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	But	I	don't	know	the	way	,	'	she	said	,
-	但	我	不	知道	这	方式	,	-	她	说	,

“但我不知道路，”她说。

- [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] , [ænd; ənd] ['ðer] [ðə; ði][məʊst]

'	and	we	are	near	the	country	of	the	Magi	,	and	they're	the	most
-	和	我们	是	靠近	这	国家	的	这	魔笛MAGI	,	和	它们是	这	最多

['fraɪtf(ə)l] ['kriːtʃəz] ,

frightful	creatures	,
可怕	生物	,

“我们离贤士的国度很近了，他们是最可怕的生物。”

[huː] [wʊd] [teə(r); tɪə][juː 'es] [ʌp] [ænd; ənd] [-]

who	would	tear	us	up	and	[	123	]
WHO	会	撕	我们	向上	和	[	-	]

谁会把我们撕碎，[123]

[iːt] [juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][juː 'es] .

eat	us	if	they	knew	where	to	find	us	.
吃	我们	如果	他们	知道	在哪里	到	寻找	我们	.

如果他们知道我们在哪里，就把我们吃掉吧。

- [ðə; ði] [naɪt] [smaɪld] :

'	The	Knight	smiled	:
-	这	骑士	微笑	:

骑士笑了：

- [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	could	save	you	from	them	,	'	he	said	.
-	我	可以	节省	你	从	他们	,	-	他	说	.

“我可以救你脱离他们的魔爪，”他说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] [rɪ'flektɪvli] :

But	the	Princess	said	reflectively	:
但	这	公主	说	反思地	:

但公主若有所思地说：

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] ['ðer] ['veri] [strɒŋ] — [ænd; ənd] [haʊ]

'	I	don't	know	so	much	about	that	,	for	you	see	they're	very	strong	—	and	how
-	我	不	知道	所以	很多	关于	那	,	为了	你	看	它们是	非常	强的	—	和	如何

[dɑːk] [ɪts] ['getɪŋ] ;

dark	it's	getting	;
黑暗的	它是	获得	;

“我对此不太了解，因为你看，他们势力非常强大——而且情况越来越糟了；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][pɑːst][faɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [naɪt] .

it	must	be	past	five	,	and	it	will	soon	be	night	.
它	必须	是	过去的	五	,	和	它	将要	很快	是	夜晚	.

现在肯定已经过了五点，很快就要天黑了。

- [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] ,

'	I	daresay	if	she	had	been	alone	she	would	have	had	a	good	cry	,
-	我	敢说	如果	她	有	到过	独自的	她	会	有	有	一个	好的	哭	,

我敢说，如果她当时独自一人，她一定会痛哭一场。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] ['strendʒər] .

but	that	wouldn't	do	before	strangers	.
但	那	不会	做	前	陌生人	.

但在陌生人面前，这样做行不通。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['getɪŋ] [dɑːkə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

It	was	still	getting	darker	and	she	began	to	feel	very	uncomfortable	,
它	曾是	仍然	获得	较暗	和	她	开始	到	感觉	非常	不舒服	,

天色越来越暗，她开始感到非常不舒服。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [briːz] ,

for	the	howl	of	a	wolf	came	down	on	the	breeze	,
为了	这	嗥	的	一个	狼	来了	向下	在	这	微风	,

一阵微风吹来狼嚎，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nʌts] [dɑːtɪd] [həʊm] [tuː; tə][ɪts] [həʊl] ,

and	a	squirrel	that	had	been	searching	for	nuts	darted	home	to	its	hole	,
和	一个	松鼠	那	有	到过	搜索	为了	坚果	飞镖	家	到	它是	洞	,

一只四处寻找坚果的松鼠飞快地跑回了洞穴。

['skʌtlɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

scuttling	along	as	fast	as	it	could	.
匆匆而过	沿着	作为	快速地	作为	它	可以	.

它拼命地向前奔跑。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] :

So	she	said	:
所以	她	说	:

于是她说：

- [kʌm] , [let][ˌjuː 'es][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] . -

'	Come	,	let	us	be	quick	and	get	away	.	'
-	来	,	让	我们	是	快的	和	得到	离开	.	-

“走吧，我们快点离开。”

- ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][fɜːst] .

'	Promise	to	marry	me	first	.
-	承诺	到	结婚	我	第一的	.

“先答应我娶我。”

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] :

'	But	she	only	said	:
-	但	她	仅有的	说	:

但她只说：

- [əʊ] , [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [wɪr] [seɪf] — [səʊ][duː; də] [kʌm] . - [-]

'	Oh	,	I'll	see	about	that	when	we're	safe	—	so	do	come	.	'	[	124	]
-	哦	,	患病的	看	关于	那	什么时候	是	安全的	—	所以	做	来	.	-	[	-	]

“哦，等我们安全了，我会考虑这件事的——所以，请来吧。”[124]

[wɒt] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]

What	the	Knight	would	have	answered	was	never	known	,	for	just	then	the
什么	这	骑士	会	有	回答	曾是	绝不	已知	,	为了	只是	然后	这

[aʊl] ,

Owl	,
猫头鹰	,

骑士会如何回答，我们不得而知，因为就在那时，猫头鹰.....

[huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [geɪv] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] - [ˌtiː 'juː] - [wuː] ,

who	was	seated	on	her	shoulder	,	gave	a	mournful	'	Tu	-	whoo	,
WHO	曾是	坐着	在	她	肩膀	,	给予	一个	悲哀	-	图	-	哇哦	,

坐在她肩膀上的那个小家伙，发出了一声悲伤的“呜呜”声。

- [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [dʒʌmpt] [bæk] ['nɪəli] [ten] [fiːt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

'	at	which	the	horse	of	the	Knight	jumped	back	nearly	ten	feet	and	almost
-	在	哪个	这	马	的	这	骑士	跳了起来	后退	几乎	十	脚	和	几乎

[θruː] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʃɒk] .

threw	him	with	the	unexpected	shock	.
扔	他	和	这	意外	震惊	.

骑士的马猛地向后跳了近十英尺，差点把他摔下来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪə(r)][æt; ət]

But	before	she	could	do	anything	a	hunter	burst	from	the	bushes	near	at
但	前	她	可以	做	任何事物	一个	猎人	爆裂	从	这	灌木丛	靠近	在

[hænd][ænd; ənd] [sed] :

hand	and	said	:
手	和	说	:

但她还没来得及做什么，一个猎人就从附近的灌木丛中窜了出来，说道：

- ['hʌri] , [ˌprɪn'ses] , ['hʌri] ; [ðə; ði]['meɪdʒaɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['weərəbaʊts] ,

'	Hurry	,	Princess	,	hurry	;	the	Magi	have	heard	of	your	whereabouts	,
-	匆忙	,	公主	,	匆忙	;	这	魔笛MAGI	有	听到	的	你的	下落	,

“公主，快点，快点；东方三博士已经听说了你的下落。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [hɪə(r)] .

and	they	are	coming	at	full	speed	here	.
和	他们	是	未来	在	满的	速度	这里	.

他们正全速赶来。

[kʌm] , [biː; bi] [kwɪk] .

Come	,	be	quick	.
来	,	是	快的	.

快点。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] :

'	But	the	Princess	said	:
-	但	这	公主	说	:

但公主说:

- [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] , [əʊld][mæn] ?

'	But	what	will	you	do	,	old	man	?
-	但	什么	将要	你	做	,	老的	男人	?

“但是，老头，你打算怎么办呢？”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [hɔːs] .

for	you	have	no	horse	.
为了	你	有	不	马	.

因为你没有马。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [kən'temptʃuəsli] .

'	But	he	smiled	contemptuously	.
-	但	他	微笑	轻蔑地	.

但他却露出了轻蔑的笑容。

- [hɔːs] !

'	Horse	!
-	马	!

'马!

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [hɔːs] — [waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [dɪə(r)] .

I	don't	want	a	horse	—	why	,	I	can	run	as	well	as	any	deer	.
我	不	想	一个	马	—	为什么	,	我	能	跑步	作为	出色地	作为	任何	鹿	.

我不要马——因为我跑得跟鹿一样快。

[kʌm] , [kʌm] .

Come	,	come	.
来	,	来	.

来，来。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ,

'	And	he	caught	the	bridle	of	her	horse	and	away	they	went	,
-	和	他	捕捉	这	辔	的	她	马	和	离开	他们	去	,

于是他抓住她马的缰绳，他们就跑了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]

and	for	the	moment	she	forgot	all	about	the	Knight	,	for	from	behind
和	为了	这	片刻	她	忘了	全部	关于	这	骑士	,	为了	从	在后面

[keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [-]

came	the	sound	of	[	125	]
来了	这	声音	的	[	-	]

那一刻，她完全忘记了骑士，因为身后传来[125]的声音

['kræʃɪŋ] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒaɪ][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

crashing	branches	,	and	she	knew	that	the	Magi	were	following	them	.
崩溃	分支	,	和	她	知道	那	这	魔笛MAGI	是	下列的	他们	.

她听到树枝断裂的声音，知道三博士正跟着他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)][ræn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪn] ,

But	the	old	hunter	ran	in	front	of	the	horse	,	tugging	at	the	bridle	-	rein	,
但	这	老的	猎人	跑	在	正面	的	这	马	,	拉扯	在	这	辔	-	缰绳	,

但老猎人跑到马前面，拽着缰绳，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][fɑːstə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [lent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['wɪspəd]

and	shouting	to	her	to	go	faster	,	so	she	leant	forward	and	whispered
和	喊叫	到	她	到	去	快点	,	所以	她	倾斜	向前	和	低声说道

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːrsɪz] [ɪə(r)] ,

in	her	horse's	ear	,
在	她	马匹	耳朵	,

她大声喊着让她跑快点，于是她俯身向前，在马耳边低语道：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt'sped] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	it	stretched	forward	with	such	speed	that	it	outsped	the	wind	.
和	它	拉伸	向前	和	这样的	速度	那	它	速度超过	这	风	.

它向前伸展的速度如此之快，甚至超过了风速。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [saʊndz] [bɪ'haɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [les] [ænd; ənd] [les] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'gæn]

Gradually	the	sounds	behind	began	to	get	less	and	less	,	and	the	wood	began
逐步地	这	声音	在后面	开始	到	得到	较少的	和	较少的	,	和	这	木头	开始

[tuː; tə][get] ['laɪtə(r)] ,

to	get	lighter	,
到	得到	打火机	,

渐渐地，身后的声音越来越小，木头的颜色也越来越浅。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] ,

and	at	last	they	jumped	a	little	brook	,
和	在	最后的	他们	跳了起来	一个	小的	溪	,

最后，他们跳过了一条小溪。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn][ə; eɪ] [smuːð] ['medəʊ] .

and	were	at	the	end	of	the	forest	in	a	smooth	meadow	.
和	是	在	这	结尾	的	这	森林	在	一个	光滑的	草地	.

他们来到了森林尽头的一片平坦草地上。

[hɪə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [stɒpt] .

Here	the	old	man	stopped	.
这里	这	老的	男人	停止	.

老人停下了脚步。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	You	are	safe	now	,	'	he	said	.
-	你	是	安全的	现在	,	-	他	说	.

“你现在安全了，”他说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

And	she	drew	a	sigh	of	relief	.
和	她	画	一个	叹	的	宽慰	.

她松了一口气。

- [æt; ət][lɑːst] !

'	At	last	!
-	在	最后的	!

'终于！

- [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] , [maɪ] [prɪ'zɜːvə(r)] ?

'	she	said	;	'	but	how	can	I	reward	you	,	my	preserver	?
-	她	说	;	-	但	如何	能	我	报酬	你	,	我的	保护者	?

她说：“可是，我该如何报答你，我的救命恩人呢？”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [maɪ] [heə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [pɜːs] [fʊl] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] — — ?

Would	you	like	a	lock	of	my	hair	,	or	a	purse	full	of	gold	,	or	a	—	—	?
会	你	喜欢	一个	锁	的	我的	头发	,	或者	一个	钱包	满的	的	金子	,	或者	一个	—	—	?

你想要我的一缕头发，还是一袋金子，还是——?

[wel] [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] — [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [kænt] [wel] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,

well	that	wouldn't	do	—	you	see	I	can't	well	offer	to	marry	you	,
出色地	那	不会	做	—	你	看	我	不能	出色地	提供	到	结婚	你	,

那可不行——你看，我总不能向你求婚吧。

[ðəʊ] [ðæts] [wɒt] [prɪn'sesɪs] ['dʒen(ə)rəli] [duː; də] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pri'zəːvə(r)] .

though	that's	what	princesses	generally	do	to	their	preservers	.
尽管	那就是	什么	公主们	一般来说	做	到	他们的	防腐剂	.

虽然公主们通常就是这样对待她们的守护者的。

[jʊd] ['betə(r)] [tʃuːz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [-]

You'd	better	choose	something	for	[	126	]
你会	更好的	选择	某物	为了	[	-	]

你最好为[126]选择一些东西

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

你自己。

[aɪ] [wɪl] [grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

I	will	grant	it	,	whatever	it	is	.
我	将要	授予	它	,	任何	它	是	.

无论是什么，我都会答应。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

'	But	the	old	man	shook	his	head	.
-	但	这	老的	男人	摇晃	他的	头	.

但老人摇了摇头。

- [aɪ] [wɒnt] [nəʊ] [rɪ'wɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ; [aɪ] ['əʊnli] [dɪd] [maɪ] ['djuːti] .

'	I	want	no	reward	,	your	Majesty	;	I	only	did	my	duty	.
-	我	想	不	报酬	,	你的	威严	;	我	仅有的	做过	我的	责任	.

“陛下，我不要任何奖赏；我只是尽了我的职责。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [les] .

I	couldn't	have	done	less	.
我	不能	有	完毕	较少的	.

我不可能做得更少了。

[siː] , [hɪə(r)] [kʌm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntəz] [huːm] [juː; jʊ] [left] [bɪ'haɪnd] .

See	,	here	come	some	of	the	hunters	whom	you	left	behind	.
看	,	这里	来	一些	的	这	猎人	谁	你	左边	在后面	.

瞧，你留下的那些猎人来了。

- [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp] ,

'	And	just	then	several	of	them	came	up	,
-	和	只是	然后	一些	的	他们	来了	向上	,

就在这时，他们中的几个人走了过来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [bluː] [ðeə(r)] [hɔːnz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]

and	when	they	saw	her	they	shouted	and	blew	their	horns	to	let	the
和	什么时候	他们	锯	她	他们	喊叫	和	吹	他们的	角	到	让	这

['ʌðə(r)z] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

others	know	that	the	Princess	was	found	.
其他的	知道	那	这	公主	曾是	成立	.

当他们看到她时，他们大声喊叫并吹响号角，告诉其他人公主找到了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntsmən] [sed] :

But	the	huntsman	said	:
但	这	猎人	说	:

但猎人说：

- [gʊd] - [deɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .

'	Good	-	day	,	your	Majesty	.
-	好的	-	天	,	你的	威严	.

陛下，您好。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] . -

I	must	go	.	'
我	必须	去	.	-

我必须去。'

- [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [jet] .

'	But	you	haven't	got	your	reward	yet	.
-	但	你	还没有	得到	你的	报酬	然而	.

但你还没有得到你的奖励。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

'	But	he	shook	his	head	.
-	但	他	摇晃	他的	头	.

但他摇了摇头。

- [ai] [wɒnt] [nəʊ] [rɪ'wɔːd] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	I	want	no	reward	,	'	he	said	;
-	我	想	不	报酬	,	-	他	说	;

“我不要任何报酬，”他说；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]

and	before	the	Princess	could	say	any	more	he	stepped	into	the	forest	and
和	前	这	公主	可以	说	任何	更多的	他	步	进入	这	森林	和

[wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] ;

was	seen	no	more	;
曾是	已见	不	更多的	;

公主还没来得及再说些什么，他就走进了森林，从此消失得无影无踪。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] .

so	she	turned	her	horse	towards	the	town	.
所以	她	转向	她	马	向	这	镇	.

于是她调转马头朝镇子走去。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [hed] ['hʌntsmən] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [druː] [reɪn] [ænd; ənd] [sed] : [-]

On	her	way	she	met	the	head	huntsman	,	so	she	drew	rein	and	said	:	[	127	]
在	她	方式	她	遇见	这	头	猎人	,	所以	她	画	缰绳	和	说	:	[	-	]

她在路上遇到了猎场的领头人，于是她拉起缰绳说：[127]

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] ['fɒləʊ] [ɒn][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ? -

'	Why	did	you	not	follow	on	the	scent	of	the	deer	?	'
-	为什么	做过	你	不是	跟随	在	这	香味	的	这	鹿	?	-

你为什么不循着鹿的气味追踪呢?

- [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [səʊ] ['θɪnli] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðæt] [ðə; ði] [dɒgz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

'	It	lay	so	thinly	,	your	Majesty	,	that	the	dogs	could	not	follow	,	and	they
-	它	躺	所以	薄薄的	,	你的	威严	,	那	这	狗	可以	不是	跟随	,	和	他们

[suːn] [geɪv] [ɪn] . -

soon	gave	in	.	'
很快	给予	在	.	-

“陛下，地势低洼，猎犬无法跟上，很快就放弃了。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , [æt; ət]['eni] [reɪt] . -
' But you should have followed me , at any rate . '
- 但 你 应该 有 随后 我 , 在 任何 速度 . -

但无论如何，你都应该跟着我。

- [ɑː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
' Ah , your Majesty ,
- 啊 , 你的 威严 ,

“啊，陛下，

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [griːn]
we might as well have tried to prove the moon was made of green
我们 可能 作为 出色地 有 尝试 到 证明 这 月亮 曾是 制成 的 绿色的
[tʃiːz] .
cheese .
奶酪 .

我们就像试图证明月亮是由绿色奶酪制成的一样。

[bɪ'saɪdz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæd; həd][wʌn][ˌkævə'lɪə(r)] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuːz] ['kʌmpəni]
Besides , your Majesty had one cavalier ; and sometimes two's company
除了 , 你的 威严 有 一 骑士 ; 和 有时 二的 公司
[ænd; ənd] [θriz] [nʌn] .
and three's none .
和 三的 没有任何 .

此外，陛下只有一名骑士；有时两人作伴，三人则无人陪伴。

- [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [naɪt] .
' Just at this moment the Princess remembered the Knight .
- 只是 在 这 片刻 这 公主 记得 这 骑士 .

就在这时，公主想起了骑士。

- [gʊd] ['greɪʃəs] !
' Good gracious !
- 好的 亲切 !

我的天哪！

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ?
' she said , ' what has become of the Knight — have none of you seen him ?
- 她 说 , - 什么 有 变得 的 这 骑士 — 有 没有任何 的 你 已见 他 ?

她说：“骑士怎么样了？你们谁没见过他吗？”

- [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ,
' But none of them had ,
- 但 没有任何 的 他们 有 ,

但他们中没有一个人有。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [went] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [nəʊ] [njuːz] [keɪm] [ɒv; əv] [hɪm] ,
and although the question went far and wide no news came of him ,
和 虽然 这 问题 去 远的 和 宽的 不 消息 来了 的 他 ,

虽然这个问题传遍了四面八方，但始终没有他的消息。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [siːn] ['eniweə(r)] .
nor could he be seen anywhere .
也不 可以 他 是 已见 任何地方 .

到处都找不到他。

- [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] — [ɪf] [səʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [biːn]
' He must have been caught by the Magi — if so , he will have been
- 他 必须 有 到过 捕捉 经过 这 魔笛MAGI — 如果 所以 , 他 将要 有 到过
[dɪ'vaʊəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] !
devoured to a certainty !
吞噬 到 一个 肯定 !

“他一定是落入了东方三博士手中——如果是这样，他肯定已经被吃掉了！”

[pɔː(r); pʊə(r)] [naɪt] ! - [-]
Poor **Knight** **!** **'** **[** **128** **]**
贫穷的 骑士 ! - [-]

可怜的骑士！'[128]

[ðə; ði] [tʃiːf] ['hʌntsmən] [siːmd] [ɪk'saɪtɪd] :
The **chief** **huntsman** **seemed** **excited** **:**
这 首席 猎人 似乎 兴奋的 :

首席猎手看起来很兴奋：

- [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz][nɒt] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ?
' **Your** **Majesty** **has** **not** **been** **near** **the** **country** **of** **the** **Magi** **surely** **?**
- 你的 威严 有 不是 到过 靠近 这 国家 的 这 魔笛MAGI 一定 ?

“陛下肯定没有去过东方三博士的国度吧？”

- [hiː; hi] [sed] .
' **he** **said** **.**
- 他 说 .

他说。

- [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [nɪə(r)] ,
' **I** **was** **almost** **too** **near** **,**
- 我 曾是 几乎 也 靠近 ,

我当时差点就靠得太近了，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [naɪt] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [biːn] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv]
and **the** **poor** **Knight** **has** **probably** **been** **torn** **to** **pieces** **in** **trying** **to** **drive**
和 这 贫穷的 骑士 有 大概 到过 撕裂 到 件 在 尝试 到 驾驶
[ðem; ðəm] [bæk] . -
them **back** **.** **'**
他们 后退 . -

可怜的骑士可能在试图击退他们时被撕成了碎片。

- [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['feɪθf(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] [tʃiːf]
' **Your** **Majesty** **should** **be** **thankful** **that** **knights** **are** **so** **faithful** **,** **'** **said** **the** **chief**
- 你的 威严 应该 是 感恩 那 骑士 是 所以 忠实 , - 说 这 首席
['hʌntsmən] ;
huntsman **;**
猎人 ;

“陛下应该感谢骑士们如此忠诚，”首席猎手说道；

- [bʌt; bət] [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːθ] .
' **but** **perhaps** **,** **after** **all** **,** **he** **has** **escaped** **by** **a** **different** **path** **.**
- 但 也许 , 后 全部 , 他 有 逃脱 经过 一个 不同的 小路 .

但或许，他最终还是通过另一条路逃脱了。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [saɪd] :
' **But** **the** **Princess** **sighed** **:**
- 但 这 公主 叹了口气 :

但公主叹了口气：

- [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɒt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **I** **am** **afraid** **not** **,** **'** **she** **said** **.**
- 我 是 害怕的 不是 , - 她 说 .

“恐怕不行，”她说。

[haʊ'evə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [lɔːd] - [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi]

she	rode	on	to	the	town	to	consult	Lord	Licec	as	to	what	had	better	be
她	骑	在	到	这	镇	到	咨询	主	-	作为	到	什么	有	更好的	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

她骑马前往镇上，向利塞克勋爵请教最佳解决方案。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]

But	when	she	got	there	she	found	that	he	was	out	of	town	and	would	not
但	什么时候	她	得到	那里	她	成立	那	他	曾是	出去	的	镇	和	会	不是

[biː; bi] [bæk] [tɪl] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

be	back	till	next	morning	.
是	后退	直到	下一个	早晨	.

但当她到达那里时，却发现他不在城里，要到第二天早上才会回来。

[səʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [həʊm] [ænd; ənd] [weɪt] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

So	the	poor	Princess	had	to	go	back	home	and	wait	—	but	she	looked
所以	这	贫穷的	公主	有	到	去	后退	家	和	等待	—	但	她	看起来

[səʊ] [peɪl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

so	pale	that	her	ladies	-	in	-	waiting	insisted	on	sending	for	the	doctor	.
所以	苍白	那	她	女士们	-	在	-	等待	坚持	在	发送	为了	这	医生	.

所以可怜的公主只好回家等待——但她脸色苍白，她的侍女们坚持要请医生来。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [-]

He	came	in	a	hurry	,	and	asked	[	129	]
他	来了	在	一个	匆忙	,	和	问	[	-	]

他匆匆赶来，问道[129]

[hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [ʃʊk]

her	of	course	what	was	the	matter	,	and	when	she	told	him	he	shook
她	的	课程	什么	曾是	这	事情	,	和	什么时候	她	讲述	他	他	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

她当然问她出了什么事，当她告诉他时，他摇了摇头。

- [aɪm] [ə'freɪd] [hiːz] [gɒt] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɑːns] ,

'	I'm	afraid	he's	got	rather	a	poor	chance	,
-	我是	害怕的	他是	得到	相当	一个	贫穷的	机会	,

“恐怕他的机会很渺茫。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['meɪdʒaɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz]

for	these	Magi	haven't	had	a	good	meal	of	one	of	your	Majesty's
为了	这些	魔笛MAGI	还没有	有	一个	好的	一顿饭	的	一	的	你的	陛下的

['sʌbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [wiːks] ,

subjects	for	nearly	three	weeks	,
主题	为了	几乎	三	周	,

因为这些贤士已经将近三个星期没有好好吃过陛下臣民的美餐了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒmənli] ['hʌŋgri] .

and	they	were	uncommonly	hungry	.
和	他们	是	不寻常地	饥饿的	.

他们异常饥饿。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [pʌls] , [aɪ] — —

But	if	your	Majesty	will	allow	me	to	feel	your	pulse	,	I	—	—
但	如果	你的	威严	将要	允许	我	到	感觉	你的	脉冲	,	我	—	—

但是，如果陛下允许我感受您的脉搏，我——

- [səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
' So she gave him her hand , and he took out his watch and began to
- 所以 她 给予 他 她 手 , 和 他 采取 出去 他的 手表 和 开始 到
[kaʊnt] .
count .
数数 .

于是她把手伸给他，他拿出手表开始数数。

- [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] - ;
' One , two , three , four ' ;
- 一 , 二 , 三 , 四 - ;

“一、二、三、四”；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [aʊl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
but just then he looked up and saw the Owl sitting on the Princess's shoulder ,
但 只是 然后 他 看起来 向上 和 锯 这 猫头鹰 坐着 在 这 公主的 肩膀 ,

但就在这时，他抬头看到猫头鹰正停在公主的肩膀上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,
and his hand trembled so much that he dropped his watch ,
和 他的 手 颤抖 所以 很多 那 他 掉落 他的 手表 ,

他的手颤抖得厉害，手表都掉在了地上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] [tuː; tə]['ætəmz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
and it smashed to atoms on the floor .
和 它 粉碎 到 原子 在 这 地面 .

它摔得粉碎，化为齑粉。

- [əʊ][dɪə(r)] , [ðeə(r)] [gəʊz] [ten][ænd; ənd] ['sɪkspəns] , - [hiː; hi] [grəʊn] ;
' Oh dear , there goes ten and sixpence , ' he groaned ;
- 哦 亲爱的 , 那里 去 十 和 六便士 , - 他 呻吟 ;

“哎呀，又丢了十便士六便士，”他呻吟道；

- [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
' and I shan't be able to get another for ever so long .
- 和 我 不会 是 有能力的 到 得到 其他 为了 曾经 所以 长的 .

而且我恐怕很长一段时间都无法再得到另一个了。

[d'juː] [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] ['fiːvərɪʃ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]
D'you know , your Majesty , I think you are somewhat feverish ; and you
你 知道 , 你的 威严 , 我 思考 你 是 有些 发烧 ; 和 你
[hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] .
had better go to bed .
有 更好的 去 到 床 .

陛下，您知道吗？我觉得您有点发烧了，您最好去休息。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
And meanwhile , the Owl is too exciting for you ;
和 同时 , 这 猫头鹰 是 也 激动人心 为了 你 ;

与此同时，猫头鹰对你来说太刺激了；

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['selə(r)][ænd; ənd] [-]
if you could let it be put in a cellar and [130]
如果 你 可以 让 它 是 放 在 一个 地窖 和 [-]

如果你能把它放在地窖里，并且[130]

[let][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] , [seɪ] , [θriː] [wiːks] ,
let it have nothing to eat for , say , three weeks ,
让 它 有 没有什么 到 吃 为了 , 说 , 三 周 ,

让它什么都不吃，比如说三个星期。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['faɪəri] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

perhaps	**it**	**might**	**not**	**be**	**so**	**fiery**	**after**	**that**	**.**
也许	它	可能	不是	是	所以	火热	后	那	.

或许在那之后，事情就不会那么激烈了。

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [smaɪld] :

'	**The**	**Princess**	**smiled**	**:**
-	这	公主	微笑	:

公主笑了：

- [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ðeə(r)] [jɔː'self] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	**Perhaps**	**you**	**would**	**like**	**to**	**take**	**him**	**there**	**yourself**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	也许	你	会	喜欢	到	拿	他	那里	你自己	,	-	她	说	.

“或许你想亲自带他去那里，”她说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] :

But	**the**	**doctor**	**said**	**:**
但	这	医生	说	:

但医生说：

- [gʊd] ['greɪʃəs] !

'	**Good**	**gracious**	**!**
-	好的	亲切	!

我的天哪！

[nəʊ] .

no	**.**
不	.

不。

[ai] [θɪŋk] [hiːz] ['pɜːfɪktli] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] .

I	**think**	**he's**	**perfectly**	**capable**	**of**	**taking**	**himself**	**without**	**any**	**assistance**	**.**
我	思考	他是	完美	有能力的	的	采取	他自己	没有	任何	协助	.

我认为他完全有能力自己去，不需要任何帮助。

[d'juː] [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['presɪŋ] [keɪs] [ˌaʊt'saɪd] ;

D'you	**know**	**,**	**your**	**Majesty**	**,**	**I've**	**got**	**a**	**very**	**pressing**	**case**	**outside**	**;**
你	知道	,	你的	威严	,	我已经	得到	一个	非常	紧迫	案件	外部	;

陛下，您知道吗，我外面有个非常紧急的案子要处理；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [ai] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)] .

and	**if**	**you**	**will**	**excuse**	**me**	**I**	**will**	**retire**	**.**
和	如果	你	将要	原谅	我	我	将要	退休	.

如果各位不介意，我将退休。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [bɪ'haɪnd] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]

'	**And**	**he**	**retired**	**so**	**quickly**	**that**	**he**	**left**	**his**	**umbrella**	**behind**	**him**	**—**	**for**	**you**
-	和	他	退休	所以	迅速地	那	他	左边	他的	伞	在后面	他	—	为了	你

[siː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aʊl] .

see	**he**	**was**	**very**	**frightened**	**of**	**the**	**Owl**	**.**
看	他	曾是	非常	害怕	的	这	猫头鹰	.

“他退场得太快，以至于把伞都落在了身后——因为你看，他非常害怕猫头鹰。”

['æktɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] [tuː; tə] [bed] ,

Acting	**on**	**his**	**advice**	**the**	**Princess**	**went**	**to**	**bed**	**,**
表演	在	他的	建议	这	公主	去	到	床	,

公主听从了他的建议，上床睡觉了。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

and	dismissed	her	ladies	-	in	-	waiting	and	told	them	not	to	come	to
和	解雇	她	女士们	-	在	-	等待	和	讲述	他们	不是	到	来	到

[ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

the	room	again	until	she	called	for	them	.
这	房间	再次	直到	她	称为	为了	他们	.

她遣散了侍女们，并告诉她们在她召唤之前不要再进房间。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

And	then	she	lay	with	her	hand	under	her	head	thinking	of	nothing	in
和	然后	她	躺	和	她	手	在下面	她	头	思维	的	没有什么	在

[pə'tɪkjələ(r)] ,

particular	,
特别的	,

然后她躺着，手托着头，什么也没想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [sæt][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['kænəpi]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][bed] . [-]

and	the	Owl	sat	on	the	top	of	the	canopy	over	her	bed	.	[	131	]
和	这	猫头鹰	卫星	在	这	顶部	的	这	树冠	超过	她	床	.	[	-	]

猫头鹰栖息在她床上的帷幔顶上。[131]

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

Suddenly	she	heaved	a	deep	sigh	.
突然	她	喘息	一个	深的	叹	.

她突然长叹一声。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .

'	I	wish	I	knew	what	had	become	of	him	,	'	she	thought	to	herself	.
-	我	希望	我	知道	什么	有	变得	的	他	,	-	她	想法	到	她自己	.

“我真想知道他后来怎么样了，”她心想。

- [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nəʊ] ,

'	You	wouldn't	like	it	if	you	did	know	,
-	你	不会	喜欢	它	如果	你	做过	知道	,

“如果你知道了，你肯定不会喜欢的。”

- [sed] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [krækt] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

'	said	a	strange	cracked	voice	that	seemed	to	come	from	nowhere	in	particular	.
-	说	一个	奇怪的	裂纹	嗓音	那	似乎	到	来	从	无处	在	特别的	.

“一个奇怪的、沙哑的声音说道，似乎不知从何而来。”

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə]

She	started	up	and	looked	all	round	the	room	,	but	there	was	no	one	to
她	开始	向上	和	看起来	全部	圆形的	这	房间	,	但	那里	曾是	不	一	到

[biː; bi] [siːn] ;

be	seen	;
是	已见	;

她猛地站起身，环顾四周，却一个人也没有。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .

so	she	thought	it	was	all	imagination	,	and	lay	down	again	.
所以	她	想法	它	曾是	全部	想像力	,	和	躺	向下	再次	.

所以她认为这一切都是想象出来的，于是又躺了下来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] , - [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] . -

And	again	she	thought	to	herself	,	'	How	I	should	like	to	be	with	him	.	'
和	再次	她	想法	到	她自己	,	-	如何	我	应该	喜欢	到	是	和	他	.	-

她又想：“我多么希望能够和他在一起啊。”

- [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

'	No	,	you	wouldn't	,	'	said	the	voice	.
-	不	,	你	不会	,	-	说	这	嗓音	.

“不，你不会的，”那个声音说道。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [aʊl] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [kwaɪt] ['sɒftli] ,
This time she was sure it came from the Owl , so she asked quite softly ,
这 时间 她 曾是 当然 它 来了 从 这 猫头鹰 , 所以 她 问 相当 轻轻 ,

这一次她确信声音来自猫头鹰，于是她轻声问道：

- [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['tʃerɪʃt] [aʊl] ?
' Did you say that , cherished Owl ?
- 做过 你 说 那 , 珍爱 猫头鹰 ?

“亲爱的猫头鹰，你真这么说过吗？”

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aʊl] ['ɑːnsə(r)d] :
' And the Owl answered :
- 和 这 猫头鹰 回答 :

猫头鹰回答说：

- [aɪ][dɪd] . -
' I did . '
- 我 做过 . -

“我做了。”

- [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] , [dɪə(r)] [aʊl] . -
' But I thought you could not speak , dear Owl . '
- 但 我 想法 你 可以 不是 说话 , 亲爱的 猫头鹰 . -

“但我以为你不会说话了，亲爱的猫头鹰。”

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] — [wen] [ɪts] ['nesəsəri] . -
' Well , you see , I can sometimes — when it's necessary . '
- 出色地 , 你 看 , 我 能 有时 — 什么时候 它是 必要的 . -

“嗯，你看，有时候我可以——在必要的时候。”

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ? — [fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪd] [nɒt] [spiːk] [ə'laʊd] . -
' But how did you know what I was thinking ? — for I did not speak aloud . '
- 但 如何 做过 你 知道 什么 我 曾是 思维 ? — 为了 我 做过 不是 说话 大声 . -
[-]
[132]
[-]

“但是你怎么知道我在想什么呢？——因为我没有说出口。”[132]

- [ɑː] ! [juː; jʊ] [siː] , [ˌprɪn'ses] , [aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] — [ɪts] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]
' Ah ! you see , Princess , I can't tell you that — it's quite enough for you that I
- 啊 ! 你 看 , 公主 , 我 不能 告诉 你 那 — 它是 相当 足够的 为了 你 那 我
[kæn; kən] [tel] . -
can tell . '
能 告诉 . -

“啊！公主殿下，您看，我不能告诉您——我能告诉您就足够了。”

- [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ? -
' But why do you say I should not like to see him ? '
- 但 为什么 做 你 说 我 应该 不是 喜欢 到 看 他 ? -

“可是你为什么说我不应该想见他呢？”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] . -
' Because you wouldn't . '
- 因为 你 不会 . -

“因为你不会。”

- [waɪ] ?
' Why ?
- 为什么 ?

'为什么?

[ɪz][hiː; hi][ɔːl] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ? -
Is he all torn to pieces by the Magi ? '
是 他 全部 撕裂 到 件 经过 这 魔笛MAGI ? -

他是不是被东方三博士撕成了碎片?

- [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ! — [nɒt][hiː; hi] , - [lɑːft] [ðə; ði] [aʊl] .
' Torn to pieces ! — not he , ' laughed the Owl .
- 撕裂 到 件 ! — 不是 他 , - 笑了 这 猫头鹰 .

“撕成碎片！——他可没那么惨，”猫头鹰笑道。

- [əʊ] ! [ðæt] [ɪz] [gʊd] [njuːz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] ['dʒɔɪfəli] .
' Oh ! that is good news , ' said she quite joyfully .
- 哦 ! 那 是 好的 消息 , - 说 她 相当 欣喜地 .

“哦！那真是个好消息！”她欣喜地说。

- [əʊ] ! [duː; də] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] , [dɪə(r)] [aʊl] . -
' Oh ! do take me to him , dear Owl . '
- 哦 ! 做 拿 我 到 他 , 亲爱的 猫头鹰 . -

“哦！亲爱的猫头鹰，请带我去见他吧。”

- ['veri] [wel] , [ˌprɪn'ses] .
' Very well , Princess .
- 非常 出色地 , 公主 .

“好的，公主殿下。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] .
But I warn you , you won't be pleased with what you see .
但 我 警告 你 , 你 惯于 是 高兴 和 什么 你 看 .

但我警告你，你不会对你所看到的感到满意。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒnfɪdənt] .
' But the Princess was quite confident .
- 但 这 公主 曾是 相当 自信的 .

但公主非常自信。

- [əʊ] [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [dɪə(r)] [aʊl] — [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? -
' Oh yes , I shall , dear Owl — when shall we go ? '
- 哦 是的 , 我 将 , 亲爱的 猫头鹰 — 什么时候 将 我们 去 ? -

“哦，好的，亲爱的猫头鹰——我们什么时候出发呢？”

- [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] . -
' At once , if you like — the sooner the better . '
- 在 一次 , 如果 你 喜欢 — 这 很快 这 更好的 . -

“立刻就行——越快越好。”

- [əʊ] ! [juː; jʊ][dɪə(r)] [aʊl] .
' Oh ! you dear Owl .
- 哦 ! 你 亲爱的 猫头鹰 .

“哦！你这只可爱的猫头鹰。”

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][get] [drest] [æt; ət][wʌns] .
I'll go and get dressed at once .
患病的 去 和 得到 穿着 在 一次 .

我这就去穿衣服。

- [səʊ][ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [drest] [hɜː'self] [ɪn][nəʊ][taɪm] , [wɪ'ðaʊt] [
' So she ran into her dressing - room and dressed herself in no time , without [
- 所以 她 跑 进入 她 敷料 - 房间 和 穿着 她自己 在 不 时间 , 没有 [
-]
133]
-]

于是她跑进更衣室，很快就穿好了衣服，没有[133]

['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] ['eni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

bothering	to	call	up	any	of	her	ladies	-	in	-	waiting	about	it	.
烦人	到	称呼	向上	任何	的	她	女士们	-	在	-	等待	关于	它	.

她懒得打电话给她的任何一位侍女询问此事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [aʊl] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	she	went	back	to	the	room	where	the	Owl	was	waiting	for	her	.
然后	她	去	后退	到	这	房间	在哪里	这	猫头鹰	曾是	等待	为了	她	.

然后她回到猫头鹰等她的房间。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ['blɪŋkɪŋ] ['kwaɪətli] [æt; ət] [ðə; ði] [kəʊl] ,

He	was	sitting	on	the	floor	near	the	fire	,	blinking	quietly	at	the	coals	,
他	曾是	坐着	在	这	地面	靠近	这	火	,	眨眼	悄悄	在	这	煤炭	,

他坐在火堆旁的地板上，静静地眨着眼睛看着煤炭。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['entri] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	he	did	not	at	first	notice	her	entry	,	so	she	said	:
和	他	做过	不是	在	第一的	注意	她	入口	,	所以	她	说	:

他起初并没有注意到她进来，于是她说：

- [wel] , [gʊd] [aʊl] , [ʃæl; ʃəl] [ai] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] ? -

'	Well	,	good	Owl	,	shall	I	send	for	the	horse	?	'
-	出色地	,	好的	猫头鹰	,	将	我	发送	为了	这	马	?	-

“好猫头鹰，我该派人去把马牵过来吗？”

- [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [aʊl] .

'	What	for	?	'	asked	the	Owl	.
-	什么	为了	?	-	问	这	猫头鹰	.

“为什么？”猫头鹰问道。

- [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] , [ai] [sə'pəʊz] !

'	To	ride	on	,	I	suppose	!
-	到	骑	在	,	我	认为	!

“我想，是为了继续前行吧！”

- [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

'	she	answered	.
-	她	回答	.

她回答道。

- [əʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	Oh	,	that's	it	,	is	it	?
-	哦	,	那就是	它	,	是	它	?

哦，就这些吗?

[ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] .

That	would	never	do	.
那	会	绝不	做	.

那绝对不行。

[dʒʌst] [get] [ɒn] [maɪ] [bæk] ,

Just	get	on	my	back	,
只是	得到	在	我的	后退	,

到我背上来，

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] ['kæri] [juː; jʊ] ['sʌmwɒt] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɔːs] [kʊd; kəd] .

and	I'll	see	if	I	can't	carry	you	somewhat	faster	than	a	horse	could	.
和	患病的	看	如果	我	不能	携带	你	有些	快点	比	一个	马	可以	.

我看看能不能比骑马更快地驮着你。

- [səʊ][ʃiː; ʃi][gɒt][ɒn][hɪz; ɪz][bæk] , [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][əˈfreɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [krʌʃ] [hɪm]

'	So	she	got	on	his	back	,	although	she	was	rather	afraid	she	would	crush	him
-	所以	她	得到	在	他的	后退	,	虽然	她	曾是	相当	害怕的	她	会	压碎	他

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

altogether	.
共	.

于是她爬到他背上，虽然她很害怕会把他压扁。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɔːm] ['feðər] ,

But	somehow	,	when	she	sat	down	,	she	sank	deep	into	his	warm	feathers	,
但	不知何故	,	什么时候	她	卫星	向下	,	她	沉没	深的	进入	他的	温暖的	羽毛	,

但不知为何，当她坐下时，她便深深地陷进了他温暖的羽毛里。

— ['aɪðə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [smɔːl] , [ɔː(r)][ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [bɪg][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]

—	either	she	had	grown	small	,	or	the	Owl	had	grown	very	big	all	of	a
—	任何一个	她	有	生长	小的	,	或者	这	猫头鹰	有	生长	非常	大的	全部	的	一个

['sʌd(ə)n] .

sudden	.
突然	.

要么是她变小了，要么是猫头鹰突然变得非常大。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ʃɒk] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [-]

Without	the	least	shock	they	passed	through	[	134	]
没有	这	至少	震惊	他们	通过了	通过	[	-	]

他们毫发无损地度过了[134]

[ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)][stɑː(r)] - [lait] .

the	wall	,	and	out	into	the	clear	star	-	light	.
这	墙	,	和	出去	进入	这	清除	星星	-	光	.

穿过墙壁，来到清澈的星光下。

- [gʊd] [aʊl] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , - [juː; jʊ][woʊnt][let][ˌem 'iː][fɔːl] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

'	Good	Owl	,	'	said	the	Princess	,	'	you	won't	let	me	fall	,	will	you	?
-	好的	猫头鹰	,	-	说	这	公主	,	-	你	惯于	让	我	落下	,	将要	你	?

“好猫头鹰，”公主说，“你不会让我掉下去的，对吗？”

- [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðə(r)] [əˈfreɪd] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl]

'	for	,	to	tell	the	truth	,	she	felt	rather	afraid	on	the	whole	;	but	the	Owl
-	为了	,	到	告诉	这	真相	,	她	毛毡	相当	害怕的	在	这	所有的	;	但	这	猫头鹰

['ɑːnsə(r)d] :

answered	:
回答	:

“说实话，她总体上感到有些害怕；但猫头鹰回答说：”

- [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [jʊr; jər] [kwaɪt] [seɪf] , ['əʊnli] [jʊd] ['betə(r)] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	No	,	of	course	not	;	you're	quite	safe	,	only	you'd	better	keep	close	to	me	,
-	不	,	的	课程	不是	;	你是	相当	安全的	,	仅有的	你会	更好的	保持	关闭	到	我	,

“不，当然不会；你很安全，只是最好待在我身边。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['prɪti] [fɑːst] ,

for	we	shall	go	pretty	fast	,
为了	我们	将	去	漂亮的	快速地	,

因为我们会走得很快，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [ɒf] .

and	the	wind	will	be	sharp	enough	to	cut	your	hair	off	.
和	这	风	将要	是	锋利的	足够的	到	切	你的	头发	离开	.

风力强劲，足以吹掉你的头发。

- [səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] , [prəˈtektɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪnd] ,

'	So	she	sat	still	,	protected	against	the	wind	,
-	所以	她	卫星	仍然	,	受保护	反对	这	风	,

于是她静静地坐着，躲避着风。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:z] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [aʊl] [flu:] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [hi:; hi]

and	looking	at	the	twinkling	stars	—	for	the	Owl	flew	so	high	that	he
和	寻找	在	这	闪烁	明星	—	为了	这	猫头鹰	飞翔	所以	高的	那	他

['ɔ:lməʊst] [rʌbd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

almost	rubbed	some	of	them	out	of	their	places	.
几乎	摩擦	一些	的	他们	出去	的	他们的	地方	.

看着闪烁的星星——猫头鹰飞得太高了，差点把一些星星都蹭掉了。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwisl] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] ,

The	wind	whistled	loud	in	the	wings	of	the	Owl	,
这	风	吹口哨	大声	在	这	翅膀	的	这	猫头鹰	,

风吹动猫头鹰的翅膀，发出响亮的呼啸声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɒz; wəz][səʊ]['regjələ(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst] [fel] [ə'sli:p] ,

but	his	flight	was	so	regular	that	she	almost	fell	asleep	,
但	他的	航班	曾是	所以	常规的	那	她	几乎	跌倒	睡着了	,

但他的航班非常规律，以至于她几乎睡着了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] — [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃi] [felt] [kwaɪt] [seɪf] .

and	was	quite	happy	—	for	you	see	she	felt	quite	safe	.
和	曾是	相当	快乐的	—	为了	你	看	她	毛毡	相当	安全的	.

她感到非常高兴——因为她感到很安全。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [streɪt] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['sɜ:k(ə)l]

Presently	the	straight	flight	of	the	Owl	changed	,	and	he	began	to	circle
目前	这	直的	航班	的	这	猫头鹰	已更改	,	和	他	开始	到	圆圈

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

round	and	round	,
圆形的	和	圆形的	,

这时，猫头鹰的直线飞行发生了改变，它开始盘旋起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [drɒpt] ['kwɪkli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [stɒpt] . [-]

and	then	they	dropped	quickly	towards	the	earth	,	and	the	Owl	stopped	.	[	135	]
和	然后	他们	掉落	迅速地	向	这	地球	,	和	这	猫头鹰	停止	.	[	-	]

然后它们迅速向地面坠落，猫头鹰停了下来。[135]

- [ju:; jʊ][kæn; kən] [get] [ɒf] [naʊ] , - [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stept] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] .

'	You	can	get	off	now	,	'	he	said	,	and	she	stepped	off	his	back	.
-	你	能	得到	离开	现在	,	-	他	说	,	和	她	步	离开	他的	后退	.

“你可以下来了，”他说，然后她从他背上下来了。

- [teɪk] [keə(r)] , - [hi:; hi] [sed] [nekst] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rʌbd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

'	Take	care	,	'	he	said	next	;	and	she	rubbed	her	eyes	in	astonishment	,
-	拿	关心	,	-	他	说	下一个	;	和	她	摩擦	她	眼睛	在	惊讶	,

“保重，”他接着说道；她惊讶地揉了揉眼睛。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ru:f] .

for	she	found	herself	on	the	top	of	a	roof	.
为了	她	成立	她自己	在	这	顶部	的	一个	屋顶	.

因为她发现自己站在屋顶上。

- [ai][təʊld][ju:; jʊ][ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] , - [hi:; hi] [sed] .

'	I	told	you	you	wouldn't	like	it	if	you	came	,	'	he	said	.
-	我	讲述	你	你	不会	喜欢	它	如果	你	来了	,	-	他	说	.

“我早就告诉过你，你来了就不会喜欢这里，”他说。

- [bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

'	But	you'd	better	look	down	below	if	you	want	to	see	anything	that's	going	on	,
-	但	你会	更好的	看	向下	以下	如果	你	想	到	看	任何事物	那就是	去	在	,

“但如果你想看看下面发生了什么，最好往下看。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['greɪvli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt]

'	and	he	gravely	seated	himself	on	her	shoulder	,	for	he	seemed	quite
-	和	他	严重地	坐着	他自己	在	她	肩膀	,	为了	他	似乎	相当

[smɔːl] [ə'gen] .

small	again	.
小的	再次	.

他神情严肃地坐在她的肩膀上，因为他看起来又变得很小了。

[səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [daʊn] ,

So	the	Princess	looked	down	,
所以	这	公主	看起来	向下	,

于是公主低下了头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

and	she	saw	at	some	distance	below	a	large	fire	that	was	blazing	in	a
和	她	锯	在	一些	距离	以下	一个	大的	火	那	曾是	炽烈	在	一个

[sɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːtjɑːd] ,

sort	of	courtyard	,
种类	的	庭院	,

她看到下方远处一个类似庭院的地方燃起熊熊大火。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	then	she	saw	that	it	was	the	battlements	of	a	castle	on	which	they
和	然后	她	锯	那	它	曾是	这	城垛	的	一个	城堡	在	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

were	standing	.
是	常设	.

然后她才发现，他们所站的地方是一座城堡的城垛。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] — [ʃiː; ʃi]

Presently	a	horrible	-	looking	old	witch	came	within	the	glow	of	the	fire	—	she
目前	一个	可怕	-	寻找	老的	巫婆	来了	之内	这	辉光	的	这	火	—	她

[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] [tuː] ,

was	an	awful	old	creature	too	,
曾是	一个	可怕	老的	生物	也	,

这时，一个相貌可怕的老巫婆走进了火光中——她也是个极其可怕的老家伙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kraɪ] [aʊt] [frɒm; frəm] [fraɪt] .

and	she	almost	made	the	Princess	cry	out	from	fright	.
和	她	几乎	制成	这	公主	哭	出去	从	惊吓	.

她差点把公主吓哭了。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

She	seated	herself	near	the	fire	,
她	坐着	她自己	靠近	这	火	,

她走到火堆旁坐下，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [graʊnd] ['æŋgrəli] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːm] [-]

and	began	to	beat	the	ground	angrily	with	the	handle	of	a	broom	[	136	]
和	开始	到	打	这	地面	愤怒地	和	这	处理	的	一个	扫帚	[	-	]

然后开始用扫帚柄愤怒地捶打地面[136]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mʌtə] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] :

that	she	carried	,	and	every	now	and	then	muttered	as	she	did	so	:
那	她	携带	,	和	每一个	现在	和	然后	低声说道	作为	她	做过	所以	:

她抱着它，时不时地低声嘟囔着：

- [haʊ] ['ɔːfli] [leɪt] [hiː; hi][ɪz] .

'	How	awfully	late	he	is	.
-	如何	非常	晚的	他	是	.

他迟到了好久。

[waɪ] [doʊnt][hiː; hi] [kʌm] ?
Why don't he come ?
为什么 不 他 来 ?

他为什么不来?

- [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtnəs] .
' and various other complaints of his lateness .
- 和 各种各样的 其他 投诉 的 他的 迟到 .

以及其他各种关于他迟到的抱怨。

- [bʌt; bət] [huː] [ɪz][hiː; hi] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
' But who is he ? ' asked the Princess of the Owl in a whisper .
- 但 WHO 是 他 ? - 问 这 公主 的 这 猫头鹰 在 一个 耳语 .

“可是他是谁呢？”猫头鹰公主低声问道。

- [weɪt] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] , - [sed] [ðə; ði] [aʊl] .
' Wait , and you'll see , ' said the Owl .
- 等待 , 和 你会 看 , - 说 这 猫头鹰 .

“等着瞧吧，”猫头鹰说。

[dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['hæpənd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [ə'pɪəd]
Just then something peculiar happened down below — a couple of men appeared
只是 然后 某物 奇特 发生 向下 以下 — 一个 夫妻 的 男人 出现
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

就在这时，下面发生了一件奇怪的事情——突然出现了两个男人。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)]
They did not seem to come from anywhere in particular , but they were there
他们 做过 不是 似乎 到 来 从 任何地方 在 特别的 , 但 他们 是 那里
[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
all the same .
全部 这 相同的 .

它们似乎并非来自某个特定的地方，但它们确实在那里。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɔːlməʊst] [skriːmd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
The Princess almost screamed with astonishment ,
这 公主 几乎 尖叫 和 惊讶 ,

公主惊得几乎尖叫起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜː'self] [ɪn] [taɪm] [baɪ] ['stʌfɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
but she checked herself in time by stuffing a pocket - handkerchief into her
但 她 已检查 她自己 在 时间 经过 馅 一个 口袋 - 手帕 进入 她
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

但她及时用手帕捂住了嘴，控制住了局面。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
for one of the men whom she saw was the Knight of London ,
为了 一 的 这 男人 谁 她 锯 曾是 这 骑士 的 伦敦 ,

因为她见到的其中一人正是伦敦骑士。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['meigɔg][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ;
and the other was Magog the King of the Magi ;
和 这 其他 曾是 玛各 这 国王 的 这 魔笛MAGI ;

另一个是东方三博士之王玛各；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][bæd] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ]
and **the** **Knight** **of** **London** **did** **not** **seem** **to** **be** **on** **bad** **terms** **with** **the** **King**
和 这 骑士 的 伦敦 做过 不是 似乎 到 是 在 坏的 条款 和 这 国王
[ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] .
of **the** **Magi** **.**
的 这 魔笛MAGI .

伦敦骑士似乎与东方三博士之王关系并不恶劣。

- [juːv] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] , - [graul] [ðə; ði] [-]
' **You've** **come** **at** **last** **,** **'** **growled** **the** **[** **137** **]**
- 你已经 来 在 最后的 , - 咆哮 这 [-]

“你终于来了，”[137]

[əʊld] ['wʊmən] ,
old **woman** **,**
老的 女士 ,

老妇人

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪt] - ['pens(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [sleɪt]
in **a** **voice** **something** **between** **the** **squeaking** **of** **a** **slate** **-** **pencil** **on** **a** **slate**
在 一个 嗓音 某物 之间 这 吱吱作响 的 一个 石板 - 铅笔 在 一个 石板
[ænd; ənd][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sɔː(r)] [hed] .
and **the** **growling** **of** **a** **bear** **with** **a** **sore** **head** **.**
和 这 咆哮 的 一个 熊 和 一个 疮 头 .

声音介于石板笔在石板上的吱吱声和头疼的熊的咆哮声之间。

- [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] ['eni] ['suːnə(r)] , ['mʌðə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['suːðɪŋli] ;
' **I** **couldn't** **come** **any** **sooner** **,** **mother** **,** **'** **said** **the** **Knight** **of** **London** **soothingly** **;**
- 我 不能 来 任何 很快 , 母亲 , - 说 这 骑士 的 伦敦 舒缓地 ;

“母亲，我再也赶不上了，”伦敦骑士轻声安慰道；

- [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . -
' **you** **see** **I** **had** **to** **wait** **for** **her** **to** **promise** **to** **marry** **me** **.** **'**
- 你 看 我 有 到 等待 为了 她 到 承诺 到 结婚 我 . -

“你看，我得等她答应嫁给我才行。”

- [wel] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] ? - [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
' **Well** **,** **has** **she** **promised** **?** **'** **said** **the** **witch** **.**
- 出色地 , 有 她 承诺 ? - 说 这 巫婆 .

“她答应了吗？”女巫问道。

- [nɒt] [jet] . -
' **Not** **yet** **.** **'**
- 不是 然而 . -

'还没有。'

- [ðen] [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [nɒt] ? -
' **Then** **why** **on** **earth** **not** **?** **'**
- 然后 为什么 在 地球 不是 ? -

“那为什么不行呢？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] . -
' **She** **said** **she** **had** **to** **wait** **for** **the** **consent** **of** **the** **Council** **.** **'**
- 她 说 她 有 到 等待 为了 这 同意 的 这 理事会 . -

她说她必须等待市政委员会的批准。

- [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ? - [sed] ['meigɔg] ['sliːpɪli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]
' **Why** **didn't** **you** **eat** **her** **?** **'** **said** **Magog** **sleepily** **;** **and** **then** **,** **without** **waiting**
- 为什么 没有 你 吃 她 ? - 说 玛各 昏昏欲睡地 ; 和 然后 , 没有 等待
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,
for **an** **answer** **,**
为了 一个 回答 ,

“你为什么不吃她？”玛各睡眼惺忪地问道；然后，不等对方回答，

[hiː; hi] [kɜːld] [hɪm'self] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

he	curled	himself	up	close	to	the	fire	and	went	to	sleep	.
他	卷曲	他自己	向上	关闭	到	这	火	和	去	到	睡觉	.

他蜷缩在火堆旁，睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [went] [ɒn] :

But	the	old	witch	went	on	:
但	这	老的	巫婆	去	在	:

但老巫婆继续说道：

- [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz] [naʊ] ? -

'	Well	,	and	what	are	your	plans	now	?	'
-	出色地	,	和	什么	是	你的	计划	现在	?	-

“那么，你现在有什么计划？”

- [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

'	I'm	going	back	to	-	morrow	morning	,
-	我是	去	后退	到	-	明天	早晨	,

“我明天早上要回去，

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [əʊld]['meigɔg][ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [hiːz] [maɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)]

and	I'm	going	to	take	old	Magog	and	pretend	that	he's	my	prisoner	of	war
和	我是	去	到	拿	老的	玛各	和	假装	那	他是	我的	囚犯	的	战争

, [-]

,	[	138	]
,	[	-	]

我要把老玛各当作我的战俘[138]。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['stjuːpɪd][əʊld]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [seɪ] [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

and	then	the	stupid	old	Council	will	say	I've	done	a	service	to	the	State	,
和	然后	这	愚蠢的	老的	理事会	将要	说	我已经	完毕	一个	服务	到	这	状态	,

然后，那个愚蠢的老议会就会说，我为国家做了件好事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [peɪnz] . -

and	they	will	give	me	the	hand	of	the	Princess	for	my	pains	.	'
和	他们	将要	给	我	这	手	的	这	公主	为了	我的	疼痛	.	-

他们会因为我的辛劳而把公主嫁给我。

- [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [dəʊnt] ? -

'	But	supposing	they	don't	?	'
-	但	假如	他们	不	?	-

但假设他们不这样做呢?

- [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

'	Then	I	shall	cut	them	all	to	pieces	,	and	kill	the	Princess	,
-	然后	我	将	切	他们	全部	到	件	,	和	杀	这	公主	,

“然后我将把他们全部砍成碎片，并杀死公主。”

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] [kɪŋ] [baɪ] [fɔːs] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌt] [θruː] [maɪ]

and	make	myself	king	by	force	—	for	you	see	nothing	can	cut	through	my
和	制作	我	国王	经过	力量	—	为了	你	看	没有什么	能	切	通过	我的

['ɑːmə(r)] , [ɪk'sept] [wʌn] [θɪŋ] . -

armour	,	except	one	thing	.	'
盔甲	,	除了	一	事物	.	-

我要用武力让自己成为国王——因为你知道，除了一个东西之外，没有任何东西能伤到我的盔甲。

- [ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

'	And	what's	that	?	'	asked	the	witch	.
-	和	是什么	那	?	-	问	这	巫婆	.

“那是什么？”女巫问道。

- [wel] , [ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][woʊnt][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['eni] [wʌn]
' **Well** , **I** **don't** **mind** **telling** **you** , **mother** , **because** **you** **won't** **go** **and** **tell** **any** **one**
- 出色地 , 我 不 头脑 讲述 你 , 母亲 , 因为 你 惯于 去 和 告诉 任何 一
— [ɪts] ['peɪpə(r)] ! -
— **it's** **Paper** **!** **'**
— 它是 纸 ! -

“好吧，我不介意告诉你，妈妈，因为你不会告诉任何人——是帕佩！”

- [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] ['ɑːmə(r)] . -
' **That's** **a** **funny** **sort** **of** **thing** **to** **cut** **through** **armour** **.** **'**
- 那就是 一个 有趣的 种类 的 事物 到 切 通过 盔甲 . -

“用这种东西切开盔甲，真是不可思议。”

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fʌni] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [naɪt] , - [bʌt; bət] [ɪts] [truː] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
' **It** **may** **be** **funny** **,** **'** **answered** **the** **Knight** **,** **'** **but** **it's** **true** **all** **the** **same** **,**
- 它 可能 是 有趣的 , - 回答 这 骑士 , - 但 它是 真的 全部 这 相同的 ,

“这或许听起来很滑稽，”骑士回答说，“但却是事实。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [weə(r)] [aɪ]
and **if** **the** **Prince** **of** **India** **had** **found** **it** **out** **I** **should** **not** **be** **where** **I**
和 如果 这 王子 的 印度 有 成立 它 出去 我 应该 不是 是 在哪里 我
[ˌeɪ 'em] [naʊ] ;
am **now** **;**
是 现在 ;

如果印度王子知道了这件事，我就不会有今天的处境了；

['əʊnli][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [juː; jʊ] [siː] . -
only **he** **didn't** **,** **you** **see** **.** **'**
仅有的 他 没有 , 你 看 . -

但你看，他并没有。

- [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , - [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] ;
' **So** **much** **the** **worse** **for** **him** **,** **'** **said** **the** **witch** **;**
- 所以 很多 这 更糟 为了 他 , - 说 这 巫婆 ;

“那对他来说真是太糟糕了，”女巫说；

- [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət]['peɪpə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [kʌt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ? - [-]
' **but** **is** **there** **nothing** **at** **all** **but** **paper** **that** **can** **cut** **through** **it** **?** **'** **[** **139** **]**
- 但 是 那里 没有什么 在 全部 但 纸 那 能 切 通过 它 ? - [-]

“但是除了纸以外，难道就没有其他东西能切开它吗？”[139]

- [wel] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] — [ðə; ði] [biːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] , [tuː; tə][wɪt] . -
' **Well** **,** **there** **is** **one** **thing** **that** **can** **—** **the** **beak** **of** **the** **Owl** **,** **to** **wit** **.** **'**
- 出色地 , 那里 是 一 事物 那 能 — 这 喙 的 这 猫头鹰 , 到 有 . -

“嗯，有一样东西可以做到——那就是猫头鹰的喙。”

- [ˌtiː 'juː] — [wuː] ! - ['sʌd(ə)nli] [kraɪd][ðə; ði] [aʊl] .
' **Tu** **—** **whoo** **!** **'** **suddenly** **cried** **the** **Owl** **.**
- 图 — 哇哦 ! - 突然 哭 这 猫头鹰 .

“咕——”猫头鹰突然叫道。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][wɒz; wəz] [trə'mendəs] .
The **effect** **of** **this** **sudden** **cry** **was** **tremendous** **.**
这 影响 的 这 突然 哭 曾是 巨大的 .

这声突如其来的喊叫产生了巨大的影响。

[ðə; ði] [naɪt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [vɔɪs] :
The **Knight** **clung** **to** **his** **mother** **,** **and** **cried** **out** **in** **a** **piteous** **voice** **:**
这 骑士 紧紧抓住 到 他的 母亲 , 和 哭 出去 在 一个 可怜的 嗓音 :

骑士紧紧抱住母亲，发出凄惨的哭喊声：

- [əʊ] , ['mʌðə(r)] ！ ['mʌðə(r)] ！
' **Oh** , **mother** ！ **mother** ！
- 哦 , 母亲 ！ 母亲 ！

“哦，母亲！母亲！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

棕色猫头鹰：一个童话故事(The Brown Owl A Fairy Story)

[ɪts] [ðə; ði] [aʊl] ; [seɪv] [ˌem 'iː] ! -
it's the Owl ; save me ! '
它是 这 猫头鹰 ; 节省 我 ! -

是猫头鹰！救救我！

- [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][aɪ] [seɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæŋ] [ɒn][ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] ?
' How on earth can I save you if you hang on me like this ?
- 如何 在 地球 能 我 节省 你 如果 你 悬挂 在 我 喜欢 这 ?

“你这样紧紧抓住我，我怎么可能救你呢？”

- [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
' said his mother .
- 说 他的 母亲 .

“他母亲说道。”

- [dʒʌst] [θrəʊ] [sʌm; səm][mɔː(r)] [wʊd] [ɒn] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðɪs] [aʊl] ,
' Just throw some more wood on , so that we can see this Owl ,
- 只是 扔 一些 更多的 木头 在 , 所以 那 我们 能 看 这 猫头鹰 ,

“再添些柴火，这样我们就能看到这只猫头鹰了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [flɪŋ] [maɪ] [bruːm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [woʊnt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
and I'll fling my broom at it , and see if that won't bring it down .
和 患病的 一扔 我的 扫帚 在 它 , 和 看 如果 那 惯于 带来 它 向下 .

我会把扫帚扔向它，看看能不能把它打倒。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] , [ænd; ənd] [sed] :
' But the Princess leant her head to the Owl , and said :
- 但 这 公主 倾斜 她 头 到 这 猫头鹰 , 和 说 :

“但公主把头靠向猫头鹰，说道：

- [dɪə(r)] [aʊl] , [lets] [gəʊ] .
' Dear Owl , let's go .
- 亲爱的 猫头鹰 , 我们来吧 去 .

“亲爱的猫头鹰，我们走吧。”

[aɪv] [siːn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .
I've seen quite enough .
我已经 已见 相当 足够的 .

我已经看得够多了。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] :
' And the Owl seemed to think the same , for he said :
- 和 这 猫头鹰 似乎 到 思考 这 相同的 , 为了 他 说 :

“猫头鹰似乎也这么想，因为它说：”

- [ɔːl] [raɪt] .
' All right .
- 全部 正确的 .

'好的。

[dʒʌst][get][ɒn][maɪ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ] .
Just get on my back again , and we'll go .
只是 得到 在 我的 后退 再次 , 和 出色地 去 .

你再骑到我背上来，我们就走。

- [səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd][nəʊ] [-]

'	So	she	did	as	she	was	told	,	and	no	[	140	]
-	所以	她	做过	作为	她	曾是	讲述	,	和	不	[	-	]

于是她照做了，没有[140]

['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi][gɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ,

sooner	had	she	got	on	his	back	than	she	fell	asleep	,
很快	有	她	得到	在	他的	后退	比	她	跌倒	睡着了	,

她还没来得及趴到他背上就睡着了。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [nəʊ][mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] [wɪð] [ðə; ði]

and	remembered	no	more	until	she	found	herself	lying	on	her	bed	with	the
和	记得	不	更多的	直到	她	成立	她自己	说谎	在	她	床	和	这

['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] .

early	morning	sun	shining	through	the	lattice	.
早期的	早晨	太阳	灼灼	通过	这	格子	.

她之后就什么都记不起来了，直到她发现自己躺在床上，清晨的阳光透过格子窗照射进来。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

She	rubbed	her	eyes	in	astonishment	,	and	it	seemed	as	if	it	had
她	摩擦	她	眼睛	在	惊讶	,	和	它	似乎	作为	如果	它	有

[biːn] [ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .

been	all	a	dream	.
到过	全部	一个	梦	.

她惊讶地揉了揉眼睛，感觉这一切都像是一场梦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

But	it	all	was	so	clear	on	her	mind	,
但	它	全部	曾是	所以	清除	在	她	头脑	,

但她脑子里一切都那么清晰。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] - [kləʊðz] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt]

and	besides	she	had	on	her	riding	-	clothes	just	as	she	had	put
和	除了	她	有	在	她	骑术	-	衣服	只是	作为	她	有	放

[ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [aʊl] .

them	on	to	go	with	the	Owl	.
他们	在	到	去	和	这	猫头鹰	.

而且她还穿着骑马服，就像她和猫头鹰一起骑马时穿的那样。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [fiːl] [mɔː(r)][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] :

To	make	herself	feel	more	sure	she	said	to	the	Owl	:
到	制作	她自己	感觉	更多的	当然	她	说	到	这	猫头鹰	:

为了让自己更有信心，她对猫头鹰说：

- [gʊd] [aʊl] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] ?

'	Good	Owl	,	was	it	a	dream	?
-	好的	猫头鹰	,	曾是	它	一个	梦	?

“好猫头鹰，那是一场梦吗？”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

'	And	the	Owl	shook	his	head	,
-	和	这	猫头鹰	摇晃	他的	头	,

猫头鹰摇了摇头。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [spiːk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][get][ðə; ði] [liːst]

but	although	she	asked	him	several	times	to	speak	she	could	not	get	the	least
但	虽然	她	问	他	一些	时代	到	说话	她	可以	不是	得到	这	至少

[wɜːd] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ,

word	out	of	him	,
单词	出去	的	他	,

尽管她多次请求他说话，但他却一个字也没说。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .

although	he	always	shook	his	head	if	she	asked	him	if	it	was	a	dream	.
虽然	他	总是	摇晃	他的	头	如果	她	问	他	如果	它	曾是	一个	梦	.

虽然每当她问他那是不是一场梦时，他总是摇头。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

Just	then	a	tremendous	noise	in	the	street	made	her	run	to	the	window	,
只是	然后	一个	巨大的	噪音	在	这	街道	制成	她	跑步	到	这	窗户	,

就在这时，街上传来一声巨响，她赶紧跑到窗边。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	there	she	saw	the	Knight	of	London	coming	up	to	the	door	,
和	那里	她	锯	这	骑士	的	伦敦	未来	向上	到	这	门	,

她看见伦敦骑士正朝门口走来。

[ˈdrægɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒaɪ][bɪˈhaɪnd] [-]

dragging	the	King	of	the	Magi	behind	[	141	]
拖拽	这	国王	的	这	魔笛MAGI	在后面	[	-	]

拖着东方三博士之王[141]

[hɪm][ɪn] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm][ɪn][æn; ən]

him	in	chains	,	and	the	people	of	the	town	were	following	him	in	an
他	在	链条	,	和	这	人们	的	这	镇	是	下列的	他	在	一个

[ɪkˈsaɪtɪd] [kraʊd] ,

excited	crowd	,
兴奋的	人群	,

他被锁链束缚着，镇上的人们激动地跟随在他身后。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] ,

which	caused	all	the	noise	,
哪个	导致	全部	这	噪音	,

噪音就是由此产生的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][əʊld] [ˈenəmi] [ɪn] [tʃeɪnz] .

for	they	were	naturally	very	glad	to	see	their	old	enemy	in	chains	.
为了	他们	是	自然	非常	高兴的	到	看	他们的	老的	敌人	在	链条	.

因为他们自然非常高兴看到他们的宿敌被锁链束缚。

[ðə; ði] [naɪt] [rəʊd] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [dɔː(r)] ,

The	Knight	rode	straight	up	to	the	palace	door	,
这	骑士	骑	直的	向上	到	这	宫殿	门	,

骑士径直来到宫殿门口，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

and	when	he	saw	the	Princess	at	the	window	he	smiled	and	said	:
和	什么时候	他	锯	这	公主	在	这	窗户	他	微笑	和	说	:

当他看到窗边的公主时，他微笑着说：

- [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] — [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪˈtɜːnd] .

'	Good	morning	,	your	Majesty	—	you	see	I	am	returned	.
-	好的	早晨	,	你的	威严	—	你	看	我	是	返回	.

“陛下，早上好——您看，我回来了。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [sed] :

'	And	the	Princess	said	:
-	和	这	公主	说	:

公主说道：

- [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , - [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

'	Good	morning	,	'	as	if	she	were	very	glad	to	see	him	,
-	好的	早晨	,	-	作为	如果	她	是	非常	高兴的	到	看	他	,

“早上好，”她说道，语气中带着见到他很高兴的喜悦。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

for	she	had	not	yet	quite	made	up	her	mind	about	what	she	was	going
为了	她	有	不是	然而	相当	制成	向上	她	头脑	关于	什么	她	曾是	去

[tuː; tə][duː; də] — [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['mæri] [hɪm]['ɑːftə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

to	do	—	for	of	course	she	could	not	marry	him	after	what	she	had
到	做	—	为了	的	课程	她	可以	不是	结婚	他	后	什么	她	有

[siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

seen	the	night	before	.
已见	这	夜晚	前	.

因为她还没有完全决定自己要做什么——当然，在目睹了前一晚发生的一切之后，她不可能嫁给他。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

So	she	drew	back	from	the	window	to	think	about	it	—	for	it	would
所以	她	画	后退	从	这	窗户	到	思考	关于	它	—	为了	它	会

['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm][baɪ] [fɔːs] .

never	do	to	try	to	get	rid	of	him	by	force	.
绝不	做	到	尝试	到	得到	摆脱	的	他	经过	力量	.

于是她从窗边退后一步，仔细考虑了一下——因为用武力摆脱他是绝对行不通的。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][hɪt][ə'pɒn][ə; eɪ][plæn] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] — [fɔː(r); fə(r)]

At	last	she	hit	upon	a	plan	—	she	had	to	think	of	it	herself	—	for
在	最后的	她	打	之上	一个	计划	—	她	有	到	思考	的	它	她自己	—	为了

[ðə; ði] [aʊl] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] .

the	Owl	would	tell	her	nothing	.
这	猫头鹰	会	告诉	她	没有什么	.

她终于想出了一个办法——这得靠她自己想出来——因为猫头鹰什么也不肯告诉她。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [-]

She	went	to	the	door	of	her	room	,	[	142	]
她	去	到	这	门	的	她	房间	,	[	-	]

她走到房间门口，[142]

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] — [ðeɪ] [hæd; həd][rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt]

but	there	were	no	guards	at	the	door	—	they	had	run	down	to	see	what
但	那里	是	不	守卫	在	这	门	—	他们	有	跑步	向下	到	看	什么

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [wɒz; wəz][ə'baʊt] .

the	shouting	was	about	.
这	喊叫	曾是	关于	.

但门口没有守卫——他们都跑下来查看发生了什么事。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steəz] :

But	just	then	the	doctor	came	up	the	stairs	:
但	只是	然后	这	医生	来了	向上	这	楼梯	:

就在这时，医生走上楼来了：

- [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , - [hiː; hi] [sed] ; - [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ? -

'	Good	morning	,	your	Majesty	,	'	he	said	;	'	have	you	had	a	good	night	?	'
-	好的	早晨	,	你的	威严	,	-	他	说	;	-	有	你	有	一个	好的	夜晚	?	-

“陛下，早上好，”他说，“您昨晚睡得好吗？”

- [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [naɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] .

'	A	very	good	night	,	thank	you	,	doctor	.
-	一个	非常	好的	夜晚	,	感谢	你	,	医生	.

“晚安，谢谢您，医生。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)][dʒʌst] [naʊ] .

But	that	doesn't	matter	just	now	.
但	那	不	事情	只是	现在	.

但现在这并不重要。

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɪndiə] . -
I want the Prince of India . '
我 想 这 王子 的 印度 . -

我要印度王子。

- [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , - [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
' I beg your pardon , ' said the doctor .
- 我 求 你的 赦免 , - 说 这 医生 .

“请再说一遍，”医生说。

- [ai] [seɪ] [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɪndiə] . -
' I say I want the Prince of India . '
- 我 说 我 想 这 王子 的 印度 . -

“我说我要印度王子。”

- [ðə; ði] [huː] ? - [sed] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['dɒktə(r)] .
' The who ? ' said the astonished doctor .
- 这 WHO ? - 说 这 惊讶 医生 .

“谁？”惊讶的医生问道。

- [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɪndiə] . -
' The Prince of India . '
- 这 王子 的 印度 . -

《印度王子》

- [ðen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [kænt] [kʌm] .
' Then I am afraid he can't come .
- 然后 我 是 害怕的 他 不能 来 .

“那恐怕他来不了了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wʊd] [duː; də] — — -
But if the Knight of London would do — — '
但 如果 这 骑士 的 伦敦 会 做 — — -

但如果伦敦骑士愿意的话——

- [bʌt; bət] [hiː; hi] [woʊnt] !
' But he won't !
- 但 他 惯于 !

但他不会！

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [æt; ət] [wʌns] . -
I want the Prince of India at once . '
我 想 这 王子 的 印度 在 一次 . -

我要立刻把印度王子带过来。

- [ai] [fɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [kænt] [hæv; həv] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .
' I fear your Majesty can't have him at once .
- 我 害怕 你的 威严 不能 有 他 在 一次 .

“恐怕陛下不能立刻接纳他。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɪm] [wʌns] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -
You wouldn't have him once , you know . '
你 不会 有 他 一次 , 你 知道 . -

你一次也不会拥有他，你知道的。

- [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ? -
' But why not ? '
- 但 为什么 不是 ? -

“为什么不行呢？”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] . - [-]
' Because at the present moment he isn't well enough to move . ' [143]
- 因为 在 这 展示 片刻 他 不是 出色地 足够的 到 移动 . - [-]

“因为他目前身体状况还不好，无法活动。”[143]

- [əʊ] , [gʊd] ['greɪʃəs] ! — [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? -
' **Oh , good gracious ! — but why is that ? '**
- 哦 , 好的 亲切 ! — 但 为什么 是 那 ? -

“哦，我的天哪！——这是为什么呢？”

- [wel] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ɪf] [jʊd] [biːn] [θrəʊn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [wɪð] [greɪt] ['vaɪələns]
' **Well , your Majesty , if you'd been thrown from your horse with great violence**
- 出色地 , 你的 威严 , 如果 你会 到过 抛掷 从 你的 马 和 伟大的 暴力
,
,
,

“陛下，如果您是从马上被猛烈摔下来的，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][spɪə(r)] [stʌk] ['ɪntuː][juː; jʊ] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['mɔːtɪfaɪd] [æt; ət]
and had half a foot of spear stuck into you , besides being mortified at
[jɔː(r); jə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊ] ,
your overthrow ,
你的 推翻 ,

除了因战败而感到羞愧难当之外，你身上还插着半英尺长的长矛。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [ʌn'wel] . -
perhaps you would be rather unwell . '
也许 你 会 是 相当 不适 . -

或许你会感觉不太舒服。

- [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .
' **Oh , poor fellow , I didn't know he was so bad as that .**
- 哦 , 贫穷的 同伴 , 我 没有 知道 他 曾是 所以 坏的 作为 那 .

“哦，可怜的家伙，我不知道他竟然这么坏。”

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm][æt; ət][wʌns] . -
I'll go and see him at once . '
患病的 去 和 看 他 在 一次 . -

我马上就去看他。

- [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] . -
' **I think your Majesty had better not . '**
- 我 思考 你的 威严 有 更好的 不是 . -

“我认为陛下最好不要这样做。”

- [waɪ] [nɒt] ? -
' **Why not ? '**
- 为什么 不是 ? -

为什么不呢?

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪk'saɪt] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wɒt] [wʊd] [ðə; ðɪ] [naɪt]
' **Because it might excite him too much , and besides , what would the Knight**
- 因为 它 可能 激发 他 也 很多 , 和 除了 , 什么 会 这 骑士
[ɒv; əv] ['lʌndən] — —
of London — —
的 伦敦 — —

“因为这可能会让他过于兴奋，而且，伦敦骑士又会作何感想呢——”

- [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [druː] [hɜː'self] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
' **But the Princess drew herself up and said :**
- 但 这 公主 画 她自己 向上 和 说 :

但公主挺直了身子，说道：

- [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz]
' I beg your pardon , but I must ask you not to mention that gentleman's
- 我 求 你的 赦免 , 但 我 必须 问 你 不是 到 提到 那 绅士的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“请原谅，但我必须请求您不要提及那位先生的名字。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . -
if you please . '
如果 你 请 . -

请便。

- [wiː] — [ˌiː'dʌbəljuː] , - [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ; - [wʌts] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [naʊ] ? -
' Whe — ew , ' ejaculated the doctor ; ' what's in the wind now ? '
- 何 — 新 , - 射精 这 医生 ; - 是什么 在 这 风 现在 ? -

“呃——”医生惊呼道，“现在风里又吹起了什么？”

- [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ? - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . [-]
' I beg your pardon ? ' said the Princess . [144]
- 我 求 你的 赦免 ? - 说 这 公主 . [-]

“你说什么？”公主说道。[144]

- [ai] — [ai]['əʊnli] [sed] — [ɪts] [æn; ən] [iːst] [wɪnd] [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
' I — I only said — it's an east wind now , your Majesty .
- 我 — 我 仅有的 说 — 它是 一个 东方 风 现在 , 你的 威严 .

“我——我只是说——现在是东风，陛下。”

- [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][peɪdʒ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ,
' Just then a page came running up ,
- 只是 然后 一个 页 来了 跑步 向上 ,

就在这时，一页纸飞快地跑了过来，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
and said that the Knight of London wished to speak to the Princess .
和 说 那 这 骑士 的 伦敦 希望 到 说话 到 这 公主 .

并表示伦敦骑士希望与公主会面。

- [tel] [hɪm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [naʊ] ,
' Tell him that I am not quite well enough to see him now ,
- 告诉 他 那 我 是 不是 相当 出色地 足够的 到 看 他 现在 ,

“告诉他，我现在身体还没完全恢复，不能见他。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [stɒp][ə; eɪ]['məʊmənt] .
but I will send a message to him , if he will stop a moment .
但 我 将要 发送 一个 信息 到 他 , 如果 他 将要 停止 一个 片刻 .

但如果他能抽出一点时间，我会给他捎个信。

[ænd; ənd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [dʒʌst][ɑːsk] [lɔːd] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pliːz] . -
And on your way just ask Lord Licec to come to me , please . '
和 在 你的 方式 只是 问 主 - 到 来 到 我 , 请 . -

顺便请利塞克大人来见我。

- [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , - [sed] [ðə; ði][peɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .
' Yes , your Majesty , ' said the page , and he disappeared .
- 是的 , 你的 威严 , - 说 这 页 , 和 他 消失 .

“是的，陛下，”侍童说道，然后消失了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [lɔːd] - [keɪm] .
In a moment Lord Licec came .
在 一个 片刻 主 - 来了 .

片刻之后，利塞克勋爵来了。

- [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [ai] [bɪ'liːv] ? -

'	You	sent	for	me	,	your	Majesty	,	I	believe	?	'
-	你	发送	为了	我	,	你的	威严	,	我	相信	?	-

“陛下，您召见我了吗？”

- [ai] [dɪd] , [maɪ] [lɔːd] .

'	I	did	,	my	lord	.
-	我	做过	,	我的	主	.

“我照做了，大人。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

It	was	about	this	Knight	of	London	.
它	曾是	关于	这	骑士	的	伦敦	.

故事的主角是伦敦骑士。

[ai] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] ,

I	have	discovered	that	he	is	not	what	he	pretends	to	be	at	all	,
我	有	发现	那	他	是	不是	什么	他	假装	到	是	在	全部	,

我发现他根本不是他伪装的那样。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪdʒaɪ] ;

for	he	is	in	league	with	the	Magi	;
为了	他	是	在	联盟	和	这	魔笛MAGI	;

因为他与东方三博士结盟；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meigɔg] [huːm] [hiː; hi] [prɪ'tendz] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt]

and	this	Magog	whom	he	pretends	is	his	prisoner	is	really	nothing	of	the	sort
和	这	玛各	谁	他	假装	是	他的	囚犯	是	真的	没有什么	的	这	种类

.

:

.

而他假装是囚犯的玛各，实际上根本不是。

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ælaɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌem ˈiː]

He	is	one	of	his	allies	,	and	they	are	going	to	break	out	and	kill	me
他	是	一	的	他的	盟国	,	和	他们	是	去	到	休息	出去	和	杀	我

,

,

,

他是他的同伙之一，他们会越狱来杀我。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] , [-]

and	every	one	else	,	[	145	]
和	每一个	一	别的	,	[	-	]

以及其他所有人[145]

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] . -

and	make	themselves	masters	of	everything	.	'
和	制作	他们自己	大师	的	一切	.	-

并让自己成为一切的主宰。

- [əʊ] , [maɪ] [wɪg] !

'	Oh	,	my	wig	!
-	哦	,	我的	假发	!

“哦，我的假发！”

- ['sʌd(ə)nli] [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , - [ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [woʊnt] [let] [ðem; ðəm] ;

'	suddenly	said	the	doctor	,	'	I	hope	your	Majesty	won't	let	them	;
-	突然	说	这	医生	,	-	我	希望	你的	威严	惯于	让	他们	;

医生突然说道：“我希望陛下不会让他们得逞；

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ai] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

if	you	intend	to	I	shall	depart	without	delay	,
如果	你	打算	到	我	将	离开	没有	延迟	,

如果你打算这样做，我将立即出发。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [baɪ] [ðɪs] ['meigɔg] . -

for	I	don't	want	to	be	eaten	by	this	Magog	.	'
为了	我	不	想	到	是	吃	经过	这	玛各	.	-

因为我不想被这玛各吃掉。

- [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [baɪ] ['begɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [tuː; tə] [help]

'	That's	just	what	I	wanted	to	prevent	by	begging	the	Prince	of	India	to	help
-	那就是	只是	什么	我	通缉	到	防止	经过	乞讨	这	王子	的	印度	到	帮助

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

“我恳求印度王子帮助我们，正是为了阻止这种情况发生；

['əʊnli] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ai] ['meiənt] [siː] [hɪm] , ['dɒktə(r)] . -

only	you	said	that	I	mayn't	see	him	,	doctor	.	'
仅有的	你	说	那	我	可能不会	看	他	,	医生	.	-

只有您说过我可能见不到他，医生。

- [əʊ] ! [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ,

'	Oh	!	on	the	contrary	,	your	Majesty	,
-	哦	!	在	这	相反	,	你的	威严	,

“哦！恰恰相反，陛下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — [wiːl; wil] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] . -

it	would	be	the	best	thing	in	the	world	—	we'll	go	at	once	.	'
它	会	是	这	最好的	事物	在	这	世界	—	出色地	去	在	一次	.	-

那将是世界上最好的事——我们马上就去。

- [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lɔːd] - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] :

'	Wait	a	moment	,	'	said	the	Princess	,	and	turning	to	Lord	Licec	she	went	on	:
-	等待	一个	片刻	,	-	说	这	公主	,	和	转弯	到	主	-	她	去	在	:

“等一下，”公主说着，转向利塞克勋爵继续说道：

- [naʊ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst]

'	Now	I	want	you	to	tell	him	that	the	Lords	of	the	Council	say	that	the	last
-	现在	我	想	你	到	告诉	他	那	这	领主	的	这	理事会	说	那	这	最后的

['tʊənəmənt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'feə(r)] ,

tournament	was	unfair	,
比赛	曾是	不公平	,

“现在我要你告诉他，枢密院的贵族们认为上次的比武大会不公平。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [freʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

because	he	came	in	fresh	at	the	end	.
因为	他	来了	在	新鲜的	在	这	结尾	.

因为他最后才加入，状态很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] — [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [raɪts] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə]

And	that	if	he	wants	to	—	to	claim	his	rights	,	he	must	submit	to
和	那	如果	他	想要	到	—	到	宣称	他的	权利	,	他	必须	提交	到

[gəʊ] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['tʊənəmənt] .

go	through	another	tournament	.
去	通过	其他	比赛	.

如果他想——为了维护自己的权利——他必须参加另一场比赛。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiːz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] — [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [ðɪs]

Of	course	he	will	—	because	he's	quite	sure	of	winning	—	but	he	won't	this
的	课程	他	将要	—	因为	他是	相当	当然	的	获胜	—	但	他	惯于	这

[taɪm] . - [-]

time	.	'	[	146	]
时间	.	-	[	-	]

他当然会——因为他很有信心会赢——但他这次不会赢。[146]

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ? -

'	Are	you	quite	sure	,	your	Majesty	?	'
-	是	你	相当	当然	,	你的	威严	?	-

“陛下，您真的确定吗？”

- [əʊ] ! [kwaɪt] .

'	Oh	!	quite	.
-	哦	!	相当	.

哦！确实如此。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [huː] ['tɪltɪd] [lɑːst] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

And	as	all	the	knights	who	tilted	last	time	are	still	in	the	town	,
和	作为	全部	这	骑士	WHO	斜	最后的	时间	是	仍然	在	这	镇	,

上次参加比武的骑士们都还留在镇上，

[let][ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -

let	it	take	place	to	-	morrow	.	'
让	它	拿	地方	到	-	明天	.	-

就让它明天发生吧。

- [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -

'	Yes	,	your	Majesty	.	'
-	是的	,	你的	威严	.	-

“是的，陛下。”

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] — [səʊ] [ðæt]

'	And	if	you	could	keep	him	out	of	the	way	for	a	few	hours	—	so	that
-	和	如果	你	可以	保持	他	出去	的	这	方式	为了	一个	很少	小时	—	所以	那

[hiː; hi][woʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] — [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] . -

he	won't	know	what	I'm	going	to	do	—	so	much	the	better	.	'
他	惯于	知道	什么	我是	去	到	做	—	所以	很多	这	更好的	.	-

“如果你能让他几个小时都待在别处——这样他就不会知道我要做什么——那就再好不过了。”

- [aɪl] ['tʃælɪndʒ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] “ ['begə(r)] - [maɪ] - ['neɪbə(r)] ” — [ðæt] ['dʒen(ə)rəli]

'	I'll	challenge	him	to	a	game	of	“	Beggar	-	my	-	Neighbour	”	—	that	generally
-	患病的	挑战	他	到	一个	游戏	的	“	乞丐	-	我的	-	邻居	”	—	那	一般来说

[lɑːsts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] . -

lasts	for	a	pretty	good	time	.	'
持续时间	为了	一个	漂亮的	好的	时间	.	-

“我会和他玩‘乞讨邻居’的游戏——这游戏通常会持续很长时间。”

- [ðæt] [wɪl] [duː; də] ; [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

'	That	will	do	;	the	longer	the	better	.
-	那	将要	做	;	这	更长	这	更好的	.

可以，时间越长越好。

[naʊ] [aɪm] ['redi] , ['dɒktə(r)] , [ɪf] [jʊl] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

Now	I'm	ready	,	doctor	,	if	you'll	conduct	me	to	the	Prince	.
现在	我是	准备好	,	医生	,	如果	你会	执行	我	到	这	王子	.

医生，我现在准备好了，如果您能带我去见王子的话。

- [səʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ʃʊd; ʃəd] [siː]

'	So	they	went	out	at	a	back	door	for	fear	the	Knight	of	London	should	see
-	所以	他们	去	出去	在	一个	后退	门	为了	害怕	这	骑士	的	伦敦	应该	看

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“所以他们害怕被伦敦骑士看到，就从后门出去了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

and	they	soon	reached	the	house	of	the	Prince	.
和	他们	很快	达到	这	房子	的	这	王子	.

他们很快就到达了王子的府邸。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] .

At	the	door	was	a	servant	,	and	they	asked	him	where	the	Prince	was	.
在	这	门	曾是	一个	仆人	,	和	他们	问	他	在哪里	这	王子	曾是	.

门口站着一个仆人，他们问他王子在哪里。

- [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .

'	In	the	garden	,	your	Majesty	.
-	在	这	花园	,	你的	威严	.

“陛下，我在花园里。”

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [ə'naʊns] [jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

I	will	go	and	announce	your	arrival	to	him	.
我	将要	去	和	宣布	你的	到达	到	他	.

我会去通知他你已到达。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] : [-]

'	But	the	Princess	said	:	[	147	]
-	但	这	公主	说	:	[	-	]

但公主说：[147]

- [əʊ] [nəʊ] !

'	Oh	no	!
-	哦	不	!

“哦，不！”

['nevə(r)][maɪnd] — [juː; jʊ] ['nɪdnt] ['trʌb(ə)l] .

never	mind	—	you	needn't	trouble	.
绝不	头脑	—	你	不必	麻烦	.

没关系，你不必为此烦恼。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

'	And	they	went	through	into	the	garden	.
-	和	他们	去	通过	进入	这	花园	.

于是他们走进了花园。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] :

On	the	way	the	Princess	said	to	the	doctor	:
在	这	方式	这	公主	说	到	这	医生	:

途中，公主对医生说：

- [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ʌp] ? -

'	I	thought	you	said	he	was	not	well	enough	to	get	up	?	'
-	我	想法	你	说	他	曾是	不是	出色地	足够的	到	得到	向上	?	-

“我以为你说他身体不舒服，起不了床？”

- [ai][dɪd] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [ʌp] ,

'	I	did	,	your	Majesty	,	but	he	insisted	that	he	must	get	up	,
-	我	做过	,	你的	威严	,	但	他	坚持	那	他	必须	得到	向上	,

“我照做了，陛下，但他坚持要起来。”

[ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] ['ɪndiə] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

and	be	off	to	India	this	afternoon	,
和	是	离开	到	印度	这	下午	,

今天下午就要出发去印度了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['vaɪələnt] [wen] [ai][təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [get] [ʌp]

and	he	was	excessively	violent	when	I	told	him	he	had	better	not	get	up
和	他	曾是	过度	暴力	什么时候	我	讲述	他	他	有	更好的	不是	得到	向上

— [ɪn][fækt][hiː; hi] — [hiː; hi] [kɪkt] [ˌem 'iː] [ˌdaʊn'steəz] ;

—	in	fact	he	—	he	kicked	me	downstairs	;
—	在	事实	他	—	他	踢	我	楼下	;

当我告诉他最好不要起来时，他非常暴力——事实上，他——他把我踢下了楼；

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz][nəʊ]['prez(ə)nt] [niːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)] ,

and	if	your	Majesty	has	no	present	need	of	me	I	will	retire	,
和	如果	你的	威严	有	不	展示	需要	的	我	我	将要	退休	,

如果陛下目前不需要我，我将退隐。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [dʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːspɒnd]

for	to	tell	the	truth	he	threatened	to	have	me	ducked	in	a	horsepond
为了	到	告诉	这	真相	他	威胁	到	有	我	躲闪	在	一个	马塘

[ɪf] [ai] [keɪm] [nɪə(r)][hɪm] [ə'gen] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

if	I	came	near	him	again	—	and	he	meant	it	too	.
如果	我	来了	靠近	他	再次	—	和	他	意思是	它	也	.

说实话，他威胁说如果我再靠近他，就把我扔进马塘里——而且他是认真的。

- [səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [geɪv] [hɪm] [liːv] [tuː; tə][gəʊ] — [ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][glæd][hiː; hi][hæd; həd]

'	So	the	Princess	gave	him	leave	to	go	—	in	fact	she	was	rather	glad	he	had
-	所以	这	公主	给予	他	离开	到	去	—	在	事实	她	曾是	相当	高兴的	他	有

[gɒn] ;

gone	;
已消失	;

于是公主允许他离开——事实上，她很高兴他走了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .

and	she	went	on	walking	down	the	path	.
和	她	去	在	步行	向下	这	小路	.

她继续沿着小路走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['mænə(r)] - ['gaːdnz] , [fʊl] [ɒv; əv][tɔːl] [stɪf]

It	was	one	of	those	old	-	fashioned	manor	-	gardens	,	full	of	tall	stiff
它	曾是	一	的	那些	老的	-	造型	庄园	-	花园	,	满的	的	高的	僵硬的

['hɒlihɒk] , [ænd; ənd]['dæməsk]['rəʊzɪz] ,

hollyhocks	,	and	damask	roses	,
蜀葵	,	和	绫	玫瑰	,

那是一个典型的老式庄园花园，里面种满了高高的、挺拔的蜀葵和锦葵。

[ænd; ənd][bedz][ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][mɪnt] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [-]

and	beds	of	thyme	and	mint	,	over	which	[	148	]
和	床	的	百里香	和	薄荷	,	超过	哪个	[	-	]

以及百里香和薄荷床，上面[148]

[ðə; ði] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌmɪŋ] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl]

the	bees	were	humming	so	loudly	that	they	could	be	heard	over	the	whole
这	蜜蜂	是	哼唱	所以	高声	那	他们	可以	是	听到	超过	这	所有的

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

蜜蜂嗡嗡作响的声音非常大，整个花园都能听到。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] [daʊn] [wʌn] [pɑːθ] ,

As	the	Princess	could	not	see	him	down	one	path	,
作为	这	公主	可以	不是	看	他	向下	一	小路	,

因为公主看不到他走上一条路，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['æli] [ɒv; əv] [stɪf] ['hɒli] [bʊʃɪz] ,

she	turned	into	another	alley	of	stiff	holly	bushes	,
她	转向	进入	其他	胡同	的	僵硬的	冬青	灌木丛	,

她拐进了另一条长满挺拔冬青树的小巷，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [daʊn] [ðeə(r)] ['aɪðə(r)] ; [haʊ'evə(r)] ,

but	he	was	not	to	be	seen	down	there	either	;	however	,
但	他	曾是	不是	到	是	已见	向下	那里	任何一个	;	然而	,

但是，他也没有在下面出现；然而，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

she	walked	fast	to	the	end	of	it	—	for	you	see	she	was	rather	impatient
她	步行	快速地	到	这	结尾	的	它	—	为了	你	看	她	曾是	相当	不耐烦

.

:

.

她快步走到尽头——因为你看，她相当没有耐心。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

Now	it	happened	that	just	as	she	turned	the	corner	,
现在	它	发生	那	只是	作为	她	转向	这	角落	,

就在她转过街角的时候，

[ðə; ði] [prɪns] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː] ,

the	Prince	happened	to	be	coming	round	too	,
这	王子	发生	到	是	未来	圆形的	也	,

王子恰巧也正好要过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]['rɑːðə(r)][fɑːst] ,

and	the	result	was	that	as	they	were	going	rather	fast	,
和	这	结果	曾是	那	作为	他们	是	去	相当	快速地	,

结果是，由于他们速度很快，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hevɪə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

and	the	Prince	was	the	heavier	of	the	two	,
和	这	王子	曾是	这	较重	的	这	二	,

王子比另一个人更重。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [wɪð] ['vaɪələns] [ə'genst] [ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt]

the	Princess	was	thrown	back	with	violence	against	the	hedge	,	and	she	couldn't
这	公主	曾是	抛掷	后退	和	暴力	反对	这	对冲	,	和	她	不能

[help] [ik'skleim] :

help	exclaiming	:
帮助	惊呼	:

公主被猛地推倒在树篱上，不禁惊呼出声：

- [əʊ] ! - — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæd; həd] ['trɒdn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][təʊ] .

'	Oh	!	'	—	for	you	see	he	had	trodden	on	her	toe	.
-	哦	!	-	—	为了	你	看	他	有	践踏	在	她	脚趾	.

“哦！”——原来他踩到了她的脚趾。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] ,

As	for	the	Prince	,
作为	为了	这	王子	,

至于王子，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

he	could	scarcely	stand	—	for	the	shock	and	the	sight	of	the	Princess
他	可以	几乎	站立	—	为了	这	震惊	和	这	视线	的	这	公主

[tə'geðə(r)] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪ'fekt] ,

together	produced	a	tremendous	effect	,
一起	生产	一个	巨大的	影响	,

他几乎站不稳——因为震惊和公主的出现同时对他产生了巨大的影响。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

as	you	may	imagine	—	for	she	was	the	last	person	he	had	expected
作为	你	可能	想象	—	为了	她	曾是	这	最后的	人	他	有	预期的

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

正如你所想的那样——因为她是他最意想不到会见到的人。

- [maɪ] ['gʊdnəs] !

'	My	goodness	!
-	我的	善良	!

我的天哪!

- [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [-]

'	he	said	,	as	soon	as	[	149	]
-	他	说	,	作为	很快	作为	[	-	]

他说，一旦[149]

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

he	was	able	to	speak	.
他	曾是	有能力的	到	说话	.

他能说话了。

- [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] — [aɪ][həʊp][aɪ] ['hævnt] [hɜːt] [juː; jʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['veri] ['sɒri] .

'	Your	Majesty	—	I	hope	I	haven't	hurt	you	—	I	am	really	very	sorry	.
-	你的	威严	—	我	希望	我	还没有	伤害	你	—	我	是	真的	非常	对不起	.

陛下——我希望我没有伤害到您——我真的非常抱歉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] — [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][help] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ?

I	am	very	sorry	—	will	you	allow	me	to	help	you	to	a	seat	?
我	是	非常	对不起	—	将要	你	允许	我	到	帮助	你	到	一个	座位	?

非常抱歉，请问我可以扶您坐下吗?

— [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [siː] [aɪ][hæv; həv] ['trɒdn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] .

—	for	I	see	I	have	trodden	on	your	foot	.
—	为了	我	看	我	有	践踏	在	你的	脚	.

—因为我发现我踩到你的脚了。

- [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [sed] :

'	Her	Majesty	said	:
-	她	威严	说	:

女王陛下说:

- [əʊ] [nəʊ] ! [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

'	Oh	no	!	not	at	all	,	thank	you	.
-	哦	不	!	不是	在	全部	,	感谢	你	.

“哦不！完全不用谢。”

- [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi][let] [hɪm] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

'	But	all	the	same	she	let	him	give	her	his	arm	,	and	help	her	to
-	但	全部	这	相同的	她	让	他	给	她	他的	手臂	,	和	帮助	她	到

[ə; eɪ] [siːt] .

a	seat	.
一个	座位	.

“但她还是让他扶着她，帮她坐下。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [siːt] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kwɪə(r)] [siːts] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz]

It	was	a	rustic	seat	—	one	of	those	queer	seats	made	of	branches	of	trees
它	曾是	一个	乡村	座位	—	一	的	那些	酷儿	座位	制成	的	分支	的	树木

,

,

,

那是一张简陋的椅子——那种用树枝做成的奇特椅子。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːbə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv] [rəʊz] - [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

and	it	stood	in	an	arbour	formed	of	rose	-	bushes	,	and	there	was
和	它	站立	在	一个	乔木	形成	的	玫瑰	-	灌木丛	,	和	那里	曾是

[ˈplenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ;

plenty	of	room	for	two	;
很多	的	房间	为了	二	;

它矗立在玫瑰丛构成的凉亭中，里面有足够的空间容纳两个人；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] :

so	she	said	:
所以	她	说	:

所以她说：

- [woʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , [prɪns] ?

'	Won't	you	sit	down	,	Prince	?
-	惯于	你	坐	向下	,	王子	?

“王子，您能坐下吗？”

- [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] :

'	But	he	answered	:
-	但	他	回答	:

但他回答说：

- [ai] [ˈriːəli] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði][taɪm] , [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] .

'	I	really	have	not	the	time	,	your	Majesty	.
-	我	真的	有	不是	这	时间	,	你的	威严	.

“陛下，我真的没有时间。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪndiə] ,

I	was	just	about	to	start	for	India	,
我	曾是	只是	关于	到	开始	为了	印度	,

我当时正准备启程前往印度，

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][hæz; həz][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [niːd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ai] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd][send]

and	if	your	Majesty	has	no	further	need	of	me	I	will	go	,	and	send
和	如果	你的	威严	有	不	更远	需要	的	我	我	将要	去	,	和	发送

[æn; ən] [əˈtendənt] .

an	attendant	.
一个	服务员	.

如果陛下不再需要我，我将离开，并派一名侍从前往。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

'	But	she	did	not	seem	to	hear	the	last	part	of	his	sentence	,	for	she
-	但	她	做过	不是	似乎	到	听到	这	最后的	部分	的	他的	句子	,	为了	她

['ɑːnsə(r)d] :

answered	:
回答	:

但她似乎没有听到他话里的后半句，因为她回答说：

- [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [-]

'	You	were	going	away	without	saying	[	150	]
-	你	是	去	离开	没有	说	[	-	]

“你一声不响地就走了[150]

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
good - bye to me .
好的 - 再见 到 我 .

再见。

[pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kɔːl][æz; əz][juː; jʊ] [pɑːst] [ðə; ði] ['pæləs] . -
Perhaps , however , you intended to call as you passed the palace . '
也许 , 然而 , 你 故意的 到 称呼 作为 你 通过了 这 宫殿 . -

不过，或许你原本打算路过宫殿时打电话。

- [ai] ['riːəli] [hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
' I really had not intended to , your Majesty ,
- 我 真的 有 不是 故意的 到 , 你的 威严 ,

“我真的没有那个意思，陛下，”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['meni] [ə'feəz] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
for you seemed to have so many affairs that I might have interrupted ,
为了 你 似乎 到 有 所以 许多 事务 那 我 可能 有 中断 ,

因为你似乎有很多风流韵事，我可能会打扰到它们。

[ðæt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] . -
that I thought it as well to go without troubling you . '
那 我 想法 它 作为 出色地 到 去 没有 令人不安的 你 . -

我认为最好还是不要麻烦你了。

- [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] .
' You shouldn't have thought that .
- 你 不应该 有 想法 那 .

你不应该那样想。

[juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] ['meni] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] ['ɔkjupaiŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt]
You see I have had so many affairs of State occupying me that I could not
['pɒsəbli] [get] [raʊnd] [tuː; tə][kɔːl] ,
possibly get round to call ,
可能 得到 圆形的 到 称呼 ,

您看，我一直忙于处理国事，根本抽不出时间打电话。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] , [ai] [θɪŋk]
and you didn't choose to come and see me , which was rather , I think
— [haʊ'evə(r)] ,
— however ,
— 然而 ,

你没有选择来看我，我觉得这有点——然而，

[ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] [naʊ] .
that doesn't matter now .
那 不 事情 现在 .

现在这些都不重要了。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][stɒp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] — [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] -
I have come to ask you to stop a little longer — till the day after to -
['mɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

我来是想请你再停留一段时间——到后天为止。

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [stɒp] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
if you won't stop after that .
如果 你 惯于 停止 后 那 .

如果你在那之后还不停止的话。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] :
' But the Prince shook his head :
- 但 这 王子 摇晃 他的 头 :

但王子摇了摇头:

- [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ɪ'miːdiətli] ; [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪ'mɑːnd] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['ɪndiə] ,
' I have to go immediately ; affairs of State , you know , demand my presence in India ,
- 我 有 到 去 立即地 ; 事务 的 状态 , 你 知道 , 要求 我的 在场 在 印度 ,

“我必须立即前往；你知道，国家大事需要我留在印度。”

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][wʌns] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -
and I must go at once , your Majesty . '
和 我 必须 去 在 一次 , 你的 威严 . -

陛下，我必须立刻前往。

- [kænt] [juː; jʊ] ['riːəli] [stɒp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪns] ? - [-]
' Can't you really stop a little Prince ? ' [151]
- 不能 你 真的 停止 一个 小的 王子 ? - [-]

“你真的阻止不了小王子吗？”[151]

- [ai] ['riːəli] [kænt] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] — [ðæt] [ɪz] — — -
' I really can't , your Majesty — that is — — '
- 我 真的 不能 , 你的 威严 — 那 是 — — -

“我真的做不到，陛下——我是说——”

- [əʊ] , [pliːz] [duː; də] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
' Oh , please do ; I'll tell you something , if you like .
- 哦 , 请 做 ; 患病的 告诉 你 某物 , 如果 你 喜欢 .

“哦，请便；如果你愿意，我可以告诉你一些事情。”

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz] . -
I've found out who the Knight of London is . '
我已经 成立 出去 WHO 这 骑士 的 伦敦 是 . -

我已经查出谁是伦敦骑士了。

- [ænd; ənd] [ðen] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ? - [in'kwaiə] [ðə; ði] [prɪns] .
' And then , your Majesty ? ' inquired the Prince .
- 和 然后 , 你的 威严 ? - 询问 这 王子 .

“那么，陛下呢？”王子问道。

- [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] .
' I don't know what else .
- 我 不 知道 什么 别的 .

我不知道还有什么。

[ai] — [ai] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
I — I thought that would be enough for you . '
我 — 我 想法 那 会 是 足够的 为了 你 . -

我……我以为这对你来说就足够了。

- [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -
' I don't understand you , your Majesty . '
- 我 不 理解 你 , 你的 威严 . -

“陛下，我不明白您的意思。”

- [ai] [miːn] [ðæt] [wen] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪzəd] [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri]
' I mean that when I didn't know he was a wizard I thought he was very
- 我 意思是 那 什么时候 我 没有 知道 他 曾是 一个 巫师 我 想法 他 曾是 非常
[ɪn'tʃɑːntɪŋ] ;
enchanting ;
妖娆 ;

“我的意思是，当我不知道他是巫师的时候，我觉得他非常迷人；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntə(r)] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
but when I found out he was an enchanter , I thought you were
但 什么时候 我 成立 出去 他 曾是 一个 魔法师 , 我 想法 你 是
[ɪn'tʃɑːntə(r)] — [ai] [miːn] [mɔː(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] .
enchanter — I mean more enchanting .
魔法师 — 我 意思是 更多的 妖娆 .

但当我发现他是个魔法师时，我觉得你才是魔法师——我的意思是，你比他更有魅力。

- [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] :
' The Prince was just saying :
- 这 王子 曾是 只是 说 :

王子刚才说：

- [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
' Oh , your Majesty ,
- 哦 , 你的 威严 ,

“哦，陛下，

- [wen] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [nɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] [stɑːt] ,
' when a peculiar noise from the back of the arbour made them both start ,
- 什么时候 一个 奇特 噪音 从 这 后退 的 这 乔木 制成 他们 两个都 开始 ,

这时，凉亭后面传来一阵奇怪的声音，吓了他们俩一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dʒʌmpt] [ʌp][səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] , [huː] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [gɒn]
and the Princess jumped up so violently that the Owl , who had meanwhile gone
和 这 公主 跳了起来 向上 所以 暴力 那 这 猫头鹰 , WHO 有 同时 已消失
[tuː; tə] [sliːp] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,

公主猛地跳了起来，惊醒了已经睡着的猫头鹰。

[wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ʃeɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
was nearly shaken off her shoulder .
曾是 几乎 摇晃 离开 她 肩膀 .

差点从她肩膀上掉下来。

- [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
' What was that ?
- 什么 曾是 那 ?

那是什么?

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌmbədi] ['lɑːfɪŋ] , [-]
' It sounded like somebody laughing , [152]
- 它 听起来 喜欢 某人 笑 , [-]

“听起来像是有人在笑，”[152]

[ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] ['rɑːðə(r)] .
or trying to keep from laughing rather .
或者 尝试 到 保持 从 笑 相当 .

或者说，是努力忍住不笑。

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [aɪl] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Just	**wait**	**a**	**moment**	**,**	**I'll**	**see**	**who**	**it**	**was**	**.**
只是	等待	一个	片刻	,	患病的	看	WHO	它	曾是	.

稍等片刻，我去看看是谁。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] .

'	**And**	**he**	**went**	**round**	**behind**	**the**	**arbour**	**.**
-	和	他	去	圆形的	在后面	这	乔木	.

于是他绕到凉亭后面去了。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

He	**soon**	**returned**	**bringing**	**the**	**doctor**	**with**	**him**	**,**
他	很快	返回	带来	这	医生	和	他	,

他很快回来了，还带了医生一起回来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] ['hæpi] ['aɪðə(r)] .

and	**the**	**doctor**	**did**	**not**	**seem**	**at**	**all**	**happy**	**either**	**.**
和	这	医生	做过	不是	似乎	在	全部	快乐的	任何一个	.

医生看起来也一点都不高兴。

- [waɪ] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , - [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .

'	**Why**	**,**	'	**said**	**the**	**Princess**	**,**	'	**I**	**thought**	**you**	**were**	**going**	**to**	**leave**	**me**	**.**
-	为什么	,	-	说	这	公主	,	-	我	想法	你	是	去	到	离开	我	.

“为什么？”公主说，“我还以为你要离开我呢。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] ? -

How	**is**	**it**	**that**	**you**	**came**	**like**	**this**	**behind**	**the**	**arbour**	**?**	**'**
如何	是	它	那	你	来了	喜欢	这	在后面	这	乔木	?	-

你是怎么走到凉亭后面来的?

- [ai] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] . -

'	**I**	**might**	**just**	**as**	**well**	**ask**	**your**	**Majesty**	**why**	**you**	**came**	**here**	**.**	'
-	我	可能	只是	作为	出色地	问	你的	威严	为什么	你	来了	这里	.	-

“我不如也问问陛下您为何而来。”

- [juː; jʊ] [mait] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['ɑːnsərɪŋ] [maɪ] ['kwestʃən] . -

'	**You**	**might**	**,**	**but**	**it**	**would**	**not**	**be**	**answering**	**my**	**question**	**.**	'
-	你	可能	,	但	它	会	不是	是	回答	我的	问题	.	-

“你或许可以，但这并不能回答我的问题。”

- [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ðeə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]

'	**I**	**happened**	**to**	**come**	**round**	**there**	**,**	**your**	**Majesty**	**,**	**to**	**read**	**a**	**book**	**in**	**the**
-	我	发生	到	来	圆形的	那里	,	你的	威严	,	到	读	一个	书	在	这

[ʃeɪd] ,

shade	**,**
阴影	,

“陛下，我碰巧路过那里，想在树荫下看本书。”

[ænd; ənd][ai] ['hæpənd] [tuː; tə][drɒp] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒz; wəz][maɪ]

and	**I**	**happened**	**to**	**drop**	**off**	**to**	**sleep**	**,**	**and**	**the**	**noise**	**you**	**heard**	**was**	**my**
和	我	发生	到	降低	离开	到	睡觉	,	和	这	噪音	你	听到	曾是	我的

['snɔːrɪŋ] . -

snoring	**.**	'
打鼾	.	-

然后我就睡着了，你听到的声音是我的鼾声。

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

'	**But**	**how**	**did**	**you**	**know**	**we**	**heard**	**a**	**noise**	**if**	**you**	**were**	**asleep**	**at**	**the**	**time**
-	但	如何	做过	你	知道	我们	听到	一个	噪音	如果	你	是	睡着了	在	这	时间

? -

?	'
?	-

“可是如果你当时在睡觉，你怎么知道我们听到了动静呢？”

- [aɪ] — [eɪ] — [aɪ][doʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -
' I — eh — I don't exactly know , your Majesty . '
- 我 — 嗯 — 我 不 确切地 知道 , 你的 威严 . -

“我——呃——我不太清楚，陛下。”

- [ɪts] [kwaɪt] [klɪə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] .
' It's quite clear you were listening .
- 它是 相当 清除 你 是 聆听 .

“很明显你一直在听。”

[aɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [-]
I'll excuse you this time , but if I catch [153]
患病的 原谅 你 这 时间 , 但 如果 我 抓住 [-]

这次我就放过你了，但如果我抓到[153]

[juː; jʊ] ['iːvzdrɒpɪŋ] [ə'gen] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [aʊl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][drɒp]
you eavesdropping again I'll make the Owl take you up into the sky and drop
你 偷听 再次 患病的 制作 这 猫头鹰 拿 你 向上 进入 这 天空 和 降低
[juː; jʊ] — [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][drɒp] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
you — that may be a drop too much for you .
你 — 那 可能 是 一个 降低 也 很多 为了 你 .

你再偷听，我就让猫头鹰把你带到天上，然后把你扔下去——这对你来说可能太狠了。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][doʊnt][duː; də][səʊ] ['eni] [mɔː(r)] .
You can go now , but don't do so any more .
你 能 去 现在 , 但 不 做 所以 任何 更多的 .

你现在可以走了，但以后别再走了。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [stɪl] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] .
' But the Prince had still hold of him .
- 但 这 王子 有 仍然 抓住 的 他 .

但王子仍然控制着他。

- [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hɔːspɒnd] [nɪə(r)][hɪə(r)] ;
' By the bye , ' he said , ' there's a horsepond near here ;
- 经过 这 再见 , - 他 说 , - 有 一个 马塘 靠近 这里 ;

“顺便说一句，”他说，“这附近有个马塘；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [θrəʊ] [juː; jʊ][ɪn] ,
I think I'll just take you there and throw you in ,
我 思考 患病的 只是 拿 你 那里 和 扔 你 在 ,

我想我直接带你到那儿，把你扔进去就行了。

[æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] [ə'gen] .
as I said I would if I caught you again .
作为 我 说 我 会 如果 我 捕捉 你 再次 .

正如我之前所说，如果我再抓到你，我一定会这么做。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] :
' But the Princess said :
- 但 这 公主 说 :

但公主说：

- [əʊ] , [let] [hɪm] [gəʊ] , [prɪns] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['hʌrid] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
' Oh , let him go , Prince , ' and the doctor hurried off at a great rate .
- 哦 , 让 他 去 , 王子 , - 和 这 医生 慌忙 离开 在 一个 伟大的 速度 .

“哦，放他走吧，王子，”医生说完便匆匆离开了。

- [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiːl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; - ['miːnwaɪl] ,
' I don't think he'll come back again in a hurry , ' said the Prince ; ' meanwhile ,
- 我 不 思考 地狱 来 后退 再次 在 一个 匆忙 , - 说 这 王子 ; - 同时 ,

“我认为他不会很快回来，”王子说；“与此同时，

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ? -
what **about** **the** **Knight** **of** **London** **?** **'**
什么 关于 这 骑士 的 伦敦 ? -

那么伦敦骑士呢?

- [ai][mʌst; məst][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][kæn; kən] ,
' **I** **must** **get** **rid** **of** **him** **as** **soon** **as** **I** **can** **,**
- 我 必须 得到 摆脱 的 他 作为 很快 作为 我 能 ,

我必须尽快摆脱他。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][help] [ˌem 'i:] . -
and **I** **want** **you** **to** **help** **me** **.** **'**
和 我 想 你 到 帮助 我 . -

我希望你能帮帮我。

- [ai] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] — [bʌt; bət] [haʊ] ? -
' **I** **,** **your** **Majesty** **—** **but** **how** **?** **'**
- 我 , 你的 威严 — 但 如何 ? -

“陛下，我——可是该怎么做呢？”

- [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [lɑ:st] ['tʊənəmənt] [wɒz; wəz][nɒt][feə(r)] ,
' **The** **Council** **have** **decided** **that** **last** **tournament** **was** **not** **fair** **,**
- 这 理事会 有 决定 那 最后的 比赛 曾是 不是 公平的 ,

理事会已裁定上届比赛不公平。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɪn] [freʃ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['taɪəd][aʊt] , [səʊ] [ðeɪ]
because **the** **Knight** **came** **in** **fresh** **and** **you** **were** **already** **tired** **out** **,** **so** **they**
因为 这 骑士 来了 在 新鲜的 和 你 是 已经 疲劳的 出去 , 所以 他们
[hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [-]
have **decided** **[** **154** **]**
有 决定 [-]

因为骑士精神抖擞地来了，而你已经筋疲力尽，所以他们决定[154]

[tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪt]
to **have** **it** **over** **again** **,** **and** **you** **are** **requested** **to** **come** **and** **fight**
到 有 它 超过 再次 , 和 你 是 请求 到 来 和 斗争
— [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . -
— **for** **me** **.** **'**
— 为了 我 . -

让一切重来一遍，而你，被要求来为我而战。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ðæt] ?
' **But** **what** **is** **the** **use** **of** **that** **?**
- 但 什么 是 这 使用 的 那 ?

但这样做有什么用呢?

[hi:l] [nɒk] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][dɪd] [bɪ'fɔ:(r)] . -
he'll **knock** **me** **over** **just** **as** **he** **did** **before** **.** **'**
地狱 敲 我 超过 只是 作为 他 做过 前 . -

他会像上次那样把我撞倒。

- [əʊ] [nəʊ] !
' **Oh** **no** **!**
- 哦 不 !

“哦，不！”

[hi:; hi][woʊnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz]['si:krət] .
he **won't** **,** **because** **I've** **found** **out** **his** **secret** **.**
他 惯于 , 因为 我已经 成立 出去 他的 秘密 .

他不会的，因为我已经发现了他的秘密。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

'	And	she	told	him	about	the	paper	.
-	和	她	讲述	他	关于	这	纸	.

她把那篇论文的事告诉了他。

[æt; ət][ðə; ði][end][ðə; ði] [prɪns] [sed] :

At	the	end	the	Prince	said	:
在	这	结尾	这	王子	说	:

最后，王子说道：

- [əʊ] ! [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ðen] .

'	Oh	!	that's	all	right	then	.
-	哦	!	那就是	全部	正确的	然后	.

“哦！那没关系。”

[aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -

I'll	be	there	,	your	Majesty	.	'
患病的	是	那里	,	你的	威严	.	-

陛下，我一定到。

- [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -

'	But	are	you	strong	enough	,	do	you	think	?	'
-	但	是	你	强的	足够的	,	做	你	思考	?	-

“但是你觉得自己够坚强吗？”

- [əʊ] [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -

'	Oh	yes	,	your	Majesty	.	'
-	哦	是的	,	你的	威严	.	-

“哦，是的，陛下。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] [kæn; kən][biː; bi][pʊt] [ɒf] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

'	And	the	affairs	of	State	can	be	put	off	till	the	day	after	to	-	morrow	.
-	和	这	事务	的	状态	能	是	放	离开	直到	这	天	后	到	-	明天	.

“国家大事可以推迟到后天再处理。”

[aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

I	promise	to	let	you	go	as	soon	as	you	have	got	rid	of	the	Knight
我	承诺	到	让	你	去	作为	很快	作为	你	有	得到	摆脱	的	这	骑士

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -

for	me	.	'
为了	我	.	-

“只要你帮我除掉那个骑士，我就放你走。”

- [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [greɪt] ['hʌri] .

'	Oh	,	for	the	matter	of	that	,	there	is	no	such	great	hurry	.
-	哦	,	为了	这	事情	的	那	,	那里	是	不	这样的	伟大的	匆忙	.

“哦，这件事其实没那么着急。”

[aɪ] ['riːəli] ['nɪdnt] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] . -

I	really	needn't	go	for	some	time	.	'
我	真的	不必	去	为了	一些	时间	.	-

我真的暂时不需要去。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][laɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -

'	But	you	can	go	whenever	you	like	,	you	know	.	'
-	但	你	能	去	每当	你	喜欢	,	你	知道	.	-

“不过你想什么时候去都可以。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -

'	Thank	you	,	your	Majesty	.	'
-	感谢	你	,	你的	威严	.	-

“谢谢陛下。”

- [bʌt; bət] — [ə; eɪ] — [ai][doʊnt][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] , [-]
' But — a — I don't want you to go , [155]
- 但 — 一个 — 我 不 想 你 到 去 , [-]

但是——我不想让你走，[155]

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ɪn][fækt][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɒp] , ['veri] [mʌtʃ] . -
In fact I should like you to stop , very much . '
在 事实 我 应该 喜欢 你 到 停止 , 非常 很多 . -

事实上，我非常希望你停止这样做。

- [ðen] [aɪl] [stɒp][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] — [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ]
' Then I'll stop as long as you like , your Majesty — for ever , if you
- 然后 患病的 停止 作为 长的 作为 你 喜欢 , 你的 威严 — 为了 曾经 , 如果 你
[laɪk] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -
like , your Majesty . '
喜欢 , 你的 威严 . -

“那么，只要您愿意，我就会一直停下去，陛下——如果您愿意，甚至可以永远停下去，陛下。”

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [prɪns] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
' I should like it very much , Prince , ' she answered .
- 我 应该 喜欢 它 非常 很多 , 王子 , - 她 回答 .

“我非常喜欢，王子殿下，”她回答道。

[ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] — [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] — [bʌt; bət]
I don't exactly know what happened after that — perhaps you can guess — but
我 不 确切地 知道 什么 发生 后 那 — 也许 你 能 猜测 — 但
[ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] ,
they do say that the Owl ,
他们 做 说 那 这 猫头鹰 ,

我不太清楚之后发生了什么——也许你能猜到——但他们确实说猫头鹰，

[huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [weɪk] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['pɒzətɪvli] [blʌʃt] ; [bʌt; bət] [ðen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]
who chanced to wake at that moment , positively blushed ; but then people are
WHO 偶然 到 唤醒 在 那 片刻 , 积极地 脸红了 ; 但 然后 人们 是
[fɒnd] [ɒv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] ,
fond of exaggerating ,
喜爱 的 夸大 ,

恰巧在那一刻醒来的人，脸都红了；不过，人们总是喜欢夸大其词。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ;
and the Owl did not seem to object , so I suppose it was all right ;
和 这 猫头鹰 做过 不是 似乎 到 目的 , 所以 我 认为 它 曾是 全部 正确的 ;

猫头鹰似乎并没有反对，所以我想应该没问题了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [gʊd] -
and when the Princess went back to the palace , the Prince was quite good -
和 什么时候 这 公主 去 后退 到 这 宫殿 , 这 王子 曾是 相当 好的 -
['tempəd] [ə'gen] ,
tempered again ,
淬火 再次 ,

公主回到宫里后，王子又恢复了和蔼可亲的心情。

[ˌweər'æz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [hæd; həd]

whereas	before	her	visit	he	had	been	so	angry	that	all	his	servants	had
然而	前	她	访问	他	有	到过	所以	生气的	那	全部	他的	仆人	有

[left] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] — [haʊ'evə(r)] ,

left	in	a	body	—	however	,
左边	在	一个	身体	—	然而	,

然而，在她来访之前，他曾非常生气，以至于他所有的仆人都集体离开了——但是，

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ə'gen] .

they	came	back	when	they	found	he	was	quiet	again	.
他们	来了	后退	什么时候	他们	成立	他	曾是	安静的	再次	.

他们发现他又安静下来后就回来了。

[səʊ] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] [wʌns] [mɔː(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

So	the	Princess	was	quite	happy	once	more	,	as	you	may	imagine	,
所以	这	公主	曾是	相当	快乐的	一次	更多的	,	作为	你	可能	想象	,

正如你所想，公主又一次感到非常高兴。

['əʊnli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['nɑːsti] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] ,

only	there	was	one	nasty	thing	she	had	to	do	,
仅有的	那里	曾是	一	可恶的	事物	她	有	到	做	,

只是她必须做一件令人厌恶的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [-]

and	that	was	to	send	a	note	to	the	[	156	]
和	那	曾是	到	发送	一个	笔记	到	这	[	-	]

那就是给[156]发一张便条

[naɪt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

Knight	of	London	thanking	him	for	having	taken	prisoner	the	King	of	the
骑士	的	伦敦	谢谢	他	为了	拥有	已采取	囚犯	这	国王	的	这

['meɪdʒaɪ] ,

Magi	,
魔笛MAGI	,

伦敦骑士感谢他俘虏了魔法师之王。

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['tʊənəmənt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] —

and	hoping	that	he	would	be	successful	at	the	tournament	on	the	next	day	—
和	希望	那	他	会	是	成功的	在	这	比赛	在	这	下一个	天	—

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

for	you	see	she	was	not	well	enough	to	see	him	,
为了	你	看	她	曾是	不是	出色地	足够的	到	看	他	,

她希望他第二天能在比赛中取得成功——因为她身体不适，无法去看他比赛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	he	was	quite	sure	of	winning	,	as	he	had	done	before	,
和	他	曾是	相当	当然	的	获胜	,	作为	他	有	完毕	前	,

他很有信心会赢，就像他以前赢过一样。

[səʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

so	he	did	not	mind	it	very	much	.
所以	他	做过	不是	头脑	它	非常	很多	.

所以他并不太在意。

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['lɪsts] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	next	day	came	,	and	the	Princess	was	at	the	lists	as	before	,
这	下一个	天	来了	,	和	这	公主	曾是	在	这	列表	作为	前	,

第二天，公主像往常一样出现在名单上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [tuː] , ['əʊnli][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meni] [les]

and	the	crowd	was	just	as	great	too	,	only	there	were	very	many	less
和	这	人群	曾是	只是	作为	伟大的	也	,	仅有的	那里	是	非常	许多	较少的

[naɪts] [tuː; tə] [faɪt] ,

knights	to	fight	,
骑士	到	斗争	,

观众人数也同样众多，只是骑士数量少了很多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃælɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] — [wel] ,

for	the	Knight	of	London	was	the	challenger	,	and	he	—	well	,
为了	这	骑士	的	伦敦	曾是	这	挑战者	,	和	他	—	出色地	,

因为伦敦骑士是挑战者，而他——嗯，

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,

they	had	seen	how	he	had	treated	the	Prince	of	India	,
他们	有	已见	如何	他	有	治疗	这	王子	的	印度	,

他们亲眼目睹了他是如何对待印度王子的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] [weɪ] .

and	they	did	not	care	to	be	tumbled	over	in	such	a	very	unceremonious	way	.
和	他们	做过	不是	关心	到	是	翻滚	超过	在	这样的	一个	非常	随便	方式	.

他们并不在意以如此狼狈的方式被摔倒在地。

[haʊ'evə(r)] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [keɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]

However	,	two	or	three	of	the	bravest	in	the	world	came	and	answered	his
然而	,	二	或者	三	的	这	最勇敢的	在	这	世界	来了	和	回答	他的

['tʃælɪndʒ] ,

challenge	,
挑战	,

然而，世界上两三个最勇敢的人前来应战。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ; [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɒt][hæv; həv][treɪd] ,

but	it	was	no	use	;	they	might	just	as	well	not	have	tried	,
但	它	曾是	不	使用	;	他们	可能	只是	作为	出色地	不是	有	尝试	,

但这毫无用处；他们还不如不去尝试。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst]

for	they	were	thrown	from	their	horses	so	violently	that	they	were	most
为了	他们	是	抛掷	从	他们的	马匹	所以	暴力	那	他们	是	最多

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sɪəriəsli] [hɜːt] .

of	them	seriously	hurt	.
的	他们	严重地	伤害	.

因为他们被猛烈地从马上摔了下来，以至于他们中的大多数人都受了重伤。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] , [-]

So	it	seemed	as	if	he	was	going	to	have	it	all	his	own	way	,	[	157	]
所以	它	似乎	作为	如果	他	曾是	去	到	有	它	全部	他的	自己的	方式	,	[	-	]

所以看起来他似乎要如愿以偿了[157]。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [nɒt] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] ,

for	the	Prince	had	as	yet	not	put	in	an	appearance	,
为了	这	王子	有	作为	然而	不是	放	在	一个	外貌	,

因为王子尚未露面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spek'tetər] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	the	spectators	began	to	call	for	him	—	for	,	as	I	said	before	,
和	这	观众	开始	到	称呼	为了	他	—	为了	,	作为	我	说	前	,

观众们开始呼喊他的名字——因为，正如我之前所说，

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [prɪns] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [naɪt] ; [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri]

they	liked	the	Prince	better	than	the	Knight	;	although	he	was	so	very
他们	喜欢	这	王子	更好的	比	这	骑士	;	虽然	他	曾是	所以	非常

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

他们更喜欢王子而不是骑士；尽管王子非常英俊。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [æt; ət] [ɔːl] .

still	there	was	a	something	about	him	that	they	did	not	like	at	all	.
仍然	那里	曾是	一个	某物	关于	他	那	他们	做过	不是	喜欢	在	全部	.

然而，他身上总有某些东西让他们非常不喜欢。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [kʌm] [ə'genst] [hɪm] ,

But	the	Knight	had	overcome	all	who	had	chosen	to	come	against	him	,
但	这	骑士	有	克服	全部	WHO	有	选定	到	来	反对	他	,

但是，这位骑士战胜了所有胆敢与他为敌的人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,

and	his	trumpets	were	sounding	the	challenge	for	the	last	time	,
和	他的	小号	是	听起来	这	挑战	为了	这	最后的	时间	,

他的号角最后一次吹响了挑战的号角。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['ekəʊz] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] ['trʌmpɪt] [keɪm] ,

and	then	their	echoes	died	away	and	still	no	answering	trumpet	came	,
和	然后	他们的	回声	死亡	离开	和	仍然	不	回答	喇叭	来了	,

然后，他们的回声渐渐消失，仍然没有号角回应。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə]

and	the	Princess	was	beginning	to	feel	afraid	that	he	had	gone	off	to
和	这	公主	曾是	开始	到	感觉	害怕的	那	他	有	已消失	离开	到

['ɪndiə] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

India	and	left	her	.
印度	和	左边	她	.

公主开始害怕他已经去了印度，把她一个人留在那里。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,

But	just	as	the	Knight	was	advancing	to	claim	his	rights	,
但	只是	作为	这	骑士	曾是	前进	到	宣称	他的	权利	,

但就在骑士挺身而出，准备行使他的权利时，

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [blɑːst] [ræŋ] [aʊt] ['breɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ɒn] [ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] ,

a	trumpet	blast	rang	out	brazen	and	shrill	on	the	still	air	,
一个	喇叭	爆炸	响铃	出去	厚颜无耻	和	尖锐	在	这	仍然	空气	,

一声刺耳的号角声响彻寂静的空气，肆无忌惮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [rəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪsts] .

and	the	Prince	of	India	rode	into	the	lists	.
和	这	王子	的	印度	骑	进入	这	列表	.

印度王子也加入了名单。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [peɪl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪəd] [hɪm] ['laʊdli] ,

He	was	still	pale	from	his	illness	,	but	the	people	cheered	him	loudly	,
他	曾是	仍然	苍白	从	他的	疾病	,	但	这	人们	欢呼	他	高声	,

他脸色仍因病苍白，但人们依然热烈地为他欢呼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [flʌʃt] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd]

and	the	Princess	gave	a	sigh	of	relief	,	and	quite	flushed	with	joy	and
和	这	公主	给予	一个	叹	的	宽慰	,	和	相当	酡	和	喜悦	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

公主松了口气，脸上洋溢着喜悦和激动。

- [hiːl] [wɪn] [ðɪs] [taɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [lɔːd] - , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] . [
' He'll win this time , ' she said to Lord Licec , who was standing near her . [
- 地狱 赢 这 时间 , - 她 说 到 主 - , WHO 曾是 常设 靠近 她 . [
-]
158]
-]

“他这次一定会赢，”她对站在她旁边的利塞克勋爵说。[158]

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
' I don't know so much about that , ' he answered ,
- 我 不 知道 所以 很多 关于 那 , - 他 回答 ,

“我对此不太了解，”他回答说。

- [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz][ɪn] ['veri] [gʊd] [fɔːm] [tuː; tə] - [deɪ] ;
' for you see the Knight of London is in very good form to - day ;
- 为了 你 看 这 骑士 的 伦敦 是 在 非常 好的 形式 到 - 天 ;

“你看，伦敦骑士今天状态非常好；”

[ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ʃiːld] — [ɪts] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] —
and just look at the Prince's shield — it's made of cardboard , I should think —
和 只是 看 在 这 王子的 盾 — 它是 制成 的 纸板 , 我 应该 思考 —
[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
yes , it is .
是的 , 它 是 .

再看看王子的盾牌——我想它是用硬纸板做的——没错，就是硬纸板做的。

[ɑː] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hɪz; ɪz][lɑːst] [dɪ'fiːt] [hæz; həz]['rɑːðə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ah — I am afraid his last defeat has rather turned his head .
啊 — 我 是 害怕的 他的 最后的 击败 有 相当 转向 他的 头 .

啊——恐怕他上次的失败让他有些得意忘形了。

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
' The Princess smiled and nodded .
- 这 公主 微笑 和 点头 .

公主微笑着点了点头。

[lɔːd] - [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ;
Lord Licec thought she was nodding to him , but she wasn't ;
主 - 想法 她 曾是 点头 到 他 , 但 她 不是 ;

利塞克勋爵以为她在向他点头，但她并没有；

[bəuθ][ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][nɒd][wɜː(r); wə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .
both the smile and the nod were meant for quite another person .
两个都 这 微笑 和 这 点头 是 意思是 为了 相当 其他 人 .

那个微笑和点头，其实都是对另一个人做的。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kɔmbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
However , the combatants were already in their places ,
然而 , 这 战斗人员 是 已经 在 他们的 地方 ,

然而，交战双方已经就位。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['herəld][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] .
so she signed to the heralds to give the signal .
所以 她 签名 到 这 使者 到 给 这 信号 .

于是她向传令官们发出信号。

- [ˌleɪ'seɪ] [ale] , - [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [prɪns] [tʃɑːdʒd] [iːtʃ]
' Laissez aller , ' they cried , and once again the Knight and Prince charged each
- 放任 过敏 , - 他们 哭 , 和 一次 再次 这 骑士 和 王子 带电 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

“放马过来！”他们喊道，骑士和王子再次互相冲向对方。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [səʊ] [fɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spekˈtetər] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] .

This	time	they	did	not	go	so	fast	,	and	the	spectators	could	see	what	took	place	.
这	时间	他们	做过	不是	去	所以	快速地	,	和	这	观众	可以	看	什么	采取	地方	.

这一次他们速度没那么快，观众们可以清楚地看到发生了什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [suːn] [ˈəʊvə(r)] .

It	was	soon	over	.
它	曾是	很快	超过	.

很快就结束了。

[ðə; ði] [spɪə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔmbətənt] [hɪt] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðərz]

The	spear	of	each	of	the	combatants	hit	exactly	the	centre	of	the	other's
这	矛	的	每个	的	这	战斗人员	打	确切地	这	中心	的	这	其他的

[ʃiːld] .

shield	.
盾	.

双方的长矛都精准地击中了对方盾牌的正中心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [spɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [brəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

But	the	spear	of	the	Knight	broke	as	if	it	had	been	made	of	a
但	这	矛	的	这	骑士	打破	作为	如果	它	有	到过	制成	的	一个

['bʊlrʌʃ] . [-]

bulrush	.	[	159	]
芦苇	.	[	-	]

但骑士的长矛却像芦苇做的一样断了。[159]

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] — [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [pɪəst] [θruː] [ænd; ənd]

It	was	not	so	with	the	Prince	—	for	his	spear	pierced	through	and
它	曾是	不是	所以	和	这	王子	—	为了	他的	矛	穿孔	通过	和

[θruː] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] - [fəʊld] [ʃiːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

through	the	seven	-	fold	shield	of	the	Knight	,
通过	这	七	-	折叠	盾	的	这	骑士	,

但王子的情况并非如此——他的长矛刺穿了骑士的七重盾牌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [raɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	Knight	himself	was	thrown	right	off	his	horse	on	to	the	ground	.
和	这	骑士	他自己	曾是	抛掷	正确的	离开	他的	马	在	到	这	地面	.

骑士本人也被从马上摔了下来，摔在了地上。

[hiː; hi] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪns] ,

He	,	however	,	was	on	his	feet	in	an	instant	,	and	rushed	at	the	Prince	,
他	,	然而	,	曾是	在	他的	脚	在	一个	立即的	,	和	匆忙	在	这	王子	,

然而，他瞬间起身，冲向王子。

[huː] [lept] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [naɪt] .

who	leapt	off	his	horse	and	confronted	the	Knight	.
WHO	跳跃	离开	他的	马	和	面对	这	骑士	.

他从马上跳下来，与骑士对峙。

[ðə; ði] [naɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːs] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈreɪpiə(r)] ,

The	Knight	made	a	pass	at	the	Prince	with	his	rapier	,
这	骑士	制成	一个	经过	在	这	王子	和	他的	细剑	,

骑士用细剑向王子行刺。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [kɔːt] [ðə; ði] [θrʌst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

but	the	Prince	caught	the	thrust	on	his	shield	,
但	这	王子	捕捉	这	推力	在	他的	盾	,

但王子用盾牌挡住了这一击。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒːd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [end] [æz; əz] [ðə; ði] [spɪə(r)] .

and	the	sword	came	to	the	same	end	as	the	spear	.
和	这	剑	来了	到	这	相同的	结尾	作为	这	矛	.

剑的下场和矛一样。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bæt(ə)l] - [æks] ,

The	Knight	had	still	his	heavy	battle	-	axe	,
这	骑士	有	仍然	他的	重的	战斗	-	斧头	,

骑士手中仍然拿着他那把沉重的战斧。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [haɪ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	lifted	it	on	high	to	swing	it	down	on	to	the	head	of	his
和	他	抬起	它	在	高的	到	摇摆	它	向下	在	到	这	头	的	他的

[ə'pəʊnənt] .

opponent	.
对手	.

他高高举起斧头，准备劈向对手的头部。

[ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [nəʊ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,

The	Prince	made	no	movement	to	defend	himself	,
这	王子	制成	不	移动	到	保卫	他自己	,

王子没有做出任何自卫的动作。

[ænd; ənd][ðə; ði][æks] [keɪm] [fʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [krest] — [θruː] [ðə; ði] [krest] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ɪts] [weɪ] ,

and	the	axe	came	full	on	his	crest	—	through	the	crest	it	hit	its	way	,
和	这	斧头	来了	满的	在	他的	波峰	—	通过	这	波峰	它	打	它是	方式	,

斧头狠狠地砍在他的脊背上——斧刃穿透脊背，直直地砍了下去。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] ['helmɪt] ,

and	through	the	steel	helmet	,
和	通过	这	钢	头盔	,

透过钢盔，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][pɑːst][ðə; ði] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ɒn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [helm] [bɪ'ləʊ] ,

but	when	it	got	past	the	steel	it	hit	on	a	paper	helm	below	,
但	什么时候	它	得到	过去的	这	钢	它	打	在	一个	纸	舵	以下	,

但当它越过钢板后，却撞到了下面的纸质舵面。

[ænd; ənd][ðə; ði][æks] [ˈʃivə] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [glɑːs] .

and	the	axe	shivered	at	the	touch	as	if	it	had	been	glass	.
和	这	斧头	瑟瑟发抖	在	这	触碰	作为	如果	它	有	到过	玻璃	.

斧头一碰就颤抖，仿佛是玻璃做的。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [kɔːt] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] : [-]

Then	the	Prince	caught	the	Knight	by	the	wrist	:	[	160	]
然后	这	王子	捕捉	这	骑士	经过	这	手腕	:	[	-	]

然后王子抓住了骑士的手腕：[160]

- [kiːp] [stɪl] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɔː(r)][aɪ] [rʌn] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [maɪ]['peɪpə(r)]['dægə(r)] . -

'	Keep	still	,	'	he	said	,	'	or	I	run	you	to	the	heart	with	my	paper	dagger	.	'
-	保持	仍然	,	-	他	说	,	-	或者	我	跑步	你	到	这	心	和	我的	纸	匕首	.	-

“别动，”他说，“否则我就用我的纸匕首刺穿你的心脏。”

- [juː; jʊ] [kænt] , - [sniə] [ðə; ði] [naɪt] .

'	You	can't	,	'	sneered	the	Knight	.
-	你	不能	,	-	冷笑	这	骑士	.

“你做不到，”骑士冷笑道。

- [waɪ] [nɒt] ? -

'	Why	not	?	'
-	为什么	不是	?	-

为什么不呢?

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['hɑːtləs] ; [səʊ][juː; jʊ] [kænt] [hɜːt] [maɪ] [hɑːt] .

'	Because	I'm	heartless	;	so	you	can't	hurt	my	heart	.
-	因为	我是	狠心	;	所以	你	不能	伤害	我的	心	.

因为我没有心，所以你伤不了我的心。

- [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
' The Prince took no notice of what he said .
- 这 王子 采取 不 注意 的 什么 他 说 .

王子对他的话置若罔闻。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
He had turned to the Princess ,
他 有 转向 到 这 公主 ,

他转向了公主，

[huː] [wɒz; wəz] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ʌn'prɪnsɛs]
who was clapping her hands for joy — which was rather an unprincess
WHO 曾是 鼓掌 她 双手 为了 喜悦 — 哪个 曾是 相当 一个 非公主
- [laɪk] [ækt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
- like act ; but she couldn't help it .
- 喜欢 行为 ; 但 她 不能 帮助 它 .

她高兴地拍手——这实在有失公主风范；但她情不自禁。

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
' What shall I do with him ?
- 什么 将 我 做 和 他 ?

我该如何处置他?

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [let] [hɪm][gəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] .
' Let him go , I suppose .
- 让 他 去 , 我 认为 .

我想，就放他走吧。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
' And the Knight was beginning to walk off as fast as he could .
- 和 这 骑士 曾是 开始 到 走 离开 作为 快速地 作为 他 可以 .

于是，骑士开始以最快的速度离开。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd]
But a loud and commanding voice came from behind the Princess , and
但 一个 大声 和 指挥 嗓音 来了 从 在后面 这 公主 , 和
[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] ,
she looked behind her suddenly ,
她 看起来 在后面 她 突然 ,

但公主身后传来一个响亮而威严的声音，她猛地回头望去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [aʊl]
and she almost fainted , for a marvellous change had come over the Owl
和 她 几乎 昏厥 , 为了 一个 奇妙 改变 有 来 超过 这 猫头鹰
,
,
,

她几乎晕了过去，因为猫头鹰发生了奇妙的变化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
and it was still changing .
和 它 曾是 仍然 变化 .

而且它还在不断变化。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm]

She	rubbed	her	eyes	in	astonishment	,	and	all	the	people	who	could	see	him
她	摩擦	她	眼睛	在	惊讶	,	和	全部	这	人们	WHO	可以	看	他

[dɪd][səʊ] [tuː] ,

did	so	too	,
做过	所以	也	,

她惊讶地揉了揉眼睛，所有能看到他的人也都这样做了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv] - [gɒd] [-]

and	then	a	great	shout	went	up	from	all	of	'	God	[	161	]
和	然后	一个	伟大的	喊	去	向上	从	全部	的	-	上帝	[	-	]

然后，从所有“神”中发出了一声巨大的欢呼[161]

[seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !

save	the	King	!
节省	这	国王	!

拯救国王！

- [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [aʊl] [ðeɪ] [sɔː] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] .

'	for	it	was	no	longer	the	Owl	they	saw	—	it	was	the	old	King	.
-	为了	它	曾是	不	更长	这	猫头鹰	他们	锯	—	它	曾是	这	老的	国王	.

因为他们看到的不再是猫头鹰，而是老国王。

- [stɒp] !

'	Stop	!
-	停止	!

'停止！

- [hiː; hi] [kraɪd] ['laʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , [huː] [wɒz; wəz] [sliŋk] [ɒf] — - [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]

'	he	cried	loudly	to	the	Knight	,	who	was	slinking	off	—	'	you	have	not
-	他	哭	高声	到	这	骑士	,	WHO	曾是	潜行	离开	—	-	你	有	不是

[rɪˈsiːvd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈwɔːd] [jet] .

received	your	reward	yet	.
已收到	你的	报酬	然而	.

他对着正悄悄溜走的骑士大声喊道：“你还没有得到你的奖赏。”

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [mɪ'steɪks] [dʒʌst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːm] .

Just	wait	a	moment	,	and	to	prevent	mistakes	just	take	your	ordinary	form	.
只是	等待	一个	片刻	,	和	到	防止	错误	只是	拿	你的	普通的	形式	.

请稍等片刻，为了避免出错，请保持平常的姿势。

- [ænd; ənd] [əˈgen] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] [rʌbd] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

'	And	again	every	one	present	rubbed	their	eyes	in	astonishment	—	for	the
-	和	再次	每一个	一	展示	摩擦	他们的	眼睛	在	惊讶	—	为了	这

['hænsəm] [kɑːm] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['ʃrɪvlɪŋ] [ʌp] ,

handsome	calm	face	of	the	Knight	was	shrivelling	up	,
英俊的	冷静的	脸	的	这	骑士	曾是	萎缩	向上	,

“于是，在场的所有人都惊讶地揉了揉眼睛——因为那位骑士英俊平静的脸庞正在逐渐萎缩。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reɪv(ə)n][heə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ʌgli] [greɪ] ,

and	his	raven	hair	had	become	an	ugly	gray	,
和	他的	乌鸦	头发	有	变得	一个	丑陋的	灰色的	,

他乌黑的头发变成了难看的灰色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] [tuː] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

and	the	people	recognised	him	too	as	an	old	acquaintance	,	for	he
和	这	人们	已确认	他	也	作为	一个	老的	熟人	,	为了	他

[wɒz; wəz] — [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] ?

was	—	who	do	you	think	now	?
曾是	—	WHO	做	你	思考	现在	?

人们也认出他是一位老相识，因为他就是——你猜是谁？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[hiː; hi][wɒz; wəz] - — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [deɪ] [geɪv] [tuː] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][əʊld]
he was Merrymineral — it seemed as if that day gave two instances of old
他 曾是 - — 它 似乎 作为 如果 那 天 给予 二 实例 的 老的
[frendz] [wɪð] [njuː] ['feɪsɪz] .
friends with new faces .
朋友们 和 新的 面孔 .

他就是 Merrymineral——那天似乎出现了两位老朋友与新面孔相遇的例子。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] ,
Although he didn't at all seem to want to stay ,
虽然 他 没有 在 全部 似乎 到 想 到 停留 ,

虽然他看起来一点也不想留下来，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɒp][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [vɔɪs] .
he was obliged to stop at the King's voice .
他 曾是 有义务 到 停止 在 这 国王学院 嗓音 .

他听从国王的命令，不得不停下脚步。

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪsts] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)] ['evri]
So he stood in the middle of the lists looking very uncomfortable — for every
所以 他 站立 在 这 中间 的 这 列表 寻找 非常 不舒服 — 为了 每一个
[wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
one was looking at him .
一 曾是 寻找 在 他 .

于是他站在名单中间，显得非常不自在——因为每个人都在看着他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn] : [-]
The King began : [162]
这 国王 开始 : [-]

国王开始说道：[162]

- [naʊ] [let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] ['meni] [kraɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .
' Now let us see how many crimes you have committed .
- 现在 让 我们 看 如何 许多 犯罪 你 有 坚定的 .

现在让我们看看你犯了多少罪。

[juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] — ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [raɪt] ? -
You have broken your oath — isn't that right ? '
你 有 破碎的 你的 誓言 — 不是 那 正确的 ? -

你违背了誓言——对吧?

- [əʊ] ! [kwaɪt] [kə'rekt] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -
' Oh ! quite correct , your Majesty . '
- 哦 ! 相当 正确的 , 你的 威严 . -

“哦！完全正确，陛下。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'beld] [ə'genst] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ? -
' And you have rebelled against my daughter ? '
- 和 你 有 叛乱 反对 我的 女儿 ? -

“你竟敢背叛我的女儿？”

- [kwaɪt] [kə'rekt] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -
' Quite correct , your Majesty . '
- 相当 正确的 , 你的 威严 . -

“完全正确，陛下。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? -
' And you have intended to murder her ? '
- 和 你 有 故意的 到 谋杀 她 ? -

“你打算谋杀她？”

- [dʒʌst][səʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -
' Just so , your Majesty . '
- 只是 所以 , 你的 威严 . -

“正是如此，陛下。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ? -
' And you tried to marry her ? '
- 和 你 尝试 到 结婚 她 ? -

你竟然想娶她?

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [tuː] [pliːzd] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -
' I should have been only too pleased , your Majesty . '
- 我 应该 有 到过 仅有的 也 高兴 , 你的 威严 . -

“陛下，我本该非常高兴的。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [rɪ'pent] , [duː; də][juː; jʊ] ? -
' And you don't repent , do you ? '
- 和 你 不 悔改 , 做 你 ? -

“你根本不悔改，是吗？”

- [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -
' Not at all , your Majesty . '
- 不是 在 全部 , 你的 威严 . -

“完全没有，陛下。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kraɪmz] [ɪz] [deθ] ? -
' And the right punishment for each of your crimes is death ? '
- 和 这 正确的 惩罚 为了 每个 的 你的 犯罪 是 死亡 ? -

“那么，你们犯下的每一项罪行，都应处以死刑吗？”

- [dʒʌst][səʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -
' Just so , your Majesty . '
- 只是 所以 , 你的 威严 . -

“正是如此，陛下。”

- [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] ['sentəns] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] — [ɪts] [nɒt] [hɑːd] [ɪ'nʌf] .
' But I don't care to sentence you to death — it's not hard enough .
- 但 我 不 关心 到 句子 你 到 死亡 — 它是 不是 难的 足够的 .

“但我并不想判你死刑——这还不够严厉。”

[aɪ] ['sentəns] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌʌndə'graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . -
I sentence you to live underground for ten thousand years . '
我 句子 你 到 居住 地下 为了 十 千 年 . -

我判你地下生活一万年。

- [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ! -
' Ten thousand years , your Majesty ! '
- 十 千 年 , 你的 威严 ! -

“万年啊，陛下！”

- [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [-]
' You can go at once , and if I catch [163]
- 你 能 去 在 一次 , 和 如果 我 抓住 [-]

“你可以马上走，如果我赶上[163]

[juː; jʊ] [ə'bʌv] [graʊnd] — [aɪ] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] . -
you above ground — I shouldn't like to be you . '
你 多于 地面 — 我 不应该 喜欢 到 是 你 . -

你身处地面之上——我可不想成为你。

- [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
' No , your Majesty .
- 不 , 你的 威严 .

“不，陛下。”

[gʊd] - [deɪ] .
Good - day .
好的 - 天 .

再会。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [baʊd] ['gæləntli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
' And he kissed his hand to the Princess , and bowed gallantly to the
- 和 他 亲吻 他的 手 到 这 公主 , 和 鞠躬 英勇地 到 这
[prɪns] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,
Prince of India ,
王子 的 印度 ,

他吻了吻公主的手，并向印度王子行了个绅士礼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [geɪv] [weɪ] ['ʌndə(r)][hɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [hɜːd]
and then the ground gave way under him — and he has never been heard
和 然后 这 地面 给予 方式 在下面 他 — 和 他 有 绝不 到过 听到
[ɒv; əv] [sɪns] .
of since .
的 自从 .

然后他脚下的地面塌陷了——从此以后，他就杳无音讯了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd] [sed] :
But the King turned to the Prince of India and said :
但 这 国王 转向 到 这 王子 的 印度 和 说 :

但国王转向印度王子说道：

- [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] , [prɪns] .
' You may go now , Prince .
- 你 可能 去 现在 , 王子 .

“王子，你可以走了。”

- [ðə; ðɪ] [prɪns] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] .
' The Prince looked astonished .
- 这 王子 看起来 惊讶 .

王子看起来很惊讶。

- [aɪ][duː; də] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , - [hiː; hi] [sed] .
' I do not quite understand , your Majesty , ' he said .
- 我 做 不是 相当 理解 , 你的 威严 , - 他 说 .

“我不太明白，陛下，”他说。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :
The King looked at him and said :
这 国王 看起来 在 他 和 说 :

国王看了他一眼，说道：

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɒmənli] [hɑːd] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] , ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .
' You seem to be uncommonly hard of understanding , cousin of India .
- 你 似乎 到 是 不寻常地 难的 的 理解 , 表哥 的 印度 .

“印度的表亲，你似乎异常难以理解。”

[aɪ] [sed] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] . -
I said , You can go . '
我 说 , 你 能 去 . -

我说：“你可以走了。”

- [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , - [ðə; ði] [prɪns] ['ɑːnsə(r)d] , ['getɪŋ] [ə; eɪ]

'	But	I	don't	want	to	go	,	your	Majesty	,	'	the	Prince	answered	,	getting	a
-	但	我	不	想	到	去	,	你的	威严	,	-	这	王子	回答	,	获得	一个

['lɪt(ə)l] [red] .

little	red	.
小的	红色的	.

"可是我不想去，陛下，"王子回答道，脸颊微微泛红。

- [əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

'	Oh	,	don't	you	?	'	said	the	King	;
-	哦	,	不	你	?	-	说	这	国王	;

"哦，难道你不这么认为吗？"国王说道；

- [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['plez(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [-]

'	from	what	I	heard	of	a	certain	pleasant	conversation	in	a	certain	[	164	]
-	从	什么	我	听到	的	一个	肯定	令人愉快的	对话	在	一个	肯定	[	-	]

"从我听到的某个愉快的谈话中，在某个[164]

['sʌmə(r)] - [haʊs] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] [ðæt] [di'mɑːnd, -'mænd]

summer	-	house	you	seemed	to	have	important	affairs	of	State	that	demanded
夏天	-	房子	你	似乎	到	有	重要的	事务	的	状态	那	要求

['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .

instant	attention	.
立即的	注意力	.

你在避暑别墅似乎有重要的国事需要立即处理。

- [hɪə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ri'mɑːk] :

'	Here	the	doctor	suddenly	remarked	:
-	这里	这	医生	突然	评论	:

这时，医生突然说道：

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,

'	If	you	will	excuse	me	,	your	Majesty	,
-	如果	你	将要	原谅	我	,	你的	威严	,

"恕我冒昧，陛下，

[ai][beg][tuː; tə]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['plez(ə)nt] .

I	beg	to	differ	from	you	when	you	refer	to	that	conversation	as	pleasant	.
我	求	到	不同	从	你	什么时候	你	参考	到	那	对话	作为	令人愉快的	.

恕我直言，我不同意你认为那次谈话很愉快。

[ai][maɪ'self] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	myself	heard	it	,	or	rather	overheard	it	,
我	我	听到	它	,	或者	相当	无意中听到	它	,

我亲耳听到了，或者更确切地说，是无意中听到的。

[ænd; ənd][ɔːl][ai][kæn; kən][seɪ] [ɪz][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] , — [məʊst] .

and	all	I	can	say	is	I	thought	it	most	unpleasant	,	—	most	.
和	全部	我	能	说	是	我	想法	它	最多	令人不快的	,	—	最多	.

我只能说，我觉得这非常令人不快——非常。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] [rɪ'mɑːk] . -

That	is	,	if	your	Majesty	will	excuse	my	remark	.	'
那	是	,	如果	你的	威严	将要	原谅	我的	评论	.	-

也就是说，如果陛下不介意我这么说的话。

- [bʌt; bət][ai][woʊnt] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .

'	But	I	won't	,	'	said	the	King	suddenly	.
-	但	我	惯于	,	-	说	这	国王	突然	.

"但我不会，"国王突然说道。

- [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [sə'dʒestid] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] ['selə(r)]
' I believe it was you that suggested I should be confined to a dark cellar
- 我 相信 它 曾是 你 那 建议 我 应该 是 受限 到 一个 黑暗的 地窖
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] — [eɪ] !
for three weeks without food — eh !
为了 三 周 没有 食物 — 嗯 !

"我相信是你建议把我关在黑暗的地窖里三个星期不给食物——嗯！"

- [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [keɪs] [ðæt]
' But the doctor suddenly remembered that he had an important case that
- 但 这 医生 突然 记得 那 他 有 一个 重要的 案件 那
[diˈmɑːnd, -'mænd] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .
demanded instant attention .
要求 立即的 注意力 .

但医生突然想起他有一个重要的病例需要立即处理。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [sed] :
The King turned to the Princess and said :
这 国王 转向 到 这 公主 和 说 :

国王转向公主说道：

- [wel] — [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] , [juː; jʊ] [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]
' Well — I suppose you can settle it for yourselves , you two , because I'm
- 出色地 — 我 认为 你 能 定居 它 为了 你们自己 , 你 二 , 因为 我是
[-]
[165]
[-]

"好吧——我想你们两个可以自己解决这个问题，因为我[165]

['gəʊɪŋ] [naʊ] .
going now .
去 现在 .

现在要走了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ['evri] ['sev(ə)n] [j'iəz] .
I shall come and see you every seven years .
我 将 来 和 看 你 每一个 七 年 .

我每隔七年会来看你一次。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [braʊn] [aʊl] , [ænd; ənd] [flit] ['nɔɪzləsli] [ɒf] ,
' And he suddenly turned into the Brown Owl , and flitted noiselessly off ,
- 和 他 突然 转向 进入 这 棕色的 猫头鹰 , 和 飞掠 无声 离开 ,
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] ,
before they could say ' Good - bye ,
前 他们 可以 说 - 好的 - 再见 ,

"然后他突然变成了棕色猫头鹰，在他们来得及说'再见'之前，就无声地飞走了。"

- [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
' or anything else .
- 或者 任何事物 别的 .

或者其他任何东西。

[ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt]
The **Prince** **found** **that** **he** **could** **manage** **to** **postpone** **his** **affairs** **of** **State**
这 王子 成立 那 他 可以 管理 到 推迟 他的 事务 的 状态
[ɪn'defɪnətli] ,
indefinitely **,**
无限期 ,

王子发现他可以无限期地推迟处理国事。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]
and **in** **a** **few** **days** **the** **Prince** **and** **Princess** **were** **married** **and** **lived**
和 在 一个 很少 天 这 王子 和 公主 是 已婚 和 居住地
['hæpɪli] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] .
happily **ever** **afterwards** **.**
快乐地 曾经 然后 .

几天后，王子和公主结婚了，从此过上了幸福的生活。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ][ɑː(r)] . & [ɑː(r)] . [klɑːk] , ['edɪnbrə] .
Printed **by** **R** **.** **&** **R** **.** **Clark** **,** **Edinburgh** **.**
打印 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 爱丁堡 .

由爱丁堡 R. & R. Clark 印刷。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious **punctuation** **errors** **repaired** **.**
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , “ [tuː] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [tuː; tə] ” ([jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə])
Page **113** **,** **“** **too** **”** **changed** **to** **“** **to** **”** **(** **you're** **talking** **to** **)**
页 - , “ 也 ” 已更改 到 “ 到 ” (你是 说 到)

第 113 页，“too”改为“to”（你在和……说话）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神